叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 23,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 23,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 23,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 23,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 23,)

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv]['sæmjuəl] .
THE **BOYHOOD** **OF** **SAMUEL** **.**
这 童年 的 塞缪尔 .

塞缪尔的童年。

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['dʒen(ə)rəl] .
THE **BOY** **-** **GENERAL** **.**
这 男生 - 一般的 .

少年将军。

[haʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ðer; ðər] ['perənts] .
HOW **CHINESE** **CHILDREN** **LOVE** **THEIR** **PARENTS** **.**
如何 中国人 孩子们 爱 他们的 父母 .

中国孩子是如何爱他们的父母的。

" ['hæpi] ['ɔrfən] .
" **HAPPY** **ORPHANS** **.**
" 快乐的 孤儿 .

“快乐的孤儿。”

" [huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?
" **WHO** **WAS** **PAUL** **GRAYSON** **?**
" WHO 曾是 保罗 格雷森 ?

保罗·格雷森是谁?

[ðə; ði] [skuːl] - ['bɔɪz] ['vɪʒ(ə)n] .
THE **SCHOOL** **-** **BOY'S** **VISION** **.**
这 学校 - 男孩们 想象 .

学童的愿景。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wedɪŋ] .
AN **ANCIENT** **WEDDING** **.**
一个 古老的 婚礼 .

一场古老的婚礼。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [aɪs] - [boʊt] .
HOW **TO** **BUILD** **AN** **ICE** **-** **BOAT** **.**
如何 到 建造 一个 冰 - 船 .

如何建造一艘冰船。

['dʒɪmz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
JIM'S **THANKSGIVING** **.**
吉姆的 感恩 .

吉姆的感恩节。

['mɪsɪz] . [noʊ'vembɝz] ['dɪnər] ['pɑːrti] .
MRS **.** **NOVEMBER'S** **DINNER** **PARTY** **.**
太太 . 十一月的 晚餐 派对 .

诺文伯夫人的晚宴。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX**
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[geɪmz] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .
GAMES FOR WINTER EVENINGS .
游戏 为了 冬天 晚上 .

适合冬日夜晚的游戏。

[laɪt] [frʌm; frəm] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] .
LIGHT FROM OYSTER SHELLS .
光 从 牡蛎 贝壳 .

牡蛎壳发出的光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['vɑːl] . [iː] . — [noʊ] . - .
Vol . II . — No . 56 .
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷——第56期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .
Tuesday , November 23 , 1880 .
周二 , 十一月 - , - .

1880年11月23日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns]
$1 . 50 per Year , in Advance
$1 . - 每 年 , 在 进步

每年预付 1.50 美元

['lɪt(ə)l] ['sæmjuəl] . — [[siː] [nekst][peɪdʒ] .]
LITTLE SAMUEL . — [See next Page .]
小的 塞缪尔 . — [看 下一个 页 .]

小塞缪尔——[见下一页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv]['sæmjuəl] .
THE BOYHOOD OF SAMUEL .
这 童年 的 塞缪尔 .

塞缪尔的童年。

[baɪ][ðə; ði] [rev] .
BY THE REV .
经过 这 修订版 .

牧师

['brædfərd] [keɪ] . ['pɪrs, 'piːrs] , [diː] . [diː] .

BRADFORD	K	.	PEIRCE	,	D	.	D	.
布拉德福德	K	.	皮尔斯	,	D	.	D	.

布拉德福德·K·皮尔斯，博士

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn]

A	long	time	ago	—	more	than	three	thousand	years	—	a	little	boy	was	born
一个	长的	时间	前	—	更多的	比	三	千	年	—	一个	小的	男生	曾是	出生

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] .

to	a	loving	mother	.
到	一个	爱	母亲	.

很久很久以前——三千多年前——一位慈爱的母亲生下了一个小男孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒuːəs] ,

She	was	a	Jewess	,
她	曾是	一个	犹太女人	,

她是犹太人，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ]['oʊnli][wʌn] [neɪm] .

and	in	those	days	it	was	the	custom	to	be	called	by	only	one	name	.
和	在	那些	天	它	曾是	这	风俗	到	是	称为	经过	仅有的	一	姓名	.

在那个年代，人们习惯只用一个名字称呼彼此。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hænə] , [ɔːr] ['ʌnə] .

Her	name	was	Hannah	,	or	Anna	.
她	姓名	曾是	汉娜	,	或者	安娜	.

她的名字叫汉娜，或者安娜。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [sɪks][ɔːr] [eɪt]

She	lived	with	the	father	of	her	little	boy	in	a	mountain	village	six	or	eight
她	居住地	和	这	父亲	的	她	小的	男生	在	一个	山	村庄	六	或者	八

[maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

miles	north	of	the	city	of	Jerusalem	.
英里	北	的	这	城市	的	耶路撒冷	.

她和她小儿子的父亲住在耶路撒冷城以北六到八英里的一个山村里。

['hænə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Hannah	was	a	tender	-	hearted	woman	,	and	as	good	as	she	was
汉娜	曾是	一个	投标	-	心地	女士	,	和	作为	好的	作为	她	曾是

['dʒent(ə)l] .

gentle	.
温和的	.

汉娜是个心地善良的女人，她既温柔又善良。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [maɪt] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə]

She	longed	to	have	a	little	boy	who	might	grow	up	and	be	trained	to
她	渴望	到	有	一个	小的	男生	WHO	可能	生长	向上	和	是	受过训练	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

be	a	teacher	of	the	true	God	among	the	people	around	her	,
是	一个	老师	的	这	真的	上帝	之中	这	人们	大约	她	,

她渴望生个儿子，希望他长大后能接受训练，成为她周围人中传播真神的老师。

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

who	were	very	ignorant	and	wicked	in	those	days	.
WHO	是	非常	无知	和	邪恶	在	那些	天	.

那些人当时非常无知且邪恶。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [preɪd] , [ænd; ənd][gɑːd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prer] .

So	she	prayed	,	and	God	heard	her	prayer	.
所以	她	祈祷	,	和	上帝	听到	她	祷告	.

于是她祷告，上帝听到了她的祷告。

[ə'pɑːn][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['sæmjuəl] , [wɪtʃ] [miːnz] [æskt]

Upon	**the**	**birth**	**of**	**the**	**little**	**fellow**	**she**	**named**	**him**	**Samuel**	**,**	**which**	**means**	**Asked**
之上	这	出生	的	这	小的	同伴	她	命名	他	塞缪尔	,	哪个	方法	问

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	**God**	**.**
的	上帝	.

小家伙出生后，她给他取名为撒母耳，意思是"向神祈求的"。

[soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][gɑːd][wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒuːɪʃ] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ]

So	**happy**	**and**	**grateful**	**to**	**God**	**was**	**this**	**Jewish**	**mother**	**that**	**she**	**wrote**	**a**
所以	快乐的	和	感激的	到	上帝	曾是	这	犹太人	母亲	那	她	写道	一个

['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] ,

wonderful	**song**	**,**
精彩的	歌曲	,

这位犹太母亲心中充满了喜悦和对上帝的感恩，她创作了一首美妙的歌曲。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

which	**has**	**been**	**preserved**	**all**	**these**	**years**	**,**	**and**	**may**	**be**	**still**	**read**	**in**	**the**	**Bible**	**.**
哪个	有	到过	保存完好	全部	这些	年	,	和	可能	是	仍然	读	在	这	圣经	.

这段文字被保存了这么多年，至今仍可在《圣经》中找到。

[wen] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

When	**her**	**boy**	**was**	**two**	**or**	**three**	**years**	**old**	**she**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**place**
什么时候	她	男生	曾是	二	或者	三	年	老的	她	携带	他	到	这	地方

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [met][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] ,

where	**the**	**people**	**of**	**the**	**country**	**met**	**to**	**worship**	**God**	**,**
在哪里	这	人们	的	这	国家	遇见	到	崇拜	上帝	,

当她的儿子两三岁的时候，她带着他去了乡下人聚集敬拜上帝的地方。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [tent] [kɔːld] [ðə; ði] ['tæbərnækl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɪfrənt] ['kʌvɝɪŋz] ,

where	**was**	**the**	**great**	**tent**	**called**	**the**	**Tabernacle**	**,**	**with**	**its**	**different**	**coverings**	**,**
在哪里	曾是	这	伟大的	帐篷	称为	这	会幕	,	和	它是	不同的	覆盖物	,

那座名为会幕的大帐篷，以及它的各种遮盖物，在哪里呢?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

of	**which**	**we**	**are**	**told**	**in**	**the**	**second**	**book**	**of**	**the**	**Bible**	**,**
的	哪个	我们	是	讲述	在	这	第二	书	的	这	圣经	,

圣经第二卷书中记载了这件事:

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [lɪvd] .

and	**where**	**the**	**priest**	**of**	**God**	**and**	**those**	**that**	**assisted**	**him**	**lived**	**.**
和	在哪里	这	牧师	的	上帝	和	那些	那	协助	他	居住地	.

以及上帝的祭司和协助他的人居住的地方。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɔːrm] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [terz] ,

Here	**she**	**left**	**him**	**,**	**with**	**many**	**warm**	**kisses**	**and**	**tears**	**,**
这里	她	左边	他	,	和	许多	温暖的	吻	和	眼泪	,

她在这里离开了，留下了许多温暖的吻和泪水。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] [men] ,

that	**he**	**might**	**be**	**taught**	**by**	**these**	**religious**	**men**	**,**
那	他	可能	是	教授	经过	这些	宗教	男人	,

以便他能接受这些宗教人士的教导。

[ænd; ənd][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn]['æftər] - ['jɪrz] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɔːr] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

and	**be**	**fitted**	**to**	**become**	**in**	**after**	**-**	**years**	**a**	**prophet**	**or**	**teacher**	**of**	**the**	**true**
和	是	适配	到	变得	在	后	-	年	一个	先知	或者	老师	的	这	真的

[gɑːd] .

God	**.**
上帝	.

并有能力在日后成为真神的先知或教师。

[hɪz; ɪz] [skuːl] [hæd; həd][noʊ] [və'keiʃənz] ; [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ['regjələrli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm]
His **school** **had** **no** **vacations** **;** **but** **once** **a** **year** **regularly** **his** **mother** **came**
他的 学校 有 不 假期 ; 但 一次 一个 年 经常 他的 母亲 来了
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
to **see** **him** **,**
到 看 他 ,

他的学校没有假期；但每年他母亲都会定期来看他。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] , [rɪtʃ] ['mænt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [lʌv] ,
bringing **him** **a** **new** **, rich** **mantle** **as** **a** **gift** **of** **love** **,**
带来 他 一个 新的 , 富有的 地幔 作为 一个 礼物 的 爱 ,

为他带来一件崭新而丰富的披风，作为爱的礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər][roʊb][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and **a** **proper** **robe** **for** **one** **who** **assisted** **in** **public** **worship** **,** **although** **a** **child** **,**
和 一个 恰当的 长袍 为了 一 WHO 协助 在 民众 崇拜 , 虽然 一个 孩子 ,
[tuː; tə] [wer] .
to **wear** **.**
到 穿 .

以及一件适合协助公众礼拜的儿童穿着的正式长袍。

['evri] [wʌn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɔɪ] .
Every **one** **saw** **that** **he** **was** **a** **remarkable** **boy** **.**
每一个 一 锯 那 他 曾是 一个 卓越 男生 .

每个人都看出他是个很了不起的男孩。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] .
The **old** **priest** **loved** **him** **as** **a** **son** **.**
这 老的 牧师 喜爱 他 作为 一个 儿子 .

老牧师视他如己出。

[ðə; ði]['blesɪd; blest][gɑːd][ɪn]['hev(ə)n]['ɔːlsoʊ] [lʌvz] ['tʃɪldrən] ,
The **blessed** **God** **in** **heaven** **also** **loves** **children** **,**
这 蒙福 上帝 在 天堂 还 爱 孩子们 ,

天上的神也爱孩子，

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]
and **knows** **how** **to** **express** **His** **love** **to** **them** **so** **that** **they** **will** **understand**
和 知道 如何 到 表达 他的 爱 到 他们 所以 那 他们 将要 理解
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

并且知道如何向他们表达他的爱，使他们能够理解。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntɪməts] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə]
He **sometimes** **intimates** **to** **them** **,** **when** **He** **is** **about** **to** **call** **them** **to**
他 有时 亲密 到 他们 , 什么时候 他 是 关于 到 称呼 他们 到
[sʌm; səm] [greɪt] [wɜːrk] ,
some **great** **work** **,**
一些 伟大的 工作 ,

祂有时会暗示他们，当祂即将呼召他们去做一些伟大的工作时，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ministəz] .
that **they** **are** **by** **-** **and** **-** **by** **to** **become** **His** **ministers** **.**
那 他们 是 经过 - 和 - 经过 到 变得 他的 部长们 .

他们迟早会成为他的仆人。

['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['sæmjuəl][hæz; həz][felt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Many **a** **little** **fellow** **as** **young** **as** **Samuel** **has** **felt** **in** **his** **mind** **,**
许多 一个 小的 同伴 作为 年轻的 作为 塞缪尔 有 毛毡 在 他的 头脑 ,

许多像塞缪尔一样年幼的小家伙都曾有过这样的感受：

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [ɔ:r] [waɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ʌv; əv]

he	hardly	knew	how	or	why	,	that	he	would	some	time	be	a	preacher	of
他	几乎	知道	如何	或者	为什么	,	那	他	会	一些	时间	是	一个	牧师	的

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

the	Gospel	.
这	福音	.

他几乎不知道自己将来会成为福音的传道者，也不知道这是怎么回事。

[wen] ['sæmjuəl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə]

When	Samuel	was	about	twelve	years	of	age	this	wonderful	thing	happened	to
什么时候	塞缪尔	曾是	关于	十二	年	的	年龄	这	精彩的	事物	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

撒母耳大约十二岁的时候，发生了一件奇妙的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [baɪ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [tent] [wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

He	had	a	little	room	by	himself	within	the	great	tent	where	the	people
他	有	一个	小的	房间	经过	他自己	之内	这	伟大的	帐篷	在哪里	这	人们

['wə:ʃip] .

worshipped	.
崇拜	.

在人们敬拜的大帐篷里，他有一间属于自己的小房间。

[ðə; ði][eɪdʒd] [pri:st] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['i:laɪ] , [hæd; həd] [ə'nʌðər] [kwaɪt] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	aged	priest	,	whose	name	was	Eli	,	had	another	quite	near	to	him	.
这	老年人	牧师	,	谁	姓名	曾是	伊莱	,	有	其他	相当	靠近	到	他	.

这位名叫伊莱的老牧师身边还有另一位牧师。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] ,

In	the	night	,	while	the	lamps	were	still	burning	in	the	Tabernacle	,
在	这	夜晚	,	尽管	这	灯	是	仍然	燃烧	在	这	会幕	,

夜里，当会幕里的灯还亮着的时候，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,

and	he	had	fallen	asleep	on	his	bed	,
和	他	有	倒下	睡着了	在	他的	床	,

他躺在床上睡着了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weikt] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

he	was	suddenly	awaked	by	a	voice	calling	him	by	name	.
他	曾是	突然	醒来	经过	一个	嗓音	呼叫	他	经过	姓名	.

他突然被一个叫他名字的声音惊醒。

[hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:laɪ] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə]

He	supposed	,	of	course	,	it	was	Eli	calling	,	and	he	hurried	to
他	据称	,	的	课程	,	它	曾是	伊莱	呼叫	,	和	他	慌忙	到

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['tʃeɪmbər] ,

the	old	man's	chamber	,
这	老的	男人的	房间	,

他当然以为是伊莱打来的，于是赶紧跑到老人的房间。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] . "

saying	,	as	he	entered	,	"	Here	am	I	.	"
说	,	作为	他	进入	,	"	这里	是	我	.	"

他边说边走进来："我在这里。"

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][kɔ:l][ju:; jʊ] , " [sed] ['i:laɪ] ; " [goʊ] , [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

"	I	did	not	call	you	,	"	said	Eli	;	"	go	,	lie	down	again	.
"	我	做过	不是	称呼	你	,	"	说	伊莱	;	"	去	,	说谎	向下	再次	.

"我没有叫你，"伊莱说；"回去，再躺下吧。"

" [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['slʌmbər] [wʌns] [mɔːr] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ə'weikt]
" He had hardly dropped into slumber once more , when the same voice awaked
" 他 有 几乎 掉落 进入 睡眠 一次 更多的 , 什么时候 这 相同的 嗓音 醒来
[hɪm; ɪm] [ə'gen] :
him again :
他 再次 :

他刚再次睡着，同样的声音又把他吵醒了：

" ['sæmjuəl] , ['sæmjuəl] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Samuel , Samuel , " it said .
" 塞缪尔 , 塞缪尔 , " 它 说 .

"塞缪尔，塞缪尔，"它说道。

[hiː; hi][ræn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['iːlaɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ;
He ran again to the room of Eli , and said , " Here am I ;
他 跑 再次 到 这 房间 的 伊莱 , 和 说 , " 这里 是 我 ;

他又跑到以利的房间，说："我在这里；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [dɪdst] [kɔːl][ˌem 'iː] .
for thou didst call me .
为了 你 迪斯特 称呼 我 .

因为你呼召了我。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔːt] , ['prɑːbəbli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [driːmz] ,
" The old man thought , probably , that he was disturbed by terrifying dreams ,
" 这 老的 男人 想法 , 大概 , 那 他 曾是 不安 经过 恐怖 梦境 ,
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and said to him ,
和 说 到 他 ,

"老人大概以为自己做了可怕的梦，于是对他说：

" [aɪ] [kɔːld] [nɑːt] , [maɪ][sʌn] ; [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
" I called not , my son ; lie down again .
" 我 称为 不是 , 我的 儿子 ; 说谎 向下 再次 .

"我没有呼唤你，我的孩子；你再躺下吧。"

" [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] .
" A third time the voice called .
" 一个 第三 时间 这 嗓音 称为 .

"声音第三次响起。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fraɪt] .
It is wonderful that the lad was not affrighted .
它 是 精彩的 那 这 小伙子 曾是 不是 惊恐 .

令人欣慰的是，这孩子一点也不害怕。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [lʌvz] [gɑːd][ænd; ənd] [dʌz] [raɪt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][hɑːrm][hɪm; ɪm] .
But if one loves God and does right , there is nothing that can harm him .
但 如果 一 爱 上帝 和 做 正确的 , 那里 是 没有什么 那 能 伤害 他 .

但如果一个人爱上帝并且行事正直，那么没有什么能伤害他。

[ðə; ði]['oʊpən] - [feɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] , [əu'beiŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ]
The open - faced child of the Tabernacle , obeying without hesitation , although
这 打开 - 面对 孩子 的 这 会幕 , 服从 没有 犹豫 , 虽然
['ænsər] [twaɪs] [ɪn][veɪn] ,
answering twice in vain ,
回答 两次 在 徒劳 ,

会幕中那坦诚的孩子，虽然两次回答都徒劳无功，却毫不犹豫地服从。

['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['i:laɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redi] [ænd; ənd]['fɪliəl] [rɪ'spɑ:ns] , " [hɪr]
hastened **to** **the** **chamber** **of** **Eli** **with** **his** **ready** **and** **filial** **response** **,** **"** **Here**
加快 到 这 房间 的 伊莱 和 他的 准备好 和 孝 回复 , " 这里
[ˌeɪ 'em][aɪ] ;
am **I** **;**
是 我 ;

他急忙赶到以利的房间，带着孝顺的回应说："我在这里；

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [dɪdst] [kɔ:l][ˌem 'i:] .
for **thou** **didst** **call** **me** **.**
为了 你 迪斯特 称呼 我 .

因为你呼召了我。

" [ðə; ði][eɪdʒd]['mɪnɪstər] [ðen] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" **The** **aged** **minister** **then** **knew** **that** **it** **was** **not** **a** **human** **voice** **,** **but** **the**
" 这 老年人 部长 然后 知道 那 它 曾是 不是 一个 人类 嗓音 , 但 这
[vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
voice **of** **God** **.**
嗓音 的 上帝 .

"这位年迈的牧师这才意识到，那不是人的声音，而是上帝的声音。"

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , " [goʊ] , [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] [ə'gen] ,
He **said** **to** **the** **child** **,** **"** **Go** **,** **lie** **down** **,** **and** **if** **the** **voice** **is** **heard** **again** **,**
他 说 到 这 孩子 , " 去 , 说谎 向下 , 和 如果 这 嗓音 是 听到 再次 ,

他对孩子说："去躺下，如果再听到那声音，

[seɪ] , - [spi:k] , [lɔ:rd] , [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] ['hɪrɪθ] . -
say **,** **'** **Speak** **,** **Lord** **,** **for** **Thy** **servant** **heareth** **.** **'**
说 , - 说话 , 主 , 为了 你的 仆人 听到 . -

你说："主啊，请说，仆人聆听。"

" [hi:; hi] [went] [ə'loʊn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He** **went** **alone** **to** **his** **chamber** **and** **to** **his** **bed** **in** **the** **silence** **of** **the**
" 他 去 独自的 到 他的 房间 和 到 他的 床 在 这 沉默 的 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

"他独自一人在寂静的夜里回到自己的房间，上床睡觉。"

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] , [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]['terɪfaɪ]
and **once** **more** **the** **voice** **came** **,** **so** **sweet** **and** **gentle** **as** **not** **to** **terrify**
和 一次 更多的 这 嗓音 来了 , 所以 甜的 和 温和的 作为 不是 到 恐惧
[hɪm; ɪm] , " ['sæmjuəl] , ['sæmjuəl] . "
him **,** **"** **Samuel** **,** **Samuel** **.** **"**
他 , " 塞缪尔 , 塞缪尔 . "

那声音再次响起，如此甜美温柔，以至于不会让他感到害怕："撒母耳，撒母耳。"

" [spi:k] , [lɔ:rd] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , " [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt]
" **Speak** **,** **Lord** **,** **"** **he** **answered** **,** **as** **he** **sat** **up** **on** **his** **bed** **,** **"** **for** **Thy** **servant**
" 说话 , 主 , " 他 回答 , 作为 他 卫星 向上 在 他的 床 , " 为了 你的 仆人
['hɪrɪθ] .
heareth **.**
听到 .

"主啊，请您说，"他从床上坐起来回答道，"您的仆人正在聆听。"

" [ðen] [gɑ:d] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
" **Then** **God** **gave** **him** **a** **message** **to** **his** **master** **,** **and** **to** **the** **people** **,**
" 然后 上帝 给予 他 一个 信息 到 他的 掌握 , 和 到 这 人们 ,

"然后上帝给了他一句话，告诉他的主人和百姓，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][lɔːrd]

and	made	him	at	this	early	age	a	teacher	and	a	prophet	of	the	Lord
和	制成	他	在	这	早期的	年龄	一个	老师	和	一个	先知	的	这	主

.

:

.

并使他从小就成为主的教师和先知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [sɪts] [ʌp] , ['sɑːləmli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	was	just	at	this	moment	,	when	the	boy	sits	up	,	solemnly	,	with	his
它	曾是	只是	在	这	片刻	,	什么时候	这	男生	坐着	向上	,	庄严地	,	和	他的

[aɪz] [waɪd] - ['oʊpənd] ,

eyes	wide	-	opened	,
眼睛	宽的	-	打开	,

就在这时，男孩猛地坐了起来，神情肃穆，双眼睁得大大的。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɪ'vaɪn] [vɔɪs] , [ðæt] [ðə; ðiː] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntər] [sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] ,

listening	to	the	Divine	voice	,	that	the	great	English	painter	Sir	Joshua	Reynolds	,
聆听	到	这	神圣的	嗓音	,	那	这	伟大的	英语	画家	先生	约书亚	雷诺兹	,

聆听神圣的声音，伟大的英国画家约书亚·雷诺兹爵士说道：

[ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['pɪktʃər] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðiː] ['prɑːfɪt] - [tʃaɪld] .

in	his	well	-	known	picture	,	represents	the	prophet	-	child	.
在	他的	出色地	-	已知	图片	,	代表	这	先知	-	孩子	.

在他著名的画作中，描绘的是先知之子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['prerfəl] [feɪs] [ɪz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðiː]

It	is	at	this	moment	that	his	wondering	and	prayerful	face	is	caught	by	the
它	是	在	这	片刻	那	他的	好奇	和	虔诚的	脸	是	捕捉	经过	这

['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .

artist	in	the	beautiful	picture	which	is	given	in	this	paper	.
艺术家	在	这	美丽的	图片	哪个	是	给定	在	这	纸	.

就在这一刻，艺术家捕捉到了他充满疑惑和祈祷的神情，并将这幅美丽的画作呈现在本文中。

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] [spiːk] ['ɔːdəbli] [ɪn][ðə; ðiː] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ; [bʌt; bət]

God	does	not	now	speak	audibly	in	the	sleeping	-	rooms	of	little	fellows	;	but
上帝	做	不是	现在	说话	可听见的	在	这	睡眠	-	房间	的	小的	伙伴们	;	但

[wen] [ðeɪ] [niːl] ,

when	they	kneel	,
什么时候	他们	下跪	,

上帝如今不会在孩子们的卧室里发出清晰可闻的声音；但当他们跪下时，

[naɪt] [baɪ] [naɪt] , [baɪ][ðer; ðər] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [spiːk] , [lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvənt]

night	by	night	,	by	their	bedsides	,	and	say	,	"	Speak	,	Lord	,	for	Thy	servant
夜晚	经过	夜晚	,	经过	他们的	床边	,	和	说	,	"	说话	,	主	,	为了	你的	仆人

['hɪrɪθ] ,

heareth	,
听到	,

夜复一夜，在他们的床边，说："主啊，请您说，仆人聆听。"

" [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [liːdz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf]

"	He	comes	into	their	minds	and	leads	and	teaches	them	just	as	if
"	他	来	进入	他们的	思想	和	线索	和	教导	他们	只是	作为	如果

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .

He	called	them	by	name	.
他	称为	他们	经过	姓名	.

"他进入他们的思想，引导他们，教导他们，就像他呼唤他们的名字一样。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prer] [goʊz][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] [mɔːr] ['redɪli] [hɜːrd] [ɔːr] ['ænsər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

There	is	no	prayer	goes	up	to	Heaven	more	readily	heard	or	answered	than	the
那里	是	不	祷告	去	向上	到	天堂	更多的	容易	听到	或者	回答	比	这

['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ,

simple	words	of	a	sincere	,
简单的	字	的	一个	真诚	,

没有什么祈祷比真诚的祷告更能被上天听到或回应了，也没有什么祈祷更容易被听到或回应。

[preɪɪŋ] [tʃaɪld] .

praying	child	.
祈祷	孩子	.

祈祷的孩子。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	53	,	November	2	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	十一月	2	.	]

[始于11月2日出版的《哈珀斯青少年》杂志第53期。]

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['dʒen(ə)rəl] .

THE	BOY	-	GENERAL	.
这	男生	-	一般的	.

少年将军。

[baɪ] ['edwərd] ['kæri] .

BY	EDWARD	CARY	.
经过	爱德华	凯瑞	.

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[wen] [ðə; ði] ['kəriər] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˌlæfi'et] [hæd; həd]['lændɪd] [ə'gen] [ɪn]

When	the	courier	who	brought	the	news	that	Lafayette	had	landed	again	in
什么时候	这	导游	WHO	带来	这	消息	那	拉斐特	有	登陆	再次	在

['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Boston	was	introduced	to	the	presence	of	General	Washington	,
波士顿	曾是	介绍	到	这	在场	的	一般的	华盛顿	,

当带来拉法耶特再次抵达波士顿消息的信使见到华盛顿将军时，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] [sɔː] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

those	who	were	standing	by	saw	tears	of	joy	run	down	the	cheeks	of	the
那些	WHO	是	常设	经过	锯	眼泪	的	喜悦	跑步	向下	这	脸颊	的	这

['vetərən] ['soʊldʒər] ;

veteran	soldier	;
老将	士兵	;

旁观者看到这位老兵喜极而泣；

[ænd; ənd] [wen] [ˌlæfi'et] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	when	Lafayette	came	to	him	,
和	什么时候	拉斐特	来了	到	他	,

当拉法耶特来找他时，

['berɪŋ] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] [ðæt] [ʃɪps] [ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['mʌni] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

bearing	the	glad	tidings	that	ships	and	men	and	money	were	on	their	way
轴承	这	高兴的	消息	那	船舶	和	男人	和	钱	是	在	他们的	方式

[frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] ,

from	France	to	aid	in	the	common	cause	,
从	法国	到	援助	在	这	常见的	原因	,

带来了令人振奋的消息：船只、人员和资金正从法国赶来支援共同的事业。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

the	happiness	of	Washington	was	beyond	words	.
这	幸福	的	华盛顿	曾是	超过	字	.

华盛顿的喜悦之情难以言表。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

And	well	it	might	be	.
和	出色地	它	可能	是	.

很有可能就是这样。

[ðə; ði] [help] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] .

The	help	the	French	had	sent	the	year	before	was	of	little	use	.
这	帮助	这	法语	有	发送	这	年	前	曾是	的	小的	使用	.

法国前一年提供的援助几乎没有起到什么作用。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ə'gen] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [muːd] .

The	country	had	again	fallen	into	a	weary	and	grumbling	mood	.
这	国家	有	再次	倒下	进入	一个	厌倦	和	抱怨	情绪	.

全国上下再次陷入了疲惫和抱怨的情绪中。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [hæd; həd] [ʃrʌŋkən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɪr] [goʊst] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] .

The	army	had	shrunken	until	it	was	the	mere	ghost	of	an	army	.
这	军队	有	缩小	直到	它	曾是	这	仅仅	鬼	的	一个	军队	.

军队规模已经缩减到几乎只剩下残影。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] .

There	was	no	money	in	the	Treasury	.
那里	曾是	不	钱	在	这	财政部	.

国库里没钱了。

['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l]

Washington	wrote	to	Lafayette	that	he	had	not	enough	cash	at	his	disposal
华盛顿	写道	到	拉斐特	那	他	有	不是	足够的	现金	在	他的	处理

,

,

,

华盛顿写信给拉法耶特，说他手头没有足够的现金。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] , [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [raɪd] ['fɪfti] [maɪlz] .

or	in	the	whole	army	,	to	pay	one	messenger	to	ride	fifty	miles	.
或者	在	这	所有的	军队	,	到	支付	一	信使	到	骑	五十	英里	.

或者在整个军队中，只付给一个信使五十英里的路费。

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['dɪrli] [lʌvd] [frend] [frʌm; frəm] [fræns] ,

And	here	came	back	the	dearly	loved	friend	from	France	,
和	这里	来了	后退	这	亲爱的	喜爱	朋友	从	法国	,

于是，这位来自法国的挚友回来了。

[huːz] [ziːl] [ænd; ənd] ['tælənt] [hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ['prɔmisiz] [ʌv; əv]

whose	zeal	and	talent	had	won	from	the	French	government	promises	of
谁	热情	和	天赋	有	韩元	从	这	法语	政府	承诺	的

[ðə; ði] [moʊst] ['dʒenərəs] [help] .

the	most	generous	help	.
这	最多	慷慨的	帮助	.

他的热情和才华赢得了法国政府最慷慨的援助承诺。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [ə'merɪkən] [kə'mændər] ['welkəmd] [ˌlæfi'et] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt]

No	wonder	that	the	brave	American	commander	welcomed	Lafayette	with	a	heart
不	想知道	那	这	勇敢的	美国人	指挥官	欢迎	拉斐特	和	一个	心

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] .

filled	with	gratitude	and	love	.
已填	和	感激	和	爱	.

难怪这位勇敢的美国指挥官怀着充满感激和爱意的心情欢迎拉法耶特。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrkwɪs] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑːrd]

The	young	Marquis	resumed	his	old	place	at	the	head	of	the	advance	guard
这	年轻的	侯爵	恢复	他的	老的	地方	在	这	头	的	这	进步	警卫

[ʌv; əv] ['tʃoʊzn] [truːps] .

of	chosen	troops	.
的	选定	军队	.

这位年轻的侯爵重新回到了他之前的岗位，担任精锐部队先头部队的指挥官。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld]

He	had	brought	back	from	France	a	thousand	little	gifts	for	his	old
他	有	带来	后退	从	法国	一个	千	小的	礼物	为了	他的	老的

[kɔːr] — ['bædʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

corps	—	badges	for	the	soldiers	,
兵团	—	徽章	为了	这	士兵	,

他从法国带回了一千多份小礼物送给他的老部队——士兵们的徽章，

[swɔːdz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

swords	for	the	officers	,
剑	为了	这	警官	,

军官佩剑

[ə; eɪ] [braɪt] [nuː] ['sɪlkən][flæg][fɔːr; fər] [iːtʃ] [bə'tæliən] — ['kaɪndli] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n]

a	bright	new	silken	flag	for	each	battalion	—	kindly	proofs	of	the	affection
一个	明亮的	新的	丝	旗帜	为了	每个	营	—	亲切地	证明	的	这	感情

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

with	which	he	had	constantly	remembered	them	.
和	哪个	他	有	不断地	记得	他们	.

每个营都获赠一面崭新的丝绸旗帜——这是他一直以来对他们深切关怀的最好证明。

[ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi]['ʌndər][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [roʊˈʃæmˌboʊ] , ['fɑːloʊd]

The	French	fleet	,	and	an	army	under	the	Count	de	Rochambeau	,	followed
这	法语	舰队	,	和	一个	军队	在下面	这	数数	德	罗尚博	,	随后

['kwɪkli] ['æftər] [ˌlæfiˈet] ,

quickly	after	Lafayette	,
迅速地	后	拉斐特	,

拉法耶特之后，法国舰队和罗尚博伯爵率领的军队迅速跟进。

[ænd; ənd] [greɪt] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ə'griː] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	great	efforts	were	made	to	agree	upon	a	common	plan	for	the
和	伟大的	努力	是	制成	到	同意	之上	一个	常见的	计划	为了	这

[kæmˈpeɪn] .

campaign	.
活动	.

各方付出了巨大努力，以达成竞选共同计划。

[ʌnˈlʌkɪli] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [keɪm] [æt; ət][fɜːrst] ,

Unluckily	only	a	part	of	the	fleet	came	at	first	,
不幸的是	仅有的	一个	部分	的	这	舰队	来了	在	第一的	,

不幸的是，起初只有一部分舰队抵达。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][gɑːt] [ʃʌt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ,

and	this	part	got	shut	up	by	a	larger	English	fleet	at	Newport	,
和	这	部分	得到	关闭	向上	经过	一个	更大的	英语	舰队	在	纽波特	,

而这部分舰队则在纽波特被一支更大的英国舰队封锁了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] ,

and	was	of	little	value	,
和	曾是	的	小的	价值	,

而且价值不高。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t]['rævɪdʒ][ðə; ði]
except **that** **the** **English** **ships** **which** **were** **watching** **it** **could** **not** **ravage** **the**
除了 那 这 英语 船舶 哪个 是 观看 它 可以 不是 蹂躏 这
[ə'merɪkən] [koʊsts] .
American **coasts** **.**
美国人 海岸 .

但监视此事的英国军舰却无法蹂躏美国海岸。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['hæpənd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv]
Just **at** **this** **moment** **happened** **one** **of** **those** **little** **incidents** **which** **sometimes** **have**
只是 在 这 片刻 发生 一 的 那些 小的 事件 哪个 有时 有
[greɪt] [ɪ'fekt] .
great **effect** **.**
伟大的 影响 .

就在这时，发生了一件有时会产生巨大影响的小事。

['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [nɪr] [nu:] [jɔ:k] ['oʊvər][tu:; tə] [kə'netɪkət] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]
Washington **had** **gone** **from** **near** **New** **York** **over** **to** **Connecticut** **to** **hold** **a**
华盛顿 有 已消失 从 靠近 新的 约克 超过 到 康涅狄格州 到 抓住 一个
['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɑ:ndəz] .
meeting **with** **the** **French** **commanders** **.**
会议 和 这 法语 指挥官 .

华盛顿从纽约附近前往康涅狄格州，与法国指挥官举行会议。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:f][hɪz; ɪz][roʊd][tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] [ˌlæfi'et] [ðə; ði]['fɔrts][æt; ət]
On **his** **way** **back** **he** **turned** **off** **his** **road** **to** **show** **to** **Lafayette** **the** **forts** **at**
在 他的 方式 后退 他 转向 离开 他的 路 到 展示 到 拉斐特 这 堡垒 在
[west] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ,
West **Point** **on** **the** **Hudson** **River** **,**
西方 观点 在 这 哈德逊 河 ,

回程途中，他拐了个弯，带拉法耶特去看哈德逊河畔西点要塞。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [praʊd] ,
of **which** **he** **was** **quite** **proud** **,**
的 哪个 他 曾是 相当 自豪的 ,

他对此感到非常自豪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt][baɪ][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [ˌlɑ:fi'ɛts] .
and **which** **had** **been** **laid** **out** **by** **an** **intimate** **friend** **of** **Lafayette's** **.**
和 哪个 有 到过 铺设 出去 经过 一个 亲密的 朋友 的 拉斐特的 .

而这一切都是由拉斐特的一位密友安排的。

['benədɪkt]['ɑ:rnəld] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
Benedict **Arnold** **,** **who** **was** **in** **command** **at** **West** **Point** **,**
本尼迪克特 阿诺德 , WHO 曾是 在 命令 在 西方 观点 ,

当时在西点军校担任指挥官的本尼迪克特·阿诺德

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][poʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
had **just** **arranged** **to** **betray** **the** **post** **to** **the** **English** **.**
有 只是 安排 到 背叛 这 邮政 到 这 英语 .

刚刚安排好要把这个哨所出卖给英国人。

['meɪdʒər]['ɑnˌdreɪ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:fɪsər] , [hæd; həd]
Major **André** **,** **an** **English** **officer** **,** **had**
主要的 安德烈 , 一个 英语 官 , 有

英国军官安德烈少校曾

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[bɪn] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

been	sent	up	to	close	the	bargain	.
到过	发送	向上	到	关闭	这	便宜货	.

被派来促成这笔交易。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] ,

On	his	way	back	to	New	York	he	was	captured	as	a	spy	,
在	他的	方式	后退	到	新的	约克	他	曾是	捕获	作为	一个	间谍	,

在返回纽约的途中，他因间谍罪被捕。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːrnəld] , [huːz]

and	all	the	papers	on	his	person	were	sent	to	General	Arnold	,	whose
和	全部	这	文件	在	他的	人	是	发送	到	一般的	阿诺德	,	谁

['triːz(ə)n] [noʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] .

treason	no	one	suspected	.
叛国罪	不	一	怀疑	.

他身上的所有文件都被送往了阿诺德将军那里，而没有人怀疑阿诺德将军的叛国行为。

['ɑːrnəld] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .

Arnold	received	them	a	half	-	hour	before	he	expected	General	Washington	.
阿诺德	已收到	他们	一个	一半	-	小时	前	他	预期的	一般的	华盛顿	.

阿诺德比预期的华盛顿将军早半小时就收到了他们。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'liːst]

Had	he	not	looked	for	Washington's	arrival	he	could	have	released
有	他	不是	看起来	为了	华盛顿的	到达	他	可以	有	发布

['ɑnˌdreɪ] ,

André	,
安德烈	,

如果他没有留意华盛顿的到来，他本可以释放安德烈。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [plæn] .

and	carried	out	his	wicked	plan	.
和	携带	出去	他的	邪恶	计划	.

并实施了他的邪恶计划。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [fled] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] ; [soʊ] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [lʌv]

Instead	,	he	fled	straightway	to	the	British	camp	;	so	that	Washington's	love
反而	,	他	逃亡	立刻	到	这	英国	营	;	所以	那	华盛顿的	爱

[fɔːr; fər] [ˌlæfi'et] ,

for	Lafayette	,
为了	拉斐特	,

相反，他径直逃往英军营地；因此，华盛顿对拉法耶特的爱，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['fɔrts] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz] ,

which	made	him	wish	to	show	him	the	forts	at	West	Point	,	was	,
哪个	制成	他	希望	到	展示	他	这	堡垒	在	西方	观点	,	曾是	,

正是这一点让他想带他去西点军校参观堡垒。

[ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] .

in	this	curious	fashion	,	a	means	of	saving	the	American	cause	.
在	这	好奇的	时尚	,	一个	方法	的	保存	这	美国人	原因	.

以这种奇特的方式，拯救了美国的事业。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptʃərd] [west] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['iːstərn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Had	the	British	captured	West	Point	,	and	cut	off	the	Eastern	from	the
有	这	英国	捕获	西方	观点	,	和	切	离开	这	东	从	这

['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [steɪts] ,

Central	and	Southern	States	,
中央	和	南方	各州	,

如果英国人攻占了西点军校，切断了东部各州与中部和南部各州的联系，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [səb'du:d] .

the	Americans	might	easily	have	been	subdued	.
这	美国人	可能	容易地	有	到过	低沉的	.

美国人原本很容易被征服。

[ðə; ði] [jɪr] - [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

The	year	1780	passed	without	any	events	of	importance	.
这	年	-	通过了	没有	任何	活动	的	重要性	.

1780年平静地过去了，没有发生任何重大事件。

[bʌt; bət] ['ɜ:rli] [ɪn] - ['wɑ:ʃɪŋtən] [sent] [ˌlæfi'et] [saʊθ] ['ɪntu:][vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

But	early	in	1781	Washington	sent	Lafayette	south	into	Virginia	with	a	couple	of
但	早期的	在	-	华盛顿	发送	拉斐特	南	进入	弗吉尼亚州	和	一个	夫妻	的

['θaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə] ['kæptʃər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gærɪsn] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] ,

thousand	men	to	capture	an	English	garrison	at	Portsmouth	,
千	男人	到	捕获	一个	英语	驻军	在	朴茨茅斯	,

但1781年初，华盛顿派遣拉法耶特率领两千余人南下弗吉尼亚，攻占朴茨茅斯的英军驻军。

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [beɪ] .

near	the	mouth	of	the	Chesapeake	Bay	.
靠近	这	嘴	的	这	切萨皮克	湾	.

切萨皮克湾入海口附近。

[ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [fli:t] ,

This	he	was	to	do	with	the	help	of	a	French	fleet	,
这	他	曾是	到	做	和	这	帮助	的	一个	法语	舰队	,

他将借助法国舰队的力量来完成这项任务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'raɪv] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

which	was	to	arrive	there	at	the	same	time	.
哪个	曾是	到	到达	那里	在	这	相同的	时间	.

双方将同时到达那里。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] [gɑ:t] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] ,

But	an	English	fleet	got	ahead	of	the	French	fleet	,
但	一个	英语	舰队	得到	前方	的	这	法语	舰队	,

但是英国舰队抢先一步击败了法国舰队。

[ænd; ənd] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [si:] - ['bæt(ə)l][ɔ:f] [keɪp] ['henri] .

and	beat	it	in	a	sea	-	battle	off	Cape	Henry	.
和	打	它	在	一个	海	-	战斗	离开	岬	亨利	.

并在亨利角附近的海战中击败了它。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ,

Lafayette	was	about	to	return	,
拉斐特	曾是	关于	到	返回	,

拉斐特即将返回，

[wen] ['wɑ:ʃɪŋtən] [roʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

when	Washington	wrote	him	to	stay	and	try	to	protect	the	State	of
什么时候	华盛顿	写道	他	到	停留	和	尝试	到	保护	这	状态	的

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

华盛顿写信给他，让他留下来尽力保护弗吉尼亚州。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə]['oʊvərʌn] .

which	the	British	were	about	to	overrun	.
哪个	这	英国	是	关于	到	超限	.

英国人即将占领那里。

[ˌlæfi'et] [steɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Lafayette	**staid**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**he**	**had**	**a**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**.**
拉斐特	稳重	,	的	课程	,	但	他	有	一个	难的	时间	的	它	.

拉法耶特当然留了下来，但他过得很艰难。

[hɪz; ɪz] [truːps] [hæd; həd][nɑːt][ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['dezərt]

His	**troops**	**had**	**not**	**expected**	**to**	**remain**	**,**	**and**	**were**	**inclined**	**to**	**desert**
他的	军队	有	不是	预期的	到	保持	,	和	是	倾斜	到	沙漠

[ænd; ənd][goʊ][hoʊm] ,

and	**go**	**home**	**,**
和	去	家	,

他的部队原本没打算留下来，倾向于开小差回家。

[ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bædli] [kloʊðd] .

the	**more**	**because**	**they**	**were**	**very**	**badly**	**clothed**	**.**
这	更多的	因为	他们	是	非常	糟糕	穿着衣服	.

更何况他们衣着非常破旧。

[ˌlæfi'et] ['bɔːroʊd] $10 , - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] [nuː] ['kloʊðɪŋ]

Lafayette	**borrowed**	**$10**	**,**	**000**	**in**	**his**	**own**	**name**	**,**	**and**	**got**	**them**	**new**	**clothing**
拉斐特	借来的	$10	,	-	在	他的	自己的	姓名	,	和	得到	他们	新的	衣服

[ænd; ənd] [ʃuːz] .

and	**shoes**	**.**
和	鞋	.

拉法耶特以自己的名义借了 1 万美元，给他们买了新衣服和鞋子。

[ðen] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ]

Then	**he**	**issued**	**an**	**order**	**telling**	**them**	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**start**	**on**	**a**
然后	他	发布	一个	命令	讲述	他们	那	他	曾是	关于	到	开始	在	一个

['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] ,

dangerous	**business**	**,**
危险的	商业	,

然后他下达命令，告诉他们他即将开始一项危险的行动。

[ænd; ənd]['eni][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][sent] [bæk] .

and	**any**	**man**	**who**	**was**	**afraid**	**to**	**go**	**with**	**him**	**would**	**be**	**sent**	**back**	**.**
和	任何	男人	WHO	曾是	害怕的	到	去	和	他	会	是	发送	后退	.

任何不敢跟他一起去的人都会被遣送回去。

[ðæt] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [dɪ'zɜːrʃn] .

That	**put**	**a**	**stop**	**to**	**desertion**	**.**
那	放	一个	停止	到	逃兵	.

这杜绝了逃兵现象。

['miːnwaɪl] , [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] , [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd][ɪn][ə'merɪkə] ,

Meanwhile	**,**	**Lord**	**Cornwallis**	**,**	**the**	**ablest**	**General**	**the**	**British**	**had**	**in**	**America**	**,**
同时	,	主	康沃利斯	,	这	最有能力	一般的	这	英国	有	在	美国	,

与此同时，康沃利斯勋爵，这位英国在美洲最能干的将军，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] [mʌtʃ] [strɔːŋgər][ðæn; ðən] [ˌlɑːfi'ets] .

made	**his**	**appearance**	**with**	**an**	**army**	**much**	**stronger**	**than**	**Lafayette's**	**.**
制成	他的	外貌	和	一个	军队	很多	更强	比	拉斐特的	.

他率领的军队比拉法耶特的军队强大得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [kuːl] , ['æktɪv] " [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bent][ɑːn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

He	**was**	**"**	**a**	**cool**	**,**	**active**	**"**	**man**	**,**	**and**	**was**	**bent**	**on**	**capturing**	**the**	**young**
他	曾是	"	一个	凉爽的	,	积极的	"	男人	,	和	曾是	弯曲	在	捕捉	这	年轻的

['frentʃmən] .

Frenchman	**.**
法国人	.

他是一个"冷静、积极"的人，一心想要抓住那个年轻的法国人。

[ˌlæfi'et] [druː] [bæk] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Lafayette	**drew**	**back**	**slowly**	**before**	**him**	**,**	**trying**	**to**	**deceive**	**him**	**as**	**to**	**his**
拉斐特	画	后退	缓慢地	前	他	,	尝试	到	欺骗	他	作为	到	他的

['riːəl] [streŋθ] .

real	**strength**	**.**
真实的	力量	.

拉法耶特慢慢地退到他面前，试图迷惑他，让他看不出自己的真正实力。

[æt; ət][læst] [kɔːn'wɔlis] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ə'weɪ] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə]

At	**last**	**Cornwallis**	**had**	**pushed**	**the**	**little**	**army**	**of**	**Americans**	**away**	**northward**	**to**
在	最后的	康沃利斯	有	推动	这	小的	军队	的	美国人	离开	向北	到

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	**foot**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
这	脚	的	这	山脉	,

最终，康沃利斯将这支人数不多的美国军队驱赶到了北部的山脚下。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][nɑːt] [naʊ] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

and	**wrote**	**to**	**New**	**York**	**,**	**"**	**The**	**boy**	**can**	**not**	**now**	**escape**	**me**	**.**
和	写道	到	新的	约克	,	"	这	男生	能	不是	现在	逃脱	我	.

他写信给纽约说："这孩子现在逃不出我的手掌心了。"

" [bʌt; bət] [maːtʃiŋ] [ɔːl] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	**But**	**marching**	**all**	**night**	**by**	**a**	**back**	**road**	**through**	**the**	**woods**	**,**
"	但	行军	全部	夜晚	经过	一个	后退	路	通过	这	树林	,

但是，我们却整夜沿着林间小路行军，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd] ['hevi] ['gʌnz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	**leaving**	**his**	**baggage**	**and**	**tents**	**and**	**heavy**	**guns**	**behind**	**him**	**,**
和	离开	他的	行李	和	帐篷	和	重的	枪支	在后面	他	,

他把行李、帐篷和重型武器都留在了身后。

[ˌlæfi'et] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ]

Lafayette	**appeared**	**to**	**the**	**astonished**	**eyes**	**of**	**the**	**British**	**commander**	**in**	**a**	**strong**
拉斐特	出现	到	这	惊讶	眼睛	的	这	英国	指挥官	在	一个	强的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	**,**
位置	,

令英国指挥官惊讶的是，拉法耶特似乎占据了有利位置。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] .

from	**which**	**he**	**could**	**not**	**be**	**driven**	**.**
从	哪个	他	可以	不是	是	驱动	.

他无法被驱逐。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌlæfi'et] [gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [men][frʌm; frəm]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][kæmp]

Just	**at**	**this**	**point**	**Lafayette**	**got**	**some**	**more**	**men**	**from**	**Washington's**	**camp**
只是	在	这	观点	拉斐特	得到	一些	更多的	男人	从	华盛顿的	营

[ænd; ənd][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ,

and	**from**	**Virginia**	**,**
和	从	弗吉尼亚州	,

就在这时，拉法耶特从华盛顿的阵营和弗吉尼亚州又招募了一些人手。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kæm'peinz] ['evər] [noʊn] .

and	**then**	**commenced**	**one**	**of**	**the**	**most**	**remarkable**	**campaigns**	**ever**	**known**	**.**
和	然后	开始	一	的	这	最多	卓越	竞选活动	曾经	已知	.

然后，一场史无前例的战役就此展开。

[ˌlæfi'et] , [stɪl] [mʌtʃ] ['wikər] [ðæn; ðən] [kɔ:n'wɔlis] , [wʌz; wəz][soʊ] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [soʊ]
Lafayette , **still** **much** **weaker** **than** **Cornwallis** , **was** **so** **active** , **and** **appeared** **so**
拉斐特 , 仍然 很多 较弱 比 康沃利斯 , 曾是 所以 积极的 , 和 出现 所以
['kɑ:nfɪdənt] ,
confident ,
自信的 ,

拉法耶特虽然实力远逊于康沃利斯，但他却非常活跃，而且显得信心十足。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sloʊli] [wɪð'dru:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [koʊst] .
that **the** **English** **slowly** **withdrew** **toward** **the** **coast** .
那 这 英语 缓慢地 退出 朝向 这 海岸 .

英国人慢慢地向海岸撤退。

['ɔ:lweɪz] ['si:mɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [faɪt] , [jet] ['nevər] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['bæt(ə)l] ,
Always **seeming** **anxious** **to** **fight** , **yet** **never** **risking** **a** **general** **battle** ,
总是 似乎 焦虑的 到 斗争 , 然而 绝不 冒险 一个 一般的 战斗 ,

他们总是显得急于战斗，却从不冒险进行全面战争。

[ˌlæfi'et] ['fɑ:loʊd] [kɔ:n'wɔlis] [ʌn'tɪl][hi:; hi][gɑ:t][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['jɔ:rktaʊn] ,
Lafayette **followed** **Cornwallis** **until** **he** **got** **him** **into** **the** **village** **of** **Yorktown** ,
拉斐特 随后 康沃利斯 直到 他 得到 他 进入 这 村庄 的 约克镇 ,

拉法耶特一路跟踪康沃利斯，直到把他带到约克镇村。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [jɔ:k] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] .
between **the** **York** **River** **and** **the** **James** **River** .
之间 这 约克 河 和 这 詹姆斯 河 .

位于约克河和詹姆斯河之间。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [felt] [seɪf] ,
There **the** **British** **felt** **safe** ,
那里 这 英国 毛毡 安全的 ,

在那里，英国人感到安全。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət]['eni] [taɪm] [get][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [baɪ]['wɔ:tər] ,
thinking **that** **they** **could** **at** **any** **time** **get** **to** **New** **York** **by** **water** ,
思维 那 他们 可以 在 任何 时间 得到 到 新的 约克 经过 水 ,

他们认为随时可以乘船到达纽约。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [men] [kʊd; kəd] ['sæli] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌlæfi'et] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .
or **with** **a** **few** **more** **men** **could** **sally** **out** **and** **drive** **Lafayette** **from** **Virginia** .
或者 和 一个 很少 更多的 男人 可以 莎莉 出去 和 驾驶 拉斐特 从 弗吉尼亚州 .

或者再多几个人，就可以出击，把拉斐特赶出弗吉尼亚。

[bʌt; bət] [ˌlæfi'et] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [fli:t] [ɔ:f][ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self]
But **Lafayette** **expected** **a** **French** **fleet** **off** **the** **coast** , **and** **contented** **himself**
但 拉斐特 预期的 一个 法语 舰队 离开 这 海岸 , 和 满足 他自己
[wɪð; wɪθ] ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
with **carefully** **watching** **his** **enemy** ,
和 小心 观看 他的 敌人 ,

但拉法耶特预料到法国舰队会在近海活动，于是他便专注于仔细观察敌人。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][ænd; ənd] [meɪk]
and **writing** **to** **Washington** **to** **hasten** **south** **with** **his** **army** **and** **make**
和 写作 到 华盛顿 到 趋 南 和 他的 军队 和 制作
[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜ:rt(ə)n] .
the **capture** **of** **the** **British** **certain** .
这 捕获 的 这 英国 肯定 .

并致信华盛顿，要求他率军尽快南下，确保俘虏英军。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [keɪm] , [ænd; ənd] [pʊr] [kɔːn'wɔlis] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]

At	last	the	French	fleet	came	,	and	poor	Cornwallis	,	with	all	his	skill	and
在	最后的	这	法语	舰队	来了	,	和	贫穷的	康沃利斯	,	和	全部	他的	技能	和

['kɜːrɪdʒ] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

courage	,	was	surrounded	.
勇气	,	曾是	包围	.

法国舰队最终抵达，可怜的康沃利斯，尽管他技艺高超、勇气非凡，还是被包围了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

He	could	hardly	believe	his	eyes	,	and	tried	in	one	way	and	another	to
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	,	和	尝试	在	一	方式	和	其他	到

[breɪk] [θruː] ;

break	through	;
休息	通过	;

他简直不敢相信自己的眼睛，想尽各种办法想要突破防线；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

but	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði] [frentʃ] ['lændɪd][ɪn][lɑːrdʒ] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] ['ɝːdʒd] [ˌlæfi'et] [tuː; tə] [teɪk]

The	French	landed	in	large	force	,	and	their	commanders	urged	Lafayette	to	take
这	法语	登陆	在	大的	力量	,	和	他们的	指挥官	敦促	拉斐特	到	拿

['jɔːrktaʊn] [baɪ][stɔːrm] .

Yorktown	by	storm	.
约克镇	经过	风暴	.

法国军队大举登陆，他们的指挥官敦促拉法耶特强攻约克镇。

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [feɪm] .

They	appealed	to	his	love	of	fame	.
他们	上诉	到	他的	爱	的	名声	.

他们利用了他对名利的渴望。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔɪld] [kɔːn'wɔlis] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] ['jɔːrktaʊn] :

He	had	foiled	Cornwallis	,	and	shut	him	up	in	Yorktown	:
他	有	挫败	康沃利斯	,	和	关闭	他	向上	在	约克镇	:

他挫败了康沃利斯的阴谋，并将他困在了约克镇：

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃər] .

he	ought	to	have	the	glory	of	his	capture	.
他	应该	到	有	这	荣耀	的	他的	捕获	.

他理应获得被俘的荣耀。

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuː'meɪn] [jʌŋ] ['hɪroʊ][pʊt][ə'saɪd] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

But	the	humane	young	hero	put	aside	this	temptation	,
但	这	人道	年轻的	英雄	放	旁边	这	诱惑	,

但这位仁慈的年轻英雄克制住了这种诱惑。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][menz][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['ventʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt]

and	refused	to	waste	his	men's	lives	in	a	venture	which	might	not
和	拒绝	到	浪费	他的	男士	生活	在	一个	风险投资	哪个	可能	不是

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

他拒绝让部下的生命白白浪费在可能不会成功的冒险中。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kɔːn'wɔlis] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

He	knew	that	Cornwallis	could	not	escape	,
他	知道	那	康沃利斯	可以	不是	逃脱	,

他知道康沃利斯无法逃脱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

and	that	when	Washington	arrived	with	his	army	the	British	would	have	to
和	那	什么时候	华盛顿	到达的	和	他的	军队	这	英国	会	有	到

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

当华盛顿率军抵达时，英国人将被迫投降。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['blʌdʃed] — [soʊ]['ædmərəbli] [kəm'baɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɜ:r; wər]

with	little	or	no	bloodshed	—	so	admirably	combined	in	his	character	were
和	小的	或者	不	流血事件	—	所以	令人钦佩地	合并	在	他的	特点	是

['kɜ:rɪdʒ] , ['pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

courage	,	prudence	,	and	kindness	.
勇气	,	谨慎	,	和	仁慈	.

几乎没有流血——勇气、谨慎和善良在他的性格中完美地结合在一起。

[æt; ət][læst] ['wɑ:ʃɪŋtən] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [di:] [roʊ'ʃæmˌboʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:rmi] ,

At	last	Washington	came	,	with	Count	de	Rochambeau	and	a	large	army	,
在	最后的	华盛顿	来了	,	和	数数	德	罗尚博	和	一个	大的	军队	,

最后，华盛顿带着罗尚博伯爵和一支大军来了。

[ænd; ənd] [kɔ:n'wɔlis] [ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	Cornwallis	on	the	19th	of	October	was	compelled	to	lay	down	his
和	康沃利斯	在	这	19th	的	十月	曾是	被迫	到	躺	向下	他的

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

10月19日，康沃利斯被迫放下武器。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['præktɪkli] ['endɪd] [ðə; ði][wɔ:r] ,

And	this	practically	ended	the	war	,
和	这	几乎	结束	这	战争	,

这实际上结束了战争。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] [tu:] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [pi:s] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ,

although	it	was	not	until	two	years	after	that	peace	was	declared	,
虽然	它	曾是	不是	直到	二	年	后	那	和平	曾是	声明	,

虽然和平宣言是在两年后才宣布的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜ:r; wər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

and	the	United	States	were	acknowledged	to	be	free	and	independent	.
和	这	团结的	各州	是	已确认	到	是	自由的	和	独立的	.

美国被公认为自由和独立国家。

[ˌlæfi'et] [seɪld] [fɔ:r; fər] [fræns] [ɑ:n][ðə; ði] 23d [dɪ'sembər] , - .

Lafayette	sailed	for	France	on	the	23d	December	,	1781	.
拉斐特	航行	为了	法国	在	这	23d	十二月	,	-	.

拉法耶特于 1781 年 12 月 23 日启程前往法国。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	the	proud	satisfaction	of	knowing	that	the	greatest	victory	of	the
他	有	这	自豪的	满意	的	会心	那	这	最	胜利	的	这

[wɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [fri:] [hæd; həd] [bɪn] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][hi:; hi][hæd; həd]

war	which	had	made	a	nation	free	had	been	due	to	the	aid	he	had
战争	哪个	有	制成	一个	国家	自由的	有	到过	到期的	到	这	援助	他	有

[gɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

got	from	his	own	country	,
得到	从	他的	自己的	国家	,

他感到无比自豪和满足，因为他知道，这场使国家获得自由的战争中最伟大的胜利，要归功于他从自己的国家得到的援助。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , ['fɔːrtɪtuːd] , [ænd; ənd]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	to	the	patience	,	fortitude	,	and	genius	with	which	he	had
和	到	这	耐心	,	坚韧	,	和	天才	和	哪个	他	有

[hɪm'self] [kə'mɑːndid] [ɪn][ðə; ði][læst] [kæm'peɪn] .

himself	commanded	in	the	last	campaign	.
他自己	命令	在	这	最后的	活动	.

以及他在上次战役中展现出的耐心、毅力和才智。

[frʌm; frəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

From	on	board	the	ship	on	the	eve	of	sailing	he	wrote	to	his	beloved
从	在	木板	这	船	在	这	前夕	的	帆船	他	写道	到	他的	心爱

['wɑːʃɪŋtən] :

Washington	:
华盛顿	:

在启航前夜，他从船上写信给他挚爱的华盛顿：

" [ə'duː] , [maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Adieu	,	my	dear	General	.
"	再见	,	我的	亲爱的	一般的	.

“永别了，我亲爱的将军。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['dɪstəns] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]

I	know	your	heart	so	well	that	I	am	sure	that	no	distance	can	change	your
我	知道	你的	心	所以	出色地	那	我	是	当然	那	不	距离	能	改变	你的

[ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

attachment	for	me	.
依恋	为了	我	.

我非常了解你的心，我相信任何距离都无法改变你对我的感情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɪn'serəti] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['tendərnəs] , [maɪ] [rɪ'spekt] ,

With	the	same	sincerity	I	assure	you	that	my	tenderness	,	my	respect	,
和	这	相同的	诚意	我	保证	你	那	我的	压痛	,	我的	尊重	,

我以同样的真诚向您保证，我的温柔、我的尊重、

[maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

my	gratitude	for	you	are	beyond	all	expression	;
我的	感激	为了	你	是	超过	全部	表达	;

我对您的感激之情无法用言语表达；

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

that	at	the	moment	of	quitting	you	I	feel	more	than	ever	the	force	of
那	在	这	片刻	的	辞职	你	我	感觉	更多的	比	曾经	这	力量	的

[ðoʊz] [bɑːndz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [baɪnd][ˌem 'iː] [fər'evər] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

those	bonds	of	friendship	which	bind	me	forever	to	you	;
那些	债券	的	友谊	哪个	绑定	我	永远	到	你	;

在离开你的那一刻，我比以往任何时候都更加深刻地感受到我们之间友谊的纽带的力量，它将我们永远地联系在一起；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [ziːl] [ænd; ənd]

and	that	the	dearest	wish	of	my	heart	is	to	show	you	by	my	zeal	and
和	那	这	亲爱的	希望	的	我的	心	是	到	展示	你	经过	我的	热情	和

[maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [haʊ] [greɪt] [ɑːr; ər][maɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .

my	services	how	great	are	my	respect	and	my	affection	.
我的	服务	如何	伟大的	是	我的	尊重	和	我的	感情	.

我衷心希望通过我的热情和奉献来向您表达我深深的敬意和爱戴。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

“[待续。]

[haʊ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] [ðer; ðər] [ˈperənts] .

HOW	CHINESE	CHILDREN	LOVE	THEIR	PARENTS	.
如何	中国人	孩子们	爱	他们的	父母	.

中国孩子是如何爱他们的父母的。

[ɪn][ðə; ði] [tʃaʊ] [ˈdaɪnəsti] ([əˈbaʊt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ]) [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd]

In	the	Chow	Dynasty	(	about	three	thousand	years	ago	)	there	was	a	man	named
在	这	周	王朝	(	关于	三	千	年	前	)	那里	曾是	一个	男人	命名

[lɑoʊ] [ˌɛl e ˈaɪ] - - .

Laou	Lai	-	tsze	.
老乌	赖	-	-	.

在周朝（大约三千年前），有一个人名叫老来子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈmeni] -

When	he	was	seventy	years	of	age	he	used	to	put	on	bright	and	many	-
什么时候	他	曾是	七十	年	的	年龄	他	用过的	到	放	在	明亮的	和	许多	-

[ˈkʌlərd] [kloʊðz] ,

colored	clothes	,
有色	衣服	,

他七十岁的时候还经常穿颜色鲜艳的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	then	he	would	play	about	like	a	child	.
和	然后	他	会	玩	关于	喜欢	一个	孩子	.

然后他就会像个孩子一样玩耍。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l] ,

Sometimes	he	would	carry	water	into	the	hall	,	and	pretend	to	stumble	,
有时	他	会	携带	水	进入	这	大厅	,	和	假装	到	绊倒	,

有时他会提着水走进大厅，假装绊倒。

[ænd; ənd][fɔːl] [flæt][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] ,

and	fall	flat	on	the	ground	;	and	then	he	would	cry	,
和	落下	平坦的	在	这	地面	;	和	然后	他	会	哭	,

然后他会摔倒在地；接着他会哭喊：

[ænd; ənd][rʌn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈperənts] - [saɪd][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][oʊld][ˈpiːp(ə)l] ,

and	run	up	to	his	parents	'	side	to	please	the	old	people	,
和	跑步	向上	到	他的	父母	-	边	到	请	这	老的	人们	,

然后跑到父母身边，讨好老人家。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fərˈget] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər] [oʊn] [greɪt]

and	all	to	make	them	forget	,	for	a	time	at	least	,	their	own	great
和	全部	到	制作	他们	忘记	,	为了	一个	时间	在	至少	,	他们的	自己的	伟大的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

这一切都是为了让他们暂时忘记自己已经年迈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [hæn] .

There	was	once	a	man	named	Han	.
那里	曾是	一次	一个	男人	命名	韩	.

从前有个男人名叫韩。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [ˌmɪsbɪˈheɪvd] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,

When	he	was	a	boy	he	misbehaved	himself	very	often	,
什么时候	他	曾是	一个	男生	他	行为不端	他自己	非常	经常	,

他小时候经常行为不端。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbæmˈbuː][rɑːd] .

and	his	mother	used	to	beat	him	with	a	bamboo	rod	.
和	他的	母亲	用过的	到	打	他	和	一个	竹子	杆	.

他的母亲过去常常用竹竿打他。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kraɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] ,

One	day	he	cried	after	the	beating	,	and	his	mother	was	greatly	surprised	,
一	天	他	哭	后	这	殴打	,	和	他的	母亲	曾是	非常	惊讶	,

有一天，他挨打后哭了起来，他的母亲感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] ['biːtn] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [kraɪd]

and	said	,	"	I	have	beaten	you	many	a	time	,	and	you	have	never	cried
和	说	,	"	我	有	被打败	你	许多	一个	时间	,	和	你	有	绝不	哭

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

他说："我打过你很多次，你从来没有哭过；

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kraɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

why	do	you	cry	to	-	day	?	"
为什么	做	你	哭	到	-	天	?	"

你今天为什么哭呢?

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [floːgɪd] [ˌem 'iː] ;

"	Oh	,	mother	,	"	he	replied	,	"	you	used	to	hurt	me	when	you	flogged	me	;
"	哦	,	母亲	,	"	他	回复	,	"	你	用过的	到	伤害	我	什么时候	你	鞭打	我	;

"哦，母亲，"他回答说，"你以前鞭打我的时候，我真的很痛苦；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌem 'iː] . "

but	now	I	weep	because	you	are	not	strong	enough	to	hurt	me	.	"
但	现在	我	哭泣	因为	你	是	不是	强的	足够的	到	伤害	我	.	"

但现在我哭泣，是因为你不够强大，伤不了我。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [wiːp] , " [sez] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɔːrəlɪst] , " ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] .

"	It	makes	one	weep	,	"	says	the	Chinese	moralist	,	"	even	to	read	this	story	.
"	它	制作	一	哭泣	,	"	说道	这	中国人	道德家	,	"	甚至	到	读	这	故事	.

"读到这个故事，令人潸然泪下，"这位中国道德家说道。

" [huː] [dʌz] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪr] ['vænɪʃt] [hænd] [bæk] [ə'gen] ,

"	Who	does	not	long	to	have	the	dear	vanished	hand	back	again	,
"	WHO	做	不是	长的	到	有	这	亲爱的	消失了	手	后退	再次	,

谁不渴望找回那只离去的、亲爱的手呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [ɪf] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pruːv] ?

and	the	still	voice	speaking	again	,	if	even	to	punish	and	reprove	?
和	这	仍然	嗓音	请讲	再次	,	如果	甚至	到	惩治	和	责备	?

那静止的声音再次响起，难道是为了惩罚和责备?

[əˈbaʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['ɔŋ] , [huː] , [wen] [ə; eɪ]

About	eighteen	hundred	years	ago	there	was	a	man	named	Ong	,	who	,	when	a
关于	十八	百	年	前	那里	曾是	一个	男人	命名	翁	,	WHO	,	什么时候	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

大约一千八百年前，有一个名叫翁的人，他小时候，

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

lost	his	father	,	and	lived	alone	with	his	mother	.
丢失的	他的	父亲	,	和	居住地	独自的	和	他的	母亲	.

他父亲去世后，只和母亲一起生活。

['sɪv(ə)l] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Civil	war	broke	out	,	and	he	carried	his	mother	off	on	his	back	to	escape
民用	战争	打破	出去	,	和	他	携带	他的	母亲	离开	在	他的	后退	到	逃脱

[ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

the	confusion	.
这	困惑	.

内战爆发，他背着母亲逃离了混乱的局势。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Many	a	time	,	when	he	was	out	searching	for	some	food	for	his	mother
许多	一个	时间	, 什么时候		他	曾是	出去	搜索	为了	一些	食物	为了	他的	母亲

,

,

,

很多时候，当他外出为母亲寻找食物时，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['bændɪti] , [huː] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

he	met	the	banditti	,	who	seized	him	and	threatened	to	drag	him	off	.
他	遇见	这	强盗	,	WHO	查获	他	和	威胁	到	拖	他	离开	.

他遇到了强盗，强盗抓住他并威胁要把他拖走。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [di'pendiŋ]

But	he	wept	,	and	told	them	of	his	old	mother	at	home	depending
但	他	哭泣	,	和	讲述	他们	的	他的	老的	母亲	在	家	取决于

[ɑːn] [hɪm; ɪm] ;

on	him	;
在	他	;

但他哭了，并告诉他们家里还有年迈的母亲需要他照顾；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [rʌf] ['rɔbəz] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	even	these	rough	robbers	had	not	the	heart	to	kill	him	.
和	甚至	这些	粗糙的	强盗	有	不是	这	心	到	杀	他	.

即使是这些凶狠的强盗，也不忍心杀他。

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [maʊ] , [huː] [ˌentər'teɪnd]

About	eighteen	hundred	years	ago	there	was	a	man	named	Mao	,	who	entertained
关于	十八	百	年	前	那里	曾是	一个	男人	命名	毛泽东	,	WHO	娱乐

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

大约一千八百年前，有一个名叫毛的人，他招待了一位朋友，

[wʌn] [ko] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

one	Koh	,	and	kept	him	to	spend	the	night	.
一	Koh	,	和	保留	他	到	花费	这	夜晚	.

其中一人名叫 Koh，并让他留宿一晚。

['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [maʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [faʊl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

Early	on	the	following	morning	Mao	killed	a	fowl	for	breakfast	,
早期的	在	这	下列的	早晨	毛泽东	被杀	一个	鸡	为了	早餐	,

第二天一大早，毛泽东杀了一只鸡当早餐。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ko] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	Mr	.	Koh	flattered	himself	that	it	was	for	him	.
和	先生	.	Koh	受宠若惊	他自己	那	它	曾是	为了	他	.

Koh先生自以为是地认为这是给他的。

[bʌt; bət] [noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['maʊz] [oʊld] ['mʌðər] ;

it	was	for	Mao's	old	mother	;
它	曾是	为了	毛泽东的	老的	母亲	;

这是给毛泽东年迈的母亲的；

[ænd; ənd] [maʊ] [ænd; ənd] [ko] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [griːnz] [ænd; ənd] [raɪs] .

and	Mao	and	Koh	sat	down	to	nothing	but	greens	and	rice	.
和	毛泽东	和	Koh	卫星	向下	到	没有什么	但	青菜	和	米	.

毛和柯坐下来吃的只有蔬菜和米饭。

[wen] [ko] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [maʊ] ,
When Koh saw this he rose up from the table , bowed low to Mao ,
什么时候 Koh 锯 这 他 玫瑰 向上 从 这 桌子 , 鞠躬 低的 到 毛泽东 ,

科赫看到这一幕，便从桌边站起身来，向毛泽东深深鞠躬。

[ænd; ənd] [sed] , " [wel] [dʌn] , [ɪ'lʌstriəs] [mæn] !
and said , " Well done , illustrious man !
和 说 , " 出色地 完毕 , 杰出 男人 !

然后说道："干得好，杰出的人！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

" ['hæpi] ['ɔrfən] .
" HAPPY ORPHANS .
" 快乐的 孤儿 .

"快乐的孤儿。"

" [baɪ] ['kɔːrə] [ə; eɪ] . [diː] . ['wɪkɔf] .
" BY CORA A . D . WYCKOFF .
" 经过 科拉 一个 . D . 威科夫 .

作者：科拉·阿德·威科夫。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [ɔːr] [mɔːr] ,
A hundred little chicks or more ,
一个 百 小的 小鸡 或者 更多的 ,

一百只或更多的小鸡，

['daʊni] , [sɔːft] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
Downy , soft , and yellow ,
绒毛状 , 柔软的 , 和 黄色的 ,

绒毛状、柔软、黄色，

[wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent]
Were peeping out their discontent
是 偷窥 出去 他们的 不满

他们正偷偷地流露出不满。

[ɪn] ['vɔɪsɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['meloʊ] .
In voices far from mellow .
在 声音 远的 从 醇厚 .

语气一点也不柔和。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['wʌndərmənt] —
I looked around in wonderment —
我 看起来 大约 在 惊奇 —

我惊奇地环顾四周——

[noʊ] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hænd]
No mothers were at hand
不 母亲们 是 在 手

身边没有母亲。

[tuː; tə] ['gæðər] - [niːθ] [ðer; ðər] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz]
To gather ' neath their outstretched wings
到 收集 - 下方 他们的 伸展 翅膀

聚集在它们伸展的翅膀下

[ðə; ði] ['doʊlf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bænd] ;
The doleful little band ;
这 悲伤的 小的 乐队 ;

忧郁的小乐队；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] , [ə; eɪ][smɔːl] [wiː] [vɔɪs]
And **as** **I** **gazed** **,** **a** **small** **wee** **voice**
和 作为 我 凝视 , 一个 小的 哇 嗓音

当我凝视着时，一个细小的声音响起。

[frʌm; frəm][wʌn] [tʃɪk] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] :
From **one** **chick** **seemed** **to** **say** **:**
从 一 小鸡 似乎 到 说 :

一只小鸡似乎在说:

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,
" **Perhaps** **you** **think** **we** **like** **it** **,**
" 也许 你 思考 我们 喜欢 它 ,

“或许你认为我们喜欢这样，

[ðɪs] [faɪn] [nuː] - [ˈfæŋgəld] [weɪ] ;
This **fine** **new** **-** **fangled** **way** **;**
这 美好的 新的 - 时髦的 方式 ;

这种新颖巧妙的方法;

[bʌt; bət] [its] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ,
But **it's** **very** **disagreeable** **,**
但 它是 非常 令人不快的 ,

但这非常令人不快。

[fɔːr; fər] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,
For **,** **strange** **as** **it** **may** **seem** **,**
为了 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然这听起来可能很奇怪，

[wiː; wi][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] —
We **never** **had** **a** **mother** **—**
我们 绝不 有 一个 母亲 —

我们从未有过母亲——

[ðeɪ] [hætʃt] [ˌjuː ˈes][aʊt][baɪ] [stiːm] ;
They **hatched** **us** **out** **by** **steam** **;**
他们 孵化 我们 出去 经过 蒸汽 ;

他们用蒸汽把我们孵化出来;

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌjuː ˈes] - [ˈhæpi] [ˈɔrfən] , -
" **And** **they** **call** **us** **'** **Happy** **Orphans** **,** **'**
" 和 他们 称呼 我们 - 快乐的 孤儿 , -

他们称我们为“快乐的孤儿”，

[wen] [wɪə(r)] [ˈredi] [ɔːl][tuː; tə] [wiːp] ,
When **we're** **ready** **all** **to** **weep** **,**
什么时候 是 准备好 全部 到 哭泣 ,

当我们都准备哭泣的时候，

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈænsər] [klʌk] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
For **no** **answering** **cluck** **comes** **back** **to** **us** **,**
为了 不 回答 咕 来 后退 到 我们 ,

因为没有回应，我们听不到任何咯咯声。

[ðoʊ] [wiː; wi] [piːp] , [ænd; ənd] [piːp] , [ænd; ənd] [piːp] .
Though **we** **peep** **,** **and** **peep** **,** **and** **peep** **.**
尽管 我们 窥视 , 和 窥视 , 和 窥视 .

虽然我们偷窥，偷窥，再偷窥。

[ðeɪ] [seɪ] [its] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ,
They **say** **it's** **scientific** **,**
他们 说 它是 科学 ,

他们说这是科学的，

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
And **I've** **no** **doubt** **it** **is** **true** **,**
和 我已经 不 怀疑 它 是 真的 ,

我毫不怀疑这是真的。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] —
But **I** **would** **rather** **have** **a** **mother** **—**
但 我 会 相当 有 一个 母亲 —

但我更想要一位母亲——

[naʊ] ['riːəli] ['wʊdnt] [juː; jʊ] !
Now **really** **wouldn't** **you** **!**
现在 真的 不会 你 !

真的，你难道不想吗!

" [[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [sep'tembər] - .]
" [Begun in No . 46 of Harper's Young People , September 14 .]
" [开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 九月 - .]

【始于《哈珀斯青少年》杂志第46期，9月14日。】

[huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?
WHO **WAS** **PAUL** **GRAYSON** **?**
WHO 曾是 保罗 格雷森 ?

保罗·格雷森是谁?

[baɪ][dʒɑːn] - ,
BY **JOHN** **HABBERTON** **,**
经过 约翰 - ,

作者：约翰·哈伯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] .
Author **of** **"** **Helen's** **Babies** **.**
作者 的 " 海伦的 婴儿 .

《海伦的宝贝们》的作者。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" Chapter XI .
" 章 十一 .

"第十一章。

[ðə; ði] ['traɪəl] .
THE **TRIAL** **.**
这 审判 .

审判。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ?
" What do you think was the counterfeiter's excuse for running away ?
" 什么 做 你 思考 曾是 这 - 原谅 为了 跑步 离开 ?

你认为造假者逃跑的借口是什么?

" [æskt] [sæm] ['wɔrˌdwɛl] [ʌv; əv] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] , [ɑːn] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
" asked Sam Wardwell of Canning Forbes , on meeting him at the Post - office ,
" 问 山姆 沃德威尔 的 罐头 福布斯 , 在 会议 他 在 这 邮政 - 办公室 ,

"坎宁福布斯的萨姆·沃德威尔在邮局遇到他时问道，"

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðer; ðər]['perənts] .
to **which** **both** **boys** **had** **been** **sent** **by** **their** **parents** **.**
到 哪个 两个都 男孩们 有 到过 发送 经过 他们的 父母 .

这两个男孩都是被父母送到那里的。

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [sed] ['kænɪŋ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [teɪst] [fɔːr; fər] ['gesɪŋ] .
" I give it up , " said Canning , who had not the slightest taste for guessing .
" 我 给 它 向上 , " 说 罐头 , WHO 有 不是 这 丝毫 品尝 为了 猜测 .

"我放弃了，"坎宁说道，他对猜谜一点兴趣也没有。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] ['æftər] [kɔ:rt] [hæd; həd]

"	He	said	he	would	have	come	back	and	given	himself	up	after	court	had
"	他	说	他	会	有	来	后退	和	给定	他自己	向上	后	法庭	有

[met] [ænd; ənd] [ə'dʒɝ:nd] ,

met	and	adjourned	,
遇见	和	休会	,

他说，如果法庭休庭，他会回来自首。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [traɪd] [naʊ] . "

but	he	didn't	want	to	be	tried	now	.	"
但	他	没有	想	到	是	尝试	现在	.	"

但他现在不想受审。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [nu:] ['evɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [pər'hæps] , "

"	He	wanted	to	wait	for	some	new	evidence	in	his	defense	,	perhaps	,	"
"	他	通缉	到	等待	为了	一些	新的	证据	在	他的	防御	,	也许	,	"

[sə'dʒestɪd] ['kænɪŋ] .

suggested	Canning	.
建议	罐头	.

“他或许想等待一些新的证据来为自己辩护，”坎宁推测道。

" [nu:] ['grænfɑ:ðər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [sæm] , ['veri] [kən'temptʃuəsli] .

"	New	grandfather	!	"	ejaculated	Sam	,	very	contemptuously	.
"	新的	祖父	!	"	射精	山姆	,	非常	轻蔑地	.

“新爷爷！”萨姆轻蔑地说道。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [dʒeɪl] [hɪr] , ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [mʌnθs] ,

"	He	wanted	to	stay	in	jail	here	,	doing	nothing	,	for	the	next	six	months	,
"	他	通缉	到	停留	在	监狱	这里	,	正在做	没有什么	,	为了	这	下一个	六	几个月	,

“他想待在这里的监狱里，什么也不做，待上六个月。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [hɑ:rd] .

rather	than	go	to	the	Penitentiary	and	work	hard	.
相当	比	去	到	这	监狱	和	工作	难的	.

而不是去监狱辛苦服刑。

[ðæts] [wʌt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] . "

That's	what	my	father	says	.	"
那就是	什么	我的	父亲	说道	.	"

我父亲是这么说的。

" [pər'hæps] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['kænɪŋ] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pɔ:l]

"	Perhaps	your	father	is	right	,	"	said	Canning	;	"	but	what	does	he	think	of	Paul
"	也许	你的	父亲	是	正确的	,	"	说	罐头	;	"	但	什么	做	他	思考	的	保罗

? "

?	"
?	"

“也许你父亲是对的，”坎宁说，“但他对保罗有什么看法呢？”

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] ? " ['ænsər] [sæm] : " [waɪ] , [dʒʌst] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [θɪŋks] ;

"	What	does	he	think	?	"	answered	Sam	:	"	why	,	just	what	everybody	else	thinks	;
"	什么	做	他	思考	?	"	回答	山姆	:	"	为什么	,	只是	什么	大家	别的	思考	;

“他怎么想？”萨姆回答说：“嗯，和大家想的一样；

[hi:; hi] [θɪŋks] [pɔ:l] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [bɔɪ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ,

he	thinks	Paul	is	the	greatest	boy	that	ever	was	,
他	思考	保罗	是	这	最	男生	那	曾经	曾是	,

他认为保罗是史上最棒的男孩。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

and	he	says	he	wishes	I	would	be	just	like	him	.	"
和	他	说道	他	愿望	我	会	是	只是	喜欢	他	.	"

他说他希望我能像他一样。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['kænɪŋ] .
" **Well , why don't you ? " asked Canning .**
" 出色地，为什么 不 你 ？ " 问 罐头 .

“那你为什么不呢？”坎宁问道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " [sed] [sæm] , [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] .
" **How can I ? " said Sam , in an aggrieved tone .**
" 如何 能 我 ？ " 说 山姆 ，在 一个 受委屈的 语气 .

“我怎么能这样呢？”萨姆委屈地说。

" [aɪ][kɑːnt][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pliːz] , [æz; əz] [pɔːl] [kæn; kən] ,
" **I can't do just as I please , as Paul can ,**
" 我 不能 做 只是 作为 我 请 ， 作为 保罗 能 ，

“我不能像保罗那样随心所欲，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [greɪt] ['mɪstəri] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ʌp] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
and I haven't got any great mystery to keep me up , as everybody
和 我 还没有 得到 任何 伟大的 神秘 到 保持 我 向上 ， 作为 大家
[noʊz] [pɔːl] [hæz; həz] . "
knows Paul has . "
知道 保罗 有 . "

而我却没有什么惊天谜团让我彻夜难眠，不像保罗那样人人都知道他有。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] ? " [æskt] ['kænɪŋ] .
" **Didn't you ever have a great mystery ? " asked Canning .**
" 没有 你 曾经 有 一个 伟大的 神秘 ？ " 问 罐头 .

“你难道没遇到过什么惊天谜案吗？”坎宁问道。

" ['nevər] [bʌt; bət][wʌns] , " [sed] [sæm] ;
" **Never but once , " said Sam ;**
" 绝不 但 一次 ， " 说 山姆 ；

“只有一次，”萨姆说；

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [hʊkt] [ə; eɪ][bɪg] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][loʊf] - ['ʃʊgər] [aʊt][ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [stɔːr] ,
" **that was when I hooked a big package of loaf - sugar out of father's store ,**
" 那 曾是 什么时候 我 钩子 一个 大的 包裹 的 面包 - 糖 出去 的 父亲的 店铺 ，

“那时我从父亲的店里偷了一大包方糖。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['faɪndɪŋ] [nuː] ['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːtn]
and had to keep finding new places to hide it in until it was eaten
和 有 到 保持 寻找 新的 地方 到 隐藏 它 在 直到 它 曾是 吃
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

然后不得不不断寻找新的地方藏匿它，直到它被吃掉为止。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] ['mɪstəri] [helpt] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp] ? " [səˈdʒestɪd] ['kænɪŋ] .
" **I suppose that mystery helped keep you up ? " suggested Canning .**
" 我 认为 那 神秘 帮助 保持 你 向上 ？ " 建议 罐头 .

“我猜正是这种神秘感让你彻夜难眠吧？”坎宁说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] — [oʊ] , [lʊk] !
" **Well , you see — Oh , look !**
" 出色地， 你 看 — 哦 ， 看 !

“嗯，你看——哦，看！

[ðer; ðər] [kʌmz] ['fɑːðər] ; [aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][dəunt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] .
there comes father ; I suppose he's wondering why I don't bring his letters .
那里 来 父亲 ； 我 认为 他是 好奇 为什么 我 不 带来 他的 信件 .

父亲来了；我想他是在纳闷我为什么没给他送信。

[gʊd] - [baɪ] ; " [ænd; ənd][sæm][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [prəˈvoʊkɪŋ] ['kwestʃən] [æz; əz][fæst]
Good - by ; " and Sam got away from that very provoking question as fast
好的 - 经过 ; " 和 山姆 得到 离开 从 那 非常 挑衅 问题 作为 快速地
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

再见;"萨姆尽快避开了这个极具挑衅性的问题。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['ɑːpəzɪt] [oʊld]['mɪsɪz] .
As for the other boys , they simply sat on the sidewalk opposite old Mrs .
作为 为了 这 其他 男孩们 , 他们 简单地 卫星 在 这 人行道 对面的 老的 太太 .
['bætəlz] ,
Battle's ,
战斗的 ,

至于其他男孩，他们就坐在巴特尔老太太家对面的人行道上。

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [ðə; ði] [haʊs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['hɪroʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
and worshipped the house , from which their hero had not been
和 崇拜 这 房子 , 从 哪个 他们的 英雄 有 不是 到过
[səkˈsesfəli] [kəukst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
successfully coaxed to come out .
成功地 哄骗 到 来 出去 .

他们膜拜那座房子，因为他们的英雄始终没能从房子里出来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pɔlz] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn]
In spite of Paul's caution to Benny , and the promises that he received in
在 尽管如此 的 保罗的 警告 到 本尼 , 和 这 承诺 那 他 已收到 在
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

尽管保罗对本尼有所告诫，并且本尼也做出了承诺，

[ðə; ði]['depjuti][hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [əˈbaʊt] [pɔːl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men][hiː; hi][met] ,
the deputy had talked so enthusiastically about Paul to all the men he met ,
这 副 有 谈话 所以 踊跃 关于 保罗 到 全部 这 男人 他 遇见 ,

这位副手热情洋溢地向他遇到的所有人谈论保罗，

[ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [sped] [əˈbaʊt] [taʊn] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tɔːrd] [riːˈkæptʃərɪŋ]
that the story sped about town that Paul had done as much toward recapturing
那 这 故事 加速 关于 镇 那 保罗 有 完毕 作为 很多 朝向 重新捕获
[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər][hæd; həd] .
the prisoner as the officer had .
这 囚犯 作为 这 官 有 .

消息迅速传遍全城，说保罗在抓捕囚犯方面所做的贡献与警官不相上下。

[ðɪs] ['stɔːri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [hæd; həd] ['beni] ['æktɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
This story might have been spoiled had Benny acted according to the spirit of
这 故事 可能 有 到过 被宠坏了 有 本尼 行动 根据 到 这 精神 的
[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,
his promise ,
他的 承诺 ,

如果本尼真的信守承诺，这个故事可能就没那么精彩了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ðæt] ['piːp(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
but the little fellow had been so elated by the looks that people gave him ,
但 这 小的 同伴 有 到过 所以 欣喜若狂 经过 这 看起来 那 人们 给予 他 ,

但这个小家伙却因为人们投来的目光而欣喜若狂。

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
as he marched with Paul and the counterfeiter through the street ,
作为 他 行军 和 保罗 和 这 造假者 通过 这 街道 ,

当他与保罗和伪钞制造者一起走过街道时，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [dɪˈlɪbərətli] [rɑːb][hɪmˈself][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

that	he	could	not	bear	to	deliberately	rob	himself	of	his	fame	,
那	他	可以	不是	熊	到	故意地	抢	他自己	的	他的	名声	,

他无法忍受故意剥夺自己的名声。

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɔlz] [ˈstɔːri][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

as	of	course	he	would	do	as	soon	as	Paul's	story	had	been	told	.
作为	的	课程	他	会	做	作为	很快	作为	保罗的	故事	有	到过	讲述	.

当然，保罗的故事讲完之后，他肯定会这么做。

[soʊ] [ˈbeni] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,

So	Benny	refused	to	be	seen	;	he	went	to	bed	very	early	,
所以	本尼	拒绝	到	是	已见	;	他	去	到	床	非常	早期的	,

所以本尼拒绝露面；他很早就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][ˈætɪk][ʌv; əv]

and	before	breakfast	he	had	hidden	himself	in	the	unused	attic	of
和	前	早餐	他	有	隐	他自己	在	这	未使用的	阁楼	的

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

his	mother's	cottage	,
他的	母亲的	小屋	,

早餐前，他把自己藏在了母亲小屋里废弃的阁楼里。

[wer] [hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz][ˈglɔːri] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈstɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər]

where	he	nursed	his	glory	until	he	felt	that	he	was	simply	starving	for
在哪里	他	护理	他的	荣耀	直到	他	毛毡	那	他	曾是	简单地	饥饿	为了

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

他沉浸在自己的荣耀中，直到他感到自己只是饥肠辘辘，渴望吃点东西。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈvælər][wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [ɪn][ðə; ði]

And	all	this	while	his	fictitious	valor	was	nowhere	in	the
和	全部	这	尽管	他的	虚拟	勇气	曾是	无处	在	这

而与此同时，他虚构的英勇事迹却毫无根据。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən][hɪmˈself][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli]

eyes	of	the	populace	,	for	Mr	.	Morton	himself	had	gone	out	immediately
眼睛	的	这	民众	,	为了	先生	.	莫顿	他自己	有	已消失	出去	立即地

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,

after	breakfast	,
后	早餐	,

民众的目光都聚焦于此，因为莫顿先生本人早餐后就立刻外出了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪmˈself][ˈgɪv(ə)n] [ˈpɔlz] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ,

and	had	himself	given	Paul's	version	of	the	affair	to	every	one	,
和	有	他自己	给定	保罗的	版本	的	这	事务	到	每一个	一	,

他自己也把保罗对这件事的描述告诉了每个人。

[bɪˈsaɪdz] [ˈgɪvɪŋ] [ˈbeni] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtendər] - [ˈhɑːrtɪdnəs]

besides	giving	Benny	a	fair	share	of	the	credit	for	the	tender	-	heartedness
除了	给予	本尼	一个	公平的	分享	的	这	信用	为了	这	投标	-	真心

[dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] ,

displayed	by	the	two	boys	toward	the	captive	,
显示	经过	这	二	男孩们	朝向	这	俘虏	,

除了要让本尼也为两个男孩对俘虏表现出的温柔善良贡献一份力量之外，

[soʊ] [ðæt] [wen] ['beni] ['faɪnəli] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst]

so	that	when	Benny	finally	entered	the	world	again	he	found	he	had	lost
所以	那	什么时候	本尼	最后	进入	这	世界	再次	他	成立	他	有	丢失的

[sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [ɪn'taɪtld] .

some	hours	of	praise	to	which	he	was	honestly	entitled	.
一些	小时	的	称赞	到	哪个	他	曾是	诚实地	标题	.

因此，当本尼最终再次回到这个世界时，他发现自己失去了一些他理应获得的赞扬。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pɔːl] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['bɛgd] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm]

As	for	Paul	,	the	teacher	begged	every	one	to	say	nothing	at	all	to	him
作为	为了	保罗	,	这	老师	乞求	每一个	一	到	说	没有什么	在	全部	到	他

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

至于保罗，老师恳求大家不要跟他提起这件事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər] , [hiː; hi] [sed] ; [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

The	boy	was	somewhat	peculiar	,	he	said	;	the	affair	had	made	a	very
这	男生	曾是	有些	奇特	,	他	说	;	这	事务	有	制成	一个	非常

['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

painful	impression	upon	him	,
痛苦	印象	之上	他	,

他说，那男孩有些古怪；这件事给他留下了非常痛苦的印象。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] ['riːəli] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [best] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	any	one	who	really	admired	him	could	best	prove	it	by	treating	him
和	任何	一	WHO	真的	钦佩	他	可以	最好的	证明	它	经过	治疗	他

[dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

just	as	before	,
只是	作为	前	,

任何真正敬佩他的人，最好的证明方式就是像以前一样对待他。

[ænd; ənd][nɑːt] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] [ʌv; əv] - [moʊst] ['feɪməs] [deɪ] .

and	not	reminding	him	in	any	way	of	Laketon's	most	famous	day	.
和	不是	提醒	他	在	任何	方式	的	-	最多	著名的	天	.

而且丝毫没有让他想起莱克顿最著名的那一天。

['mɪstər] . ['mɔːrtən][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [skuːl] [ə'gen] , [ænd; ənd]

Mr	.	Morton	had	not	yet	decided	whether	to	open	his	school	again	,	and
先生	.	莫顿	有	不是	然而	决定	无论	到	打开	他的	学校	再次	,	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

莫顿先生尚未决定是否重新开办学校，而男孩们.....

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [leɪktən] ,

although	they	would	have	been	sorry	to	have	him	go	away	from	Laketon	,
虽然	他们	会	有	到过	对不起	到	有	他	去	离开	从	莱克顿	,

虽然他们很舍不得他离开莱克顿，

[hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [bɪ'fɔːr] [kɔːrt] ['oʊpənd] ,

hoped	he	would	not	decide	before	court	opened	,
希望	他	会	不是	决定	前	法庭	打开	,

希望他不要在开庭前做出决定。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ] [tuː]

for	now	that	the	counterfeiter	had	been	mixed	up	in	some	way	with	two
为了	现在	那	这	造假者	有	到过	混合	向上	在	一些	方式	和	二

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] ,

of	their	own	number	,
的	他们的	自己的	数字	,

但现在，造假者已经和他们自己人中的两个人混在了一起。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['traɪəl] ;

the	boys	with	one	accord	determined	that	they	would	have	to	attend	the	trial	;
这	男孩们	和	一	符合	决定	那	他们	会	有	到	出席	这	审判	;

男孩们一致决定，他们必须出庭受审；

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n]

indeed	,	it	seemed	to	some	of	them	that	the	trial	could	not	go	on
的确	,	它	似乎	到	一些	的	他们	那	这	审判	可以	不是	去	在

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

without	them	,
没有	他们	,

事实上，在他们当中，有些人似乎认为没有他们，审判就无法继续进行。

[fɔ:r; fər][dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bæk]

for	did	they	not	know	the	two	boys	who	had	helped	bring	the	prisoner	back
为了	做过	他们	不是	知道	这	二	男孩们	WHO	有	帮助	带来	这	囚犯	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ?

from	the	woods	?
从	这	树林	?

难道他们不认识那两个帮忙把囚犯从树林里带回来的男孩吗?

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [dɪd] .

They	thought	they	did	.
他们	想法	他们	做过	.

他们以为他们做到了。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['oʊpənd][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] ,

When	the	day	for	the	trial	came	,	and	the	Sheriff	opened	the	court	-	room	,
什么时候	这	天	为了	这	审判	来了	,	和	这	警长	打开	这	法庭	-	房间	,

审判日到来，警长打开法庭大门时，

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [lɔkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [kraʊd]

the	doors	of	which	had	been	kept	locked	because	of	the	immense	crowd
这	门	的	哪个	有	到过	保留	已锁定	因为	的	这	巨大	人群

[ðæt] ['θretnd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,

that	threatened	to	fill	the	house	in	advance	of	the	hour	for	the	session	,
那	威胁	到	充满	这	房子	在	进步	的	这	小时	为了	这	会议	,

由于预计在会议开始前，会场内将挤满大量人群，因此大门一直紧锁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

he	was	surprised	to	find	seventeen	boys	in	the	front	seats	of	the	gallery	.
他	曾是	惊讶	到	寻找	十七	男孩们	在	这	正面	座位	的	这	画廊	.

他惊讶地发现，楼上前排座位上坐着十七个男孩。

[ɑ:n] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['entərd] [θru:]

On	questioning	them	,	he	learned	that	most	of	them	had	entered	through
在	提问	他们	,	他	学习	那	最多	的	他们	有	进入	通过

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] ,

a	window	before	sunrise	,
一个	窗户	前	日出	,

询问之后，他得知他们大多数人是在日出前从窗户进来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɔ:l] [naɪt] .

and	that	two	had	slept	in	the	gallery	all	night	.
和	那	二	有	睡着了	在	这	画廊	全部	夜晚	.

而且，他们两人在画廊里睡了一整夜。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti] ,

He	was	about	to	remove	the	entire	party	,
他	曾是	关于	到	消除	这	全部的	派对	,

他当时正准备把整个党派都赶走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

but	the	boys	begged	so	hard	to	be	allowed	to	remain	,
但	这	男孩们	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	保持	,

但男孩们苦苦哀求，希望能留下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][pər'tɪkjələr] [frendz] [ʌv; əv]

and	they	reminded	him	so	earnestly	that	they	all	were	particular	friends	of
和	他们	提醒	他	所以	切实	那	他们	全部	是	特别的	朋友们	的

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

他们郑重其事地提醒他，他们都是保罗的挚友。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] , [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

that	the	Sheriff	,	who	once	had	been	a	boy	himself	,	relented	and	let	them
那	这	警长	,	WHO	一次	有	到过	一个	男生	他自己	,	让步	和	让	他们

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

警长自己也曾是个孩子，他心软了，让他们留下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

It	was	about	six	in	the	afternoon	,	according	to	the	boys	,
它	曾是	关于	六	在	这	下午	,	根据	到	这	男孩们	,

据男孩们说，当时大约是下午六点。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [ten][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [klɑːk] ,

but	only	a	quarter	before	ten	by	the	court	-	house	clock	,
但	仅有的	一个	四分之一	前	十	经过	这	法庭	-	房子	钟	,

但到法院钟表显示的时间才差一刻十点。

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [pɔːd] [ɪn] .

when	the	front	doors	were	opened	and	the	crowd	poured	in	.
什么时候	这	正面	门	是	打开	和	这	人群	倾倒	在	.

前门打开，人群涌了进来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] ['eni] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [frʌnt] ['gæləri] [roʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][hɪz; ɪz]

Within	the	next	five	minutes	any	boy	in	that	front	gallery	row	could	have	sold	his
之内	这	下一个	五	分钟	任何	男生	在	那	正面	画廊	排	可以	有	卖	他的

[siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

seat	for	a	dollar	,
座位	为了	一个	美元	,

接下来的五分钟内，前排任何一个男孩都能以一美元的价格把自己的座位卖掉。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [flɪntʃt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['duːti] ,

but	not	a	boy	flinched	from	what	he	considered	a	public	duty	,
但	不是	一个	男生	畏缩	从	什么	他	经过考虑的	一个	民众	责任	,

但是，没有一个男孩会因为自己认为的公共职责而退缩。

[ɔːl'ðoʊ] ['evri] [wʌn] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːlər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

although	every	one	knew	just	what	to	do	with	a	dollar	if	he	could	get	it	.
虽然	每一个	一	知道	只是	什么	到	做	和	一个	美元	如果	他	可以	得到	它	.

虽然每个人都知道如果能得到一美元该怎么花。

[suːn] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [flɑːkt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [dɔːr] ,

Soon	the	lawyers	flocked	in	by	the	Judge's	door	,
很快	这	律师	成群结队的	在	经过	这	法官的	门	,

很快，律师们就涌到了法官的门口。

[ænd; ənd] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][reɪl] ,

and	grouped	themselves	about	the	table	inside	the	rail	,
和	分组	他们自己	关于	这	桌子	里面	这	轨	,

他们围坐在栏杆内侧的桌子旁，

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ten][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] ['entərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	**at**	**five**	**minutes**	**before**	**ten**	**his**	**honor**	**the**	**Judge**	**entered**	**and**	**took**	**his**
和	在	五	分钟	前	十	他的	荣誉	这	法官	进入	和	采取	他的

[si:t] .

seat	**.**
座位	.

十点前五分钟，法官阁下入场就座。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ə'laʊd] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən][ænd; ənd] [pɔ:l] [tu:; tə]['entər][baɪ][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] [dɔ:r] ,

Then	**the**	**Sheriff**	**allowed**	**Mr**	**.**	**Morton**	**and**	**Paul**	**to**	**enter**	**by**	**the**	**Judge's**	**door**	**,**
然后	这	警长	允许	先生	.	莫顿	和	保罗	到	进入	经过	这	法官的	门	,

然后，警长允许莫顿先生和保罗从法官的门进入。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] .

because	**they**	**were**	**unable**	**to**	**get**	**through**	**the**	**crowd**	**in**	**front**	**.**
因为	他们	是	无法	到	得到	通过	这	人群	在	正面	.

因为他们无法穿过前面的人群。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [pɔ:l] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæləri] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv]

At	**sight**	**of**	**Paul**	**the**	**whole**	**front**	**row**	**of**	**the**	**gallery**	**burst**	**into**	**a**	**storm**	**of**
在	视线	的	保罗	这	所有的	正面	排	的	这	画廊	爆裂	进入	一个	风暴	的

[hænd] - ['klæpɪŋ] .

hand	**-**	**clapping**	**.**
手	-	鼓掌	.

保罗一出现，画廊前排的所有人都爆发出雷鸣般的掌声。

[ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [ræpt] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mælɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " ['mɪstər] .

The	**Judge**	**rapped**	**vigorously**	**with**	**his**	**little**	**mallet**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Mr**	**.**
这	法官	说唱	大力	和	他的	小的	槌	,	和	惊呼	,	"	先生	.

['ʃerɪf] , [prɪ'zɜ:rv] ['ɔ:rdər] .

Sheriff	**,**	**preserve**	**order**	**.**
警长	,	保存	命令	.

法官用小木槌用力敲击着，喊道："警长先生，维持秩序。"

[ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ɪz] [naʊ] ['oʊpən] .

The	**court**	**is**	**now**	**open**	**.**
这	法庭	是	现在	打开	.

法庭现已开庭。

" [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ɪn'fɔ:siz] ['ɔ:rdər] .

"	**THE**	**SHERIFF**	**ENFORCES**	**ORDER**	**.**
"	这	警长	强制执行	命令	.

警长执行命令。

[ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] , [fɜ:rst] ['gɪvɪŋ] [tʃerz] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] - ['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə] [pɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	**Sheriff**	**,**	**first**	**giving**	**chairs**	**in**	**the**	**lawyers**	**'**	**circle**	**to**	**Paul**	**and**	**the**
这	警长	,	第一的	给予	椅子	在	这	律师	-	圆圈	到	保罗	和	这

['ti:tʃər] ,

teacher	**,**
老师	,

警长首先给保罗和老师在律师圈里安排了椅子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ʌðər] [si:ts] ['veɪkənt] , [went] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæləri] ,

because	**there**	**were**	**no**	**other**	**seats**	**vacant**	**,**	**went**	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**	**gallery**	**,**
因为	那里	是	不	其他	座位	空缺	,	去	向下	在	正面	的	这	画廊	,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə]

and	**shouted**	**to**
和	喊叫	到

因为没有其他空位了，他便走到楼前，对着镜头大喊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] ['eni] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]
the boys that if they made any more disturbance he would throw them all out of
这 男孩们 那 如果 他们 制成 任何 更多的 干扰 他 会 扔 他们 全部 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'loʊ] .
the window and break their heads on the pavement below .
这 窗户 和 休息 他们的 头部 在 这 路面 以下 .

他警告男孩们，如果他们再胡闹，就把他们全部扔出窗外，让他们的头撞到下面的人行道上。

[noʊ] ['laɪtər] [θret] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] ,
No lighter threat would have been of any avail ,
不 打火机 威胁 会 有 到过 的 任何 可用 ,

更轻微的威胁也无济于事。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['restləs] [set] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [hæf] - ['aʊər]
for a more restless set of boys than they were during the next half - hour
为了 一个 更多的 不安 放 的 男孩们 比 他们 是 期间 这 下一个 一半 - 小时
['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] .
never was seen .
绝不 曾是 已见 .

接下来的半个小时里，你从未见过比这群男孩更躁动不安的了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪəl] ['nevər] [wʊd] [bɪ'gɪn] ;
It seemed to them that the trial never would begin ;
它 似乎 到 他们 那 这 审判 绝不 会 开始 ;

在他们看来，审判似乎永远不会开始；

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
lawyers talked to the Judge about all sorts of things ,
律师 谈话 到 这 法官 关于 全部 排序 的 事物 ,

律师们和法官谈了各种各样的事情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] ['oʊvər] ['pepərz] [æz; əz] ['liːʒərli] [æz; əz] [ɪf] [taɪm] [wɜːr; wər] [ɪ'tɜːrnəti] ;
and the Judge looked over papers as leisurely as if time were eternity ;
和 这 法官 看起来 超过 文件 作为 悠闲 作为 如果 时间 是 永恒 ;

法官悠闲地翻阅着文件，仿佛时间是永恒；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [sed] ,
but finally his honor said ,
但 最后 他的 荣誉 说 ,

但最后，他的法官大人说道：

" ['mɪstər] . ['ʃerɪf] , [brɪŋ] [ɪn] [dʒɑːn] [doʊ] .
" Mr . Sheriff , bring in John Doe .
" 先生 . 警长 , 带来 在 约翰 牝鹿 .

"警长先生，把约翰·多伊带进来。"

" ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [stʊd] [ʌp] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" Every one in the front row of the gallery stood up , two or three minutes later ,
" 每一个 一 在 这 正面 排 的 这 画廊 站立 向上 , 二 或者 三 分钟 之后 ,

"两三分钟后，画廊前排的所有人都站了起来。"

[æz; əz] [ned] ['dʒɔnstən] ,
as Ned Johnston ,
作为 内德 约翰斯顿 ,

饰演内德·约翰斯顿

[huː] [sæt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd]

who	sat	where	he	could	look	through	the	open	door	by	which	the	Judge	had
WHO	卫星	在哪里	他	可以	看	通过	这	打开	门	经过	哪个	这	法官	有

['entərd] ,

entered	,
进入	,

他坐在可以透过法官进来的敞开的门看到法官的地方，

['sɪgnəld] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

signaled	that	the	prisoner	was	coming	.
发出信号	那	这	囚犯	曾是	未来	.

示意囚犯即将到来。

['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['entərd] ,

Many	other	people	stood	up	when	the	Sheriff	and	the	prisoner	entered	,
许多	其他	人们	站立	向上	什么时候	这	警长	和	这	囚犯	进入	,

当警长和囚犯进来时，许多其他人也站了起来。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huːm] [bʌt; bət] [fjuː]

for	all	were	curious	to	have	a	good	look	at	the	man	whom	but	few
为了	全部	是	好奇的	到	有	一个	好的	看	在	这	男人	谁	但	很少

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] .

of	them	had	seen	.
的	他们	有	已见	.

因为所有人都很好奇，想好好看看这个只有少数人见过的人。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [pleɪst] [dʒɑːn][doʊ][ɪn][ðə; ði] ['prizənəz] - [bɑːks] , [wer] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'gʌst]

The	Sheriff	placed	John	Doe	in	the	prisoners	'	box	,	where	,	to	the	great	disgust
这	警长	放置	约翰	牝鹿	在	这	囚犯	-	盒子	,	在哪里	,	到	这	伟大的	厌恶

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

of	the	boys	,
的	这	男孩们	,

警长把约翰·多伊关进了被告席，这让男孩们非常反感。

['oʊnli][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [tuː] ['ʃəuldəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

only	the	back	of	a	head	and	two	shoulders	could	be	seen	from	the
仅有的	这	后退	的	一个	头	和	二	肩膀	可以	是	已见	从	这

['gæləri] .

gallery	.
画廊	.

从画廊里只能看到后脑勺和两个肩膀。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][ə'roʊz] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

His	honor	nodded	at	the	clerk	,	and	the	clerk	arose	,	cleared	his	throat
他的	荣誉	点头	在	这	职员	,	和	这	职员	出现	,	已清除	他的	喉

, [ænd; ənd] [sed] ,

,	and	said	,
,	和	说	,

大人向办事员点了点头，办事员站起身，清了清嗓子，说道：

" [dʒɑːn][doʊ] , [stænd][ʌp] .

"	John	Doe	,	stand	up	.
"	约翰	牝鹿	,	站立	向上	.

"约翰·多伊，站起来。"

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [əu'beid] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [tɜːrnd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

"	The	prisoner	obeyed	;	and	as	his	head	was	slightly	turned	,	so	as	to
"	这	囚犯	服从	;	和	作为	他的	头	曾是	轻微地	转向	,	所以	作为	到

[feɪs] [ðə; ði][klɜːrk] ,

face	the	clerk	,
脸	这	职员	,

"囚犯服从了命令；当他的头微微转向书记员时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	boys	had	a	fair	view	of	it	.
这	男孩们	有	一个	公平的	看法	的	它	.

男孩们对此有相当的看法。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][bæd] [feɪs] ; [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ]

It	did	not	seem	a	bad	face	;	indeed	,	it	was	rather	handsome	and	pleasing
它	做过	不是	似乎	一个	坏的	脸	;	的确	,	它	曾是	相当	英俊的	和	令人愉悦

,

,

,

那张脸看起来并不难看；事实上，它相当英俊，令人赏心悦目。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [priˈventid] [ɪts] [ˈlʊkɪŋ]

although	there	was	a	steady	twitching	of	the	lips	that	prevented	its	looking
虽然	那里	曾是	一个	稳定的	抽搐	的	这	嘴唇	那	阻止	它是	寻找

[ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .

exactly	the	same	from	first	to	last	.
确切地	这	相同的	从	第一的	到	最后的	.

尽管嘴唇一直在不停地抽搐，使得它从始至终看起来都不完全一样。

" [ˈfɑːðər] ! "

"	FATHER	!	"
"	父亲	!	"

“父亲！”

" [dʒɑːn][doʊ] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ,

"	John	Doe	,	"	said	the	clerk	,
"	约翰	牝鹿	,	"	说	这	职员	,

“约翰·多伊，”店员说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbʌlki] [ˈdɑːkjumənt][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz]

turning	over	some	of	the	sheets	of	a	very	bulky	document	he	held	in	his
转弯	超过	一些	的	这	纸张	的	一个	非常	笨重	文档	他	握住	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他翻阅着手中那份厚重的文件，

" [ə; eɪ][grænd][ˈdʒʊri] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðɪs] [kɔːrt] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [truː] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈdaɪtmənt]

"	a	Grand	Jury	appointed	by	this	Court	has	found	a	true	bill	of	indictment
"	一个	盛大	陪审团	任命	经过	这	法庭	有	成立	一个	真的	账单	的	起诉书

[əˈgenst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈpæsɪŋ] [ˈkaʊntərfɪt] [ˈmʌni] ,

against	you	for	passing	counterfeit	money	,
反对	你	为了	通过	伪造	钱	,

“本法院任命的大陪审团已认定你犯有使用伪钞罪，并已对你提起正式起诉。”

[tuː; tə][wɪt] ,

to	wit	,
到	有	,

具体而言，

[ə; eɪ][faɪv] - [ˈdɑːlər][noʊt] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] - [ˈnæʃ(ə)nəl]

a	five	-	dollar	note	purporting	to	have	been	issued	by	the	Founders	'	National
一个	五	-	美元	笔记	声称	到	有	到过	发布	经过	这	创始人	-	国家的

[bæŋk][ʌv; əv] [məˈkænɪks] - [ˈvæli] ,

Bank	of	Mechanics	'	Valley	,
银行	的	机械学	-	谷	,

一张面值五美元的钞票，据称是由机械谷创始人国家银行发行的。

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ðə; ði] [seɪm] [noʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] [gʊdz]
State **of** **Pennsylvania** **,** **the** **same** **note** **having** **been** **offered** **in** **payment** **for** **goods**
状态 的 宾夕法尼亚州 , 这 相同的 笔记 拥有 到过 提供 在 支付 为了 商品
['pə:tʃəst] [frʌm; frəm]['sæmjuəl] ['wɔrˌdwɛl] ,
purchased **from** **Samuel** **Wardwell** **,**
购买 从 塞缪尔 沃德威尔 ,

宾夕法尼亚州，同一张票据曾用于支付从塞缪尔·沃德威尔处购买的货物，

[ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [leɪktən] ,
a **merchant** **doing** **business** **in** **this** **town** **of** **Laketon** **,**
一个 商人 正在做 商业 在 这 镇 的 莱克顿 ,

在莱克顿镇做生意的商人

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ] ['sɪmələr] [bɪlz] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] [ˌhɪr'ɪn] ['rezɪdənt] .
and **for** **passing** **similar** **bills** **upon** **other** **persons** **herein** **resident** **.**
和 为了 通过 相似的 账单 之上 其他 人 在此处 居民 .

并向本地区其他居民颁布类似法案。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɪlti] [ɔ:r][nɑ:t] ['gɪlti] ? "
Are **you** **guilty** **or** **not** **guilty** **?** **"**
是 你 有罪的 或者 不是 有罪的 ? "

你认罪还是无罪?

" ['gɪlti] , " ['ænsər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" **Guilty** **,** **"** **answered** **the** **prisoner** **.**
" 有罪的 , " 回答 这 囚犯 .

"有罪，"囚犯回答道。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ræn] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
A **sensation** **ran** **through** **the** **house** **,**
一个 感觉 跑 通过 这 房子 ,

一股莫名的紧张感席卷了整栋房子。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [ɔ:r] [mɔ:r] ['sɪtəznz] [hu:] [hæd; həd] [hoʊpt]
and **at** **least** **half** **a** **dozen** **of** **the** **fifty** **or** **more** **citizens** **who** **had** **hoped**
和 在 至少 一半 一个 打 的 这 五十 或者 更多的 公民 WHO 有 希望
[tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['nebəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
to **be** **drawn** **on** **the** **jury** **whispered** **to** **their** **neighbors** **that** **it** **was** **a**
到 是 绘制 在 这 陪审团 低声说道 到 他们的 邻居 那 它 曾是 一个
['ʃeɪmfl] [trɪk] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['sɪmpəθi] ,
shameful **trick** **to** **appeal** **to** **the** **Judge's** **sympathy** **,**
可耻 诡计 到 上诉 到 这 法官的 同情 ,

至少有六名原本希望被选入陪审团的五十多名市民向邻居窃窃私语，说博取法官同情是一种可耻的伎俩。

[ænd; ənd] [get] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] ;
and **get** **off** **with** **a** **light** **sentence** **;**
和 得到 离开 和 一个 光 句子 ;

最终只被判处轻刑;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ]['eni] [sʌtʃ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]
but **they** **hoped** **that** **his** **honor** **would** **not** **be** **taken** **in** **by** **any** **such** **hypocritical**
但 他们 希望 那 他的 荣誉 会 不是 是 已采取 在 经过 任何 这样的 虚伪
['nɑ:nsens] .
nonsense **.**
废话 .

但他们希望他的荣誉不会被这种虚伪的胡言乱语所蒙蔽。

" [dʒɑ:n][doʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , ['sɑ:ləmli] ,
" **John** **Doe** **,** **"** **said** **his** **honor** **,** **solemnly** **,**
" 约翰 牝鹿 , " 说 他的 荣誉 , 庄严地 ,

"约翰·多伊，"法官大人庄严地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'taɪər]
" I have been informed by an old acquaintance of yours of your entire
" 我 有 到过 知情的 经过 一个 老的 熟人 的 你的 的 你的 全部的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

“我从你的一位老熟人那里得知了你的全部经历。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [bɔ:rn][ænd; ənd] [wel] [bred] ; [ju:; jʊ][hæd; həd] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['prɑ:spekts][ɪn][laɪf] ,
You are well born and well bred ; you had promising prospects in life ,
你 是 出色地 出生 和 出色地 繁殖 ; 你 有 有前途 前景 在 生活 ,

你出身名门，家教良好；你的人生原本前途光明。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] .
and a family that you should have been proud of .
和 一个 家庭 那 你 应该 有 到过 自豪的 的 .

以及一个你应该引以为傲的家庭。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['gæmbld] ; [ju:; jʊ] [fel] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] ;
But you gambled ; you fell from bad to worse ;
但 你 赌博 ; 你 跌倒 从 坏的 到 更糟 ;

但你赌博了；你的处境每况愈下；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [eɪmd] [æt; ət][ju:; jʊ][baɪ][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
and a bullet aimed at you by an officer of the law ,
和 一个 子弹 旨在 在 你 经过 一个 官 的 这 法律 ,

还有执法人员瞄准你的子弹，

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] , [strʌk] [ænd; ənd] [kɪld] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] [waɪf] .
in the discharge of his duty , struck and killed your loving , suffering wife .
在 这 释放 的 他的 责任 , 击 和 被杀 你的 爱 , 痛苦 妻子 .

他在履行职责时，殴打并杀害了你深爱且饱受折磨的妻子。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][æz; əz] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʊd] ['ɑ:nər] ['eni][wʌn] ,
Such of your family as remains to you would honor any one ,
这样的 的 你的 家庭 作为 遗迹 到 你 会 荣誉 任何 一 ,

你剩下的家人会尊重任何人，

['i:v(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
even the highest man in the land ,
甚至 这 最高 男人 在 这 土地 ,

即使是这个国家地位最高的人，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [fə'seikɪŋ] ['i:v(ə)l] ['kɔ:rsɪz]
and I am assured that you are sincerely desirous of forsaking evil courses
和 我 是 保证 那 你 是 真挚地 渴望 的 放弃 邪恶的 课程
[ænd; ənd] [di'vəutɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][tu:; tə] [ðɪs] — ['fæməli] .
and devoting your life to this — family .
和 奉献 你的 生活 到 这 — 家庭 .

我确信你是真心想要弃恶从善，将生命奉献给家庭。

[oʊld] [frendz] , ['klæsˌmets] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [hu:] [ɑ:r; ər][held][ɪn] [haɪ] [rɪ'spekt] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Old friends , classmates of yours , who are held in high respect wherever they are
老的 朋友们 , 同学 的 你的 , WHO 是 握住 在 高的 尊重 无论 他们 是
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

老朋友，你的同学，无论走到哪里都备受尊敬，

[ɑ:r; ər] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər][lɔ:st] ['mænhʊd] ;
are ready and willing to assist you to regain your lost manhood ;
是 准备好 和 愿意的 到 协助 你 到 恢复 你的 丢失的 男子气概 ;

我们随时准备并乐意帮助您重拾失去的男子气概；

[soʊ][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [pliː] , [jʊr; jər] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ,

so	in	consideration	of	your	plea	,	your	professions	of	penitence	,
所以	在	考虑	的	你的	恳求	,	你的	职业	的	忏悔	,

所以，考虑到你的恳求和你的忏悔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [mɪsdiːzd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lesnd]

and	the	responsibilities	which	your	misdeeds	have	increased	instead	of	lessened
和	这	职责	哪个	你的	不当行为	有	增加	反而	的	减少

,

,

,

而你的罪行非但没有减轻你的责任，反而加重了你的责任。

[aɪ] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɪriəd]

I	sentence	you	to	confinement	in	the	county	jail	for	the	shortest	period
我	句子	你	到	监禁	在	这	县	监狱	为了	这	最短	时期

[əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ['kʌvərɪŋ] [jʊr; jər] [ə'fens] ,

allowed	by	the	law	covering	your	offense	,
允许	经过	这	法律	覆盖	你的	罪行	,

我判处你入县监狱服刑，刑期为法律允许的最低期限。

[tuː; tə][wɪt] , [sɪks] [mʌnθs] .

to	wit	,	six	months	.
到	有	,	六	几个月	.

即六个月。

['ʃerɪf] , [rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

Sheriff	,	remove	the	prisoner	.
警长	,	消除	这	囚犯	.

警长，把犯人带走。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['mɔːrtən]

"	The	prisoner	bowed	to	the	Judge	,	and	then	looked	toward	Mr	.	Morton
"	这	囚犯	鞠躬	到	这	法官	,	和	然后	看起来	朝向	先生	.	莫顿

[ænd; ənd] [pɔːl] .

and	Paul	.
和	保罗	.

"囚犯向法官鞠了一躬，然后看向莫顿先生和保罗。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊzər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

He	tried	hard	to	preserve	his	composure	as	the	Sheriff	led	him	through	the
他	尝试	难的	到	保存	他的	镇定	作为	这	警长	引领	他	通过	这

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] - ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [dɔːr] ,

lawyers	'	circle	and	toward	the	Judge's	door	,
律师	-	圆圈	和	朝向	这	法官的	门	,

他努力保持镇定，警长领着他穿过律师圈，走向法官的房间。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

but	somehow	his	eyes	filled	with	tears	.
但	不知何故	他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

但不知为何，他的眼中却充满了泪水。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [pɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrtənz] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

Perhaps	this	was	the	reason	that	Paul	,	in	spite	of	Mr	.	Morton's	hand	on	his
也许	这	曾是	这	原因	那	保罗	,	在	尽管如此	的	先生	.	莫顿	手	在	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

或许这就是保罗尽管莫顿先生把手放在他胳膊上，仍然.....的原因。

[spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈraʊnd][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [nek] , [ænd; ənd]

sprang	from	his	chair	,	threw	his	arms	around	the	prisoner's	neck	,	and
弹簧	从	他的	椅子	,	扔	他的	武器	大约	这	囚犯的	脖子	,	和

[ɪkˈskleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

他猛地从椅子上跳起来，一把搂住囚犯的脖子，大声喊道：

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

“[待续。]

[ðə; ði] [skuːl] - ['bɔɪz] ['vɪʒ(ə)n] .

THE	SCHOOL	-	BOY'S	VISION	.
这	学校	-	男孩们	想象	.

学童的愿景。

[baɪ] ['meri] [diː] . [braɪn] .

BY	MARY	D	.	BRINE	.
经过	玛丽	D	.	盐水	.

作者：玛丽·D·布林。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] " ['riːses] ['oʊvər] , " [taɪm][fɔːr; fər]['stuːpɪd] [bʊks] [əˈgen] ;

There's	the	bell	for	"	recess	over	,	"	time	for	stupid	books	again	;
有	这	钟	为了	"	凹陷处	超过	,	"	时间	为了	愚蠢的	图书	再次	;

下课铃响了，又到了读那些无聊书的时间了；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['feloʊ] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] ?

But	how	can	a	fellow	study	with	Thanksgiving	on	his	brain	?
但	如何	能	一个	同伴	学习	和	感恩	在	他的	脑	?

但是，一个人满脑子都是感恩节的事情，怎么能学习呢?

[wen] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv] ['tɝːks] [ænd; ənd] ['tɜːrki] , ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [peɪ] ,

When	I	read	of	Turks	and	Turkey	,	little	heed	to	them	I	pay	,
什么时候	我	读	的	土耳其人	和	火鸡	,	小的	注意	到	他们	我	支付	,

当我读到有关土耳其人和土耳其的文章时，我并不太在意。

[waɪl] [maɪ][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] - [deɪ] .

While	my	mind	is	full	of	visions	of	the	near	Thanksgiving	-	day	.
尽管	我的	头脑	是	满的	的	愿景	的	这	靠近	感恩	-	天	.

我的脑海中充满了即将到来的感恩节的景象。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] " ['gɑːb(ə)l] " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrki] , [fæt][ænd; ənd][naɪs] ,

I	can	only	hear	the	"	gobble	"	of	a	turkey	,	fat	and	nice	,
我	能	仅有的	听到	这	"	咕噜	"	的	一个	火鸡	,	胖的	和	好的	,

我只能听到火鸡的咕咕声，肥美可口。

[wɪtʃ] , [maɪ]['grænpɑː] [raɪts] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɔbəld] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,

Which	,	my	grandpa	writes	,	is	waiting	to	be	gobbled	in	a	trice	,
哪个	,	我的	爷爷	写	,	是	等待	到	是	狼吞虎咽	在	一个	瞬间	,

正如我爷爷所写，它正等着被人瞬间吞噬。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][sɪs][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]

Just	as	soon	as	Sis	and	I	and	all	the	family	are	able
只是	作为	很快	作为	妹妹	和	我	和	全部	这	家庭	是	有能力的

只要我和姐姐以及所有家人都能.....

[tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ænd; ənd][spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][fɑːrm] - [haʊs] ['teɪbl] .

To	be	off	and	spend	Thanksgiving	round	the	dear	old	farm	-	house	table	.
到	是	离开	和	花费	感恩	圆形的	这	亲爱的	老的	农场	-	房子	桌子	.

离开家，在亲爱的老农舍餐桌旁度过感恩节。

[ðæts] [ə; eɪ] ['stʌdi] , [naʊ] , [ʌv; əv] ['tɜːrki] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪks] , [aɪm] [ʃʊr] ,

That's	a	study	,	now	,	of	Turkey	that	a	fellow	likes	,	I'm	sure	,
那就是	一个	学习	,	现在	,	的	火鸡	那	一个	同伴	点赞	,	我是	当然	,

这是一项关于土耳其的研究，我相信有人会喜欢。

[bʌt; bət][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd][ðæt][aɪ][kɑːnt] [ɪn'dʊr] ;

But	put	it	in	geography	,	and	that	I	can't	endure	;
但	放	它	在	地理	,	和	那	我	不能	忍受	;

但如果把它放在地理学里，我就无法忍受了；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fleɪvər] ['sʌmhaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][fɑːrm] ,

It	has	a	different	flavor	somehow	on	the	dear	old	farm	,
它	有	一个	不同的	味道	不知何故	在	这	亲爱的	老的	农场	,

在这片亲爱的老农场里，味道似乎有点不一样。

[ænd; ənd] " ['kræmɪŋ] " [ðen] [ɔːr] " ['stʌfɪŋ] " ['nevər] [dʌz] [wʌn]['eni][hɑːrm] .

And	"	cramming	"	then	or	"	stuffing	"	never	does	one	any	harm	.
和	"	临时抱佛脚	"	然后	或者	"	馅	"	绝不	做	一	任何	伤害	.

而且，那时候"硬塞"或"塞"东西也从来不会对人造成任何伤害。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][klæs][ɪn] ['spelɪŋ] : ['bɑːbi] [waɪt] [hæz; həz] [trɪpt] [ɑːn] " [skeɪts] ,

Now	there's	a	class	in	spelling	:	Bobby	White	has	tripped	on	"	skates	,
现在	有	一个	班级	在	拼写	:	鲍比	白色的	有	绊倒了	在	"	冰鞋	,

现在这可真是个拼写课啊：Bobby White 绊倒在"skates"上了，

" [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt][duː] .

"	And	that's	something	I	don't	do	.
"	和	那就是	某物	我	不	做	.

"而那是我不会做的事。"

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] [meɪts]

I	remember	how	my	mates
我	记住	如何	我的	伙伴们

我记得我的朋友们

[ænd; ənd][aɪ][went] [ɔːf] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [skeɪts] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

And	I	went	off	together	,	with	our	skates	upon	our	feet	,
和	我	去	离开	一起	,	和	我们的	冰鞋	之上	我们的	脚	,

于是我们一起出发了，脚上穿着溜冰鞋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] , [ænd; ənd] - [twʌz] ['oʊnli][aɪ] [huː] [biːt] .

For	a	race	across	the	mill	-	pond	,	and	'	twas	only	I	who	beat	.
为了	一个	种族	穿过	这	磨	-	池塘	,	和	-	那是	仅有的	我	WHO	打	.

在横渡磨坊池塘的比赛中，只有我赢了。

[oʊ] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ][ɪz]['dʒɑːli][ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][fɑːrm] , [ænd; ənd][soʊ]

Oh	,	Thanksgiving	-	day	is	jolly	on	the	dear	old	farm	,	and	so
哦	,	感恩	-	天	是	快乐的	在	这	亲爱的	老的	农场	,	和	所以

哦，在亲爱的老农场里，感恩节真是热闹非凡。

[ˌaɪ 'tiː] [nɔks] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ;

It	knocks	study	in	the	head	for	a	week	before	we	go	;
它	敲门声	学习	在	这	头	为了	一个	星期	前	我们	去	;

出发前一周，它会让我们彻底打消学习的念头；

[ænd; ənd][aɪ]['pɪti] ['eni] ['feloʊ] , [biː; bi][hiː; hi] [blæk] , [ɔːr] [waɪt] , [ɔːr] [braʊn] ,

And	I	pity	any	fellow	,	be	he	black	,	or	white	,	or	brown	,
和	我	遗憾	任何	同伴	,	是	他	黑色的	,	或者	白色的	,	或者	棕色的	,

我同情任何人，无论他是黑人、白人还是棕色人种。

[huːz] [græn'pəpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['lɪvɪŋ] — [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

Whose	grandpapa	and	grandma	are	not	living	—	out	of	town	.
谁	爷爷	和	奶奶	是	不是	活的	—	出去	的	镇	.

谁的爷爷奶奶不住在这里——他们住在外地。

[wel] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [waɪl] [maɪ] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [laɪz] ,

Well	,	I	s'pose	I	ought	to	study	while	my	book	before	me	lies	,
出色地	,	我	假设	我	应该	到	学习	尽管	我的	书	前	我	谎言	,

好吧，我想我应该趁着书放在面前的时候学习一下。

[bʌt; bət] [its] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

But	it's	hard	upon	a	fellow	now	to	have	to	shut	his	eyes
但	它是	难的	之上	一个	同伴	现在	到	有	到	关闭	他的	眼睛

但对一个人来说，现在要闭上眼睛是件很艰难的事。

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪʒənz] .

Upon	such	charming	visions	.
之上	这样的	迷人	愿景	.

如此迷人的景象。

[dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] , [sɜːr] ?

Did	you	speak	,	sir	?
做过	你	说话	,	先生	?

先生，您刚才说话了吗?

[kæn; kən] [aɪ] [tel]

can	I	tell
能	我	告诉

我可以说

[wer] ['tɜːrki] [ɪz] ?

Where	Turkey	is	?
在哪里	火鸡	是	?

土耳其在哪里?

[oʊ] [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['les(ə)n] [wel] .

Oh	yes	,	sir	,	I	have	learned	that	lesson	well	.
哦	是的	,	先生	,	我	有	学习	那	课	出色地	.

是的，先生，我牢牢记住了这个教训。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] [bɔɪ] [lʊkt] ['æftər] [hɪz; ɪz]

THIS	IS	NOT	INTENDED	TO	SHOW	HOW	OUR	PRECIOUS	BOY	LOOKED	AFTER	HIS
这	是	不是	故意的	到	展示	如何	我们的	宝贵的	男生	看起来	后	他的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ,

THANKSGIVING	DINNER	,
感恩	晚餐	,

这并不是为了展示我们宝贝儿子感恩节晚餐后的样子。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] .

BUT	HOW	HE	SAID	HE	FELT	.
但	如何	他	说	他	毛毡	.

但他是如何表达自己的感受的。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wedɪŋ] .

AN	ANCIENT	WEDDING	.
一个	古老的	婚礼	.

一场古老的婚礼。

[ə; eɪ] ['fræŋkɪʃ] ['noʊb(ə)l] [neɪmd] - , [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] . [diː] . - , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]

A	Frankish	noble	named	Sigismer	,	who	lived	a	.	d	.	600	,	was	to	marry	a
一个	法兰克人	高贵	命名	-	,	WHO	居住地	一个	.	d	.	-	,	曾是	到	结婚	一个

[ˌvɪz.ɪ'gɑ.θɪk] ['prɪnses] .

Visigothic	princess	.
西哥特	公主	.

公元 600 年，一位名叫西吉斯默的法兰克贵族将迎娶一位西哥特公主。

[ə; eɪ]['roʊmən]['soʊldʒər] [sɔː] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] ,

A	Roman	soldier	saw	their	wedding	,
一个	罗马	士兵	锯	他们的	婚礼	,

一位罗马士兵目睹了他们的婚礼。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :

and	gave	the	following	description	of	it	in	a	letter	to	a	friend	:
和	给予	这	下列的	描述	的	它	在	一个	信	到	一个	朋友	:

并在给朋友的一封信中对此进行了如下描述：

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [wɔːr][ænd; ənd]['ɑːrmər] ,

"	As	you	are	so	fond	of	beholding	war	and	armor	,
"	作为	你	是	所以	喜爱	的	凝视	战争	和	盔甲	,

“既然你如此喜爱观赏战争和盔甲，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

it	would	have	been	a	great	pleasure	for	you	if	you	had	seen	the	royal
它	会	有	到过	一个	伟大的	乐趣	为了	你	如果	你	有	已见	这	皇家

[juːθ] - [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] ,

youth	Sigismer	dressed	as	a	bridegroom	,
青年	-	穿着	作为	一个	新郎	,

如果你能亲眼见到身着新郎礼服的皇家青年西吉斯默，那该是多么令人高兴的事啊！

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz]

according	to	the	custom	of	his	people	,	walking	to	his	father	-	in	-	law's
根据	到	这	风俗	的	他的	人们	,	步行	到	他的	父亲	-	在	-	法律的

[haʊs] .

house	.
房子	.

按照他族人的习俗，步行前往岳父家。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['haʊzɪŋz] ,

His	horse	was	decorated	with	brilliant	housings	,
他的	马	曾是	装饰	和	杰出的	住房	,

他的马身上装饰着华丽的饰物，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [went] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs]

and	other	horses	went	before	and	behind	him	all	glittering	with	precious
和	其他	马匹	去	前	和	在后面	他	全部	闪闪发光	和	宝贵的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

在他前面和后面还有其他马匹，它们身上都镶满了闪闪发光的宝石。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][raɪd] ,

The	bridegroom	,	however	,	did	not	ride	,
这	新郎	,	然而	,	做过	不是	骑	,

然而，新郎并没有骑马。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] [fʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

for	it	was	considered	more	becoming	that	he	should	go	on	foot	among	his
为了	它	曾是	经过考虑的	更多的	成为	那	他	应该	去	在	脚	之中	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

因为人们认为他步行跟随战友们更为合适。

[drest] [ɪn] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [red] [goʊld][ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] , [waɪl]

dressed	in	bright	purple	,	with	ornaments	of	red	gold	and	white	silk	,	while
穿着	在	明亮的	紫色的	,	和	装饰品	的	红色的	金子	和	白色的	丝绸	,	尽管

[hɪz; ɪz] [her] ,

his	hair	,
他的	头发	,

他身着亮紫色长袍，佩戴着红金和白丝饰品，头发，

[kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [skɪn] [wɜːr; wər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɔrnəmənts] .

complexion	,	and	skin	were	in	keeping	with	these	ornaments	.
肤色	,	和	皮肤	是	在	保持	和	这些	装饰品	.

肤色和肤质与这些饰品相得益彰。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʌz; wəz]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] [piːs] :

But	the	appearance	of	his	comrades	was	formidable	even	in	peace	:
但	这	外貌	的	他的	同志们	曾是	强大	甚至	在	和平	:

但即使在和平时期，他那些战友的气势也十分强大：

[ðer; ðər] [fiːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æŋklz] [wɜːr; wər]

their	feet	up	to	the	ankles	were
他们的	脚	向上	到	这	脚踝	是

他们的脚踝以上是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ɪn'keɪst] [ɪn] [rʌf] [buːts] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʃɪnz] , [niːz] , [ænd; ənd] [θaɪz] [wɜːr; wər] [ber] .

incased	in	rough	boots	,	above	which	their	shins	,	knees	,	and	thighs	were	bare	.
封装	在	粗糙的	靴子	,	多于	哪个	他们的	小腿	,	膝盖	,	和	大腿	是	裸	.

他们穿着粗糙的靴子，靴子外面露出小腿、膝盖和大腿。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['tuːnɪk][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ,

Besides	these	,	they	wore	a	short	tight	-	fitting	tunic	of	many	colors	,
除了	这些	,	他们	穿着	一个	短的	紧的	-	配件	束腰外衣	的	许多	颜色	,

除此之外，她们还穿着一件色彩鲜艳的短款紧身束腰外衣。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːz] .

which	did	not	reach	down	to	the	knees	.
哪个	做过	不是	抵达	向下	到	这	膝盖	.

长度不到膝盖。

[ðə; ðɪ] [sliːvz] [riːtʃt] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['elbəuz] , [ðə; ðɪ] [braɪt] [griːn] ['tuːnɪk] [kən'træstɪŋ] ['ʃɑːrpli]

The	sleeves	reached	only	to	the	elbows	,	the	bright	green	tunic	contrasting	sharply
这	袖子	达到	仅有的	到	这	肘部	,	这	明亮的	绿色的	束腰外衣	对比	尖锐地

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rʌdi] [lɪmz] .

with	the	ruddy	limbs	.
和	这	红润	四肢	.

袖子只到手肘，鲜绿色的束腰外衣与红润的四肢形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər][swɔ:dz][wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [baɪ][stræps][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [stʌk]

Their	swords	were	suspended	by	straps	from	their	shoulders	,	and	stuck
他们的	剑	是	暂停	经过	肩带	从	他们的	肩膀	,	和	卡住

[kloʊz][tu:; tə][ðer; ðər][fɜ:r] - [klæd][hɪps] .

close	to	their	fur	-	clad	hips	.
关闭	到	他们的	毛皮	-	覆膜	臀部	.

他们的剑用带子挂在肩上，紧贴着他们穿着毛皮的臀部。

[ðə; ði] [seɪm] [dres] [wɪtʃ] [sə:vz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['ɔ:rnəmənt] [sə:vz] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [dɪ'fens] .

The	same	dress	which	serves	them	for	ornament	serves	also	for	defense	.
这	相同的	裙子	哪个	服务	他们	为了	装饰品	服务	还	为了	防御	.

她们所穿的服装既是装饰品，也是防御装备。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ðeɪ] ['kærid] [bɑ:rbd] [læns] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['ɔ:lsoʊ]

In	the	right	hand	they	carried	barbed	lances	and	battle	-	axes	,	which	can	also
在	这	正确的	手	他们	携带	带倒刺的	长矛	和	战斗	-	轴	,	哪个	能	还

[bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] ['mɪsaɪlz] ;

be	used	as	missiles	;
是	用过的	作为	导弹	;

右手持带倒钩的长矛和战斧，这些武器也可以用作投掷物；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][left][ə; eɪ] [ʃi:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [rɪm][ænd; ənd] ['jeloʊ] [bɔ:s] .

and	in	the	left	a	shield	,	with	a	snow	-	white	rim	and	yellow	boss	.
和	在	这	左边	一个	盾	,	和	一个	雪	-	白色的	轮缘	和	黄色的	老板	.

左侧是一面盾牌，边缘为雪白色，中心为黄色。

[ðɪs] [ʃi:ld] [ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] ,

This	shield	is	evidence	of	the	wealth	of	its	owner	,
这	盾	是	证据	的	这	财富	的	它是	所有者	,

这面盾牌是其主人财富的象征。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ɪts]['meɪkər] .

as	well	as	of	the	skill	of	its	maker	.
作为	出色地	作为	的	这	技能	的	它是	制造商	.

以及制作者的技艺。

[ˌɔ:ltə'geðər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] ['mɪrli]

Altogether	everything	was	so	arranged	that	the	whole	seemed	to	be	not	merely
共	一切	曾是	所以	安排	那	这	所有的	似乎	到	是	不是	仅仅

[ə; eɪ]['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] ,

a	bridal	procession	,
一个	新娘	游行	,

一切安排得如此周到，以至于整个场面看起来不仅仅是一场婚礼游行。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [wʌn]['ɔ:lsoʊ] .

but	a	military	one	also	.
但	一个	军队	一	还	.

但也有军用版本。

" [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [æn; ən][aɪs] - [boʊt] .

"	HOW	TO	BUILD	AN	ICE	-	BOAT	.
"	如何	到	建造	一个	冰	-	船	.

如何建造一艘冰船。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [taɪm] , [bɔɪz] , [tu:; tə] [haʊs] [jʊr; jər]['kænvəs] [kə'nu:] ,

It	is	now	time	,	boys	,	to	house	your	canvas	canoe	,
它	是	现在	时间	,	男孩们	,	到	房子	你的	帆布	独木舟	,

孩子们，现在是时候把你们的帆布独木舟收起来了。

[ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] ['mɪnətʃər] [slu:p] [ænd; ənd] [sti:m] - [jɑ:t] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	put	your	miniature	sloop	and	steam	-	yacht	out	of	commission	.
和	放	你的	微型	单桅帆船	和	蒸汽	-	游艇	出去	的	委员会	.

让你的迷你单桅帆船和蒸汽游艇停止运转吧。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]['nɔːtɪk(ə)l][ɪn][jʊr; jər]['hæbɪts][ðə; ði][pæst]['siːz(ə)n] ,

No	doubt	you	have	become	quite	nautical	in	your	habits	the	past	season	,
不	怀疑	你	有	变得	相当	航海	在	你的	习惯	这	过去的	季节	,

毫无疑问，在过去的这个季节里，你的生活习惯已经变得相当具有航海风格了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli]

and	it	seems	a	pity	that	you	should	be	obliged	to	give	up	being	a	jolly
和	它	似乎	一个	遗憾	那	你	应该	是	有义务	到	给	向上	存在	一个	快乐的

[tɑːr] ,

tar	,
焦油	,

真可惜，你竟然被迫放弃做个快乐的水手。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bluː] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [tɑːr'pɔːlɪn] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

with	your	blue	shirt	and	tarpaulin	,	just	because	the	weather	is	a	little
和	你的	蓝色的	衬衫	和	篷布	,	只是	因为	这	天气	是	一个	小的

['kuːlər] ,

cooler	,
冷却器	,

你穿着蓝色衬衫，扛着防水布，就因为天气有点凉。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [freʃ] .

and	the	wind	inclined	to	be	rather	fresh	.
和	这	风	倾斜	到	是	相当	新鲜的	.

风力也相当强劲。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['lændlʌbər] .

But	there	is	no	necessity	for	becoming	a	thorough	landlubber	.
但	那里	是	不	必要性	为了	成为	一个	彻底	旱鸭子	.

但没必要成为一个彻头彻尾的旱鸭子。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] — [æn; ən][aɪs] - [boʊt] ; [nɑːt][wʌn][ɪn] ['mɪnətʃər] ,

Why	not	have	a	boat	for	the	winter	—	an	ice	-	boat	;	not	one	in	miniature	,
为什么	不是	有	一个	船	为了	这	冬天	—	一个	冰	-	船	;	不是	一	在	微型	,

为什么不买艘船过冬呢——一艘冰船；而不是一艘迷你冰船。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][seɪl][ɪn] [jɔːr'self] ?

but	one	that	you	can	sail	in	yourself	?
但	一	那	你	能	帆	在	你自己	?

但那种你可以自己驾驶的帆船呢?

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

The	construction	is	simple	enough	.
这	建造	是	简单的	足够的	.

结构很简单。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] , [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd] ['blæksmɪθ] ,

With	a	few	tools	,	the	aid	of	your	friends	the	carpenter	and	blacksmith	,
和	一个	很少	工具	,	这	援助	的	你的	朋友们	这	木匠	和	铁匠	,

只需一些工具，再加上木匠和铁匠朋友的帮助，

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] , [juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [skʌd] ['oʊvər]

and	last	,	but	not	least	,	a	little	ingenuity	,	you	may	continue	to	scud	over
和	最后的	,	但	不是	至少	,	一个	小的	独创性	,	你	可能	继续	到	飞毛腿	超过

[ðə; ði] " ['braɪni] ,

the	"	briny	,
这	"	咸的	,

最后，但同样重要的是，发挥一点创造力，你就可以继续在"咸咸的"海面上疾驰，

" [ænd; ənd][nɑːt][fər'get][ɔːl][jʊr; jər] .

"	and	not	forget	all	your	nauticalities	.
"	和	不是	忘记	全部	你的	航海	.

"还有别忘了你所有的航海知识。"

['wɜːrkɪŋ]	[plænz]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[aɪs]	-	[boʊt]	.
WORKING	**PLANS**	**FOR**	**AN**	**ICE**	**-**	**BOAT**	**.**
在职的	计划	为了	一个	冰	-	船	.

冰船工作计划。

[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[ðæt]	['mɑːd(ə)l]	[aɪs]	-	[boʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sen'teniəl]	,	[ðə; ði]	[wɪf]	.
Perhaps	**you**	**remember**	**that**	**model**	**ice**	**-**	**boat**	**at**	**the**	**Centennial**	**,**	**the**	**Whiff**	**.**
也许	你	记住	那	模型	冰	-	船	在	这	百年纪念	,	这	闻	.

你或许还记得百年庆典上的那艘模型冰船，名叫"威夫号"。

[jɔːrz]	[niːd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[æz; əz]	[lɑːrdʒ]	[nɔːr]	[æz; əz]	[ɪ'læbərət]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[sɜːrv]	[jʊr; jər]	['pɜːrpəs]
Yours	**need**	**not**	**be**	**as**	**large**	**nor**	**as**	**elaborate**	**,**	**but**	**it**	**will**	**serve**	**your**	**purpose**
此致	需要	不是	是	作为	大的	也不	作为	精心制作的	,	但	它	将要	服务	你的	目的

.

:

.

你的不必那么大，也不必那么精致，但只要能达到你的目的就行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 23,)
第2/4页

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [eɪt] ['piːsɪz] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd]

The	principal	parts	of	the	hull	consist	of	eight	pieces	in	all	,	and
这	主要的	部分	的	这	船体	由	的	八	件	在	全部	,	和

[streɪt] [æt; ət] [ðæt] ,

straight	at	that	,
直的	在	那	,

船体的主要部件总共由八块组成，而且都是直线型的。

[vɪz] . , [kiːl] , ['rʌnər] [plæŋk] , [mæst] [bentʃ] , [tuː] [saɪd] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [θriː] [rʌnəːz] .

viz	.	,	keel	,	runner	plank	,	mast	bench	,	two	side	boards	,	and	three	runners	.
即	.	,	龙骨	,	跑步者	板	,	桅杆	长椅	,	二	边	板	,	和	三	跑步者	.

即龙骨、横梁、桅杆座、两个侧板和三个横梁。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

That	certainly	don't	look	like	a	great	undertaking	.
那	当然	不	看	喜欢	一个	伟大的	承诺	.

这看起来确实不是什么了不起的工程。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Now	look	at	the	drawings	on	the	plate	,	and	see	what	is	to	be	done	,
现在	看	在	这	图画	在	这	盘子	,	和	看	什么	是	到	是	完毕	,

现在看看盘子上的图案，看看该怎么做。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	how	to	do	it	.
和	然后	如何	到	做	它	.

然后是该如何去做。

[æz; əz][ɪn][ɔːl]['boʊts] , [ðə; ði] [kiːl] ([keɪ]) [kʌmz] [fɜːrst] , [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [paɪn] ,

As	in	all	boats	,	the	keel	(	K	)	comes	first	,	made	of	white	pine	,
作为	在	全部	船	,	这	龙骨	(	K	)	来	第一的	,	制成	的	白色的	松树	,

和所有船只一样，龙骨（K）首先安装，由白松木制成。

[twelv] [fiːt] [lɔːŋ] , [wʌn][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [diːp] ;

twelve	feet	long	,	one	and	three	-	quarter	inches	thick	,	and	four	inches	deep	;
十二	脚	长的	,	一	和	三	-	四分之一	英寸	厚的	,	和	四	英寸	深的	;

['rʌnər] [plæŋk] ([ˌɑːr 'piː]) ,

runner	plank	(	RP	)	,
跑步者	板	(	RP	)	,

长十二英尺，厚一又四分之三英寸，深四英寸；跑道板（RP），

[ʌv; əv][paɪn] , ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

of	pine	,	seven	feet	in	length	,	six	inches	wide	,	and	one	and	a	half
的	松树	,	七	脚	在	长度	,	六	英寸	宽的	,	和	一	和	一个	一半

[ɪntʃɪz] [θɪk] ;

inches	thick	;
英寸	厚的	;

松木材质，长七英尺，宽六英寸，厚一英寸半；

[mæst] [bentʃ] ([ˌem 'biː]) , [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] ;

mast	bench	(	MB	)	,	three	feet	long	,	six	inches	wide	,	and	one	inch	thick	;
桅杆	长椅	(	MB	)	,	三	脚	长的	,	六	英寸	宽的	,	和	一	英寸	厚的	;

桅杆座（MB），长三英尺，宽六英寸，厚一英寸；

[saɪd] ['bɔrdz] (['sʌmbədi]) , ['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] , [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] .

side	boards	(	SB	)	,	seven	feet	long	,	three	inches	deep	,	and	one	inch	thick	.
边	板	(	SB	)	,	七	脚	长的	,	三	英寸	深的	,	和	一	英寸	厚的	.

侧板（SB），长七英尺，深三英寸，厚一英寸。

[rʌnəːz] [ænd; ənd] ['rʌdər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [æʃ] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Runners	and	rudder	to	be	made	of	ash	,	the	former	two	feet	long	,
跑步者	和	舵	到	是	制成	的	灰	,	这	以前的	二	脚	长的	,

舵和滑轮均用白蜡木制成，滑轮长两英尺。

[faɪv] [ɪntʃɪz] [diːp] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] ; [ðə; ði] ['lætər] ['twenti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

five	inches	deep	,	and	one	inch	thick	;	the	latter	twenty	-	one	inches	long	,
五	英寸	深的	,	和	一	英寸	厚的	;	这	后者	二十	-	一	英寸	长的	,

深五英寸，厚一英寸；后者长二十一英寸。

[fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [diːp] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] .

four	and	a	half	inches	deep	,	and	one	inch	thick	.
四	和	一个	一半	英寸	深的	,	和	一	英寸	厚的	.

深四英寸半，厚一英寸。

[let] [jʊr; jər]['kɑːrpəntər][get][ðə; ði]['tɪmbər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wel] -

Let	your	carpenter	get	the	timber	for	you	,	and	see	that	it	is	all	well	-
让	你的	木匠	得到	这	木材	为了	你	,	和	看	那	它	是	全部	出色地	-

['siːznd] ,

seasoned	,
经验丰富的	,

让你的木匠帮你去取木材，并确保木材都经过充分干燥。

[friː] [frʌm; frəm] [nɑːts] [ænd; ənd] [tʃeks] , [ænd; ənd] [streɪt] - [greɪnd] .

free	from	knots	and	checks	,	and	straight	-	grained	.
自由的	从	绳结	和	检查	,	和	直的	-	颗粒状	.

无节疤、无裂纹，纹理笔直。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] ['piːsɪz] ['naɪsli] [pleɪnd] , [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] [jʊr; jər]

When	you	have	all	your	pieces	nicely	planed	,	be	careful	to	follow	your
什么时候	你	有	全部	你的	件	很好	计划	,	是	小心	到	跟随	你的

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

当你把所有部件都刨平后，一定要仔细按照尺寸来。

[leŋθs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][dəunt] [sɔː] [ɔːf][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː] [mʌtʃ] .

lengths	,	etc	.	,	and	don't	saw	off	an	inch	too	much	.
长度	,	ETC	.	,	和	不	锯	离开	一个	英寸	也	很多	.

长度等等，不要锯掉一英寸多。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːl] [ænd; ənd] ['boʊsprɪt] .

Now	for	the	keel	and	bowsprit	.
现在	为了	这	龙骨	和	船首斜桅	.

接下来是龙骨和船首斜桅。

['meʒər] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] [fɔːr] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]

Measure	off	from	the	right	-	hand	end	of	the	keel	four	feet	six	inches	on	the
措施	离开	从	这	正确的	-	手	结尾	的	这	龙骨	四	脚	六	英寸	在	这

['ʌndər] [edʒ] ;

under	edge	;
在下面	边缘	;

从龙骨右端底部边缘量出 4 英尺 6 英寸；

[ðen] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɪð; wɪθ] [drɔː] - [naɪf] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [ɪntʃɪz] ; ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ]
then **cut** **to** **the** **right** **hand** **with** **draw** **-** **knife** **down** **to** **two** **inches** **;** **finish** **with**
然后 切 到 这 正确的 手 和 画 - 刀 向下 到 二 英寸 ; 结束 和
[pleɪn] .
plane **.**
飞机 .

然后向右用削刀削至两英寸；最后用刨子修整。

[ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['boʊsprɪt] .
There's **your** **bowsprit** **.**
有 你的 船首斜桅 .

那是你的船首斜桅。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːl] , [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] ,
On **the** **upper** **edge** **of** **the** **keel** **,** **five** **feet** **from** **the** **end** **of** **the** **bowsprit** **,**
在 这 上 边缘 的 这 龙骨 , 五 脚 从 这 结尾 的 这 船首斜桅 ,

在龙骨上缘，距离船首斜桅末端五英尺处，

[kʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæst] [bentʃ] [wʌn] [ɪntʃ] [diːp] [ænd; ənd] [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
cut **a** **place** **for** **the** **mast** **bench** **one** **inch** **deep** **and** **six** **inches** **wide** **.**
切 一个 地方 为了 这 桅杆 长椅 一 英寸 深的 和 六 英寸 宽的 .

在桅杆座的位置开一个深一英寸、宽六英寸的洞。

[goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [jʊr; jər] [rʌnəːz] [ænd; ənd] [tʃɑːks] ([fɔːr; fər] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [rʌnəːz]) [wɪð; wɪθ]
Go **to** **work** **on** **your** **runners** **and** **chocks** **(** **for** **inside** **of** **runners** **)** **with**
去 到 工作 在 你的 跑步者 和 楔块 (为了 里面 的 跑步者) 和
[drɔː] - [naɪf] [ænd; ənd] [kiː] - [hoʊl] [sɔː] .
draw **-** **knife** **and** **key** **-** **hole** **saw** **.**
画 - 刀 和 钥匙 - 洞 锯 .

用刮刀和钥匙孔锯加工滑轨和楔块（用于滑轨内部）。

[ɔːl] [jʊr; jər] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt] , [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
All **your** **pieces** **being** **cut** **out** **,** **the** **next** **thing** **is** **putting** **them** **together** **.**
全部 你的 件 存在 切 出去 , 这 下一个 事物 是 推杆 他们 一起 .

所有部件都切割完毕后，下一步就是将它们组装起来。

[pleɪs] [ðə; ði] [kiːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnər] [plæŋk] , [ænd; ənd] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Place **the** **keel** **on** **the** **centre** **of** **the** **runner** **plank** **,** **and** **mark** **with** **a**
地方 这 龙骨 在 这 中心 的 这 跑步者 板 , 和 标记 和 一个
['pens(ə)l] ;
pencil **;**
铅笔 ;

将龙骨放在滑轨板的中心，并用铅笔做标记；

[ðen] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [neɪl] [ðə; ði] [ˌɑːr 'piː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːl] .
then **turn** **it** **over** **,** **and** **nail** **the** **RP** **to** **the** **keel** **.**
然后 转动 它 超过 , 和 指甲 这 RP 到 这 龙骨 .

然后把它翻过来，把RP钉在龙骨上。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [mæst] [bentʃ] [ænd; ənd] [saɪd]
This **is** **simply** **to** **hold** **it** **in** **place** **until** **you** **get** **your** **mast** **bench** **and** **side**
这 是 简单地 到 抓住 它 在 地方 直到 你 得到 你的 桅杆 长椅 和 边
['bɔrdz] ['boʊltɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnər] [plæŋk] .
boards **bolted** **to** **the** **runner** **plank** **.**
板 螺栓连接 到 这 跑步者 板 .

这样做只是为了暂时固定住它，直到你将桅杆座和侧板用螺栓固定到滑轨板上。

[juːz] ['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] [boʊlts] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Use **quarter** **-** **inch** **bolts** **six** **inches** **long** **for** **this** **.**
使用 四分之一 - 英寸 螺栓 六 英寸 长的 为了 这 .

请使用直径为四分之一英寸、长度为六英寸的螺栓。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[wʌn] [ʃoʊz] ['diːteɪl] , [krɔːs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][saɪd] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]
1 **shows** **detail** **,** **cross** **section** **of** **side** **board** **,** **and** **longitudinal** **section** **of**
1 演出 细节 , 叉 部分 的 边 木板 , 和 纵向 部分 的
[ˌɑːr 'piː][ænd; ənd][ˌem 'biː] .
RP **and** **MB** **.**
RP 和 MB .

图 1 显示了侧板的细节、横截面以及 RP 和 MB 的纵截面。

[ðə; ði][plæn] ['gɪvz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt][hoʊlz] .
The **plan** **gives** **the** **position** **of** **the** **bolt** **holes** **.**
这 计划 给予 这 位置 的 这 螺栓 孔 .

图纸上标明了螺栓孔的位置。

[skruː] [boʊlts][ʌp]['fɜːrmli] , [ðə; ði] [nʌts] [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'piː] .
Screw **bolts** **up** **firmly** **,** **the** **nuts** **on** **the** **under** **side** **of** **the** **RP** **.**
拧紧 螺栓 向上 牢牢 , 这 坚果 在 这 在下面 边 的 这 RP .

将螺栓拧紧，螺母位于RP的底部。

[pʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [tuː] - [ɪntʃ] [skruːz] [θruː] [ðə; ði][ˌem 'biː][tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] .
Put **a** **couple** **of** **two** **-** **inch** **screws** **through** **the** **MB** **to** **the** **keel** **.**
放 一个 夫妻 的 二 - 英寸 螺丝 通过 这 MB 到 这 龙骨 .

将两颗两英寸长的螺丝穿过主梁固定到龙骨上。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn] .
Now **for** **the** **stern** **.**
现在 为了 这 船尾 .

现在来看船尾。

[bend][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪntʃ] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌmbədi] ,
Bend **a** **piece** **of** **inch** **stuff** **from** **the** **ends** **of** **the** **SB** **,**
弯曲 一个 片 的 英寸 东西 从 这 结束 的 这 SB ,

将一英寸长的材料从SB的两端弯曲，

[ænd; ənd][neɪl][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][tuː; tə] [kiːl] [ænd; ənd]['sʌmbədi] .
and **nail** **it** **firmly** **to** **keel** **and** **SB** **.**
和 指甲 它 牢牢 到 龙骨 和 SB .

并将其牢牢钉在龙骨和舷侧板上。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
You **will** **notice** **the** **end** **of** **the** **keel** **projects** **a** **little** **.**
你 将要 注意 这 结尾 的 这 龙骨 项目 一个 小的 .

你会注意到龙骨末端略微突出。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [hɑːrd][tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][draɪ] , [stiːm] [ˌaɪ 'tiː] ;
If **you** **find** **this** **hard** **to** **do** **when** **the** **wood** **is** **dry** **,** **steam** **it** **;**
如果 你 寻找 这 难的 到 做 什么时候 这 木头 是 干燥 , 蒸汽 它 ;

如果木材干燥时难以操作，可以用蒸汽蒸一下；

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [ðæt] , [dʒʌst] [sɔː] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kiːl] ,
or **if** **not** **that** **,** **just** **saw** **off** **a** **bit** **of** **your** **keel** **,**
或者 如果 不是 那 , 只是 锯 离开 一个 少量 的 你的 龙骨 ,

或者，如果不是那样，那就锯掉你船底龙骨的一小部分。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][stɜːrn] [streɪt] [ə'krɔːs] .
and **make** **the** **stern** **straight** **across** **.**
和 制作 这 船尾 直的 穿过 .

使船尾笔直横跨船身。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , [ðoʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði]

It	does	look	a	little	more	ship	-	shape	,	though	,	to	have	a	curve	in	the
它	做	看	一个	小的	更多的	船	-	形状	,	尽管	,	到	有	一个	曲线	在	这

[stɜːrn] .

stern	.
船尾	.

不过，船尾有弧度的话，看起来确实更整齐一些。

[tɜːrn][ðə; ði][boʊt]['oʊvər] , [ænd; ənd][neɪl][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] ([ef]) , [ʌv; əv][hæf] - [ɪntʃ] [stʌf] ,

Turn	the	boat	over	,	and	nail	the	flooring	(	F	)	,	of	half	-	inch	stuff	,
转动	这	船	超过	,	和	指甲	这	地板	(	F	)	,	的	一半	-	英寸	东西	,

将船翻过来，用半英寸厚的板材钉上地板（F）。

['fɜːrmli][tuː; tə]['sʌmbədi][ænd; ənd][keɪ] . [jʊr; jər][boʊt][ɪz] [naʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [stɪf] ; [bʌt; bət] ,

firmly	to	SB	and	K	.	Your	boat	is	now	good	and	stiff	;	but	,
牢牢	到	SB	和	K	.	你的	船	是	现在	好的	和	僵硬的	;	但	,

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

牢牢地把船交给SB和K。你的船现在很结实；但是，记住，

[dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [hʌl] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][saɪd] ['bɔrdz] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

don't	attempt	to	turn	your	hull	over	before	you've	got	the	side	boards	fastened	to
不	试图	到	转动	你的	船体	超过	前	你已经	得到	这	边	板	系紧	到

[ðə; ði][stɜːrn] [piːs] ,

the	stern	piece	,
这	船尾	片	,

在将侧板固定到船尾之前，不要试图翻转船体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] ;

and	that	again	to	the	keel	;
和	那	再次	到	这	龙骨	;

然后再次回到龙骨；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['bɔrdz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði]

the	other	ends	of	the	side	boards	are	supposed	to	be	bolted	to	the
这	其他	结束	的	这	边	板	是	据称	到	是	螺栓连接	到	这

['rʌdər] [plæŋk] .

rudder	plank	.
舵	板	.

侧板的另一端应该用螺栓固定在舵板上。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [dʌn] .

You	have	the	main	part	of	the	hull	done	.
你	有	这	主要的	部分	的	这	船体	完毕	.

船体主体部分已经完成了。

[meɪk] [fʊl] - [saɪz] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [rʌnəːz] [ænd; ənd] ['rʌdər] ['aɪərn] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðiːz]

Make	full	-	size	drawings	of	runners	and	rudder	iron	-	work	,	and	show	these
制作	满的	-	尺寸	图画	的	跑步者	和	舵	铁	-	工作	,	和	展示	这些

['drɔɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['blæksmɪθ] ,

drawings	to	your	blacksmith	,
图画	到	你的	铁匠	,

绘制船舵和滑轮铁件的全尺寸图纸，并将这些图纸拿给你的铁匠看。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	let	him	attend	to	that	part	of	the	business	.
和	让	他	出席	到	那	部分	的	这	商业	.

让他处理那部分业务吧。

[biː; bi]['kerf(ə)l][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnər] ['aɪərnz] , ['rʌdər] - [poʊst] ,

Be	careful	in	drawing	the	details	of	the	runner	irons	,	rudder	-	post	,
是	小心	在	绘画	这	细节	的	这	跑步者	熨斗	,	舵	-	邮政	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

绘制滑轮支架、舵柱等细节时要格外小心。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [raɪt] [skeɪl] — [ðæt] [mɑːrkt] [biː] .

to	use	the	right	scale	—	that	marked	B	.
到	使用	这	正确的	规模	—	那	标记	B	.

使用正确的刻度——标有 B 的刻度。

[naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][s'pɑːz] .

Now	for	your	spars	.
现在	为了	你的	桅杆	.

现在轮到你们练习了。

[mæst] , [waɪt] [paɪn] , [eɪt] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [fɔːr] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [beɪs] ,

Mast	,	white	pine	,	eight	feet	nine	inches	from	end	to	end	,	four	inches	at	base	,
桅杆	,	白色的	松树	,	八	脚	九	英寸	从	结尾	到	结尾	,	四	英寸	在	根据	,

桅杆，白松木，从一端到另一端长八英尺九英寸，底部直径四英寸。

[wʌn] [ɪntʃ] [æt; ət] [hed] .

one	inch	at	head	.
一	英寸	在	头	.

头部一英寸。

[pʊt][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][jʊr; jər] [bentʃ] [vaɪs] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spoʊkʃeɪv] .

Put	the	stick	in	your	bench	vise	,	and	shape	it	with	a	spokeshave	.
放	这	戳	在	你的	长椅	钳住	,	和	形状	它	和	一个	剃须刀	.

将木条放在台钳上，用刨刀将其修整成型。

[buːm] , [eɪt] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

Boom	,	eight	feet	six	inches	long	,	one	and	a	half	inches	thick	at	the	middle	,
繁荣	,	八	脚	六	英寸	长的	,	一	和	一个	一半	英寸	厚的	在	这	中间	,

砰！长八英尺六英寸，中间厚一英寸半。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [æt; ət] ['iːðər] [end] ; ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['steɪp(ə)l]

and	one	inch	at	either	end	;	fasten	it	to	the	mast	with	a	staple
和	一	英寸	在	任何一个	结尾	;	系	它	到	这	桅杆	和	一个	主食

[ænd; ənd] [skruː] - [aɪ] ; [fɪg] .

and	screw	-	eye	;	Fig	.
和	拧紧	-	眼睛	;	如图	.

两端各留一英寸；用U型钉和螺丝眼将其固定在桅杆上；图。

[fɔːr] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

4	shows	it	.
4	演出	它	.

4 显示了这一点。

[pʊt][ə; eɪ] [bræs] ['ferəl] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [splɪt]

Put	a	brass	ferrule	on	the	end	of	the	boom	to	prevent	it	from	being	split
放	一个	黄铜	套圈	在	这	结尾	的	这	繁荣	到	防止	它	从	存在	分裂

[baɪ][ðə; ði]['steɪp(ə)l] .

by	the	staple	.
经过	这	主食	.

在吊臂末端装上黄铜套圈，以防止吊臂被钉子撑裂。

[gæf] , [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [θɪk] .

Gaff	,	four	feet	long	,	and	an	inch	and	a	quarter	thick	.
加夫	,	四	脚	长的	,	和	一个	英寸	和	一个	四分之一	厚的	.

鱼钩，长四英尺，厚一英寸又四分之一。

[meɪk] [ðə; ði] [θroʊt] [æz; əz][ɪn][fɪg] . [fɔːr] .

Make	**the**	**throat**	**as**	**in**	**Fig**	**.**	**4**	**.**
制作	这	喉	作为	在	如图	.	4	.

如图 4 所示，制作喉部。

[dʒɪb] - [buːm] , [fɔːr] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [θɪk] ;

Jib	**-**	**boom**	**,**	**four**	**feet**	**eleven**	**inches**	**long**	**,**	**an**	**inch**	**and**	**a**	**quarter**	**thick**	**;**
吊臂	-	繁荣	,	四	脚	十一	英寸	长的	,	一个	英寸	和	一个	四分之一	厚的	;

吊臂长四英尺十一英寸，厚一英寸四分之一；

['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [baɪ][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ænd; ənd] [aɪ] ,

fasten	**it**	**to**	**the**	**bowsprit**	**by**	**a**	**staple**	**and**	**eye**	**,**
系	它	到	这	船首斜桅	经过	一个	主食	和	眼睛	,

用U型钉和孔眼将其固定在船首斜桅上。

[ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['boʊsprɪt] .

the	**former**	**to**	**be**	**driven**	**in**	**the**	**bowsprit**	**.**
这	以前的	到	是	驱动	在	这	船首斜桅	.

前者由船首斜桅驱动。

['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] , [tuː] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [wʌn] [ɪntʃ] [æt; ət] [fʊt] , ['nærəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæf]

Topmast	**,**	**two**	**feet**	**three**	**inches**	**long**	**,**	**one**	**inch**	**at**	**foot**	**,**	**narrow**	**it**	**half**
桅杆顶端	,	二	脚	三	英寸	长的	,	一	英寸	在	脚	,	狭窄的	它	一半

[æn; ən] [ɪntʃ] ,

an	**inch**	**,**
一个	英寸	,

桅顶，长两英尺三英寸，底部一英寸，底部收窄半英寸。

[ænd; ənd] [skruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæst] .

and	**screw**	**it**	**to**	**the**	**mast**	**.**
和	拧紧	它	到	这	桅杆	.

然后用螺丝把它固定到桅杆上。

[ðæt] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['spɑːrɪŋ] .

That	**completes**	**the**	**sparring**	**.**
那	完成	这	陪练	.

至此，练习结束。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] [ɪz][nekst][ɪn]['ɔːrdər] .

The	**standing**	**rigging**	**is**	**next**	**in**	**order**	**.**
这	常设	索具	是	下一个	在	命令	.

接下来是安装固定索具。

[fɔːr; fər] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd][dʒɪb] [steɪz] [juːz] [hemp] [laɪn] ; ['hevi] [ˌsiː oʊ 'diː][laɪn] [wɪl] [duː]

For	**shrouds**	**and**	**back**	**and**	**jib**	**stays**	**use**	**hemp**	**line**	**;**	**heavy**	**cod**	**line**	**will**	**do**
为了	裹尸布	和	后退	和	吊臂	停留	使用	麻	线	;	重的	鳕鱼	线	将要	做

.

:

.

帆索、后支索和前支索可以使用麻绳；粗鳕鱼绳也可以。

['fæsn] [tuː; tə] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][mæst] [bentʃ] [ænd; ənd][saɪd] [bɔːrd] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fasten	**to**	**eyes**	**in**	**the**	**mast**	**bench**	**and**	**side**	**board**	**,**	**as**	**shown**	**in**	**Fig**	**.**	**2**	**.**
系	到	眼睛	在	这	桅杆	长椅	和	边	木板	,	作为	所示	在	如图	.	2	.

如图 2 所示，将其固定在桅杆座和侧板上的孔眼上。

[bræs] ['aɪlɪts] ['suːtəb(ə)l] [meɪ] [biː; bi][gɑːt][æt; ət][ðə; ði][seɪl] - ['meɪkɚz] .

Brass	**eyelets**	**suitable**	**may**	**be**	**got**	**at**	**the**	**sail**	**-**	**maker's**	**.**
黄铜	孔眼	合适的	可能	是	得到	在	这	帆	-	制造商的	.

合适的黄铜孔眼可以从帆布制造商那里买到。

[ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði][mæst][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [steɪz]
In shaping the mast you must leave a shoulder for the shrouds and stays
在 成型 这 桅杆 你 必须 离开 一个 肩膀 为了 这 裹尸布 和 停留
[tuː; tə][rest][ɑːn] .
to rest on .
到 休息 在 .

在制作桅杆时，必须留出一个肩部空间，供索具和支索倚靠。

[ðə; ði][dʒɪb] [steɪ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] ,
The jib stay runs through the bowsprit ,
这 吊臂 停留 跑步 通过 这 船首斜桅 ,

前帆支索穿过船首斜桅，

[ænd; ənd][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnər] [plæŋk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃraʊdz] .
and is fastened to the runner plank in the same way as the shrouds .
和 是 系紧 到 这 跑步者 板 在 这 相同的 方式 作为 这 裹尸布 .

并以与索具相同的方式固定在滑轨板上。

[ðə; ði] ['boʊsprɪt] [steɪz] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnər] [plæŋk] , ['ʌndər][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd]
The bowsprit stays extend to the runner plank , under the ends of the side
这 船首斜桅 停留 延长 到 这 跑步者 板 , 在下面 这 结束 的 这 边
['bɔrdz] .
boards .
板 .

船首斜桅的支索延伸至横梁，位于侧板末端下方。

[ðə; ði] [frʌnt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
The front elevation gives the position .
这 正面 海拔 给予 这 位置 .

正视图显示了位置。

[meɪk] [seɪlz] [aʊt][ʌv; əv] ['hevi] [ʌn'bliːtʃt] ['mʌzlɪn] ; [wen] [hemd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]
Make sails out of heavy unbleached muslin ; when hemmed to be of the
制作 帆 出去 的 重的 未漂白 细棉布 ; 什么时候 包边 到 是 的 这
['fɑːloʊɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] :
following dimensions :
下列的 方面 :

用厚重的未漂白细棉布制作帆布；缝边后尺寸如下：

['meɪnseɪl,'meɪnsl] [hɔɪst] , [sɪks] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ; [hed] , [fɔːr] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] ; [liːtʃ] , [naɪn] [fiːt]
mainsail hoist , six feet six inches ; head , four feet two inches ; leech , nine feet
主帆 提升 , 六 脚 六 英寸 ; 头 , 四 脚 二 英寸 ; 水蛭 , 九 脚
[fɔːr] [ɪntʃɪz] ;
four inches ;
四 英寸 ;

主帆升帆高度，6英尺6英寸；帆头高度，4英尺2英寸；帆尾高度，9英尺4英寸；

[fʊt] , [eɪt] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] .
foot , eight feet six inches .
脚 , 八 脚 六 英寸 .

英尺，八英尺六英寸。

[dʒɪb] [hɔɪst] , [sɪks] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] ; [liːtʃ] , [eɪt] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] ; [fʊt] , [faɪv] [fiːt] .
Jib hoist , six feet nine inches ; leech , eight feet eleven inches ; foot , five feet .
吊臂 提升 , 六 脚 九 英寸 ; 水蛭 , 八 脚 十一 英寸 ; 脚 , 五 脚 .

吊臂，6英尺9英寸；吊杆，8英尺11英寸；脚，5英尺。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] ['hɑːrdli] [niːdz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
The running rigging hardly needs a description .
这 跑步 索具 几乎 需求 一个 描述 .

运行索具几乎无需赘述。

[smɔːl] ['sɪŋg(ə)l] [blɑːks] , ['iːðər] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr]['met(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,
Small **single** **blocks** **,** **either** **of** **wood** **or** **metal** **,** **may** **be** **used** **,**
小的 单身的 积木 , 任何一个 的 木头 或者 金属 , 可能 是 用过的 ,

可以使用小型单体木块或金属块。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd][dʒɪb] [ʃiːts] , [wɪtʃ]
with **the** **exception** **of** **the** **blocks** **for** **the** **main** **and** **jib** **sheets** **,** **which**
和 这 例外 的 这 积木 为了 这 主要的 和 吊臂 纸张 , 哪个
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʌb(ə)l] .
should **be** **double** **.**
应该 是 双倍的 .

除了主帆和前帆索的滑轮组，它们应该使用两倍的滑轮组。

[ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] [θroʊt] ['hæljərd] [rʌn] [frʌm; frəm] [blɑːks] [θruː] [skruː] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði][mæst]
The **peak** **and** **throat** **halyards** **run** **from** **blocks** **through** **screw** **-** **eyes** **in** **the** **mast**
这 顶峰 和 喉 升帆索 跑步 从 积木 通过 拧紧 - 眼睛 在 这 桅杆
[bentʃ] ,
bench **,**
长椅 ,

桅顶索和喉索通过桅座上的螺丝眼从滑轮组延伸出来。

[ðens] [tuː; tə] [kliːts] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] ; [dʒɪb] ['hæljərd] [θruː] [aɪz] ,
thence **to** **cleats** **on** **the** **side** **of** **the** **keel** **;** **jib** **halyards** **through** **eyes** **,**
因此 到 鞋钉 在 这 边 的 这 龙骨 ; 吊臂 升帆索 通过 眼睛 ,

然后系到龙骨侧面的系缆柱上；前帆升帆索穿过系缆环，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːt] ; [dʒɪb] [ʃiːts] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [aɪz] , [ðen] [θruː] ['dʌb(ə)l]
and **then** **to** **the** **cleat** **;** **jib** **sheets** **fastened** **to** **eyes** **,** **then** **through** **double**
和 然后 到 这 鞋钉 ; 吊臂 纸张 系紧 到 眼睛 , 然后 通过 双倍的
['pʊli] ,
pulley **,**
滑轮 ,

然后系到系缆柱上；前帆索系在索眼上，然后穿过双滑轮，

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːt] — [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and **back** **to** **the** **cleat** **—** **one** **on** **either** **side** **,** **of** **course** **.**
和 后退 到 这 鞋钉 — 一 在 任何一个 边 , 的 课程 .

回到鞋钉——当然，两侧各一个。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɑːpɪŋ] [lɪft][juːz] [bluː] - [fɪʃ] [laɪn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] , [ðə; ði]
For **the** **topping** **lift** **use** **blue** **-** **fish** **line** **;** **and** **for** **the** **running** **rigging** **,** **the**
为了 这 配料 举起 使用 蓝色的 - 鱼 线 ; 和 为了 这 跑步 索具 , 这
[seɪm] .
same **.**
相同的 .

吊装作业时使用蓝鱼线；运行索具也一样。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][seɪlz][ɑːn] , [ɔːr] , [ɪn][fækt] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][s'pɑːz] ,
Before **you** **put** **your** **sails** **on** **,** **or** **,** **in** **fact** **,** **any** **of** **the** **spars** **,**
前 你 放 你的 帆 在 , 或者 , 在 事实 , 任何 的 这 桅杆 ,

在你升起帆之前，或者更确切地说，在你架起任何桅杆之前，

['stændɪŋ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][pʊt][ðə; ði]
standing **or** **running** **rigging** **,** **you** **must** **remember** **that** **you** **have** **not** **put** **the**
常设 或者 跑步 索具 , 你 必须 记住 那 你 有 不是 放 这
[rʌnəːz] [ɑːn] [jet] ,
runners **on** **yet** **,**
跑步者 在 然而 ,

无论使用固定式还是活动式索具，都必须记住，此时滑轮尚未安装到位。

[nɔːr][gɑːt][ðə; ði] ['rʌdər] [ɪn] [pleɪs] .
nor got the rudder in place .
也不 得到 这 舵 在 地方 .

舵也没装好。

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['aɪərn] - [wɜːrk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔɪŋz] .
See that the blacksmith has made the iron - work according to the drawings .
看 那 这 铁匠 有 制成 这 铁 - 工作 根据 到 这 图画 .

看看铁匠是否按照图纸制作了铁器。

[boʊlt][ðə; ði] ['rʌdər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdər] - [poʊst] , [skruː] [ðə; ði]['aɪərnz][tuː; tə][ðə; ði] [rʌnəːz] ,
Bolt the rudder to the rudder - post , screw the irons to the runners ,
螺栓 这 舵 到 这 舵 - 邮政 , 拧紧 这 熨斗 到 这 跑步者 ,

用螺栓将舵固定到舵柱上，用螺丝将舵杆固定到滑轨上。

[ðə; ði] [tʃɑːks] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnər] [plæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]
the chocks to the under side of the runner plank , and then to the
这 楔块 到 这 在下面 边 的 这 跑步者 板 , 和 然后 到 这
[rʌnəːz] .
runners .
跑步者 .

将楔块固定在滑轨板的底部，然后再固定在滑轨上。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['diːteɪl] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ;
Look at the detail drawings , and see that everything is all right ;
看 在 这 细节 图画 , 和 看 那 一切 是 全部 正确的 ;

仔细查看细节图，你会发现一切都没问题；

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .
then you may begin to put on the finishing touches .
然后 你 可能 开始 到 放 在 这 精加工 触摸 .

然后你就可以开始进行最后的润色了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[sænd] - ['peɪpər] ['evri] [pɑːrt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði]['fɪŋgər] - [maːrks][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv]
Sand - paper every part so as to get the finger - marks off , and then give
沙 - 纸 每一个 部分 所以 作为 到 得到 这 手指 - 标记 离开 , 和 然后 给
[jʊr; jər] [wʊd] - [wɜːrk] ,
your wood - work ,
你的 木头 - 工作 ,

用砂纸打磨每个部件，去除指纹，然后给你的木工制品打磨。

[s'pɑːz][ænd; ənd][ɔːl] , [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ʃə'lækˌ'ʃelæk] .
spars and all , a coat of shellac .
桅杆 和 全部 , 一个 外套 的 虫胶 .

包括所有部件在内，都涂上一层虫胶。

[step] [jʊr; jər][mæst] ; [drɔː] [tɔːt] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] ;
Step your mast ; draw taut as you possibly can the standing rigging ;
步 你的 桅杆 ; 画 紧绷 作为 你 可能 能 这 常设 索具 ;

竖起桅杆；尽可能拉紧固定索具；

[bʌt; bət][dəunt][fər'get][tuː; tə][pʊt] [bræs] [rɪŋz] [ɑːn][jʊr; jər][mæst][ænd; ənd][dʒɪb] [steɪ] ,
but don't forget to put brass rings on your mast and jib stay ,
但 不 忘记 到 放 黄铜 戒指 在 你的 桅杆 和 吊臂 停留 ,

但别忘了在桅杆和前帆支索上安装黄铜环。

[ɔːr] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ʌn'rɪg] .

or	you'll	have	to	unrig	.
或者	你会	有	到	解绑	.

否则你就得解除连接。

[ðen] [bend][jʊr; jər][seɪlz] , [riːv] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Then	bend	your	sails	,	reeve	your	running	rigging	,	and	,
然后	弯曲	你的	帆	,	里夫	你的	跑步	索具	,	和	,

然后收起帆，整理好索具，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] ,

with	a	little	oil	on	the	working	parts	of	the	rudder	,
和	一个	小的	油	在	这	在职的	部分	的	这	舵	,

在舵的活动部件上涂抹少量润滑油。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ɪf] [wʌn][ɪz][æt; ət][hænd][ænd; ənd]

you	are	ready	to	run	a	race	with	a	locomotive	if	one	is	at	hand	and
你	是	准备好	到	跑步	一个	种族	和	一个	机车	如果	一	是	在	手	和

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [klɪr] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs]['ʌndər][juː; jʊ] .

you've	got	a	clear	sheet	of	ice	under	you	.
你已经	得到	一个	清除	床单	的	冰	在下面	你	.

如果手边有一辆火车头，脚下又是一片干净的冰面，你就可以和火车头赛跑了。

[dəunt][fər'get] [ðæt] [ðɪs] [krɑːft][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [spiːd] [æt; ət][taɪmz] ,

Don't	forget	that	this	craft	of	yours	is	inclined	to	speed	at	times	,
不	忘记	那	这	工艺	的	你的	是	倾斜	到	速度	在	时代	,

别忘了，你的这架飞机有时会高速飞行。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] , [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] , [ænd; ənd] ['redi] [nɜːrv] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

and	requires	a	steady	hand	,	a	quick	eye	,	and	ready	nerve	to	manage	it
和	需要	一个	稳定的	手	,	一个	快的	眼睛	,	和	准备好	神经	到	管理	它

,

,

,

操作它需要稳健的手法、敏锐的眼光和沉着冷静的头脑。

[ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [bɪl] [ə; eɪ] . [ɔːr] ['tʃɑːrli] [biː] . ,

or	you'll	be	running	into	Bill	A	.	or	Charlie	B	.	,
或者	你会	是	跑步	进入	账单	一个	.	或者	查理	B	.	,

否则你就会遇到比尔·A或者查理·B。

[pər'hæps] ['ʃuːtɪŋ] [jɔːr'self] [aʊt][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kætəpʌlt] ,

perhaps	shooting	yourself	out	as	from	a	catapult	,
也许	射击	你自己	出去	作为	从	一个	弹射	,

或许像弹弓一样把自己发射出去，

[ɔːr]['draɪvɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

or	driving	high	and	dry	up	the	side	of	a	hill	.
或者	驾驶	高的	和	干燥	向上	这	边	的	一个	爬坡道	.

或者沿着干燥高耸的山坡行驶。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [jʊr; jər][wɪts] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

Nobody	knows	what	may	happen	if	you	don't	keep	your	wits	about	you	.
无人	知道	什么	可能	发生	如果	你	不	保持	你的	智慧	关于	你	.

如果你不保持警惕，谁也不知道会发生什么。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [dəunt] [smæʃ] [jʊr; jər][boʊt] ,

Above	all	,	don't	smash	your	boat	,
多于	全部	,	不	粉碎	你的	船	,

最重要的是，别把你的船撞坏了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [gʊd] [juːz] [wen] [ðə; ði] ['boʊtɪŋ] ['siːz(ə)n]['əupənz] [ə'gen]

because	it	can	be	put	to	good	use	when	the	boating	season	opens	again
因为	它	能	是	放	到	好的	使用	什么时候	这	划船	季节	打开	再次

.

:

.

因为当划船季再次开放时，它就能派上用场。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

We	will	tell	you	how	by	-	and	-	by	.
我们	将要	告诉	你	如何	经过	-	和	-	经过	.

我们稍后会告诉你具体方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æn'tɪkwəti] . — [drɔːn] [baɪ] [mɪs] [siː] . [ə; eɪ] . ['nɔrθəm] .

A	LITTLE	ANTIQUITY	.	—	Drawn	by	Miss	C	.	A	.	Northam	.
一个	小的	古代	.	—	绘制	经过	错过	C	.	一个	.	诺瑟姆	.

一点古韵——由 CA Northam 小姐绘制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['dʒɪmz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

JIM'S	THANKSGIVING	.
吉姆的	感恩	.

吉姆的感恩节。

[baɪ] ['sɪdni] - .

BY	SYDNEY	DAYRE	.
经过	悉尼	-	.

作者：悉尼·戴尔。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][dɔːg] ?

"	Is	that	your	dog	?
"	是	那	你的	狗	?

那是你的狗吗?

" ['dʒɪm] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	Jim	looked	around	.
"	吉姆	看起来	大约	.

吉姆环顾四周。

[ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

A	bright	-	looking	boy	of	eight	years	was	sitting	in	a	carriage	which	stood	before
一个	明亮的	-	寻找	男生	的	八	年	曾是	坐着	在	一个	运输	哪个	站立	前

[ə; eɪ][sɪks] - ['stɔːri][draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] .

a	six	-	story	dry	-	goods	store	.
一个	六	-	故事	干燥	-	商品	店铺	.

一个八岁左右、面容俊朗的男孩坐在一辆马车里，马车停在一家六层楼高的百货商店前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['teriər] ['dʒɪm][held][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	was	gazing	admiringly	at	the	pretty	terrier	Jim	held	in	his	arms	.
他	曾是	凝视	钦佩地	在	这	漂亮的	梗犬	吉姆	握住	在	他的	武器	.

他满怀爱慕地凝视着吉姆怀里抱着的那只漂亮的梗犬。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
He **moved** **toward** **him** **,**
他 已搬 朝向 他 ,

他朝他走去，

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]
drawn **by** **the** **quickly** **established** **chord** **of** **sympathy** **between** **two** **boys** **on** **the**
绘制 经过 这 迅速地 已确立的 弦 的 同情 之间 二 男孩们 在 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dɔːgz] .
subject **of** **dogs** **.**
主题 的 狗 .

两个男孩因为对狗的喜爱而迅速建立起共鸣，这深深地打动了我。

" [eint] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] !
" **Ain't** **he** **a** **beauty** **!**
" 不是 他 一个 美丽 !

“他真是个美人！”

[wel] , [jes] , [aɪ] [spoʊz] ['hiːz] [maɪn] .
Well **,** **yes** **,** **I** **s'pose** **he's** **mine** **.**
出色地 , 是的 , 我 假设 他是 矿 .

嗯，是的，我想他应该是我的。

[hiː; hi] [fel] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [staɪl] ['kærɪdʒ] , ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] [oʊ] -
He **fell** **off** **the** **box** **of** **a** **big** **style** **carriage** **,** **somethin** **'** **like** **that** **o** **'**
他 跌倒 离开 这 盒子 的 一个 大的 风格 运输 , 某物 - 喜欢 那 o -
[juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [wʌn] [deɪ] .
yourn **,** **one** **day** **.**
你的 , 一 天 .

有一天，他从一辆大型马车的箱子上摔了下来，跟你那辆差不多。

[aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][rʌn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **picked** **him** **up** **and** **run** **after** **it** **,** **but** **I** **couldn't** **ketch** **it** **.**
我 挑选 他 向上 和 跑步 后 它 , 但 我 不能 双体帆船 它 .

我抱起他追了上去，但没能抓住它。

[aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] ['dʒɪm] , ['ɜːrnɪstli] .
I **didn't** **steal** **him** **,** **"** **added** **Jim** **,** **earnestly** **.**
我 没有 偷 他 , " 额外 吉姆 , 切实 .

“我没有偷他，”吉姆认真地补充道。

" [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] . "
" **Course** **you** **didn't** **.** **"**
" 课程 你 没有 . "

“你当然没有。”

" [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [miːn] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [aɪ'd]['nevər] [stiːl] .
" **I've** **done** **some** **mean** **things** **,** **but** **I** **promised** **mother** **I'd** **never** **steal** **.**
" 我已经 完毕 一些 意思是 事物 , 但 我 承诺 母亲 ID 绝不 偷 .

“我做过一些坏事，但我答应过妈妈我永远不会偷东西。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪm; ɪm] ['veri]
He **was** **lame** **for** **a** **while** **,** **poor** **little** **creetur** **,** **but** **I** **nussed** **him** **very**
他 曾是 瘸 为了 一个 尽管 , 贫穷的 小的 溪流 , 但 我 努塞德 他 非常
['kerf(ə)l] ,
careful **,**
小心 ,

他瘸了一段时间，可怜的小家伙，但我非常小心地照顾他。

[ænd; ənd]['hiːz] [wel] [naʊ] . "
and **he's** **well** **now** **.** **"**
和 他是 出色地 现在 . "

他现在身体好多了。

" [haʊl] [juː; jʊ] [treɪd] ?
" **How'll** **you** **trade** **?**
" 将会怎样? 你 贸易 ?

你打算如何进行交易?

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .
I'd **like** **to** **have** **him** **.**
ID 喜欢 到 有 他 .

我想把他招进来。

" [bʌt; bət] ['dʒɪm] [hʌgɪd] [ðə; ðiː] [dɔːg] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **But** **Jim** **hugged** **the** **dog** **closer** **to** **him** **,**
" 但 吉姆 拥抱 这 狗 更近 到 他 ,

但吉姆把狗抱得更紧了,

[æz; əz] [ðə; ðiː] [smɔːl] [bɔɪ] [druː] ['veriəs] ['treʒərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
as **the** **small** **boy** **drew** **various** **treasures** **from** **his** **pockets** **.**
作为 这 小的 男生 画 各种各样的 宝藏 从 他的 口袋 .

小男孩从口袋里掏出各种各样的宝贝。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - [spɪn] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naɪf] — [fɔːr]
" **There's** **a** **top'll** **spin** **for** **fifteen** **minutes** **;** **and** **look** **at** **that** **knife** **—** **four**
" 有 一个 - 旋转 为了 十五 分钟 ; 和 看 在 那 刀 — 四
[bleɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nʌt] - [pɪk] ;
blades **and** **a** **nut** **-** **pick** **;**
刀片 和 一个 坚果 - 挑选 ;

"这里有个陀螺，可以转十五分钟；看看那把刀——四把刀刃和一个坚果钩;

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðiːz] [kɑːrˈniːliən] — [lʊk] — [naɪn] ; [ðeə(r)] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [əˈpiːs] .
then **there's** **these** **carnelians** **—** **look** **—** **nine** **;** **they're** **worth** **a** **quarter** **apiece** **.**
然后 有 这些 红玉髓 — 看 — 九 ; 它们是 值得 一个 四分之一 一块 .

然后还有这些红玉髓——你看——九颗；每颗值25美分。

[aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
I'll **give** **'** **em** **all** **for** **him** **.**
患病的 给 - 呃 全部 为了 他 .

我愿意为他付出一切。

" ['dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jim** **shook** **his** **head** **.**
" 吉姆 摇晃 他的 头 .

吉姆摇了摇头。

" ['hiːz] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [aɪm] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" **He's** **all** **I've** **got** **,** **you** **see** **,** **and** **I'm** **fond** **of** **him** **.**
" 他是 全部 我已经 得到 , 你 看 , 和 我是 喜爱 的 他 .

"他是我唯一的依靠，我很喜欢他。"

[aɪv] [fed] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [went] ['hʌŋgri] [maɪ'self] . "
I've **fed** **him** **when** **I** **went** **hungry** **myself** **.** **"**
我已经美联储 他 什么时候 我 去 饥饿的 我 . "

我饿的时候也喂过他。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ðen] .
" **I'll** **give** **you** **some** **money** **,** **then** **.**
" 患病的 给 你 一些 钱 , 然后 .

"那我给你一些钱。"

[siː] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bai] — [sʌm; səm] [kloʊðz] .
See **,** **you** **could** **buy** **—** **some** **clothes** **.**
看 , 你 可以 买 — 一些 衣服 .

你看，你可以买——一些衣服。

" ['dʒɪm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l][rægz] , [bʌt; bət] [stʊd] [fɜ:rm] .

"	Jim	looked	down	at	his	pitiful	rags	,	but	stood	firm	.
"	吉姆	看起来	向下	在	他的	可怜	破布	,	但	站立	公司	.

吉姆低头看了看自己破烂的衣衫，但仍然坚定地站着。

" [teɪk] [ðɪs] ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

"	Take	this	anyhow	,	"	said	the	boy	,	with	a	look	of	sympathy	,	holding	out	a
"	拿	这	无论如何	,	"	说	这	男生	,	和	一个	看	的	同情	,	保持	出去	一个

[hæf] - ['dɑ:lər] .

half	-	dollar	.
一半	-	美元	.

"不管怎样，拿着吧，"男孩说着，脸上带着同情的神情，递出一枚五毛钱。

" [get] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] .

"	Get	something	good	for	you	and	the	dog	.
"	得到	某物	好的	为了	你	和	这	狗	.

"给自己和狗狗买点好东西吧。"

" ['dʒɪm] [aɪd] [ðə; ði][kɔɪn] ['wɪstfəli] .

"	Jim	eyed	the	coin	wistfully	.
"	吉姆	眼睛	这	硬币	怅然地	.

吉姆若有所思地望着那枚硬币。

" [wəʊnt][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [ker] ?

"	Won't	your	father	care	?
"	惯于	你的	父亲	关心	?

你父亲难道不会在意吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [hi:; hi] ['iznt] [hɪr] , [ðoʊ] .

"	No	,	no	,	"	laughed	the	boy	;	"	he	isn't	here	,	though	.
"	不	,	不	,	"	笑了	这	男生	;	"	他	不是	这里	,	尽管	.

"不，不，"男孩笑着说，"他不在这里。"

[bɪn] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd]['hi:z] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] - [naɪt] ,

Been	gone	away	for	six	months	,	and	he's	coming	home	to	-	night	,
到过	已消失	离开	为了	六	几个月	,	和	他是	未来	家	到	-	夜晚	,

他离家六个月了，今晚就要回家了。

[ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

and	we're	going	to	have	the	jolliest	Thanksgiving	.
和	是	去	到	有	这	最快乐的	感恩	.

我们将度过一个最快乐的感恩节。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][hoʊm] ? "

Where's	your	home	?	"
在哪里?	你的	家	?	"

你的家在哪里?

" [aɪ] [eint] [gɑ:t][noʊ][hoʊm] .

"	I	ain't	got	no	home	.
"	我	不是	得到	不	家	.

我没有家。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [θæŋksgɪvɪn] - [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['enihwɛə] . "

There's	no	Thanksgivin	'	for	me	anywheres	.	"
有	不	感恩节	-	为了	我	任何地方	.	"

我哪儿都过不了感恩节。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
" **the bright face lengthened into an expression of surprise and dismay .**
" 这 明亮的 脸 加长 进入 一个 表达 的 惊喜 和 沮丧 .

“原本明亮的脸庞变得惊讶和沮丧起来。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['mæmə] [sez] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] " ;
" **But my mamma says everybody has something to be thankful for " ;**
" 但 我的 妈妈 说道 大家 有 某物 到 是 感恩 为了 " ;

“但我妈妈说每个人都有值得感恩的事情”;

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ]
but he looked at Jim as if he thought there might be cases in which
但 他 看起来 在 吉姆 作为 如果 他 想法 那里 可能 是 案例 在 哪个
[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] .
this was to be doubted .
这 曾是 到 是 怀疑 .

但他看着吉姆，似乎觉得有些情况下这一点值得怀疑。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **I'll tell you what , " he went on , after a pause .**
" 患病的 告诉 你 什么 , " 他 去 在 , 后 一个 暂停 .

“我告诉你，”他停顿了一下，接着说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ]
" **You come to our house to - morrow afternoon , and I'll give you such**
" 你 来 到 我们的 房子 到 - 明天 下午 , 和 患病的 给 你 这样的
[ə; eɪ] ['dɪnər] !
a dinner !
一个 晚餐 !

“你明天下午来我家，我请你吃顿丰盛的晚餐！”

[seɪ] , [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Say , now , will you ? "
说 , 现在 , 将要 你 ? "

现在就说吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dʒɪm] , ['sloʊli] .
" **I don't know , " said Jim , slowly .**
" 我 不 知道 , " 说 吉姆 , 缓慢地 .

“我不知道，”吉姆缓缓说道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] .
" **I'd like to .**
" ID 喜欢 到 .

“我想。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Where is it ? "
在哪里 是 它 ? "

它在哪里？”

" [noʊ] . — — — — ['ævənuː] .
" **No . — — — — Avenue .**
" 不 . — — — — 大街 .

“编号。—— —— 大道。

[juː; jʊ] [kʌm] [ðer; ðər][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['welfɝd] .

You	come	there	and	ask	for	Johnny	Welford	.
你	来	那里	和	问	为了	约翰尼	韦尔福德	.

你到那里去问约翰尼·韦尔福德在哪。

[naʊ] [duː] ; ['prɑːmɪs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? — [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər][dɔːg] .

Now	do	;	promise	,	won't	you	?	—	and	bring	your	dog	.
现在	做	;	承诺	,	惯于	你	?	—	和	带来	你的	狗	.

现在就去吧，答应我好吗？——记得带上你的狗。

[seɪ] , [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

Say	,	what's	his	name	?	"
说	,	是什么	他的	姓名	?	"

嘿，他叫什么名字?

" [wel] , " [sed] ['dʒɪm] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ə¸pɑːlə'dʒetɪk][toʊn] , " [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪmz] [dʒɔːrdʒ]

"	Well	,	"	said	Jim	,	in	a	half	-	apologetic	tone	,	"	his	whole	name's	George
"	出色地	,	"	说	吉姆	,	在	一个	一半	-	道歉的	语气	,	"	他的	所有的	名字	乔治

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

“嗯，”吉姆半是歉意地说，“他的全名是乔治·华盛顿。”

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

but	I	call	him	George	for	short	.
但	我	称呼	他	乔治	为了	短的	.

但我简称他为乔治。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][foʊks] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [bliːv] ['hiːz][foʊks] ,

You	see	,	I	ain't	got	no	folks	,	and	I	make	b'lieve	he's	folks	,
你	看	,	我	不是	得到	不	各位	,	和	我	制作	相信	他是	各位	,

你看，我没有亲人，但我假装他是我的亲人。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [moʊst] [noʊz] [ɔːl][aɪ] [seɪ] ,

and	I	talks	to	him	,	and	he	'	most	knows	all	I	say	,
和	我	会谈	到	他	,	和	他	-	最多	知道	全部	我	说	,

我和他交谈，他几乎都知道我说的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] - [moʊst][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] .

and	it	seems	'	most	like	he	was	my	brother	.
和	它	似乎	-	最多	喜欢	他	曾是	我的	兄弟	.

而且他看起来“最像我的兄弟”。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌns] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['wʊmən] ,

I	had	a	little	brother	once	,	and	my	mother	was	a	real	good	woman	,
我	有	一个	小的	兄弟	一次	,	和	我的	母亲	曾是	一个	真实的	好的	女士	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

我曾经有个弟弟，我妈妈是个非常好的女人，而且——”

" [ðeəz; ðəz][maɪ] ['mæmə] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	There's	my	mamma	,	"	said	the	boy	in	the	carriage	.
"	有	我的	妈妈	,	"	说	这	男生	在	这	运输	.

“那是我妈妈，”马车里的男孩说。

" [dʒʌst] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [dɔːg] .

"	Just	show	her	that	dog	.
"	只是	展示	她	那	狗	.

“给她看看那条狗。”

" [bʌt; bət]['dʒɪm] [druː] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɑːni] , " [aɪl]
" But Jim drew back as a lady approached , and nodding to Johnny , " I'll
" 但 吉姆 画 后退 作为 一个 女士 接近 , 和 点头 到 约翰尼 , " 患病的
[kʌm] ,
come ,
来 ,

"但当一位女士走近时，吉姆退后一步，并向约翰尼点点头说：'我来。'"

" ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" mingled in the crowd .
" 混合 在 这 人群 .

混迹于人群中。

[hiː; hi] [suːn] [sɔːt] [ə; eɪ] ['puːrɚ] [striːt] .
He soon sought a poorer street .
他 很快 寻求 一个 贫穷 街道 .

他很快便搬到了一条更贫困的街道。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [dʒɔːrdʒ] [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Ho , ho , George my boy , what do you think of that ?
" 何 , 何 , 乔治 我的 男生 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

"嚯嚯，乔治，我的孩子，你觉得怎么样？"

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] .
" he said , showing him the money .
" 他 说 , 显示 他 这 钱 .

"他一边说着，一边把钱给他看。"

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" What'd you like for supper to - night ?
" 什么 你 喜欢 为了 晚餐 到 - 夜晚 ?

"你今晚想吃什么？"

- - - [ænd; ənd] ['krækərz] , [eɪ] ?
B'lony - sassage and crackers , eh ?
- - - 和 饼干 , 嗯 ?

香肠和饼干，嗯？

[jes] , [aɪ] ['noʊd] [juːd] [seɪ] [ðæt] , " [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['vɪgərəsli] , [lɪkt] [hɪz; ɪz]
Yes , I knowed you'd say that , " as George , wagging his tail vigorously , licked his
是的 , 我 已知 你会 说 那 , " 作为 乔治 , 摇尾巴 他的 尾巴 大力 , 舔过 他的
['mæstɚz] [feɪs] .
master's face .
硕士学位 脸 .

"是的，我就知道你会这么说，"乔治一边用力摇着尾巴，一边舔着主人的脸。

" [ɔːr]['hwʌtɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['beɪkɚz] [roʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [hɑːt] [steɪk] ?
" Or what'd you say to a reg'lar baker's roll and a bit o ' hot steak ?
" 或者 什么 你 说 到 一个 reg'lar 面包师的 卷 和 一个 少量 o - 热的 牛排 ?

"或者，你对一个普通的面包卷和一块热牛排有什么看法？"

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kɜːr][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] ['pæsɪŋ]
" George's attention was just here riveted on a cur of low degree passing
" 乔治的 注意力 曾是 只是 这里 铆接 在 一个 库尔 的 低的 程度 通过
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

"乔治的注意力完全被一头经过的低矮牧羊犬吸引住了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [stʊd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [graʊl] .
and the short hair on his back stood up as he answered his growl .
和 这 短的 头发 在 他的 后退 站立 向上 作为 他 回答 他的 咆哮 .

他发出低吼，背上的短毛也竖了起来。

" [noʊ] , " [went] [ɑːn]['dʒɪm] ,
" No , " went on Jim ,
" 不 , " 去 在 吉姆 ,

"不,"吉姆继续说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'strævəgənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [wiː; wi] ;
" I thought you'd say that was too extravagant for the likes o ' we ;
" 我 想法 你会 说 那 曾是 也 靡 为了 这 点赞 o - 我们 ;

"我以为你会说这对于我们这样的人来说太奢侈了;

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] - , [dʒɔːrdʒ] .
so we'll have the b'lony , George .
所以 出色地 有 这 - , 乔治 .

所以我们会有b'lony，乔治。

" [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] ['felər] , [eɪ] ?
" And where shall we put up to - night , little feller , eh ?
" 和 在哪里 将 我们 放 向上 到 - 夜晚 , 小的 伙计 , 嗯 ?

"那我们今晚在哪儿过夜呢，小家伙？"

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒefərsən] [klʌb] [haʊs] ?
Shall we go to the United States , or to the Jefferson Club House ?
将 我们 去 到 这 团结的 各州 , 或者 到 这 杰斐逊 俱乐部 房子 ?

我们是去美国，还是去杰斐逊俱乐部?

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wer] [wiː; wi] [slɛp] - [læs] - [naɪt] ?
Or shall we go out to the junction , where we slep ' las ' night ?
或者 将 我们 去 出去 到 这 交汇处 , 在哪里 我们 睡着了 - 最后 - 夜晚 ?

或者我们去昨晚我们睡觉的那个岔路口看看?

[its] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['liːtl] [koʊld] [fɔːr; fər] ['kʌntri] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spɛktɪn] -
It's gettin ' a leetle cold for country lodgin's , but they might be expectin '
它是 获得 - 一个 小精灵 寒冷的 为了 国家 - , 但 他们 可能 是 期待 -
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

乡村旅馆现在有点冷了，但他们可能正在等我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] - [ɪm] , [eɪ] , [dʒɔːrdʒ] ?
and we wouldn't like to disappoint ' em , eh , George ?
和 我们 不会 喜欢 到 辜负 - 呃 , 嗯 , 乔治 ?

我们可不想让他们失望，对吧，乔治?

[ðə; ði] [wɔːrm] [saɪd] [oʊ] - [ðæt] [strɔː] - [stæk] [-] [bæd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The warm side o ' that straw - stack wa'n't bad , you know .
这 温暖的 边 o - 那 稻草 - 堆 想 坏的 , 你 知道 .

你知道，那堆稻草温暖的一面其实还不错。

[wiː; wi] [maɪt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [iːt] , [eɪ] ?
We might take our supper out there and eat , eh ?
我们 可能 拿 我们的 晚餐 出去 那里 和 吃 , 嗯 ?

我们可以把晚饭带到外面吃，好吗?

" [dʒɔːrdʒ] [wægd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei]
" George wagged his hearty approval of the plan , and Jim took his way
" 乔治 摇晃 他的 爽朗 赞同 的 这 计划 , 和 吉姆 采取 他的 方式
[tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['dɛpoʊ] .
to a suburban dépôt .
到 一个 郊区 仓库 .

乔治摇着手表示对这个计划非常赞同，吉姆便前往郊区的一家银行。

[hɪr] [hiː; hi] [əˈweitid] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ,

Here	**he**	**awaited**	**the**	**making**	**up**	**of**	**a**	**freight**	**train**	**,**
这里	他	等待中	这	制作	向上	的	一个	货运	火车	,

他在这里等待货运列车编组完毕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm] [ˌʌnpərˈsivd] .

and	**in**	**the**	**gathering**	**twilight**	**took**	**his**	**place**	**on**	**a**	**platform**	**unperceived**	**.**
和	在	这	采集	暮	采取	他的	地方	在	一个	平台	未被察觉的	.

在暮色渐浓之时，他悄无声息地登上了平台。

[naɪt] [kloʊzd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [wuːnd] [ɪts] [sloʊ] [leŋkθ; leŋθ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Night	**closed**	**down**	**as**	**the**	**train**	**wound**	**its**	**slow**	**length**	**out**	**of**	**the**	**city**	**,**
夜晚	关闭	向下	作为	这	火车	伤口	它是	慢的	长度	出去	的	这	城市	,

夜幕降临，火车缓缓驶出城市。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ˈdʒɪm] [əˈlaɪt] [əˈmɪd][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv]

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**an**	**hour**	**Jim**	**alighted**	**amid**	**a**	**perfect**	**wilderness**	**of**
和	在	这	课程	的	一个	小时	吉姆	下车	之中	一个	完美的	荒野	的

[krɔːs] [træks] ,

cross	**tracks**	**,**
叉	轨道	,

一个小时后，吉姆降落在一片纵横交错的铁轨之中，宛如一片荒野。

[saɪd] [træks] , [koʊl] [hiːps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [freɪt] - [kɑːrz] .

side	**tracks**	**,**	**coal**	**heaps**	**,**	**and**	**a**	**wonderful**	**quantity**	**of**	**freight**	**-**	**cars**	**.**
边	轨道	,	煤炭	堆积如山	,	和	一个	精彩的	数量	的	货运	-	汽车	.

支线铁路、煤堆和数量惊人的货车。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [strɔː] [paɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] .

He	**sought**	**out**	**his**	**straw**	**pile**	**,**	**and**	**the**	**two**	**enjoyed**	**a**	**hearty**	**meal**	**.**
他	寻求	出去	他的	稻草	桩	,	和	这	二	享受	一个	爽朗	一顿饭	.

他找到自己的稻草堆，两人享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] - [kɑːr]

Then	**his**	**quick**	**eye**	**was**	**attracted**	**by**	**the**	**half**	**-**	**open**	**door**	**of**	**a**	**box**	**-**	**car**
然后	他的	快的	眼睛	曾是	吸引	经过	这	一半	-	打开	门	的	一个	盒子	-	车

[nɪr] .

near	**.**
靠近	.

然后，他敏锐的目光被附近一节货车半开的车门吸引了。

" [lets] [siː] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Let's**	**see**	**,**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**going**	**up**	**to**	**it**	**.**
"	我们来吧	看	,	现在	,	"	他	说	,	去	向上	到	它	.

“让我看看，”他边说边走上前去。

" [ðeɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈkiːpɪn] - [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [staɪl] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [dʒɔːrdʒ]

"	**P'r'aps**	**they've**	**been**	**a**	**-**	**keepin**	**'**	**one**	**of**	**their**	**style**	**rooms**	**for**	**us**	**,**	**George**
"	p'r'aps	他们有	到过	一个	-	保持	-	一	的	他们的	风格	房间	为了	我们	,	乔治

.

:
.

“或许他们一直为我们保留着一间风格独特的房间，乔治。”

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [piəd] [ˌɪnˈsaɪd] .

"	**He**	**lit**	**a**	**match**	**and**	**peered**	**inside**	**.**
"	他	点燃	一个	匹配	和	窥视	里面	.

他点燃一根火柴，向里窥视。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['ʃæbi] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['kɑːrpɪt] [roʊld]

It	contained	a	few	articles	of	shabby	furniture	,	and	an	old	carpet	rolled
它	包含	一个	很少	文章	的	破旧	家具	,	和	一个	老的	地毯	滚动

[ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] .

up	in	one	corner	.
向上	在	一	角落	.

里面有几件破旧的家具，角落里卷着一张旧地毯。

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

“灿烂！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] ['noʊd] [ðeid] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [juː 'es] , [dʒɔːrdʒ] ,

"	I	knowed	they'd	be	a	-	lookin	'	for	us	,	George	,
"	我	已知	他们会	是	一个	-	在看	-	为了	我们	,	乔治	,

“我知道他们会来找我们，乔治。”

[bʌt; bət] [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðeid] [fɪks] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː 'es] [laɪk] [ðɪs] .

but	I'm	blamed	if	I	thought	they'd	fix	up	for	us	like	this	.
但	我是	被指责	如果	我	想法	他们会	使固定	向上	为了	我们	喜欢	这	.

但如果我以为他们会像这样帮我们解决问题，那我就该受到责备。

[kwɪt] [naʊ] ; [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['wægɪn] - [jɔːr'self] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [kiːr] ,

Quit	now	;	don't	you	be	a	-	waggin	'	yourself	all	over	the	keer	,
辞职	现在	;	不	你	是	一个	-	篷车	-	你自己	全部	超过	这	基尔	,

现在就别再胡闹了，别在那儿到处嚷嚷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['ræpɪn] - [jʊr; jər] [teɪl] [ə'^in] [ðə; ði] [faɪn] - - .

and	a	-	rappin	'	your	tail	agin	the	fine	furnitur	'	.
和	一个	-	说唱	-	你的	尾巴	再次	这	美好的	-	-	.

然后你的尾巴敲打着精美的家具。

[biː; bi] [dʒen'tiːl] [naʊ] .

Be	genteel	now	.
是	文雅的	现在	.

现在要温文尔雅。

" ['dʒɪm] [roʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pet] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər]

"	Jim	rolled	himself	and	his	pet	in	the	carpet	,	and	both	were
"	吉姆	滚动	他自己	和	他的	宠物	在	这	地毯	,	和	两个都	是

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

comfortably	settled	for	the	night	,
舒适地	定居	为了	这	夜晚	,

吉姆把自己和宠物一起滚进地毯里，两人都舒服地安顿下来准备睡觉了。

[wen] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

when	voices	were	heard	.
什么时候	声音	是	听到	.

听到人声的时候。

" [wɒts] [hɪr] ?

"	What's	here	?
"	是什么	这里	?

这里有什么？

" [ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

"	A	man	looked	in	,	and	then	climbed	up	,	followed	by	another	.
"	一个	男人	看起来	在	,	和	然后	攀登	向上	,	随后	经过	其他	.

"一个男人往里看了看，然后爬了上去，接着又有一个男人爬了上去。"

" [its] ['oʊnli][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][dɔːg] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	It's	only	me	and	my	dog	,	"	said	Jim	.
"	它是	仅有的	我	和	我的	狗	,	"	说	吉姆	.

"只有我和我的狗，"吉姆说。

" [ɑː] , [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [aɪ] [ges] .

"	Ah	,	room	for	more	,	I	guess	.
"	啊	,	房间	为了	更多的	,	我	猜测	.

"啊，看来还有空间。"

" ['dʒɪm][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] ['naɪts] [rest] ; [bʌt; bət]

"	Jim	had	thought	he	was	going	to	have	a	fine	night's	rest	;	but
"	吉姆	有	想法	他	曾是	去	到	有	一个	美好的	夜晚	休息	;	但

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [lɔːŋ] ,

he	lay	awake	long	,
他	躺	醒	长的	,

吉姆原本以为自己能睡个好觉；但他却久久无法入睡，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [laɪkt] [hɪz; ɪz][dɔːg] ,

his	thoughts	going	back	to	the	little	boy	who	had	liked	his	dog	,
他的	想法	去	后退	到	这	小的	男生	WHO	有	喜欢	他的	狗	,

他的思绪回到了那个喜欢他家狗的小男孩身上。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm]

who	had	given	him	more	money	than	ever	he	had	had	at	one	time
WHO	有	给定	他	更多的	钱	比	曾经	他	有	有	在	一	时间

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

那人给了他比他以往任何时候都多的钱，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] .

and	who	had	promised	him	a	Thanksgiving	dinner	.
和	WHO	有	承诺	他	一个	感恩	晚餐	.

而且还有人答应给他准备感恩节晚餐。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['dɪnər] ,

He	liked	the	idea	of	going	very	much	,	not	only	for	the	good	dinner	,
他	喜欢	这	主意	的	去	非常	很多	,	不是	仅有的	为了	这	好的	晚餐	,

他很喜欢去那里的想法，不仅仅是为了享用一顿美味的晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l][træmp] ,

which	was	quite	an	attraction	to	the	poor	hungry	little	tramp	,
哪个	曾是	相当	一个	景点	到	这	贫穷的	饥饿的	小的	流浪汉	,

这对那个饥饿可怜的小流浪汉来说，有着相当大的吸引力。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

but	he	wanted	to	see	the	nice	little	fellow	again	,	and	see	where	he	lived	,
但	他	通缉	到	看	这	好的	小的	同伴	再次	,	和	看	在哪里	他	居住地	,

但他想再见见那个可爱的小家伙，看看他住在哪里。

[ænd; ənd][pər'hæps] [tɔːk] [mɔːr] [ə'baʊt] [dɔːgz] .

and	perhaps	talk	more	about	dogs	.
和	也许	讲话	更多的	关于	狗	.

或许还可以多聊聊狗。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dɔ:g] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	thought	of	giving	him	his	dog	crossed	his	mind	for	a	moment	,
这	想法	的	给予	他	他的	狗	交叉	他的	头脑	为了	一个	片刻	,

他脑海中闪过一丝将狗送给他的念头。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kæst][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

but	was	cast	aside	as	a	thing	impossible	,
但	曾是	投掷	旁边	作为	一个	事物	不可能的	,

但却被认为是不可能实现的，而被弃置一旁。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] [hʌg] [soʊ]['fɜ:rvənt][æz; əz][tu:; tə][ɪk'stɔ:rt]

the	very	idea	producing	an	almost	unconscious	hug	so	fervent	as	to	extort
这	非常	主意	生产	一个	几乎	无意识	拥抱	所以	热切	作为	到	勒索

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [haʊl] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] .

a	patient	howl	from	George	.
一个	病人	嗥	从	乔治	.

仅仅是这个想法就引发了一个几乎是下意识的、热情的拥抱，以至于让乔治忍不住发出了一声痛苦的嚎叫。

[hi:; hi] [wɪʃt] , [ðoʊ] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] " [slɪk] [ʌp] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['dʒɑ:ni]

He	wished	,	though	,	that	he	could	"	slick	up	"	a	little	to	go	to	Johnny
他	希望	,	尽管	,	那	他	可以	"	光滑	向上	"	一个	小的	到	去	到	约翰尼

- [haʊs] .

Welford's	house	.
-	房子	.

不过，他倒是希望自己能稍微"打扮"一下，去约翰尼·韦尔福德家。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sekənd] - [hænd] [ʃu:z] [fɔ:r; fər] [wʌt]

He	wondered	if	he	could	get	a	pair	of	second	-	hand	shoes	for	what
他	想知道	如果	他	可以	得到	一个	一对	的	第二	-	手	鞋	为了	什么

[wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['dɑ:lər] ,

was	left	of	his	half	-	dollar	,
曾是	左边	的	他的	一半	-	美元	,

他琢磨着能不能用剩下的那半美元买双二手鞋。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] ['ɑ:fɪs] ['swipɪŋ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

and	made	up	his	mind	to	search	among	office	sweepings	early	in	the	morning
和	制成	向上	他的	头脑	到	搜索	之中	办公室	清扫	早期的	在	这	早晨

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kli:nɪst] ['peɪpər]['kɑ:lər][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

for	the	cleanest	paper	collar	he	could	find	.
为了	这	最干净	纸	衣领	他	可以	寻找	.

于是他下定决心，一大早就去办公室的垃圾堆里寻找最干净的纸领子。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

He	had	an	indefinite	hope	that	some	good	might	come	to	him	from
他	有	一个	不定	希望	那	一些	好的	可能	来	到	他	从

[ðɪs] ['vɪzɪt] .

this	visit	.
这	访问	.

他隐隐希望这次访问能给他带来一些好处。

[pər'hæps] ['dʒɑ:ni:z] ['fɑ:ðər] [maɪt] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

Perhaps	Johnny's	father	might	help	him	to	something	to	do	.
也许	约翰尼的	父亲	可能	帮助	他	到	某物	到	做	.

或许约翰尼的父亲能帮他找点事做。

[hi:; hi][dɪd] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] [naʊ] , [ræn] ['erəndz] , [swept] [steps] [ænd; ənd] ['krɔsɪŋz] ,

He	did	odd	jobs	now	,	ran	errands	,	swept	steps	and	crossings	,
他	做过	奇怪的	工作	现在	,	跑	跑腿	,	扫荡	步骤	和	十字路口	,

他现在靠打零工为生，跑腿办事，清扫台阶和十字路口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][get] " ['sʌmθɪn] - [rɛglɚ] " [tuː; tə][duː] .

but	it	was	his	great	ambition	to	get	"	somethin	'	reg'lar	"	to	do	.
但	它	曾是	他的	伟大的	志向	到	得到	"	某物	-	reg'lar	"	到	做	.

但他最大的愿望是能做点"正经事"。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði][men] [huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

As	he	lay	thinking	,	the	men	who	shared	his	shelter	were	talking	,
作为	他	躺	思维	,	这	男人	WHO	共享	他的	庇护所	是	说	,

他躺着沉思，和他同住一个棚子的男人们正在交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] " [dʒɑːn] ['wɛlfɚd] " —

but	he	paid	little	heed	to	them	till	he	heard	the	words	"	John	Welford	"	—
但	他	有薪酬的	小的	注意	到	他们	直到	他	听到	这	字	"	约翰	韦尔福德	"	—

" ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] ,

"	coming	on	that	train	,
"	未来	在	那	火车	,

但他并没有太在意，直到他听到"约翰·韦尔福德"这个名字——"他正乘那列火车过来"，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ]['tenʃ(ə)n] ,

"	and	then	he	listened	with	every	nerve	on	a	tension	,
"	和	然后	他	听着	和	每一个	神经	在	一个	紧张	,

然后他全神贯注地听着，紧张极了。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

till	his	heart	was	filled	with	fright	and	horror	at	what	he	heard	.
直到	他的	心	曾是	已填	和	惊吓	和	恐怖	在	什么	他	听到	.

直到他听到这些话，心中充满了恐惧和惊骇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] .

He	heard	the	whole	plan	.
他	听到	这	所有的	计划	.

他听到了整个计划。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['boʊldər] [leɪ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

A	large	bowlder	lay	close	to	the	track	a	short	distance	from	the	junction	,
一个	大的	保龄球手	躺	关闭	到	这	追踪	一个	短的	距离	从	这	交汇处	,

一个巨大的滚石堆躺在赛道附近，离岔路口不远。

[ænd; ənd] [kroʊ] - [baːz][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] [nɪr] .

and	crow	-	bars	were	hidden	near	.
和	乌鸦	-	酒吧	是	隐	靠近	.

撬棍就藏在附近。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst][pə'troʊl][aʊt] [ðæt]

The	men	were	to	wait	till	the	watchman	had	made	his	last	patrol	out	that
这	男人	是	到	等待	直到	这	守望者	有	制成	他的	最后的	巡逻	出去	那

[wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

way	before	the	time	for	the	passing	of	the	train	,
方式	前	这	时间	为了	这	通过	的	这	火车	,

这些人要等到守夜人在那条路上完成最后一次巡逻，火车经过之前才能离开。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] ['kwɪkli] [hɔɪst] [dɪ'strʌkʃn] ['ɪntuː][ɪts][pæθ] .

when	they	would	quickly	hoist	destruction	into	its	path	.
什么时候	他们	会	迅速地	提升	破坏	进入	它是	小路	.

他们会迅速地将毁灭带到它面前。

" [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]
" He sent me up for four years , but I'll send him up for longer than
" 他 发送 我 向上 为了 四 年 , 但 患病的 发送 他 向上 为了 更长 比
[ðæt] ,
that ,
那 ,

"他把我送上监狱四年，但我会让他待得更久。"

" [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊθ] [wɪtʃ] [meɪd] ['dʒɪm] ['ʃʌdər] .
" said the man , with a laugh and an oath which made Jim shudder .
" 说 这 男人 , 和 一个 笑 和 一个 誓言 哪个 制成 吉姆 不寒而栗 .

"那人笑着说道，还夹杂着一句咒骂，让吉姆不寒而栗。"

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [æt; ət] [læst] [left] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] ,
When the two at last left the car he waited till they were beyond hearing ,
什么时候 这 二 在 最后的 左边 这 车 他 等待 直到 他们 是 超过 听力 ,

当两人终于下车后，他一直等到他们走远，听不见他们说话为止。

[ænd; ənd] [krept] ['kɔːʃəsli] [aʊt] .
and crept cautiously out .
和 悄悄地爬 谨慎地 出去 .

然后小心翼翼地溜了出去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ]
He knew that if they suspected his intention they would think no more of crushing
他 知道 那 如果 他们 怀疑 他的 意图 他们 会 思考 不 更多的 的 压碎
[aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrm] ,
out his life than of treading on a worm ,
出去 他的 生活 比 的 踩踏 在 一个 蠕虫 ,

他知道，如果他们怀疑他的意图，他们会毫不犹豫地夺走他的生命，就像踩死一条虫子一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [treɪn] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but he was resolved on saving that train if he died in doing it .
但 他 曾是 已解决 在 保存 那 火车 如果 他 死亡 在 正在做 它 .

但他决心即使为此牺牲生命也要拯救那列火车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [braɪt] ['stɑːrlaɪt] ,
It was bright starlight ,
它 曾是 明亮的 星光 ,

那是明亮的星光，

[bʌt; bət] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [men] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər]
but dark enough to admit of his watching the men without much danger
但 黑暗的 足够的 到 承认 的 他的 观看 这 男人 没有 很多 危险
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .
of being discovered .
的 存在 发现 .

但光线足够昏暗，让他可以偷窥那些人而不会有太大被发现的危险。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [nɪr] .
He saw them finish their work , and hide in the bushes near .
他 锯 他们 结束 他们的 工作 , 和 隐藏 在 这 灌木丛 靠近 .

他看到他们干完活，躲进了附近的灌木丛里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [fɜːrm] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ]
Then , with trembling hands , but full of firm purpose , he set about carrying
然后 , 和 发抖 双手 , 但 满的 的 公司 目的 , 他 放 关于 携带
[aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] .
out his plan .
出去 他的 计划 .

然后，他双手颤抖，但意志坚定，开始执行他的计划。

['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [paɪl] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Running	**back**	**to**	**the**	**straw**	**pile**	**,**	**he**	**quickly**	**made**	**up**	**a**	**bundle**	**of**	**it**	**,**
跑步	后退	到	这	稻草	桩	,	他	迅速地	制成	向上	一个	捆	的	它	,

他跑回稻草堆旁，迅速将稻草捆成一捆。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][oʊld] [ʃuːz] , [sped] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] , [pæst][ðə; ði]

and	**slipping**	**off**	**his**	**old**	**shoes**	**,**	**sped**	**noiselessly**	**along**	**the**	**track**	**,**	**past**	**the**
和	滑倒	离开	他的	老的	鞋	,	加速	无声	沿着	这	追踪	,	过去的	这

['rekəz] .

wreckers	**.**
拆船工	.

他脱下旧鞋，沿着铁轨无声地飞驰而去，经过拆迁队。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['boʊldər] [ðə; ði][roʊd] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] ,

Just	**beyond**	**the**	**bowlder**	**the**	**road**	**made**	**rather**	**a**	**sharp**	**curve**	**,**
只是	超过	这	保龄球手	这	路	制成	相当	一个	锋利的	曲线	,

过了保龄球台后，道路拐了个很急的弯。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd]['dʒɪmz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [pleɪs] [ʌv; əv]

bringing	**a**	**high**	**bank**	**between**	**the**	**two**	**men**	**and**	**Jim's**	**selected**	**place**	**of**
带来	一个	高的	银行	之间	这	二	男人	和	吉姆的	已选	地方	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	**,**
行动	,

在两人和吉姆选定的行动地点之间筑起一道高堤，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [wʊd] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,

and	**this**	**,**	**he**	**hoped**	**,**	**would**	**conceal**	**from**	**them**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**
和	这	,	他	希望	,	会	隐藏	从	他们	什么	他	曾是	正在做	,

他希望这样能让他们看不清他的所作所为。

[æt; ət] [liːst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] .

at	**least**	**long**	**enough**	**to**	**insure**	**success**	**.**
在	至少	长的	足够的	到	保证	成功	.

至少要足够长的时间以确保成功。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

He	**divided**	**his**	**bundle**	**of**	**straw**	**,**	**and**	**laid**	**a**	**heap**	**on**	**the**	**track**	**.**
他	分割	他的	捆	的	稻草	,	和	铺设	一个	堆	在	这	追踪	.

他将捆好的稻草分成几份，堆放在铁轨上。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

Then	**he**	**waited**	**and**	**listened**	**,**
然后	他	等待	和	听着	,

然后他静静地等待和倾听。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [tuː] ['laʊdli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] ['eni] ['ʌðər] [saʊnd] .

with	**his**	**heart**	**beating**	**too**	**loudly**	**for**	**him**	**to**	**hear**	**any**	**other**	**sound**	**.**
和	他的	心	殴打	也	高声	为了	他	到	听到	任何	其他	声音	.

他的心跳声太大，以至于听不到其他任何声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

He	**looked**	**up**	**at**	**the**	**stars**	**over**	**his**	**head**	**.**
他	看起来	向上	在	这	明星	超过	他的	头	.

他抬头望向头顶的繁星。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ʌp][ðer; ðər] ['sʌmhweə] , , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ;

"	**My**	**mother**	**is**	**up**	**there**	**somewheres**	**,**	**p'r'aps**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**little**	**fellow**	**;**
"	我的	母亲	是	向上	那里	某个地方	,	p'r'aps	,	"	低声说道	这	小的	同伴	;

"我妈妈肯定在上面的某个地方，"小家伙低声说道；

" ['meɪbi] [ʃiːl] [æsk][sʌm; səm] - [ən] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

"	maybe	she'll	ask	some	'	un	to	help	me	.
"	或许	壳	问	一些	-	联合国	到	帮助	我	.

“也许她会找个人来帮我。”

" [æz; əz][ðə; ði] [hed] - [laɪt] [æt; ət][læst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][set][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə]

"	As	the	head	-	light	at	last	appeared	in	the	distance	he	set	a	match	to
"	作为	这	头	-	光	在	最后的	出现	在	这	距离	他	放	一个	匹配	到

[hɪz; ɪz] [hiːp] ,

his	heap	,
他的	堆	,

“当车灯终于出现在远处时，他点燃了手中的柴堆。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] [ʌp] ['braɪtli] .

and	saw	it	blaze	up	brightly	.
和	锯	它	火焰	向上	明亮地	.

看到它熊熊燃烧起来。

['laɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][ræn]['waɪldli]['fɔːrwərd] ,

Lighting	by	it	the	portion	still	in	his	hand	,	he	ran	wildly	forward	,
灯光	经过	它	这	部分	仍然	在	他的	手	,	他	跑	疯狂地	向前	,

他用手中剩余的那部分点燃光源，疯狂地向前奔去。

['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

waving	it	to	and	fro	.
挥手	它	到	和	弗	.

挥舞着它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['endʒɪn] [keɪm] ['stedəli] ['fɔːrwərd] : [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] , ['nevər][stɑːp] ?

But	the	engine	came	steadily	forward	:	would	it	never	,	never	stop	?
但	这	引擎	来了	稳步	向前	:	会	它	绝不	,	绝不	停止	?

但引擎却稳步向前推进：难道它永远不会停下来吗?

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌlvərt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌtmənt] [æt; ət]

He	reached	a	short	bridge	over	a	culvert	,	and	sprang	on	the	abutment	at
他	达到	一个	短的	桥	超过	一个	涵洞	,	和	弹簧	在	这	邻接	在

[ɪts][saɪd] ,

its	side	,
它是	边	,

他来到一座横跨涵洞的短桥前，纵身跃上桥边的桥墩。

[stɪl] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːkən] , [ænd; ənd] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

still	brandishing	his	beacon	,	and	,	scarcely	knowing	it	,	shrieking	at	the	top
仍然	挥舞	他的	信标	,	和	,	几乎	会心	它	,	尖叫	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

of	his	voice	.
的	他的	嗓音	.

他仍然挥舞着手中的信标，并且几乎不知道自己正在扯着嗓子大喊。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [smoʊk] ['blækənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

His	hands	were	burning	,	the	smoke	blackened	his	face	and	took	away	his
他的	双手	是	燃烧	,	这	抽烟	变黑	他的	脸	和	采取	离开	他的

[breθ] ;

breath	;
气息	;

他的双手被烧焦了，浓烟熏黑了他的脸，让他喘不过气来;

[bʌt; bət] , [jes] — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] .

but	,	yes	—	it	surely	was	slowing	.
但	,	是的	—	它	一定	曾是	减速	.

但是，是的——它的速度确实在放缓。

[ðə; ði]['endʒɪn] [pæst] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] ['lisnd] ,

The	engine	passed	him	;	he	listened	,
这	引擎	通过了	他	;	他	听着	,

引擎从他身边呼啸而过；他侧耳倾听。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [breɪks] [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði] ['despərət] [streŋθ] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [men]

and	could	hear	the	brakes	worked	by	the	desperate	strength	of	frightened	men
和	可以	听到	这	刹车	工作	经过	这	绝望的	力量	的	害怕	男人

.

:

.

还能听到惊恐的男人们拼命踩刹车的声音。

['pæsndʒə˞] ['kraʊdɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

Passengers	crowded	out	on	the	platform	,
乘客	挤	出去	在	这	平台	,

站台上挤满了乘客。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][læst][spɑ:rks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [laɪt] .

and	saw	the	little	figure	still	waving	the	last	sparks	of	his	safety	-	light	.
和	锯	这	小的	数字	仍然	挥手	这	最后的	火花	的	他的	安全	-	光	.

只见那个小小的身影仍在挥舞着安全灯最后的火花。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɑ:rk][fɔ:rm][stoʊl][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And	then	a	dark	form	stole	up	to	him	,
和	然后	一个	黑暗的	形式	偷窃	向上	到	他	,

然后，一个黑影悄悄地靠近了他。

[ə; eɪ]['kru:əl] [bloʊ] [sent] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][læst][kɑ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] .

a	cruel	blow	sent	him	crashing	against	the	last	car	,	and	he	fell	.
一个	残忍的	吹	发送	他	崩溃	反对	这	最后的	车	,	和	他	跌倒	.

一记重击让他撞到最后一辆车上，然后摔倒了。

[ɪts] [wi:lz] [hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] ['mu:vɪŋ] .

Its	wheels	had	not	stopped	moving	.
它是	车轮	有	不是	停止	移动	.

它的轮子没有停止转动。

[men] [spræŋ] [daʊn] , [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] ,

Men	sprang	down	,	raised	him	,	and	carried	him	into	the	car	,
男人	弹簧	向下	,	提高	他	,	和	携带	他	进入	这	车	,

几个人跳下来，把他扶起来，抬进车里。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:t] .

where	he	was	laid	upon	a	seat	.
在哪里	他	曾是	铺设	之上	一个	座位	.

他被放在一张长椅上。

" [its] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [stɑ:pt] [ðə; ði][treɪn] — [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	It's	the	one	who	stopped	the	train	—	a	boy	.
"	它是	这	一	WHO	停止	这	火车	—	一个	男生	.

“是他拦下了火车——一个男孩。”

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][du:][ˌaɪ 'ti:] ? — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Why	did	he	do	it	?	—	what's	the	matter	?
为什么	做过	他	做	它	?	—	是什么	这	事情	?

他为什么要这么做？——出什么事了？

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [sent] [men] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [su:n] [nu:] [ðə; ði]
" The conductor had sent men forward on the track , and soon knew the
" 这 导体 有 发送 男人 向前 在 这 追踪 , 和 很快 知道 这
['terəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] .
terrible reason .
糟糕的 原因 .

"列车长派人到铁轨上去查看，很快就知道了可怕的原因。"

[ˌaɪ 'ti:] [spred] [θru:] [ðə; ði] [kɑ:rz] [laɪk] [waɪld] - ['faɪər] .
It spread through the cars like wild - fire .
它 传播 通过 这 汽车 喜欢 荒野 - 火 .

它像野火一样在车厢里蔓延开来。

['wɪmɪn] [kraɪd] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [men] [tɜ:rnd] [peɪl] .
Women cried and fainted , and strong men turned pale .
女性 哭 和 昏厥 , 和 强的 男人 转向 苍白 .

妇女们哭泣、昏厥，强壮的男人们脸色苍白。

['evri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt]
Every one knew that it might have been his or her life which had gone out
每一个 一 知道 那 它 可能 有 到过 他的 或者 她 生活 哪个 有 已消失 出去
[er] [naʊ] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [leɪ] [ðer; ðər] .
ere now but for the boy who lay there .
埃雷 现在 但 为了 这 男生 WHO 躺 那里 .

每个人都知道，如果不是因为躺在那里的那个男孩，现在死去的可能就是他或她了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]
A woman wiped the blood and smoke from his face with shaking hands
一个 女士 擦拭 这 血 和 抽烟 从 他的 脸 和 摇晃 双手
[ænd; ənd] [kwɪk] - ['drɑ:pɪŋ] [terz] .
and quick - dropping tears .
和 快的 - 下降 眼泪 .

一名女子用颤抖的双手和迅速滑落的泪水擦去他脸上的血迹和烟熏味。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [klɪr] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] , " ['dʒɑ:ni] - ['fɑ:ðər] ? — ['dʒɑ:ni] -
Presently a boy's clear voice cried out , " Johnny Welford's father ? — Johnny Welford's
目前 一个 男孩们 清除 嗓音 哭 出去 , " 约翰尼 - 父亲 ? — 约翰尼 -
['fɑ:ðər] ?
father ?
父亲 ?

这时，一个男孩清脆的声音喊道："约翰尼·韦尔福德的父亲？——约翰尼·韦尔福德的父亲？"

" [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [tɜ:rnd] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
" A tall man turned in surprise , and bent over him .
" 一个 高的 男人 转向 在 惊喜 , 和 弯曲 超过 他 .

一个高个子男人惊讶地转过身，弯下腰看着他。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [maɪ] [neɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" Did you call my name , my boy ? "
" 做过 你 称呼 我的 姓名 , 我的 男生 ? "

"孩子，你叫我的名字了吗？"

" [bi:; bi] [ju:; jʊ] ['dʒɑ:ni] - ['fɑ:ðər] ? "
" Be you Johnny Welford's father ? "
" 是 你 约翰尼 - 父亲 ? "

"你是约翰尼·韦尔福德的父亲吗？"

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒɑ:n] ['wɛlfɚd] . "
" Yes , I am John Welford . "
" 是的 , 我 是 约翰 韦尔福德 . "

"是的，我就是约翰·韦尔福德。"

" [biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [hoʊm][tuː; tə] [θæŋksgɪvɪn] - ? "

"	**Be**	**you**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**home**	**to**	**Thanksgivin**	**'**	**?**	**"**
"	是	你	一个	-	去	-	家	到	感恩节	-	?	"

“你打算回家过感恩节吗？”

" [aɪ] — [hoʊp][soʊ] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] — " [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**I**	**—**	**hope**	**so**	**"**	**—**	**his**	**voice**	**broke**	**—**	**"**	**thanks**	**to**	**you**	**.**
"	我	—	希望	所以	"	—	他的	嗓音	打破	—	"	谢谢	到	你	.

“我——希望如此”——他的声音哽咽了——“谢谢你。”

" ['dʒɪm] [smaɪld] .

"	**Jim**	**smiled**	**.**
"	吉姆	微笑	.

吉姆笑了。

" [aɪ] [ges] ['mʌðər] [sent] [sʌm; səm] - [ən] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**guess**	**mother**	**sent**	**some**	**'**	**un**	**to**	**help**	**me**	**.**
"	我	猜测	母亲	发送	一些	-	联合国	到	帮助	我	.

“我猜妈妈派人来帮我了。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [dʒɔːrdʒ] ?

Where's	**George**	**?**
在哪里?	乔治	?

乔治在哪儿?

" [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [krept] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['drɪvn]

"	**The**	**dog**	**had**	**crept**	**close**	**to**	**his**	**master**	**,**	**and**	**no**	**one**	**had**	**driven**
"	这	狗	有	悄悄地爬	关闭	到	他的	掌握	,	和	不	一	有	驱动

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

him	**away**	**.**
他	离开	.

“那条狗悄悄地靠近了它的主人，却没有人把它赶走。”

" [hə'loʊ] , [oʊld] ['felər] . — [gɪv] ['dʒɑːni] ['wɛlfɚd] [maɪ] [dɔːg] — ['hiːl] [noʊ] .

"	**Hello**	**,**	**old**	**feller**	**.**	**—**	**Give**	**Johnny**	**Welford**	**my**	**dog**	**—**	**he'll**	**know**	**.**
"	你好	,	老的	伙计	.	—	给	约翰尼	韦尔福德	我的	狗	—	地狱	知道	.

“你好，老伙计。——把我的狗交给约翰尼·韦尔福德——他会认出来的。”

[tel] ['dʒɑːni] ['wɛlfɚd] [aɪ] [kɑːnt] — [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] — [fɔːr; fər] — [θæŋksgɪvɪn] - .

Tell	**Johnny**	**Welford**	**I**	**can't**	**—**	**come**	**to**	**his**	**house**	**—**	**for**	**—**	**Thanksgivin**	**'**	**.**
告诉	约翰尼	韦尔福德	我	不能	—	来	到	他的	房子	—	为了	—	感恩节	-	.

告诉约翰尼·韦尔福德，我不能——去他家——过——感恩节。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	**The**	**voice**	**died**	**away**	**.**
"	这	嗓音	死亡	离开	.

声音渐渐消失了。

['dʒɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] [æt; ət] ['dʒɑːni] - [haʊs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Jim	**had**	**his**	**Thanksgiving**	**dinner**	**at**	**Johnny**	**Welford's**	**house**	**,**	**but**	**it**	**was**
吉姆	有	他的	感恩	晚餐	在	约翰尼	-	房子	,	但	它	曾是

[ə; eɪ] [fjuː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [waɪn] ,

a	**few**	**spoonfuls**	**of**	**wine**	**,**
一个	很少	一勺	的	葡萄酒	,

吉姆在约翰尼·韦尔福德家吃了感恩节晚餐，但他只喝了几勺葡萄酒。

['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [hændz] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] - ['mʌðər] .

given	**by**	**the**	**white**	**hands**	**of**	**Johnny**	**Welford's**	**mother**	**.**
给定	经过	这	白色的	双手	的	约翰尼	-	母亲	.

由约翰尼·韦尔福德的母亲亲手赠予。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [gest] ,

And	**he**	**was**	**the**	**only**	**guest**	**,**
和	他	曾是	这	仅有的	客人	,

他是唯一的客人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

for	**there**	**was**	**no**	**merry**	**-**	**making**	**in**	**the**	**beautiful**	**house**	**where**	**the**	**poor**	**little**
为了	那里	曾是	不	欢乐	-	制作	在	这	美丽的	房子	在哪里	这	贫穷的	小的

[striːt] ['ærəb] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

street	**Arab**	**lay**	**in**	**the**	**balance**	**between**	**life**	**and**	**death**	**.**
街道	阿拉伯	躺	在	这	平衡	之间	生活	和	死亡	.

因为在那座美丽的房子里，没有丝毫欢乐的气氛，可怜的小阿拉伯街头流浪儿正徘徊在生死边缘。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [went] [ʌp] , [wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

And	**from**	**many**	**other**	**hearts**	**in**	**the**	**city**	**went**	**up**	**,**	**with**	**fervent**	**thanksgiving**	**,**
和	从	许多	其他	心	在	这	城市	去	向上	,	和	热切	感恩	,

城里许多其他人的心中也涌起热烈的感恩之情。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [prer] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['friːli] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

the	**earnest**	**prayer**	**that**	**the**	**little**	**life**	**which**	**had**	**been**	**so**	**freely**	**offered**	**for**	**others**
这	认真	祷告	那	这	小的	生活	哪个	有	到过	所以	自由	提供	为了	其他的

[maɪt] [biː; bi] [sperd] .

might	**be**	**spared**	**.**
可能	是	幸存	.

真挚的祈祷，愿那条为他人无私奉献的短暂生命能够幸免于难。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [pʊr] [fʊt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] , [mʌnθs] ['æftər] .

"	**And**	**you**	**lost**	**your**	**poor**	**foot**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**some**	**one**	**said**	**,**	**months**	**after**	**.**
"	和	你	丢失的	你的	贫穷的	脚	,	我的	男生	,	"	一些	一	说	,	几个月	后	.

"孩子，你失去了你那可怜的脚，"几个月后，有人这样说道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] . "

"	**You'll**	**have**	**to**	**go**	**without**	**it**	**all**	**your**	**life**	**.**	**"**
"	你会	有	到	去	没有	它	全部	你的	生活	.	"

"你这辈子都别想拥有它了。"

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; " [bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'iː] !

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Jim**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**;**	**"**	**but**	**,**	**bless**	**me**	**!**
"	为什么	,	是的	,	"	说	吉姆	,	和	一个	笑	;	"	但	,	保佑	我	!

"是啊，"吉姆笑着说；"但是，我的天哪！"

[aɪm] [ɪ'nʌf] [saɪt] ['betər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] - [en]['evər][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tuː] .

I'm	**enough**	**sight**	**better**	**off**	**with**	**one**	**foot**	**'**	**n**	**ever**	**I**	**was**	**with**	**two**	**.**
我是	足够的	视线	更好的	离开	和	一	脚	-	n	曾经	我	曾是	和	二	.

我现在视力很好，一只脚走路都比两只脚走路好。

[waɪ] , [its] [bɪn] [θæŋksgɪvɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]['evər] [sɪns] .

Why	**,**	**it's**	**been**	**Thanksgivin**	**'**	**for**	**me**	**and**	**George**	**all**	**the**	**time**	**ever**	**since**	**.**
为什么	,	它是	到过	感恩节	-	为了	我	和	乔治	全部	这	时间	曾经	自从	.

从那以后，我和乔治每天都像在过感恩节一样。

[eɪ] , [oʊld] ['felər] ?

Eh	**,**	**old**	**feller**	**?**
嗯	,	老的	伙计	?

呃，老兄?

" ['mɪsɪz] . [noʊ'vɛmbɚz] ['dɪnər] ['pɑːrti] .

"	**MRS**	**.**	**NOVEMBER'S**	**DINNER**	**PARTY**	**.**
"	太太	.	十一月的	晚餐	派对	.

"十一月夫人的晚宴。"

[baɪ]['ægnəs] ['kɑːr] .
BY AGNES CARR .
经过 阿格尼斯 卡尔 .

作者：艾格尼丝·卡尔

[ðə; ði]['wɪdoʊ][noʊ'vembər][wʌz; wəz]['veri] ['bɪzi] [ɪn'diːd] [ðɪs] [jɪr] .
The widow November was very busy indeed this year .
这 寡妇 十一月 曾是 非常 忙碌的 的确 这 年 .

今年十一月，寡妇确实非常忙碌。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd]['hɑːrvɪst] - ['hoʊmz] , [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [fʊl] [tuː; tə]
What with elections and harvest - homes , her hands were full to
什么 和 选举 和 收成 - 房屋 , 她 双手 是 满的 到
[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ;
overflowing ;
溢出 ;

由于要参加选举和收割工作，她忙得不可开交；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [teɪks] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['bɑːdi] ,
for she takes great interest in politics , besides being a social body ,
为了 她 需要 伟大的 兴趣 在 政治 , 除了 存在 一个 社会的 身体 ,

因为她除了是一个社交达人之外，还对政治非常感兴趣。

[wɪ'ðaʊt] [huːm] [noʊ]['æp(ə)l] [biː] [ɔːr][kɔːrn] - ['hʌskɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːt] .
without whom no apple bee or corn - husking is complete .
没有 谁 不 苹果 蜜蜂 或者 玉米 - 去壳 是 完全的 .

没有它们，苹果采摘或玉米脱皮就不完整。

[stɪl] , [wɔːrn] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wen] [hɜːr; hər] ['θɜːrti] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ['klʌstərd]
Still , worn out as she was , when her thirty sons and daughters clustered
仍然 , 磨损 出去 作为 她 曾是 , 什么时候 她 三十 儿子们 和 女儿们 聚类
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

尽管她已筋疲力尽，但当她的三十个儿女围拢在她身边时，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər]['juːʒuəl]['fæməli] ['dɪnər] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ]
and begged that they might have their usual family dinner on Thanksgiving - day
和 乞求 那 他们 可能 有 他们的 通常 家庭 晚餐 在 感恩 - 天
,
,
,

他们恳求允许他们在感恩节那天像往常一样与家人共进晚餐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['hɑːspɪtəb(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,
she could not find it in her hospitable heart to refuse ,
她 可以 不是 寻找 它 在 她 好客 心 到 拒绝 ,

她好客之心实在不忍心拒绝。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪ'lev(ə)n] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
and immediately invitations were sent to her eleven brothers and sisters ,
和 立即地 邀请函 是 发送 到 她 十一 兄弟 和 姐妹 ,
[oʊld] ['fɑːðər] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌðər] [jɪr] ,
old Father Time and Mother Year ,
老的 父亲 时间 和 母亲 年 ,

于是，立即向她的十一位兄弟姐妹、老时间父亲和老年母亲发出了邀请。

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['hɑːlədeɪ] .
to come with all their families and celebrate the great American holiday .
到 来 和 全部 他们的 家庭 和 庆祝 这 伟大的 美国人 假期 .

他们携全家前来，共同庆祝这个伟大的美国节日。

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [in'sju:d] !
Then what a busy time ensued !
然后 什么 一个 忙碌的 时间 随后 !

接下来真是忙碌的一段时间!

[wʌt] [ə; eɪ] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [bɑ:rn] - [jɑ:rd] ['fæməliz] — ['tɜ:kɪz] , [dʌks] , [ænd; ənd]
What a slaughter of unhappy barn - yard families — turkeys , ducks , and
什么 一个 屠宰 的 不开心 谷仓 - 院子 家庭 — 火鸡 , 鸭子 , 和
['tʃɪkɪnz] !
chickens !
鸡 !

多么令人痛心的农场家庭屠杀啊——火鸡、鸭子和鸡!

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['dəunʌts] !
What a chopping of apples and boiling of doughnuts !
什么 一个 切碎 的 苹果 和 沸腾 的 甜甜圈 !

真是切苹果、煮甜甜圈啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌv; əv]['reɪzɪnz][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][paɪ] - [krʌst] !
what a picking of raisins and rolling of pie - crust !
什么 一个 挑选 的 葡萄干 和 滚动 的 馅饼 - 地壳 !

真是令人垂涎欲滴的葡萄干和酥皮啊!

[ʌn'tɪl] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [stɔ:r] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] "
until every nook and corner of the immense store - room was stocked with "
直到 每一个 角落 和 角落 的 这 巨大 店铺 - 房间 曾是 库存充足 和 "
['seɪvəri] [mɪns] [ænd; ənd] ['tu:θsəm] ['pʌmpkɪn] [paɪz] ,
savory mince and toothsome pumpkin pies ,
美味的 剁碎 和 美味的 南瓜 馅饼 ,

直到巨大的储藏室的每个角落都堆满了"美味的肉馅和香喷喷的南瓜派",

" [waɪl] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['stɑ:lɪd] [red] - [hjʊd] ['sɜ:rvənt] ,
" while so great was the confusion that even the stolid red - hued servant ,
" 尽管 所以 伟大的 曾是 这 困惑 那 甚至 这 沉稳 红色的 - 有色 仆人 ,

"当时场面如此混乱，就连那位面色红润、性格沉稳的仆人也....."

['ɪndiən] ['sʌmər] , [lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [soʊ] [kən'tɪnjuəli] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd]
Indian Summer , lost his head , and smoked so continually he always appeared
印度 夏天 , 丢失的 他的 头 , 和 熏制 所以 持续 他 总是 出现
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blu:] [mɪst] ,
surrounded by a blue mist ,
包围 经过 一个 蓝色的 薄雾 ,

印度之夏，他失去了理智，烟瘾极大，以至于总是看起来像被一层蓝色的雾气包围着。

[æz; əz][hi:; hi] [paɪld] [lɔ:gz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['bɔn,faiəz][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
as he piled logs upon the great bonfires in the yard ,
作为 他 堆积 日志 之上 这 伟大的 篝火 在 这 院子 ,

他一边往院子里巨大的篝火上堆木柴,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
until they lighted up the whole country for miles around .
直到 他们 照明 向上 这 所有的 国家 为了 英里 大约 .

直到他们照亮了周围数英里内的整个国家。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] ; [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
But at length all was ready ; the happy day had come , and all the
但 在 长度 全部 曾是 准备好 ; 这 快乐的 天 有 来 , 和 全部 这
['lɪt(ə)l] [noʊ'vembər] ,
little Novembers ,
小的 十一月 ,

但最终一切都准备就绪；快乐的日子到来了，所有的小十一月，

[ɪn][ðer; ðər] [best] " [bɪb][ænd; ənd] ['tʌkər] , " [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
in their best " bib and tucker , " were seated in a row ,
在 他们的 最好的 " 围兜 和 塔克 , " 是 坐着 在 一个 排 ,

他们穿着最好的"围兜和食物"，并排坐着，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['ʌŋkəlz] , [ænt] , [ænd; ənd] ['kʌznz] , [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,
awaiting the arrival of their uncles , aunts , and cousins , while their mother ,
等待中 这 到达 的 他们的 叔叔们 , 姑姑们 , 和 表兄弟姐妹 , 尽管 他们的 母亲 ,
[ɪn] ['rʌsɪt] - [braʊn] [sɪlk] ,
in russet - brown silk ,
在 赤褐色 - 棕色的 丝绸 ,

她们等待着叔叔、阿姨和堂表兄弟姐妹的到来，而她们的母亲则身着赤褐色丝绸，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [leɪs] , [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] , ['streitniŋ] [gai] [fɔkəs] ['kɑːlər] ,
trimmed with misty lace , looked them over , straightening Guy Fawkes's collar ,
修剪过的 和 蒙蒙 蕾丝 , 看起来 他们 超过 , 拉直 盖伊 福克斯的 衣领 ,
['taɪɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋz] [nek] ['rɪbən] ,
tying Thanksgiving's neck ribbon ,
捆绑 感恩节的 脖子 丝带 ,

饰以朦胧蕾丝边，仔细端详着它们，整理好盖伊·福克斯的衣领，系上感恩节的颈带。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændədets] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]
and settling a dispute between two little presidential candidates as to which
和 安顿 一个 争议 之间 二 小的 总统 候选人 作为 到 哪个
[ʃʊd; ʃəd][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
should sit at the head of the table .
应该 坐 在 这 头 的 这 桌子 .

并解决两位小总统候选人之间关于谁应该坐在餐桌主位的争端。

[suːn] [ə; eɪ] ['meri] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz] , [ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]
Soon a merry clashing of bells , blowing of horns , and mingling of voices
很快 一个 欢乐 冲突 的 铃铛 , 吹 的 角 , 和 混杂 的 声音
[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ,
were heard outside ,
是 听到 外部 ,

很快，外面传来一阵欢快的钟声、号角声和人声。

[sleɪ] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] , " [dʒʌst][ɪn]['siːz(ə)n] ,
sleighs and carriages dashed up to the door , and in came , " just in season ,
雪橇 和 马车 虚线 向上 到 这 门 , 和 在 来了 , " 只是 在 季节 ,

雪橇和马车飞驰到门口，进来的人说："正是时候。"

" ['grænpɑː] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] [jɪr] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðer; ðər]
" Grandpa Time , with Grandma Year leaning on his arm , followed by all their
" 爷爷 时间 , 和 奶奶 年 倾斜 在 他的 手臂 , 随后 经过 全部 他们的
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,
children and grandchildren ,
孩子们 和 孙辈 ,

"爷爷时光"，奶奶岁月依偎在他臂弯里，后面跟着他们所有的孩子和孙子孙女。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊstəs][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] .
and were warmly welcomed by the hostess and her family .
和 是 热情地 欢迎 经过 这 女主人 和 她 家庭 .

他们受到了女主人及其家人的热情接待。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['dʒænjueri] ,
" Oh , how glad I am we could all come to - day ! " said Mr . January ,
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 我们 可以 全部 来 到 - 天 ! " 说 先生 . 一月 ,

"哦，我真高兴我们今天都能来！"詹纽瑞先生说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][krɪsp] , [klɪr] [toʊnz] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɜ:r][koʊt] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
in his crisp , clear tones , throwing off his great fur coat , and rushing to the
在 他的 脆 , 清除 音调 , 投掷 离开 他的 伟大的 毛皮 外套 , 和 匆忙 到 这
['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
blazing fire .
炽烈 火 .

他用清脆明亮的嗓音，脱下厚重的皮大衣，冲向熊熊燃烧的火堆。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . "
" There is nothing like the happy returns of these days . "
" 那里 是 没有什么 喜欢 这 快乐的 返回 的 这些 天 . "

“没有什么比得上这些美好时光。”

" ['nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] , " ['sɪmpəd] ['mɪsɪz] . ['februeri] , [ðə; ði][ˌpoʊə'tes] .
" Nothing , indeed , " simpered Mrs . February , the poetess .
" 没有什么 , 的确 , " 谄媚地 太太 . 二月 , 这 女诗人 .

“没什么，”女诗人费布里夫人娇声说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kəm'poʊzd][sʌm; səm] [və:siz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" If I had had time I should have composed some verses for the
" 如果 我 有 有 时间 我 应该 有 由 一些 诗句 为了 这
[ə'keɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;

“如果我有时间，我会为这个场合写几首诗；

[bʌt; bət][maɪ][sʌn] ['væləntaɪn][hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] ['sentɪmənt]
but my son Valentine has brought a sugar heart , with a sweet sentiment
但 我的 儿子 情人节 有 带来 一个 糖 心 , 和 一个 甜的 情绪
[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
on it ,
在 它 ,

但我儿子瓦伦丁带来了一颗糖心，上面写着甜蜜的祝福语。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
to his cousin Thanksgiving .
到 他的 表哥 感恩 .

向他的表弟致以感恩节的问候。

[aɪ] , [tu:] , [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
I , too , have taken the liberty of bringing
我 , 也 , 有 已采取 这 自由 的 带来

我也擅自带来了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə'dɑ:ptɪd][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] , [jʌŋ] [li:p] [jɪr] ,
a sort of adopted child of mine , young Leap Year ,
一个 种类 的 已采用 孩子 的 矿 , 年轻的 飞跃 年 ,

就像我的养子一样，年轻的闰年，

[hu:] [meɪks] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['evri] [fɔ:r] ['jɪrz] . "
who makes us a visit every four years . "
WHO 制作 我们 一个 访问 每一个 四 年 . "

他每四年都会来看望我们一次。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['welkəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [noʊ'vembər] ,
" He is very welcome , I am sure , " said Mrs . November ,
" 他 是 非常 欢迎 , 我 是 当然 , " 说 太太 . 十一月 ,

“我相信他一定会很受欢迎，”诺文伯夫人说道。

['pætɪŋ] [li:p] [jɪr] ['kaɪndli][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
patting **Leap** **Year** **kindly** **on** **the** **head** **.**
轻拍 飞跃 年 亲切地 在 这 头 .

轻轻拍拍闰年的头。

" [ænd; ənd] , ['sɪstər] [mɑ:rtʃ] , [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [sɪns] [wi:; wi][læst] [met] ? "
" **And** **,** **Sister** **March** **,** **how** **have** **you** **been** **since** **we** **last** **met** **?** **"**
" 和 , 姐姐 行进 , 如何 有 你 到过 自从 我们 最后的 遇见 ? "

"玛奇修女，自从我们上次见面以来，你过得怎么样？"

" [oʊ] ! [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [saʊθ] , [i:st] , [ænd; ənd] [west] ['waɪndz][ɔ:l][æt; ət]
" **Oh** **!** **we** **have** **had** **the** **North** **,** **South** **,** **East** **,** **and** **West** **Winds** **all** **at**
" 哦 ! 我们 有 有 这 北 , 南 , 东方 , 和 西方 风 全部 在
['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
our **house** **,**
我们的 房子 ,

"哦！我们家都刮过北风、南风、东风和西风了！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][kept] [θɪŋz] ['bri:zi] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
and **they** **have** **kept** **things** **breezy** **,** **I** **assure** **you** **.**
和 他们 有 保留 事物 微风 , 我 保证 你 .

我向你保证，他们一直都保持着轻松愉快的氛围。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [fɪrd] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][get] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ;
But **I** **really** **feared** **we** **should** **not** **get** **here** **to** **-** **day** **;**
但 我 真的 害怕 我们 应该 不是 得到 这里 到 - 天 ;

但我真的担心我们今天无法到达这里；

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [dres] [aɪ] [faʊnd] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][wʌz; wəz] [lent]
for **when** **we** **came** **to** **dress** **I** **found** **nearly** **everything** **we** **had** **was** **lent**
为了 什么时候 我们 来了 到 裙子 我 成立 几乎 一切 我们 有 曾是 借出的
;
;
;

当我们准备穿衣服的时候，我发现我们几乎所有的衣服都是借来的；

[soʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ʃæbi] [ə'pɪrəns] .
so **that** **must** **account** **for** **our** **shabby** **appearance** **.**
所以 那 必须 帐户 为了 我们的 破旧 外貌 .

所以，这大概就是我们衣衫褴褛的原因吧。

" ['mɪsɪz] .
" **MRS** **.**
" 太太 .

"太太。

[noʊ'vɛmbɚz] [gests] .
NOVEMBER'S **GUESTS** **.**
十一月的 客人 .

十一月的客人。

" [hi:; hi] !
" **He** **!**
" 他 !

"他！

[hi:; hi] !
he **!**
他 !

他！

[hiː; hi] ! " ['titəd] ['lɪt(ə)l]['eɪprəl] [fuːl] .

he	!	"	tittered	little	April	Fool	.
他	!	"	窃笑	小的	四月	傻子	.

"他！"愚人节小丑咯咯地笑着。

" [wʌt] [ə; eɪ] [sel] !

"	What	a	sell	!
"	什么	一个	卖	!

"卖得真好！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['belz][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] [ræŋ] ;

"	And	he	shook	until	the	bells	on	his	cap	rang	;
"	和	他	摇晃	直到	这	铃铛	在	他的	帽	响铃	;

他浑身颤抖，直到帽子上的铃铛都响了起来;

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʃaʊərɪŋ] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːsiz]

at	which	his	father	ceased	for	a	moment	showering	kisses	on	his	nieces
在	哪个	他的	父亲	停止	为了	一个	片刻	淋浴	吻	在	他的	侄女

[ænd; ənd] ['nefjuːz] ,

and	nephews	,
和	侄子们	,

这时，他的父亲暂时停止了亲吻侄子侄女们的动作。

[ænd; ənd][bɑːkst][hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] .

and	boxed	his	ears	for	his	rudeness	.
和	盒装	他的	耳朵	为了	他的	粗鲁	.

并因他的无礼而打了他的耳朵。

" [oʊ] , [ænt] [meɪ] !

"	Oh	,	Aunt	May	!
"	哦	,	阿姨	可能	!

"哦，梅姨！"

[duː] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , " ['klæməd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

do	tell	us	a	story	,	"	clamored	the	younger	children	,	and	dragging	her	into	a	corner	,
做	告诉	我们	一个	故事	,	"	喧闹	这	年轻	孩子们	,	和	拖拽	她	进入	一个	角落	,

"给我们讲个故事吧！"年纪小的孩子们吵吵嚷嚷着，把她拉到角落里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [diːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [teɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [meltid][tuː; tə] [terz] ,

she	was	soon	deep	in	such	a	moving	tale	that	they	were	all	melted	to	tears	,
她	曾是	很快	深的	在	这样的	一个	移动	故事	那	他们	是	全部	融化	到	眼泪	,

她很快就沉浸在一个感人至深的故事中，把所有人都感动得热泪盈眶。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪprəl] , [huː] [kraɪ] ['veri] ['iːzəli] .

especially	the	little	Aprils	,	who	cry	very	easily	.
尤其	这	小的	四月	,	WHO	哭	非常	容易地	.

尤其是那些很容易哭的小艾普丽尔。

['miːnwaɪl] , ['mɪsɪz] . [dʒuːn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] " [swiːt] [gɜːrl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , " [dʒʌst][frʌm; frəm] [skuːl] ,

Meanwhile	,	Mrs	.	June	,	assisted	by	her	youngest	daughter	,	a	"	sweet	girl	graduate	,	"	just	from	school	,
同时	,	太太	.	六月	,	协助	经过	她	最小的	女儿	,	一个	"	甜的	女孩	毕业	,	"	只是	从	学校	,

与此同时，琼太太在她最小的女儿——一位刚从学校毕业的"甜美女孩"——的帮助下，

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dekɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['liliz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

was	engaged	in	decking	the	apartment	with	roses	and	lilies	and	other
曾是	已订婚的	在	甲板	这	公寓	和	玫瑰	和	百合花	和	其他

['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɪk'stensɪv] ['ga:dnz] [ænd; ənd]

fragrant	flowers	that	she	had	brought	from	her	extensive	gardens	and
香	花朵	那	她	有	带来	从	她	广泛的	花园	和

[kən'sɜ:və˛tɔ:ri:z] ,

conservatories	,
温室	,

她正忙着用从自家广阔的花园和温室里带来的玫瑰、百合和其他芬芳的花卉来装饰公寓。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['baʊər] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] ;

until	the	room	was	a	perfect	bower	of	sweetness	and	beauty	;
直到	这	房间	曾是	一个	完美的	凉亭	的	甜味	和	美丽	;

直到房间变成了一个充满甜蜜和美丽的完美凉亭;

[waɪl] ['mɪstər] . [dʒʊ'laɪ] [dreɪpt] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [flægz] [ænd; ənd] ['bænərz] , ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kændlz]

while	Mr	.	July	draped	the	walls	with	flags	and	banners	,	lighted	the	candles
尽管	先生	.	七月	垂坠的	这	墙壁	和	旗帜	和	横幅	,	照明	这	蜡烛

,

,
,

朱利先生一边在墙上挂满旗帜和横幅，一边点燃蜡烛。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [trɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] ['i:g(ə)l] , ['jæŋki] ['du:d(ə)l] ,

and	showed	off	the	tricks	of	his	pet	eagle	,	Yankee	Doodle	,
和	显示	离开	这	技巧	的	他的	宠物	鹰	,	扬基	涂鸦	,

并展示了他的宠物鹰"扬基·杜德尔"的各种绝技。

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

to	the	great	delight	of	the	little	ones	.
到	这	伟大的	喜	的	这	小的	一个	.

孩子们非常高兴。

['mædəm] ['ɔ:gəst] , [hu:] ['sʌfəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hi:t] , [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n] [ə; eɪ]

Madam	August	,	who	suffers	a	great	deal	with	the	heat	,	found	a	seat	on	a
女士	八月	,	WHO	遭受	一个	伟大的	交易	和	这	热	,	成立	一个	座位	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['soʊfə] ,

comfortable	sofa	,
舒服的	沙发	,

酷热难耐的奥古斯特夫人找了张舒适的沙发坐下。

[æz; əz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['feðər] [fæn] [bæk]

as	far	from	the	fire	as	possible	,	and	waved	a	huge	feather	fan	back
作为	远的	从	这	火	作为	可能的	,	和	挥手	一个	巨大的	羽毛	扇子	后退

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

尽可能远离火源，挥舞着一把巨大的羽毛扇。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['θɜ:rti] - [wʌn] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] , [led] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tu:] ['oʊldɪst] , ['hɑ:lədeɪ] [ænd; ənd]

while	her	thirty	-	one	boys	and	girls	,	led	by	the	two	oldest	,	Holiday	and
尽管	她	三十	-	一	男孩们	和	女孩们	,	引领	经过	这	二	最老	,	假期	和

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Vacation	,
假期	,

而她的31个男孩女孩，由两个最大的孩子Holiday和Vacation带领，

[ræn] ['raɪət] [θru:] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ru:mz; rʊmz] , ['pɪkɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [ænt] ['dʒu:nz] ['flaʊərz] ,

ran	riot	through	the	long	rooms	,	picking	at	their	aunt	June's	flowers	,
跑	暴动	通过	这	长的	房间	,	挑选	在	他们的	阿姨	六月的	花朵	,

他们在长长的房间里横冲直撞，摘着姑妈琼的花，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [præŋks] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['tʌmbld] [her] [ænd; ənd] [tɔ:rn] [kloʊðz] ,

and	playing	all	sorts	of	pranks	,	regardless	of	tumbled	hair	and	torn	clothes	,
和	玩耍	全部	排序	的	恶作剧	,	不管	的	翻滚	头发	和	撕裂	衣服	,

即使头发凌乱、衣服破烂，他们也依然会玩各种各样的恶作剧。

[waɪl] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] [fʌn] !

while	they	shouted	,	"	Hurrah	for	fun	!
尽管	他们	喊叫	,	"	欢呼	为了	乐趣	!

他们高喊："好玩！"

" [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [waɪld] [koʊlts] [let] [lu:s] [ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] ['pæstʃər] ,

"	and	behaved	like	a	pack	of	wild	colts	let	loose	in	a	green	pasture	,
"	和	表现	喜欢	一个	盒	的	荒野	小马驹	让	松动的	在	一个	绿色的	牧场	,

"它们就像一群被放养在绿色牧场上的野马驹一样，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] [sep'tembər] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] , ['ɪntu:]

until	their	uncle	September	called	them	,	together	with	his	own	children	,	into
直到	他们的	叔叔	九月	称为	他们	,	一起	和	他的	自己的	孩子们	,	进入

[ðə; ði] ['laɪbreri] ,

the	library	,
这	图书馆	,

直到他们的叔叔九月把他们和他的孩子们一起叫到图书馆来。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	persuaded	them	to	read	some	of	the	books	with	which	the
和	被说服	他们	到	读	一些	的	这	图书	和	哪个	这

[ʃelvz] [wɜ:r; wər] [fɪld] ,

shelves	were	filled	,
货架	是	已填	,

并说服他们阅读书架上摆放的一些书籍。

[ɔ:r] [pleɪ] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [mæps] .

or	play	quietly	with	the	game	of	Authors	and	the	Dissected	Maps	.
或者	玩	悄悄	和	这	游戏	的	作者	和	这	解剖	地图	.

或者安静地玩"作者与解剖地图"这款游戏。

" [fɔ:r; fər] , " [sed] ['mɪstər] . [sep'tembər] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [ɑ:k'toʊbər] ,

"	For	,	"	said	Mr	.	September	to	Mrs	.	October	,
"	为了	,	"	说	先生	.	九月	到	太太	.	十月	,

"因为，"九月先生对十月夫人说，

" [aɪ] [θɪŋk] ['sɪstər] ['ɔ:gəst] [lets] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [rɑ:mp] [tu:] [mʌtʃ] .

"	I	think	Sister	August	lets	her	children	romp	too	much	.
"	我	思考	姐姐	八月	让我们	她	孩子们	欢蹦乱跳	也	很多	.

"我觉得奥古斯特修女太纵容她的孩子们玩耍了。"

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ɪm'pru:vɪŋ] [geɪmz] [fɔ:r; fər] [maɪn] ,

I	always	like	improving	games	for	mine	,
我	总是	喜欢	改善	游戏	为了	矿	,

我一直喜欢改进我的游戏，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] ['ekwɪnɑ:ks,'i:kwɪnɑ:ks] [toʊ] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [hi:; hi]

although	I	have	great	trouble	to	make	Equinox	toe	the	line	as	he
虽然	我	有	伟大的	麻烦	到	制作	春分	脚趾	这	线	作为	他

[ʃʊd; ʃəd] . "

should	.	"
应该	.	"

虽然我很难让Equinox像它应该做的那样循规蹈矩。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [sku:l] - ['mæstər] , " [læft] ['mɪsɪz] . [ɑ:k'toʊbər] , ['ʃeɪkɪŋ]

"	That	is	because	you	are	a	school	-	master	,	"	laughed	Mrs	.	October	,	shaking
"	那	是	因为	你	是	一个	学校	-	掌握	,	"	笑了	太太	.	十月	,	摇晃

[hɜ:r; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

"那是因为你是位老师，"奥克托伯太太笑着摇了摇头。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['geili] ['tɪntɪd] [li:vz] ; " [bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ]['beɪbi] ?

adorned	with	a	wreath	of	gayly	tinted	leaves	;	"	but	where	is	my	baby	?
装饰	和	一个	花圈	的	同性恋地	有色	树叶	;	"	但	在哪里	是	我的	婴儿	?

戴着色彩鲜艳的树叶花环；"但是我的宝宝在哪里？"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] ,

"	At	that	moment	a	cry	was	heard	without	,
"	在	那	片刻	一个	哭	曾是	听到	没有	,

就在这时，外面传来一声喊叫声，

[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['sʌmər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɔ:l] ['hæloʊz] [hæd; həd] ['fɔ:lən]

and	Indian	Summer	came	running	in	to	say	that	little	All	Hallows	had	fallen
和	印度	夏天	来了	跑步	在	到	说	那	小的	全部	万圣节	有	倒下

['ɪntu:][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [æn; ən]['æp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p]

into	a	tub	of	water	while	trying	to	catch	an	apple	that	was	floating	on	top
进入	一个	浴缸	的	水	尽管	尝试	到	抓住	一个	苹果	那	曾是	漂浮的	在	顶部

,

,

,

印第安夏日跑进来告诉我们，小万圣节在试图抓住漂浮在水面上的苹果时掉进了浴缸里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɑ:k'toʊbər] , ['rʌʃɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	Mrs	.	October	,	rushing	off	to	the	kitchen	,
和	太太	.	十月	,	匆忙	离开	到	这	厨房	,

十月夫人匆匆跑向厨房，

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ist] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

returned	with	her	youngest	in	a	very	wet	and	dripping	condition	,
返回	和	她	最小的	在	一个	非常	湿的	和	滴落	状况	,

她带着最小的孩子回来了，浑身湿透，滴着水。

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌsti] ['lɪt(ə)l] [lʌŋz] ,

and	screaming	at	the	top	of	his	lusty	little	lungs	,
和	尖叫	在	这	顶部	的	他的	好色的	小的	肺	,

并用他那充满活力的小嗓门发出尖叫，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [kən'səʊl] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['tʃes,nʌt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ,

and	could	only	be	consoled	by	a	handful	of	chestnuts	,	which	his	nurse	,
和	可以	仅有的	是	安慰	经过	一个	少数	的	栗子	,	哪个	他的	护士	,

只有几颗栗子才能让他感到安慰，那是他的护士给的。

[mɪs] [frɔ:st] , [krækt] ['oʊpən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Miss	Frost	,	cracked	open	for	him	.
错过	霜	,	裂纹	打开	为了	他	.

弗罗斯特小姐，为他敞开了心扉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊ'vembər] ['mi:nwaɪl] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪvərɪt]

The	little	Novembers	meanwhile	were	having	a	charming	time	with	their	favorite
这	小的	十一月	同时	是	拥有	一个	迷人	时间	和	他们的	最喜欢的

['kʌznz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

与此同时，小诺文伯们正和他们最喜欢的表兄弟姐妹们玩得不亦乐乎。

[ðə; ði] [dɪ'sembər] , [hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒɑ:li] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	Decembers	,	who	were	always	so	gay	and	jolly	,	and	had	such	a
这	十二月	,	WHO	是	总是	所以	同性恋	和	快乐的	,	和	有	这样的	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑ:pə] .

delightful	papa	.
愉快	爸爸	.

十二月一家总是那么快乐开朗，而且他们还有一位非常可爱的爸爸。

[hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ,

He	came	with	his	pockets	stuffed	full	of	toys	and	sugar	-	plums	,
他	来了	和	他的	口袋	填充	满的	的	玩具	和	糖	-	李子	,

他来的时候口袋里装满了玩具和糖果。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [aʊt][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][best] - [lʌvd] [tʃaɪld]

which	he	drew	out	from	time	to	time	,	and	gave	to	his	best	-	loved	child
哪个	他	画	出去	从	时间	到	时间	,	和	给予	到	他的	最好的	-	喜爱	孩子

,

,

,

他时不时地把这些钱拿出来，给他最爱的孩子。

['meri] ['krɪsməs] , [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] ['gæðərd] ['i:gərli] [ə'raʊnd]

Merry	Christmas	,	to	distribute	amongst	the	children	,	who	gathered	eagerly	around
欢乐	圣诞节	,	到	分发	在	这	孩子们	,	WHO	聚集	急切地	大约

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , ['seɪɪŋ] ,

their	little	cousin	,	saying	,
他们的	小的	表哥	,	说	,

圣诞快乐！他把贺卡分发给围在小表弟身边的孩子们，孩子们都兴奋地看着他，说道：

" ['krɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

"	Christmas	comes	but	once	a	year	,
"	圣诞节	来	但	一次	一个	年	,

圣诞节一年只有一次，

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [gʊd] [tʃɪr] .

But	when	she	comes	she	brings	good	cheer	.
但	什么时候	她	来	她	带来	好的	欢呼	.

但她一来，就带来了欢乐。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['meri] [læft] ['geili] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɜ:r; hər]['goʊldən] [kə:lz] ,

"	At	which	Merry	laughed	gayly	,	and	tossed	her	golden	curls	,
"	在	哪个	欢乐	笑了	同性恋地	,	和	抛掷	她	金的	卷发	,

“梅丽听后哈哈大笑，甩了甩她金色的卷发，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [twaɪnd] [spreɪz] [ʌv; əv] ['hɑ:li] [ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['skɑ:rlət] ['beriz] .

in	which	were	twined	sprays	of	holly	and	clusters	of	brilliant	scarlet	berries	.
在	哪个	是	缠绕	喷雾	的	冬青	和	集群	的	杰出的	猩红	浆果	.

其中还点缀着缠绕的冬青枝和成簇的鲜红色浆果。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən] .

At	last	the	great	folding	-	doors	were	thrown	open	.
在	最后的	这	伟大的	折叠式的	-	门	是	抛掷	打开	.

最后，巨大的折叠门被猛地推开了。

['ɪndiən] ['sʌmər] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ,

Indian	Summer	announced	that	dinner	was	served	,
印度	夏天	宣布	那	晚餐	曾是	服务	,

印度之夏宣布晚餐已开始供应。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['bi:ɪŋ] ['kwɪkli] [fɔ:rmd] ,

and	a	long	procession	of	old	and	young	being	quickly	formed	,
和	一个	长的	游行	的	老的	和	年轻的	存在	迅速地	形成	,

一支由老人和年轻人组成的长队迅速形成。

[led][baɪ]['mɪsɪz] . [noʊ'vembər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [hu:z] ['bɜ:rθdeɪ] [ˌaɪ 'ti:]

led	by	Mrs	.	November	and	her	daughter	Thanksgiving	,	whose	birthday	it
引领	经过	太太	.	十一月	和	她	女儿	感恩	,	谁	生日	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

由诺文伯夫人和她的女儿感恩节带领，那天是感恩节的生日。

[ðeɪ] [faɪld]['ɪntu:][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [stʊd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ,

they	filed	into	the	spacious	dining	-	room	,	where	stood	the	long	table	,
他们	已提交	进入	这	宽敞	用餐	-	房间	,	在哪里	站立	这	长的	桌子	,

他们鱼贯走进宽敞的餐厅，那里摆放着一张长桌。

['groʊnɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [waɪl] [fɔ:r] ['sɜ:rvənt] [ræn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]

groaning	beneath	its	weight	of	good	things	,	while	four	servants	ran	continually	in
呻吟	下面	它是	重量	的	好的	事物	,	尽管	四	仆人	跑	持续	在

[ænd; ənd][aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

箱子被满满的美食压得发出呻吟声，四个仆人不停地进进出出。

['brɪŋɪŋ] [mɔ:r] [səbs'tænʃlz] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [pli:z] [ðə; ði]

bringing	more	substantials	and	delicacies	to	grace	the	board	and	please	the
带来	更多的	实质	和	美味佳肴	到	优雅	这	木板	和	请	这

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

为餐桌增添更多丰盛的菜肴和美味佳肴，以满足食客的胃口。

['wɪntər] ['stægərd] [bɪ'ni:θ] [greɪt] ['trentʃər] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] ['poʊltri] , [paɪz][ænd; ənd]

Winter	staggered	beneath	great	trenchers	of	meat	and	poultry	,	pies	and
冬天	交错	下面	伟大的	挖沟机	的	肉	和	家禽	,	馅饼	和

['pudɪŋz] ;

puddings	;
布丁	;

冬天在大餐盘里堆满了肉类、家禽、馅饼和布丁；

[sprɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ænd; ənd] ['frɛʃəst] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

Spring	brought	the	earliest	and	freshest	vegetables	;
春天	带来	这	最早	和	最新鲜的	蔬菜	;

春天带来了最早、最新鲜的蔬菜；

['sʌmər] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kri:mz] [ænd; ənd]['aɪsɪz] ; [waɪl] ['ɔ:təm] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ][fru:t]

Summer	,	the	richest	creams	and	ices	;	while	Autumn	served	the	guests	with	fruit
夏天	,	这	最富有的	乳霜	和	冰	;	尽管	秋天	服务	这	客人	和	水果

,

,

,

夏季，供应最浓郁的奶油和冰淇淋；而秋季则以水果款待宾客。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [waɪn] .

and	poured	the	sparkling	wine	.
和	倾倒	这	闪闪发光	葡萄酒	.

然后倒上了起泡酒。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .

AT	THE	DINNER	TABLE	.
在	这	晚餐	桌子	.

在餐桌上。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [geɪ] [ænd; ənd] ['dʒɑ:li] ,
All were gay and jolly ,
全部 是 同性恋 和 快乐的 ,

大家都兴高采烈，兴致勃勃。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [krækt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [i:tʃ] [pleɪt] [ænd; ənd] [dɪʃ]
and many a joke was cracked as the contents of each plate and dish
和 许多 一个 开玩笑 曾是 裂纹 作为 这 内容 的 每个 盘子 和 盘子
[meltid] [ə'weɪ] [laɪk]
melted away like
融化 离开 喜欢

随着盘子和碗里的食物像融化一样消失，许多笑话也随之而来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[snoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] ;
snow before the sun ;
雪 前 这 太阳 ;

太阳升起之前，雪就落下了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [fairz] [rɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['tʃimniz] [æz; əz] [ðoʊ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [glæd]
and the great fires roared in the wide chimneys as though singing a glad
和 这 伟大的 火灾 咆哮 在 这 宽的 烟囱 作为 尽管 歌唱 一个 高兴的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [sɔ:ŋ] .
Thanksgiving song .
感恩 歌曲 .

熊熊烈火在宽大的烟囱里熊熊燃烧，仿佛在唱着一首欢快的感恩节歌曲。

[nu:] [jɪr] [dræŋk] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [helθ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] " ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]
New Year drank everybody's health , and wished them " many happy returns of
新的 年 喝 每个人的 健康 , 和 希望 他们 " 许多 快乐的 返回 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

新年之际，大家举杯祝愿身体健康，并祝愿他们"年年有余"。

" [waɪl] [twelfθ] [naɪt] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [keɪk] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ɪl] ,
" while Twelfth Night ate so much cake he made himself quite ill ,
" 尽管 第十二 夜晚 吃 所以 很多 蛋糕 他 制成 他自己 相当 患病的 ,

"第十二夜吃太多蛋糕，把自己弄病了。"

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [bed] .
and had to be put to bed .
和 有 到 是 放 到 床 .

然后就被扶到床上睡觉了。

['væləntaɪn] [sent] ['mɒtoʊz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðer; ðər] [braɪt] [aɪz]
Valentine sent mottoes to all the little girls , and praised their bright eyes
情人节 发送 格言 到 全部 这 小的 女孩们 , 和 赞扬 他们的 明亮的 眼睛
[ænd; ənd] ['glɑ:si] [kə:lz] .
and glossy curls .
和 光滑 卷发 .

瓦伦丁给所有的小女孩们送去了格言警句，并称赞她们明亮的眼睛和亮泽的卷发。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['flætərər] , [ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]

"	For	,	"	said	his	mother	,	"	he	is	a	sad	flatterer	,	and	not	nearly	so
"	为了	,	"	说	他的	母亲	,	"	他	是	一个	伤心	奉承者	,	和	不是	几乎	所以

['truːθfl] ,

truthful	,
真实	,

“因为,”他母亲说，“他是个拙劣的奉承者，而且远谈不上诚实。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [huː] ['nevər][toʊld][ə; eɪ][laɪ] .

I	am	sorry	to	say	,	as	his	brother	George	Washington	,	who	never	told	a	lie	.
我	是	对不起	到	说	,	作为	他的	兄弟	乔治	华盛顿	,	WHO	绝不	讲述	一个	说谎	.

很遗憾，就像他的哥哥乔治·华盛顿一样，他从不说谎。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['grænfɑːðər] [taɪm] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

"	At	which	Grandfather	Time	gave	George	a	quarter	,
"	在	哪个	祖父	时间	给予	乔治	一个	四分之一	,

“这时，时间爷爷给了乔治25美分。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	said	he	should	always	remember	what	a	good	boy	he	was	.
和	说	他	应该	总是	记住	什么	一个	好的	男生	他	曾是	.

并说他应该永远记住自己是个多么好的孩子。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði][fʌn] [ɪn'kriːst] , [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

After	dinner	the	fun	increased	,	all	trying	to	do	something	for	the	general
后	晚餐	这	乐趣	增加	,	全部	尝试	到	做	某物	为了	这	一般的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

晚饭后，大家玩得更开心了，都想做些事情来逗大家开心。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][sʌn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [tuː; tə] [dæns] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dʒɪg] ,

Mrs	.	March	persuaded	her	son	St	.	Patrick	to	dance	an	Irish	jig	,
太太	.	行进	被说服	她	儿子	英石	.	帕特里克	到	舞蹈	一个	爱尔兰	夹具	,

马奇夫人说服她的儿子圣帕特里克跳爱尔兰吉格舞，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ,

which	he	did	to	the	tune	of	the	"	Wearing	of	the	Green	,
哪个	他	做过	到	这	调	的	这	"	穿着	的	这	绿色的	,

他伴着《穿绿衣》的曲调做了这件事，

" [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['wɪndi] [ænd; ənd] ['gʌsti] [bluː] [ænd; ənd] ['hwisld] [ɑːn][ðer; ðər]['fɪŋgərz] .

"	which	his	brothers	Windy	and	Gusty	blew	and	whistled	on	their	fingers	.
"	哪个	他的	兄弟	风	和	强风	吹	和	吹口哨	在	他们的	手指	.

“他的兄弟温迪和格斯蒂用手指吹着口哨，发出嘹亮的声音。”

['iːstər] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] ,

Easter	sang	a	beautiful	song	,
复活节	唱	一个	美丽的	歌曲	,

复活节唱了一首动听的歌，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪz] " [trɪpt] [ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk][toʊ] " [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['fænsi] [dæns] ,

the	little	Mays	"	tripped	the	light	fantastic	toe	"	in	a	pretty	fancy	dance	,
这	小的	五月	"	绊倒了	这	光	极好的	脚趾	"	在	一个	漂亮的	想要	舞蹈	,

小梅斯跳了一段非常华丽的舞蹈，轻盈地舞动着脚尖。

[waɪl] [ðə; ði][dʒuːnz][sæt][baɪ][soʊ]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk]

while	the	Junes	sat	by	so	smiling	and	sweet	it	was	a	pleasure	to	look
尽管	这	六月	卫星	经过	所以	微笑	和	甜的	它	曾是	一个	乐趣	到	看

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

琼一家坐在旁边，笑容甜美，看着他们真是一种享受。

[ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [tʃaɪld][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒʊ'laɪ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][boʊld]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Independence	**,**	**the**	**fourth**	**child**	**of**	**Mr**	**.**	**July**	**,**	**who**	**is**	**a**	**bold**	**little**	**fellow**	**,**
独立	,	这	第四	孩子	的	先生	.	七月	,	WHO	是	一个	大胆的	小的	同伴	,

独立，朱利先生的第四个孩子，是个胆大的小家伙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['spiːkər] , [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl]

and	**a**	**fine**	**speaker**	**,**	**gave**	**them**	**an**	**oration**	**he**	**had**	**learned**	**at**	**school**
和	一个	美好的	扬声器	,	给予	他们	一个	演讲	他	有	学习	在	学校

;

;

;

他还是一位优秀的演说家，向他们朗诵了他在学校学到的演讲稿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'gʌst] [sə'dʒestɪd] [geɪmz] [ʌv; əv][tæg][ænd; ənd][blaɪndmənz] - [bʌf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl]

and	**the**	**Augusts**	**suggested**	**games**	**of**	**tag**	**and**	**blindman's**	**-**	**buff**	**,**	**which**	**they**	**all**
和	这	八月	建议	游戏	的	标签	和	盲人	-	增幅	,	哪个	他们	全部

[ɪn'dʒɔɪd] ['hɑːrtɪli] .

enjoyed	**heartily**	**.**
享受	衷心地	.

奥古斯特一家提议玩捉迷藏和蒙眼捉人的游戏，大家都玩得很开心。

['mɪstər] . [sep'tembər] [traɪd][tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔːri] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Mr	**.**	**September**	**tried**	**to**	**read**	**an**	**instructive**	**story**	**aloud**	**,**	**but**	**was**
先生	.	九月	尝试	到	读	一个	有指导意义的	故事	大声	,	但	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] ,

interrupted	**by**	**Equinox**	**,**
中断	经过	春分	,

九月先生试图大声朗读一个有教育意义的故事，但却被春分打断了。

['eɪprəl] [fuːl] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔːl] ['hæloʊz] , [huː] [pɪnd] ['striːməz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊt][teɪlz] ,

April	**Fool**	**,**	**and**	**little**	**All**	**Hallows**	**,**	**who**	**pinned**	**streamers**	**to**	**his**	**coat**	**tails**	**,**
四月	傻子	,	和	小的	全部	万圣节	,	WHO	已置顶	主播	到	他的	外套	尾巴	,

愚人节快乐，还有那个把彩带别在衣摆上的小万圣节男孩。

['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][get] [θruː] [ə; eɪ][laɪn] ;

covered	**him**	**with**	**flour**	**,**	**and**	**would**	**not**	**let**	**him**	**get**	**through**	**a**	**line**	**;**
涵盖	他	和	面粉	,	和	会	不是	让	他	得到	通过	一个	线	;

用面粉把他盖住，不让他通过任何一道线；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ɑːk'toʊbər] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['trɪksi] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

at	**which**	**Mrs**	**.**	**October**	**hugged**	**her**	**tricksy**	**baby**	**,**	**and**	**laughed**	**until**	**she**	**cried**	**,**
在	哪个	太太	.	十月	拥抱	她	调皮	婴儿	,	和	笑了	直到	她	哭	,

于是，十月太太抱住了她那调皮捣蛋的宝宝，笑得眼泪都出来了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [sep'tembər] [rɪ'taɪərd][ɪn] [dɪs'gʌst] .

and	**Mr**	**.**	**September**	**retired**	**in**	**disgust**	**.**
和	先生	.	九月	退休	在	厌恶	.

九月先生愤然退休。

" [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [bæd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [noʊ'vembər] ,

"	**That**	**is**	**almost**	**too**	**bad**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**November**	**,**
"	那	是	几乎	也	坏的	,	"	说	太太	.	十一月	,

"那真是太糟糕了，"诺文伯夫人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['pɑːpər] ['vɪgərəsli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] ['pɑːpɪŋ] [ænd; ənd]

as	**she**	**shook**	**the**	**popper**	**vigorously**	**in**	**which**	**the**	**corn**	**was**	**popping**	**and**
作为	她	摇晃	这	爆米花	大力	在	哪个	这	玉米	曾是	爆米花	和

['snæpɪŋ] ['merəli] ; " [bʌt; bət] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

snapping	**merrily**	**;**	**"**	**but**	**,**	**Thanksgiving**	**,**
啪啪	兴高采烈地	;	"	但	,	感恩	,

她用力摇晃着爆米花机，里面的玉米粒欢快地爆裂作响；"但是，感恩节，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə] [θæŋk] [jʊr; jər] ['kʌznz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]

you	must	not	forget	to	thank	your	cousins	for	all	they	have	done	to
你	必须	不是	忘记	到	感谢	你的	表兄弟姐妹	为了	全部	他们	有	完毕	到

['ɑːnər] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .

honor	your	birthday	.
荣誉	你的	生日	.

你一定不要忘记感谢你的表兄弟姐妹们为庆祝你的生日所做的一切。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,

"	At	which	the	demure	little	maiden	went	round	to	each	one	,
"	在	哪个	这	端庄	小的	少女	去	圆形的	到	每个	一	,

于是，这位端庄的小女孩走到每个人面前，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [θæŋks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kæptɪveɪtɪŋ] .

and	returned	her	thanks	in	such	a	charming	way	it	was	quite	captivating	.
和	返回	她	谢谢	在	这样的	一个	迷人	方式	它	曾是	相当	引人入胜	.

他以一种非常迷人的方式表达了谢意，这真是太吸引人了。

['grænmʌðər] [jɪr] [æt; ət][læst][bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd]['oʊvər][hɜːr; hər] [tiː] - [kʌp][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] -

Grandmother	Year	at	last	began	to	nod	over	her	tea	-	cup	in	the	chimney	-
祖母	年	在	最后的	开始	到	点头	超过	她	茶	-	杯子	在	这	烟囱	-

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

年长的祖母终于开始在壁炉角落的茶杯旁打瞌睡了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , " [sed] ['grænpɑː] [taɪm] .

"	It	is	growing	late	,	"	said	Grandpa	Time	.
"	它	是	生长	晚的	,	"	说	爷爷	时间	.

“时间不早了，”时间爷爷说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][vər'dʒɪniə] [riːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] , " [sed] ['mɪstər] .

"	But	we	must	have	a	Virginia	Reel	before	we	go	,	"	said	Mr	.
"	但	我们	必须	有	一个	弗吉尼亚州	卷轴	前	我们	去	,	"	说	先生	.

[dɪ'sembər] .

December	.
十二月	.

“但我们走之前一定要跳一段弗吉尼亚卷轴舞，”十二月先生说。

" [oʊ] [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Oh	yes	,	yes	!	"	cried	all	the	children	.
"	哦	是的	,	是的	!	"	哭	全部	这	孩子们	.

“哦，是的，是的！”孩子们齐声喊道。

['meri] ['krɪsməs] [pleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [er] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

Merry	Christmas	played	a	lively	air	on	the	piano	,
欢乐	圣诞节	玩	一个	热闹	空气	在	这	钢琴	,

钢琴上奏响了一曲欢快的《圣诞快乐》，

[ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] ,

and	old	and	young	took	their	positions	on	the	polished	floor	,
和	老的	和	年轻的	采取	他们的	职位	在	这	抛光	地面	,

老少咸宜，纷纷在光洁的地板上就位。

[wɪð; wɪθ]['grænpɑː][ænd; ənd]['grænmɑː][æt; ət][ðə; ði] [hed] .

with	grandpa	and	grandma	at	the	head	.
和	爷爷	和	奶奶	在	这	头	.

爷爷奶奶在前领头。

[ˌmɪd'sʌmər] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] , ['dʒu:nz] [kə'mensmənt] [wɪð; wɪθ] ['ɔgəsts]
Midsummer danced with Happy New Year , June's Commencement with August's
盛夏 跳舞 和 快乐的 新的 年 , 六月的 开始 和 八月的
['hɑ:lədeɪ] , [li:p] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [deɪ] ,
Holiday , Leap Year with May Day ,
假期 , 飞跃 年 和 可能 天 ,

仲夏与新年快乐共舞，六月开学与八月假期相伴，闰年与五一劳动节接踵而至。

[ænd; ənd] [ɔ:l] " [went] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] .
and all " went merry as a marriage bell .
和 全部 " 去 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 .

一切都"像婚礼的钟声一样欢快"。

" [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [strʌk]
" The fun was at its height , when suddenly the clock in the corner struck
" 这 乐趣 曾是 在 它是 高度 , 什么时候 突然 这 钟 在 这 角落 击
[twelv] .
twelve .
十二 .

"正当大家玩得正开心的时候，角落里的钟突然敲响了十二点。"

['grænmɑ:] [jɪr] ['moʊʃənd] [ɔ:l] [tu:; tə] [stɑ:p] ; [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [taɪm] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Grandma Year motioned all to stop ; and Grandfather Time , bowing his head ,
奶奶 年 示意 全部 到 停止 ; 和 祖父 时间 , 鞠躬 他的 头 ,
[sed] , ['sɔ:ftli] , " [hɑ:rk] !
said , softly , " Hark !
说 , 轻轻 , " 听着 !

年奶奶示意大家停下来；时间爷爷低着头，轻声说道："听！

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] [ɪz] ['endɪd] .
my children , Thanksgiving - day is ended .
我的 孩子们 , 感恩 - 天 是 结束 .

孩子们，感恩节结束了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

[raʊnd] [leɪk] , ['hælɪˌbɜ:tən] .
Round Lake , Haliburton .
圆形的 湖 , 哈利伯顿 .

哈利伯顿圆湖。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə]
My sister and brother wrote a letter to Young People , and I want to
我的 姐姐 和 兄弟 写道 一个 信 到 年轻的 人们 , 和 我 想 到
[raɪt] [wʌn] [tu:] .
write one too .
写 一 也 .

我的姐姐和弟弟给《青年人》杂志写了一封信，我也想写一封。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] ['neti] [ɪz] ['sev(ə)n] .
I am ten years old , and my sister Nettie is seven .
我 是 十 年 老的 , 和 我的 姐姐 内蒂 是 七 .

我今年十岁，我妹妹内蒂七岁。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [ri:d] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] [best] .
She can read better than I can , but I write the best .
她 能 读 更好的 比 我 能 , 但 我 写 这 最好的 .

她的阅读能力比我强，但我写作能力最好。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪld] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] .

This	is	a	very	wild	country	,	and	very	cold	.
这	是	一个	非常	荒野	国家	,	和	非常	寒冷的	.

这是一个非常荒凉、非常寒冷的国家。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] [hɪr] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]

We	have	nearly	a	foot	of	snow	here	,	although	it	is	only	the	20th	of
我们	有	几乎	一个	脚	的	雪	这里	,	虽然	它	是	仅有的	这	20th	的

[ɑ:k'toʊbər] .

October	.
十月	.

虽然现在才10月20日，但我们这里已经积雪近一英尺厚了。

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [wʊlvz] [haʊl] , [ænd; ənd][wi:; wi][get][lɑ:ts][ʌv; əv] [dɪr] .

We	hear	the	wolves	howl	,	and	we	get	lots	of	deer	.
我们	听到	这	狼	嗥	,	和	我们	得到	很多	的	鹿	.

我们听到狼嚎，也看到很多鹿。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɔ:rnz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪti] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n]

My	brother	has	quite	a	number	of	horns	,	which	are	very	pretty	to	hang	on
我的	兄弟	有	相当	一个	数字	的	角	,	哪个	是	非常	漂亮的	到	悬挂	在

[ðə; ði][wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

我哥哥有很多号角，挂在墙上非常漂亮。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˌsɪks'ti:n] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,

We	are	sixteen	miles	from	the	Post	-	office	,
我们	是	十六	英里	从	这	邮政	-	办公室	,

我们距离邮局有十六英里，

[ænd; ənd][wi:; wi][get]['aʊər; ɑ:r]['pepərz]['oʊnli] ['evri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] .

and	we	get	our	papers	only	every	two	or	three	weeks	.
和	我们	得到	我们的	文件	仅有的	每一个	二	或者	三	周	.

我们每两到三周才能拿到一次报纸。

[wi:; wi][laɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

We	like	Young	People	very	much	.
我们	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我们非常喜欢年轻人。

['mæmə] [meɪks] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌzlz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪgməz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]

Mamma	makes	out	all	the	puzzles	and	enigmas	,	and	we	love	to	read	the
妈妈	制作	出去	全部	这	谜题	和	谜团	,	和	我们	爱	到	读	这

['stɔ:riz] .

stories	.
故事	.

妈妈解开了所有的谜题和谜语，我们很喜欢读这些故事。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [hu:] [sendz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

We	are	very	grateful	to	the	kind	gentleman	in	New	York	who	sends	it	to
我们	是	非常	感激的	到	这	种类	绅士	在	新的	约克	WHO	发送	它	到

[maɪ]['sɪstər] .

my	sister	.
我的	姐姐	.

我们非常感谢那位住在纽约的好心先生，是他把信寄给了我的妹妹。

[hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] ['evri] [fɔ:l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [hʌnt] ,

He	comes	here	every	fall	with	some	other	gentlemen	to	hunt	,
他	来	这里	每一个	落下	和	一些	其他	先生们	到	打猎	,

他每年秋天都会和其他几位绅士一起来这里打猎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [wen] [wi:; wi] [si:] ['meni] ['pi:p(ə)l] .

and	**that**	**is**	**the**	**only**	**time**	**in**	**the**	**whole**	**year**	**when**	**we**	**see**	**many**	**people**	**.**
和	那	是	这	仅有的	时间	在	这	所有的	年	什么时候	我们	看	许多	人们	.

而那也是一年中唯一能见到很多人的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 23,)
第3/4页

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['nɪrəst] ['neɪbər] , [hu:]

We	have	no	little	girls	to	play	with	,	for	our	nearest	neighbor	,	who
我们	有	不	小的	女孩们	到	玩	和	,	为了	我们的	最近的	邻居	,	WHO

[laɪvz; lɪvz][sɪks][maɪlz] [ə'weɪ] ,

lives	six	miles	away	,
生活	六	英里	离开	,

我们没有小女孩可以一起玩，因为我们最近的邻居住在六英里外。

[ɪz][æn; ən][oʊld][mæn]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɔ:l][ə'loʊn] .

is	an	old	man	seventy	years	old	,	who	lives	all	alone	.
是	一个	老的	男人	七十	年	老的	,	WHO	生活	全部	独自的	.

他是一位七十岁的老人，独自生活。

[twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔ:r] ['fæməli] ,

Twelve	miles	away	there	is	one	more	family	,
十二	英里	离开	那里	是	一	更多的	家庭	,

十二英里外还有另一户人家，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [θri:] [leɪks] [tu:; tə][get][ðer; ðər] .

but	we	have	to	cross	three	lakes	to	get	there	.
但	我们	有	到	叉	三	湖泊	到	得到	那里	.

但我们必须渡过三个湖泊才能到达那里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] .

They	have	two	little	girls	.
他们	有	二	小的	女孩们	.

他们有两个女儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θri:] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ə'goʊ]

They	had	three	,	but	the	oldest	one	went	out	in	a	boat	about	three	weeks	ago
他们	有	三	,	但	这	最老	一	去	出去	在	一个	船	关于	三	周	前

,

,

,

他们有三个孩子，但年纪最大的那个大约三周前乘船出去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	was	drowned	.
和	曾是	溺水	.

然后溺水身亡。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

We	were	very	sorry	to	hear	of	it	.
我们	是	非常	对不起	到	听到	的	它	.

听到这个消息我们深感遗憾。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lu:nz] [eg] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['gʌlz] [egz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hæri] [ef] .

I	have	a	loon's	egg	,	and	I	can	get	a	gull's	eggs	,	and	if	Harry	F	.
我	有	一个	潜鸟的	蛋	,	和	我	能	得到	一个	海鸥的	鸡蛋	,	和	如果	哈里	F	.

['heɪnz] ,

Haines	,
海恩斯	,

我有一个潜鸟蛋，我还能弄到海鸥蛋，如果哈里·F·海恩斯

[huː] [æskt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [egz] , [wɪl] [send] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,

who	asked	for	those	eggs	,	will	send	me	a	doll	in	return	,
WHO	问	为了	那些	鸡蛋	,	将要	发送	我	一个	玩具娃娃	在	返回	,

谁要了那些鸡蛋，他会回赠我一个娃娃。

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [egz] ,

I	will	send	him	the	eggs	,
我	将要	发送	他	这	鸡蛋	,

我会把鸡蛋寄给他。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [mɔːs] [wɪtʃ] [grəuz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɪn] [mʌsˈkoʊkə] , [nɪr] [wer] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .

together	with	some	pretty	moss	which	grows	on	the	rocks	in	Muskoka	,	near	where
一起	和	一些	漂亮的	苔藓	哪个	生长	在	这	岩石	在	马斯科卡	,	靠近	在哪里

we	live	.
我们	居住	.

还有一些生长在我们居住地附近马斯科卡岩石上的漂亮苔藓。

[ˈægnəs] [ɑːr] . [ˈlɔkmən] , [ˈdɔːsit] [piː] . [oʊ] . ,

Agnes	R	.	Lockman	,	Dorset	P	.	O	.	,
艾格尼丝	拉	.	洛克曼	,	多塞特郡	P	.	哦	.	,

阿格尼斯·R·洛克曼，多塞特邮政信箱

[mʌsˈkoʊkə] [ˈdɪstrɪkt] , [ɑːnˈterioʊ] , [ˈkænədə] .

Muskoka	District	,	Ontario	,	Canada	.
马斯科卡	区	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省马斯科卡区。

[ˈwebstər] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Webster	,	Massachusetts	.
韦伯斯特	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州韦伯斯特。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .

I	have	two	little	sisters	.
我	有	二	小的	姐妹	.

我有两个妹妹。

[ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ɪz] [nɑːt] [neɪmd] [jet] .

The	youngest	is	not	named	yet	.
这	最小的	是	不是	命名	然而	.

最小的孩子还没有名字。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈriːdər] .

I	go	to	school	,	and	am	in	the	Second	Reader	.
我	去	到	学校	,	和	是	在	这	第二	读者	.

我在上学，目前读二年级。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [twelv] .

I	know	the	table	,	two	and	three	,	and	up	to	twelve	.
我	知道	这	桌子	,	二	和	三	,	和	向上	到	十二	.

我知道二、三以及十二以内的乘法表。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈriːdɪŋ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

I	enjoy	reading	Young	People	.
我	享受	阅读	年轻的	人们	.

我喜欢读青少年读物。

[pliːz] [ɪkˈskjuːs] [ðɪs] [ˈletər] ,

Please	excuse	this	letter	,
请	原谅	这	信	,

请原谅我写这封信。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər][dɪd][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk]

because	it	is	the	first	time	I	ever	did	try	to	write	with	a	pen	and	ink	.
因为	它	是	这	第一的	时间	我	曾经	做过	尝试	到	写	和	一个	笔	和	墨水	.

因为这是我第一次尝试用钢笔和墨水写作。

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

梅布尔。

['pwebloʊ] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Pueblo	,	Colorado	.
普韦布洛	,	科罗拉多州	.

科罗拉多州普韦布洛。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pærət] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hʌg][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

We	had	a	parrot	,	and	I	could	take	him	and	hug	him	,	and
我们	有	一个	鹦鹉	,	和	我	可以	拿	他	和	拥抱	他	,	和

[tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] [tʌŋ] ,

touch	his	black	tongue	,
触碰	他的	黑色的	舌头	,

我们家养了一只鹦鹉，我可以抱抱它，摸摸它黑色的舌头。

[ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	do	anything	I	wanted	to	him	.
和	做	任何事物	我	通缉	到	他	.

我可以对他做任何我想做的事。

[hiː; hi] [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [miːlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

He	knew	when	it	was	time	for	our	meals	,	and	would	eat	with	us
他	知道	什么时候	它	曾是	时间	为了	我们的	餐	,	和	会	吃	和	我们

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

at	the	table	.
在	这	桌子	.

他知道什么时候该吃饭，会和我们一起在餐桌上吃饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['bʌtər] .

He	was	very	fond	of	butter	.
他	曾是	非常	喜爱	的	黄油	.

他非常喜欢黄油。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fens] ,

He	would	walk	all	around	the	fence	,
他	会	走	全部	大约	这	栅栏	,

他会绕着围栏走来走去，

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [tuː; tə][get][ɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr]

and	would	go	to	the	kitchen	door	to	get	in	if	the	sitting	-	room	door
和	会	去	到	这	厨房	门	到	得到	在	如果	这	坐着	-	房间	门

[wʌz; wəz] [ʃʌt] .

was	shut	.
曾是	关闭	.

如果客厅的门关着，他就会走到厨房门口进去。

[wen] ['pɑːli] ['pærət] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , ['pʊsi] [wʊd] [rʌn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

When	Polly	Parrot	was	walking	along	the	floor	,	pussy	would	run	after	him	,
什么时候	波莉	鹦鹉	曾是	步行	沿着	这	地面	,	猫	会	跑步	后	他	,

当鹦鹉波莉在地板上走动时，小猫咪就会追着他跑。

[ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [meɪd] ['pɑːli]['æŋgri] .

and	pat	his	tail	,	which	made	Polly	angry	.
和	拍	他的	尾巴	,	哪个	制成	波莉	生气的	.

他拍了拍自己的尾巴，这让波莉生气了。

['elənə; -nɔː][məkˈgiː] .

Eleanor	McG	.
埃莉诺	微克	.

埃莉诺·麦克G。

[ˈwɔːsɔː] , [ˌɪndiˈænə] .

Warsaw	,	Indiana	.
华沙	,	印第安纳州	.

印第安纳州华沙市。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ,

My	brother	has	taken	Young	People	ever	since	it	started	,
我的	兄弟	有	已采取	年轻的	人们	曾经	自从	它	开始	,

我哥哥从青少年课程开办以来就一直参加。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][duː] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	we	could	hardly	do	without	it	.
和	现在	我们	可以	几乎	做	没有	它	.

现在我们几乎离不开它了。

[aɪ][laɪk] " [huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?

I	like	"	Who	was	Paul	Grayson	?
我	喜欢	"	WHO	曾是	保罗	格雷森	?

我喜欢《保罗·格雷森是谁？》

" [best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] .

"	best	of	all	the	stories	.
"	最好的	的	全部	这	故事	.

“所有故事中最精彩的一个。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][bænd] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [sʌm; səm] ['veri]

We	have	a	juvenile	band	here	,	and	we	can	play	some	very
我们	有	一个	少年	乐队	这里	,	和	我们	能	玩	一些	非常

[faɪn] ['mjuːzɪk] .

fine	music	.
美好的	音乐	.

我们这里有一支少年乐队，我们能演奏一些非常优美的音乐。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒər][ænd; ənd][ɔːl] ,

We	have	a	drum	-	major	and	all	,
我们	有	一个	鼓	-	主要的	和	全部	,

我们有鼓乐队指挥，还有其他各种人员。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pəˈreɪd] [wiː; wi] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃər] " [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]

and	when	we	parade	we	look	something	like	the	picture	"	Sons	of	the	Brave
和	什么时候	我们	游行	我们	看	某物	喜欢	这	图片	"	儿子们	的	这	勇敢的

.

:

.

当我们游行时，我们的样子就像电影《勇敢者之子》里的样子。

" [ðə; ði][bænd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] [bɔɪz] , [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ] .

"	The	band	consists	of	fourteen	boys	,	all	about	the	same	size	and	age	.
"	这	乐队	由	的	十四	男孩们	,	全部	关于	这	相同的	尺寸	和	年龄	.

“乐队由十四名男孩组成，他们的身材和年龄都差不多。”

['loʊgən][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .

Logan	H	.	W	.
洛根	H	.	W	.

洛根 HW

['pɔːrtsməθ] , [vər'dʒɪniə] .

Portsmouth	,	Virginia	.
朴茨茅斯	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州朴茨茅斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ruːstər] .

I	have	a	very	pretty	rooster	.
我	有	一个	非常	漂亮的	公鸡	.

我有一只非常漂亮的公鸡。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [neɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	wish	some	little	girl	would	name	him	for	me	.
我	希望	一些	小的	女孩	会	姓名	他	为了	我	.

我希望有个小女孩能替我给他取个名字。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['stɔːri][ə'baʊt] ['koʊtʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

I	think	the	story	about	Coachy	was	very	pretty	.
我	思考	这	故事	关于	教练	曾是	非常	漂亮的	.

我觉得Coachy的故事很美。

[maɪ]['sɪstər] ['æli] [hæz; həz][ə; eɪ][hen] [laɪk] ['koʊtʃi] .

My	sister	Allie	has	a	hen	like	Coachy	.
我的	姐姐	艾莉	有	一个	母鸡	喜欢	教练	.

我妹妹艾莉养了一只和科奇一样的母鸡。

['dʒɑːni] [biː] .

Johnny	B	.
约翰尼	B	.

约翰尼·B

[prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] .

Prince	Edward	Island	.
王子	爱德华	岛	.

爱德华王子岛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nɑːt][kwaɪt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	not	quite	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	不是	相当	九	年	老的	.

我是一个还不到九岁的小男孩。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	take	Young	People	,
我	拿	年轻的	人们	,

我带年轻人，

[ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən]['eni]['peɪpər][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

and	like	it	a	great	deal	better	than	any	paper	I	have	ever	seen	.
和	喜欢	它	一个	伟大的	交易	更好的	比	任何	纸	我	有	曾经	已见	.

而且我非常喜欢它，比我见过的任何纸张都要好得多。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [teɪm] .

I	have	a	pair	of	pigeons	,	which	are	very	tame	.
我	有	一个	一对	的	鸽子	,	哪个	是	非常	驯服	.

我养了一对鸽子，它们非常温顺。

[aɪ][ɪk'spekt] [suːn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg][frʌm; frəm] ['ʃɑːrlətˌtaʊn] .

I	expect	soon	to	get	a	guinea	-	pig	from	Charlottetown	.
我	预计	很快	到	得到	一个	几内亚	-	猪	从	夏洛特敦	.

我预计很快就能从夏洛特敦领养一只豚鼠。

[aɪ][get][maɪ]['peɪpər][frʌm; frəm]['hælɪfæks] .

I	get	my	paper	from	Halifax	.
我	得到	我的	纸	从	哈利法克斯	.

我的报纸是从哈利法克斯寄来的。

[ef] . [ɑːr] . [es] .

F	.	R	.	S	.
F	.	拉	.	S	.

金融研究

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	six	and	a	half	years	old	.
我	是	六	和	一个	一半	年	老的	.

我六岁半了。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['krænberi] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ]['pɑːpə] [naʊ] .

I	live	in	Cranberry	,	New	Jersey	,	but	I	am	on	a	visit	to	my	papa	now	.
我	居住	在	蔓越莓	,	新的	球衣	,	但	我	是	在	一个	访问	到	我的	爸爸	现在	.

我住在新泽西州的克兰贝里，但我现在正在探望我的爸爸。

[hiː; hi][hæz; həz][sent][ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

He	has	sent	me	Young	People	ever	since	it	was	published	.
他	有	发送	我	年轻的	人们	曾经	自从	它	曾是	已发布	.

自从《青年人》杂志出版以来，他就一直给我寄送这本书。

[aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	have	wanted	to	write	to	the	Post	-	office	Box	for	a	long	time	,
我	有	通缉	到	写	到	这	邮政	-	办公室	盒子	为了	一个	长的	时间	,

我一直很想给邮政信箱写信，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [kəukst] ['pɑːpə][tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	I	have	at	last	coaxed	papa	to	do	so	for	me	,
和	我	有	在	最后的	哄骗	爸爸	到	做	所以	为了	我	,

我终于说服爸爸为我这么做了。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] ['veri] [wel] [jet] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fæst] ['lɜːrnɪŋ] .

as	I	can	not	write	very	well	yet	,	although	I	am	fast	learning	.
作为	我	能	不是	写	非常	出色地	然而	,	虽然	我	是	快速地	学习	.

虽然我学习速度很快，但我的写作能力还不太好。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [dɔːgz][æt; ət][hoʊm] , [wʌn] [blæk] [ænd; ənd][tæn] [neɪmd] [dʒɪp] ,

I	have	two	dogs	at	home	,	one	black	and	tan	named	Gyp	,
我	有	二	狗	在	家	,	一	黑色的	和	棕褐色	命名	吉普赛人	,

我家养了两条狗，一条是黑褐色的，名叫吉普。

[wɪtʃ] ['pɑːpə] [sez] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊnd] [neɪmd] ['dʒuːnoʊ] .

which	papa	says	is	older	than	I	am	,	and	a	hound	named	Juno	.
哪个	爸爸	说道	是	老	比	我	是	,	和	一个	猎犬	命名	朱诺	.

爸爸说它比我年纪还大，还有一只名叫朱诺的猎犬。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] ['pɪŋki] ,

I	also	have	a	cat	named	Pinkie	,
我	还	有	一个	猫	命名	粉红	,

我还有一只名叫Pinkie的猫，

[huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [maɪ][dɔːgz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

who	does	not	love	my	dogs	as	well	as	I	do	Young	People	.
WHO	做	不是	爱	我的	狗	作为	出色地	作为	我	做	年轻的	人们	.

谁不爱我的狗，就像我爱年轻人一样呢?

[aɪ] [seɪv] [ɔːl][maɪ]['pepərz][tuː; tə][send][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

I	save	all	my	papers	to	send	to	a	hospital	,
我	节省	全部	我的	文件	到	发送	到	一个	医院	,

我把所有要寄给医院的文件都保存起来了。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [ə'mjuːz][sʌm; səm] [pʊr] [sɪk] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] .

where	they	will	amuse	some	poor	sick	boy	or	girl	.
在哪里	他们	将要	娱乐	一些	贫穷的	生病的	男生	或者	女孩	.

他们会在那里逗一些可怜的生病男孩或女孩开心。

" [pɪki] " [væn][eɪtʃ] .

"	Pickie	"	Van	H	.
"	皮基	"	范	H	.

"皮基"范·H.

['boʊfərt] , [saʊθ] [,kærə'lainə] .

Beaufort	,	South	Carolina	.
博福特	,	南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州博福特。

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm]['rɑːskoʊ][iː] . [iː] . [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

I	read	in	the	Post	-	office	Box	a	request	from	Roscoe	E	.	E	.	for	information
我	读	在	这	邮政	-	办公室	盒子	一个	要求	从	罗斯科	E	.	E	.	为了	信息

[ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][plænt] .

about	the	cotton	plant	.
关于	这	棉布	植物	.

我在邮政信箱里看到了一封来自 Roscoe EE 的请求，询问有关棉花植物的信息。

[aɪ][lɪv; laɪv][faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm] ['boʊfərt] .

I	live	five	miles	from	Beaufort	.
我	居住	五	英里	从	博福特	.

我住在离博福特五英里的地方。

['kɑːt(ə)n][ɪz][plaːntid] [hɪr] ['evri] [jɪr] .

Cotton	is	planted	here	every	year	.
棉布	是	已种植	这里	每一个	年	.

这里每年都种植棉花。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [sɔɪl][ðə; ði][plænts][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [haɪ] .

If	they	are	in	good	soil	the	plants	are	usually	four	or	five	feet	high	.
如果	他们	是	在	好的	土壤	这	植物	是	通常	四	或者	五	脚	高的	.

如果土壤肥沃，植株通常能长到四五英尺高。

[mɑːrʃ] [græs] , [wɪtʃ] [grəuz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɔːlt] [kriːks] ,

Marsh	grass	,	which	grows	between	the	salt	creeks	,
沼泽	草	,	哪个	生长	之间	这	盐	小溪	,

生长在盐溪之间的沼泽草

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['fɜːrtəlaɪzər][fɔːr; fər] " [siː] ['aɪlənd] " ['kɑːt(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]

is	sometimes	used	as	a	fertilizer	for	"	Sea	Island	"	cotton	,	which	is	the	only
是	有时	用过的	作为	一个	肥料	为了	"	海	岛	"	棉布	,	哪个	是	这	仅有的

[kaɪnd] [reɪzd] [hɪr] .

kind	raised	here	.
种类	提高	这里	.

有时用作"海岛棉"的肥料，而"海岛棉"是这里唯一种植的棉花品种。

[ðɪs] ['fɜːrtəlaɪzər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [tɔːl] .

This	fertilizer	makes	it	grow	broad	and	tall	.
这	肥料	制作	它	生长	广阔	和	高的	.

这种肥料能让它长得又宽又高。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['kɑːt(ə)n] [wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,

My	father	had	some	cotton	once	that	was	from	six	to	eight	feet	high	,
我的	父亲	有	一些	棉布	一次	那	曾是	从	六	到	八	脚	高的	,

我父亲曾经种过一些棉花，有六到八英尺高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [bɔːr] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ['pɑːdz] .

and	the	branches	bore	from	twelve	to	sixteen	pods	.
和	这	分支	钻孔	从	十二	到	十六	豆荚	.

枝条上结有十二到十六个荚果。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [sɔːlt] [graʊnd] .

It	grew	on	what	we	call	salt	ground	.
它	生长	在	什么	我们	称呼	盐	地面	.

它生长在我们称之为盐碱地的地方。

['kɑːt(ə)n] [ɪz] [pleːntid] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['eɪprəl] .

Cotton	is	planted	in	March	and	April	.
棉布	是	已种植	在	行进	和	四月	.

棉花在三月和四月种植。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dʒuːn] .

It	begins	to	blossom	about	the	1st	of	June	.
它	开始	到	开花	关于	这	1st	的	六月	.

它大约在6月1日开始开花。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [peɪl] ['jeloʊ] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌm] ['redɪʃ] ['æftər] [ðə; ði]

The	flowers	are	pale	yellow	when	they	first	open	,	but	become	reddish	after	the
这	花朵	是	苍白	黄色的	什么时候	他们	第一的	打开	,	但	变得	微红	后	这

[fɜːrst] [deɪ] .

first	day	.
第一的	天	.

花朵初开时呈淡黄色，但第一天过后就会变成红色。

[ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [frɔːst] ,

The	picking	of	cotton	is	begun	in	August	,	and	is	continued	until	the	first	frost	,
这	挑选	的	棉布	是	开始	在	八月	,	和	是	持续	直到	这	第一的	霜	,

棉花采摘从八月开始，一直持续到第一次霜冻来临。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

which	comes	about	the	middle	of	November	.
哪个	来	关于	这	中间	的	十一月	.

大约在11月中旬。

[ə; eɪ] . [el] . [eɪtʃ] .

A	.	L	.	H	.
一个	.	L	.	H	.

ALH

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] .

I	have	been	taking	Young	People	since	it	was	first	published	.
我	有	到过	采取	年轻的	人们	自从	它	曾是	第一的	已发布	.

我从这门课首次出版以来就一直在学习《青少年》这门课。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][duː][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][get][aʊt][ʌv; əv][bed][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

The	first	thing	I	do	on	Tuesday	morning	when	I	get	out	of	bed	is	to	look	for
这	第一的	事物	我	做	在	周二	早晨	什么时候	我	得到	出去	的	床	是	到	看	为了

[ðə; ði] ['letər] - ['kæriər] ,

the	letter	-	carrier	,
这	信	-	载体	,

星期二早上我起床后的第一件事就是找邮递员。

[huː] [brɪŋz] [maɪ]['peɪpər] .

who	brings	my	paper	.
WHO	带来	我的	纸	.

谁帮我送来了论文?

[ðen] ['mæmə] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [skuːl] - [taɪm] .

Then	mamma	reads	it	to	me	until	school	-	time	.
然后	妈妈	阅读	它	到	我	直到	学校	-	时间	.

然后妈妈会一直给我读到上学时间。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

And	at	night	when	I	go	to	bed	she	reads	me	to	sleep	with	it	.
和	在	夜晚	什么时候	我	去	到	床	她	阅读	我	到	睡觉	和	它	.

晚上我上床睡觉时，她会给我读这本书哄我入睡。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['stɔːriz] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][aɪ][laɪk] [best][ɪz] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] .

I	like	the	stories	very	much	,	but	the	one	I	like	best	is	"	The	Moral	Pirates	.
我	喜欢	这	故事	非常	很多	,	但	这	一	我	喜欢	最好的	是	"	这	道德	海盗	.

我很喜欢这些故事，但我最喜欢的是《道德海盗》。

" [maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [laɪk][ðə; ði]['peɪpər]['veri] [mʌtʃ] [tuː] ,

"	My	papa	and	mamma	like	the	paper	very	much	too	,
"	我的	爸爸	和	妈妈	喜欢	这	纸	非常	很多	也	,

“我的爸爸妈妈也很喜欢这份报纸。”

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ðə; ði] ['pʌzlz] .

and	often	at	night	they	try	to	work	out	the	puzzles	.
和	经常	在	夜晚	他们	尝试	到	工作	出去	这	谜题	.

他们经常在夜里尝试解开这些谜题。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] .

Sometimes	they	find	them	out	,	and	sometimes	they	don't	.
有时	他们	寻找	他们	出去	,	和	有时	他们	不	.

有时他们能发现，有时他们找不到。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [riːd] [ɔːr] [raɪt] [jet] ,

I	can	not	read	or	write	yet	,
我	能	不是	读	或者	写	然而	,

我还不识字。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	hope	I	shall	take	Young	People	until	I	am	old	enough	to	read	it
但	我	希望	我	将	拿	年轻的	人们	直到	我	是	老的	足够的	到	读	它

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但我希望我能一直读《青少年读物》，直到我长大到可以自己阅读为止。

[eɪtʃ] . [iː] . ['dʌbljuː] .

H	.	E	.	W	.
H	.	E	.	W	.

槎

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
San **Francisco** **,** **California** **.**
圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州旧金山。

[aɪ] [wɪʃ] ['dʒɪmi] [braʊn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] ['evri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I **wish** **Jimmy** **Brown** **would** **have** **a** **story** **in** **every** **number** **of** **Young** **People** **.**
我 希望 吉米 棕色的 会 有 一个 故事 在 每一个 数字 的 年轻的 人们 .

我希望吉米·布朗的故事能出现在每一期《青年》杂志上。

['mæmə] [riːdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðæt] [kwɪr] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
Mamma **reads** **to** **us** **about** **that** **queer** **Mr** **.** **Martin** **,**
妈妈 阅读 到 我们 关于 那 酷儿 先生 . 马丁 ,

妈妈给我们读关于那个古怪的马丁先生的故事，

[ænd; ənd] [lɑːfs] [tɪl] [ðə; ðɪ] [terz] [roʊl] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and **laughs** **till** **the** **tears** **roll** **down** **her** **cheeks** **.**
和 笑声 直到 这 眼泪 卷 向下 她 脸颊 .

她笑到泪流满面。

[ɪf] [ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [noʊz] ['dʒɪmi] ,
If **the** **Post** **-** **office** **Box** **knows** **Jimmy** **,**
如果 这 邮政 - 办公室 盒子 知道 吉米 ,

如果邮政信箱认识吉米，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I **would** **like** **to** **tell** **him** **that** **I** **am** **very** **sorry** **for** **him** **.**
我 会 喜欢 到 告诉 他 那 我 是 非常 对不起 为了 他 .

我想告诉他，我为他感到非常难过。

['ɑːrθər] ['dʌbljuː] .
Arthur **W** **.**
亚瑟 W .

亚瑟·W.

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] :
The **following** **verses** **are** **from** **a** **young** **correspondent** **:**
这 下列的 诗句 是 从 一个 年轻的 通讯员 :

以下诗句出自一位年轻通讯员之手：

[maɪ] [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .
MY **FIRST** **BIRTHDAY** **PARTY** **.**
我的 第一的 生日 派对 .

我的第一个生日派对。

[aɪv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [gɜːrl] ,
I've **grown** **to** **be** **a** **great** **,** **great** **girl** **,**
我已经 生长 到 是 一个 伟大的 , 伟大的 女孩 ,

我已经成长为一个非常非常棒的女孩，

[aɪm] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] .
I'm **eight** **years** **old** **to** **-** **day** **.**
我是 八 年 老的 到 - 天 .

我今天八岁了。

[ted] [sez] [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] ,
Ted **says** **I'm** **only** **a** **baby** **,**
泰德 说道 我是 仅有的 一个 婴儿 ,

泰德说我还是个婴儿，

[ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
And **have** **too** **much** **to** **say** **.**
和 有 也 很多 到 说 .

而且有很多话想说。

['brʌðər] [ted] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,
Brother Ted don't know everything ,
兄弟 泰德 不 知道 一切 ,

泰德兄弟并非无所不知。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ;
If he is twelve years old ;
如果 他 是 十二 年 老的 ;

如果他十二岁;

[hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] ,
He thinks he's nearly a man now ,
他 思考 他是 几乎 一个 男人 现在 ,

他觉得自己现在差不多算个男人了。

- [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪz] ['ri:əl] [goʊld] .
' Cause his watch is real gold .
- 原因 他的 手表 是 真实的 金子 .

因为他的手表是真金的。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] ,
I'm going to have a party ,
我是 去 到 有 一个 派对 ,

我要举办一个派对,

[wi:l] [hæv; həv] [aɪs] - [kri:m] [ænd; ənd] [keɪk] ;
We'll have ice - cream and cake ;
出色地 有 冰 - 奶油 和 蛋糕 ;

我们会吃冰淇淋和蛋糕;

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz]
There is no end to the nice things
那里 是 不 结尾 到 这 好的 事物

美好的事物无穷无尽。

[maɪ] [dɪr] ['mæmə] [dɪd] [beɪk] .
My dear mamma did bake .
我的 亲爱的 妈妈 做过 烤 .

我亲爱的妈妈会烤东西。

[ðen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [naɪs] ['mju:zɪk] ,
Then we shall have nice music ,
然后 我们 将 有 好的 音乐 ,

然后我们就能欣赏到美妙的音乐了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ;
Uncle John is going to play ;
叔叔 约翰 是 去 到 玩 ;

约翰叔叔要上场比赛;

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
He sent me a wreath of flowers ,
他 发送 我 一个 花圈 的 花朵 ,

他送了我一束花圈。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [meɪ] .
Just like the Queen of May .
只是 喜欢 这 女王 的 可能 .

就像五月女王一样。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ɔ:l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [geɪmz] ,
And we shall play all kind of games ,
和 我们 将 玩 全部 种类 的 游戏 ,

我们将玩各种各样的游戏,

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [kætʃ] [sʌm; səm] [boʊz] ,

And	maybe	I'll	catch	some	beaux	,
和	或许	患病的	抓住	一些	美男子	,

也许我还能钓到几个帅哥呢。

[fɔːr; fər]['sɪstər] [keit] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt]

For	sister	Kate	always	says	that
为了	姐姐	凯特	总是	说道	那

因为凯特姐姐总是说

[wen] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ʃiː; ʃi][goʊz] .

When	to	parties	she	goes	.
什么时候	到	各方	她	去	.

她去参加聚会的时候。

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [bel] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kʌm] ;

There	goes	the	bell	,	some	one	has	come	;
那里	去	这	钟	,	一些	一	有	来	;

铃声响了，有人来了；

[noʊ] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

No	—	a	large	box	for	me	;
不	—	一个	大的	盒子	为了	我	;

不——给我一个大箱子；

[waɪ] , [its] [dʒʌst][ðə; ði] [swiːtəst] [wæks] [dɑːl]

Why	,	it's	just	the	sweetest	wax	doll
为什么	,	它是	只是	这	最甜美的	蜡	玩具娃娃

哦，这简直是最可爱的蜡像娃娃！

[ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] [siː] .

That	ever	I	did	see	.
那	曾经	我	做过	看	.

我确实见过这些。

[dʒeɪ] . [viː] .

J	.	V	.
J	.	V	.

合资企业

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[ɪf] ['dʒɔːrdʒi] [dʒiː] . [es] . , [ʌv; əv] [də'bjuːk] , ['aɪor] ,

If	Georgie	G	.	S	.	,	of	Dubuque	,	Iowa	,
如果	乔治	G	.	S	.	,	的	迪比克	,	爱荷华州	,

如果乔治·GS来自爱荷华州迪比克市，

[wɪl] [pʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [kliːn] [waɪt] ['peblz] [ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks] [kliːn] [siː] - ['ʃɛlz] [ɪn] [hɜːr; hər][gloʊb] ,

will	put	a	handful	of	clean	white	pebbles	and	five	or	six	clean	sea	-	shells	in	her	globe	,
将要	放	一个	少数	的	干净的	白色的	鹅卵石	和	五	或者	六	干净的	海	-	贝壳	在	她	地球	,

她会在地球仪里放一把干净的白色鹅卵石和五六个干净的贝壳。

[ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] ['helθi] .

the	gold	-	fish	are	more	likely	to	keep	healthy	.
这	金子	-	鱼	是	更多的	可能	到	保持	健康	.

金鱼更容易保持健康。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['evri] [deɪ] .

The	water	should	be	changed	every	day	.
这	水	应该	是	已更改	每一个	天	.

每天都要换水。

['vændərbɪlt] [oʊ] .

Vanderbilt	O	.
范德比尔特	哦	.

范德比尔特 O.

['tʃæmpiən] , [nuː] [jɔːk] .

Champion	,	New	York	.
冠军	,	新的	约克	.

纽约州冠军市。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] ,

I	like	Young	People	very	much	,	especially	the	stories	of	"	The	Moral	Pirates	,
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	,	尤其	这	故事	的	"	这	道德	海盗	,

我非常喜欢《年轻人》，尤其是《道德海盗》的故事。

" [ænd; ənd] " [huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?

"	and	"	Who	was	Paul	Grayson	?
"	和	"	WHO	曾是	保罗	格雷森	?

“保罗·格雷森是谁？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][pets] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][aɪ][kɔːl] [wɑːtʃ] .

"	I	have	no	pets	except	a	little	dog	I	call	Watch	.
"	我	有	不	宠物	除了	一个	小的	狗	我	称呼	手表	.

“除了我叫 Watch 的小狗之外，我没有其他宠物。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [hɪr] ([ɑːk'toʊbər] -) .

We	have	had	a	snow	-	storm	here	(	October	24	)	.
我们	有	有	一个	雪	-	风暴	这里	(	十月	-	)	.

我们这里下了一场暴风雪（10月24日）。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	thirteen	years	old	.
我	是	十三	年	老的	.

我十三岁。

['wɔrən] [biː] .

Warren	B	.
沃伦	B	.

沃伦·B.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlz] .

I	am	eleven	years	old	,	and	I	have	fourteen	dolls	.
我	是	十一	年	老的	,	和	我	有	十四	娃娃	.

我今年十一岁，有十四个娃娃。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] .

I	have	a	little	kitten	for	a	pet	.
我	有	一个	小的	小猫	为了	一个	宠物	.

我养了一只小猫咪当宠物。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][bɑːb] [ʃɔːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd]['hæznt] ['eni] [teɪl] .

I	call	it	Bob	Short	because	it	is	a	rabbit	kitten	,	and	hasn't	any	tail	.
我	称呼	它	鲍勃	短的	因为	它	是	一个	兔子	小猫	,	和	还没有	任何	尾巴	.

我叫它“短尾鲍勃”，因为它是一只没有尾巴的兔子幼崽。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [sent] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [maɪ] ['brʌðər] ['wɔrən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]

My	cousin	sent	Young	People	to	my	brother	Warren	and	myself	as	a	present
我的	表哥	发送	年轻的	人们	到	我的	兄弟	沃伦	和	我	作为	一个	展示

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,

for	two	years	,
为了	二	年	,

我表哥连续两年送《青年人》杂志给我和我哥哥沃伦作为礼物，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] .

and	we	think	she	is	very	kind	.
和	我们	思考	她	是	非常	种类	.

我们认为她非常善良。

['i:və] [i:] . [bi:] .

Eva	E	.	B	.
伊娃	E	.	B	.

伊娃·EB

[plæt] ['sɪti] , [mɪ'zʊri] .

Platte	City	,	Missouri	.
普拉特	城市	,	密苏里州	.

密苏里州普拉特城。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['noʊtɪfaɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [send] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] ['sæmpəlz]

I	wish	to	notify	my	little	friends	that	I	can	not	send	them	any	more	samples
我	希望	到	通知	我的	小的	朋友们	那	我	能	不是	发送	他们	任何	更多的	样品

[ʌv; əv] [kroʊ'ʃeɪ] ['trɪmɪŋ] .

of	crochet	trimming	.
的	钩针编织	修剪	.

我想通知我的小朋友们，我不能再给他们寄送钩针编织的饰边样品了。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	no	time	now	to	make	it	,
我	有	不	时间	现在	到	制作	它	,

我现在没时间做了。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mju:zɪk] ['lesnz; 'lesənz] .

as	I	am	going	to	school	and	taking	music	lessons	.
作为	我	是	去	到	学校	和	采取	音乐	课程	.

因为我还要上学和上音乐课。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ri'kwests] ,

I	have	received	a	great	many	requests	,
我	有	已收到	一个	伟大的	许多	请求	,

我收到了很多请求，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [get] [taɪm] [tu:; tə] [kroʊ'ʃeɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

and	I	can	not	possibly	get	time	to	crochet	enough	to	answer	them	all	.
和	我	能	不是	可能	得到	时间	到	钩针编织	足够的	到	回答	他们	全部	.

我根本不可能抽出足够的时间来钩织，从而回答所有问题。

['greɪsi] ['mi:dz] .

Gracie	Meads	.
格雷西	米德斯	.

格雷西·米兹。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['peɪpər] .

I	think	it	is	a	very	useful	paper	.
我	思考	它	是	一个	非常	有用	纸	.

我认为这是一篇非常有用的论文。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][bɪg]['sændi] [kriːk] [nɪr] [ðə; ði]['reɪlroʊd] , [sɪks][maɪlz][frʌm; frəm]['eni] ['neɪbər] .

I	live	on	Big	Sandy	Creek	near	the	railroad	,	six	miles	from	any	neighbor	.
我	居住	在	大的	沙	溪	靠近	这	铁路	,	六	英里	从	任何	邻居	.

我住在铁路附近的大桑迪溪边，离最近的邻居也有六英里远。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['æntlˌəʊps] , ['bʌfələuz] , [wʊlvz] , [waɪld] - [kæts] , ['ræbəts] , [aulz] , [ænd; ənd] ['iːgəlz]

There	are	antelopes	,	buffaloes	,	wolves	,	wild	-	cats	,	rabbits	,	owls	,	and	eagles
那里	是	羚羊	,	水牛	,	狼	,	荒野	-	猫	,	兔子	,	猫头鹰	,	和	老鹰

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里有羚羊、野牛、狼、野猫、兔子、猫头鹰和鹰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['splendɪd] ['spesimənz] .

There	are	also	some	splendid	specimens	.
那里	是	还	一些	灿烂	标本	.

这里也有一些非常出色的标本。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bʊliən] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪn][æt; ət] ['lɛdˌvɪl] , ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['petrɪfaɪd]

I	have	some	bullion	out	of	a	mine	at	Leadville	,	also	some	petrified
我	有	一些	金条	出去	的	一个	矿	在	利德维尔	,	还	一些	石化

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

我有一些从利德维尔矿山出产的金条，还有一些硅化木。

['toʊpæz] , [mɔːs] - ['ægət] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

topaz	,	moss	-	agate	,	and	other	things	.
黄玉	,	苔藓	-	玛瑙	,	和	其他	事物	.

黄玉、苔藓玛瑙及其他宝石。

[aɪ][sent] " [wiː] [tɑːt] " [sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['graːsiz] ,

I	sent	"	Wee	Tot	"	some	specimens	of	wild	flowers	and	grasses	,
我	发送	"	威	总计	"	一些	标本	的	荒野	花朵	和	草	,

我寄了一些野花和野草的标本给"小家伙"。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send][ˌem 'iː][sʌm; səm]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

and	if	she	will	send	me	some	ocean	curiosities	I	will	be	much	pleased	,
和	如果	她	将要	发送	我	一些	海洋	奇闻异事	我	将要	是	很多	高兴	,

如果她能寄给我一些海洋奇珍异宝，我会非常高兴。

[ænd; ənd] [wɪl] [send][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['spesimənz] .

and	will	send	her	some	of	my	specimens	.
和	将要	发送	她	一些	的	我的	标本	.

我会寄一些我的标本给她。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n]

I	will	also	exchange	some	of	them	with	any	little	girl	or	boy	for	ocean
我	将要	还	交换	一些	的	他们	和	任何	小的	女孩	或者	男生	为了	海洋

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosities	.
奇闻异事	.

我还会用其中一些与任何喜欢海洋奇珍异宝的小男孩或小女孩交换。

['klærə][ef] . [ɑːr] . [swɪft] ,

Clara	F	.	R	.	Swift	,
克拉拉	F	.	拉	.	迅速	,

克拉拉·F·R·斯威夫特

- ['steɪʃ(ə)n] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [keɪ] . [piː] . [ɑːr] . [ɑːr] .

Aroya	**Station**	**,**	**Colorado**	**,**	**K**	**.**	**P**	**.**	**R**	**.**	**R**	**.**
-	车站	,	科罗拉多州	,	K	.	P	.	拉	.	拉	.

科罗拉多州阿罗亚车站，KPRR铁路

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [θæŋk] [maɪ] ['grænfɑːðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [səb'skraibɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

I	**can**	**never**	**thank**	**my**	**grandfather**	**too**	**much**	**for**	**subscribing**	**for**	**this**	**delightful**
我	能	绝不	感谢	我的	祖父	也	很多	为了	订阅	为了	这	愉快

['lɪt(ə)l]['peɪpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

little	**paper**	**for**	**me**	**.**
小的	纸	为了	我	.

我永远感激我的祖父为我订阅了这份令人愉悦的小报纸。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [æʃ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs]

Here	**is**	**a**	**recipe**	**for**	**keeping**	**barberries**	**and**	**mountain**	**ash**	**for**	**Christmas**
这里	是	一个	食谱	为了	保持	小檗果	和	山	灰	为了	圣诞节

[dekə'reiʃəns] .

decorations	**.**
装饰	.

以下是制作圣诞装饰品的腌制小檗和花楸的方法。

[fɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər] — ['kʊkɪŋ] [sɔːlt][ɪz]

Fill	**a**	**large**	**jar**	**with**	**a**	**strong**	**solution**	**of**	**salt**	**and**	**water**	**—**	**cooking**	**salt**	**is**
充满	一个	大的	罐	和	一个	强的	解决方案	的	盐	和	水	—	烹饪	盐	是

[best] .

best	**.**
最好的	.

将一大罐盐水（最好用食用盐）倒入罐中。

[pʊt][ðə; ði] ['beriz] [ɪn][ðə; ði][braɪn] , [ænd; ənd][kɔːrk][ˌaɪ 'tiː] .

Put	**the**	**berries**	**in**	**the**	**brine**	**,**	**and**	**cork**	**it**	**.**
放	这	浆果	在	这	盐水	,	和	软木	它	.

将浆果放入盐水中，然后塞上软木塞。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [er] - [taɪt] .

It	**need**	**not**	**be**	**air**	**-**	**tight**	**.**
它	需要	不是	是	空气	-	紧的	.

它不需要完全密封。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ,

I	**have**	**three**	**hundred**	**and**	**sixty**	**-**	**four**	**postage**	**stamps**	**,**
我	有	三	百	和	六十	-	四	邮资	邮票	,

我有三百六十四枚邮票。

[ænd; ənd][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

and	**have**	**exchanged**	**successfully**	**with**	**many**	**of**	**the**	**boys**	**and**	**a**	**few**
和	有	交换	成功地	和	许多	的	这	男孩们	和	一个	很少

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

of	**the**	**girls**	**.**
的	这	女孩们	.

并已与许多男生和一些女生成功进行了交换。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sʌm; səm] [waɪt] [mɔːs] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] - [mɪlz] ,

I	**have**	**now**	**some**	**white**	**moss**	**which**	**came**	**from**	**Muskosh**	**Mills**	**,**
我	有	现在	一些	白色的	苔藓	哪个	来了	从	-	米尔斯	,

我现在有一些来自马斯科什米尔斯的白色苔藓，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][mʌs'koʊkə] ['rɪvər] ,

a	**little**	**village**	**on**	**an**	**island**	**in**	**the**	**Muskoka**	**River**	**,**
一个	小的	村庄	在	一个	岛	在	这	马斯科卡	河	,

位于马斯科卡河中一座岛屿上的小村庄

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] .

which	I	would	gladly	exchange	for	curiosities	from	the	ocean	or	the	far	South	.
哪个	我	会	乐意	交换	为了	奇闻异事	从	这	海洋	或者	这	远的	南	.

我很乐意用它们交换来自海洋或遥远南方的奇珍异宝。

['dʌbljuː] . [siː] . [viː] . ['tʃædwɪk] ,

W	.	C	.	V	.	Chadwick	,
W	.	C	.	V	.	查德威克	,

WCV Chadwick，

- [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [striːt] , [tə'rɑːntoʊ] , ['kænədə] .

44	St	.	George	Street	,	Toronto	,	Canada	.
-	英石	.	乔治	街道	,	多伦多	,	加拿大	.

加拿大安大略省多伦多市圣乔治街44号。

[ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][hæv; həv]['prɑːbəbli] [sent][juː; jʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'dres] ,

The	correspondents	you	inquire	about	have	probably	sent	you	sufficient	address	,
这	通讯员	你	查询	关于	有	大概	发送	你	充足的	地址	,

你所询问的那些通讯员可能已经向你提供了足够的地址信息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [traɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

and	you	would	better	try	the	experiment	of	answering	them	.
和	你	会	更好的	尝试	这	实验	的	回答	他们	.

你最好尝试回答这些问题。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['letərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][frʌm; frəm] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

If	they	do	not	receive	the	letters	,	it	will	not	be	from	any	fault	of	yours	.
如果	他们	做	不是	收到	这	信件	,	它	将要	不是	是	从	任何	过错	的	你的	.

如果他们没有收到信件，那并非你的过错。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɔːrən] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]

I	would	like	to	exchange	foreign	and	United	States	postage	stamps	and
我	会	喜欢	到	交换	外国的	和	团结的	各州	邮资	邮票	和

['poʊstmɑːrk][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

postmarks	with	any	of	the	readers	of	Young	People	.
邮戳	和	任何	的	这	读者	的	年轻的	人们	.

我想和《青年》杂志的读者们交换外国和美国的邮票和邮戳。

['ælfred] [siː] . [piː] . ['ɑːpˌdaɪk] , [hoʊ'tel] ['brɪstl] ,

Alfred	C	.	P	.	Opdyke	,	Hotel	Bristol	,
阿尔弗雷德	C	.	P	.	奥普代克	,	酒店	布里斯托尔	,

阿尔弗雷德·C·P·奥普代克，布里斯托尔酒店

['kɔːrnər] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

Corner	Forty	-	second	Street	and	Fifth	Avenue	,
角落	四十	-	第二	街道	和	第五	大街	,

四十二街和第五大道交汇处

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][fɔːr; fər][stæmps] , ['poʊstmɑːrk] , [siːdz] , ['ʃɛlz] ,

I	would	like	to	exchange	minerals	for	stamps	,	postmarks	,	seeds	,	shells	,
我	会	喜欢	到	交换	矿物	为了	邮票	,	邮戳	,	种子	,	贝壳	,

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

我想用矿物交换邮票、邮戳、种子、贝壳、石头。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] .

or	any	other	thing	worth	putting	in	a	museum	.
或者	任何	其他	事物	值得	推杆	在	一个	博物馆	.

或者其他任何值得放入博物馆的东西。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flɪnts] [frʌm; frəm] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['kænədə] ,

I	wish	to	get	a	collection	of	flints	from	every	State	and	from	Canada	,
我	希望	到	得到	一个	收藏	的	燧石	从	每一个	状态	和	从	加拿大	,

我希望收集到来自美国各州和加拿大的燧石。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	I	will	send	a	stone	from	Virginia	in	exchange	.
和	我	将要	发送	一个	石头	从	弗吉尼亚州	在	交换	.

我将从弗吉尼亚州寄一块石头作为交换。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

I	will	also	exchange	postmarks	for	others	.
我	将要	还	交换	邮戳	为了	其他的	.

我也会和别人交换邮戳。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , ['kænədə] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [steɪt] .

I	have	some	from	England	,	Canada	,	and	nearly	every	State	.
我	有	一些	从	英格兰	,	加拿大	,	和	几乎	每一个	状态	.

我有一些来自英国、加拿大，以及几乎每个州的。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['tʌkər] , [bɑːks] - , ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] .

H	.	H	.	Tucker	,	Box	75	,	Richmond	,	Virginia	.
H	.	H	.	塔克	,	盒子	-	,	里士满	,	弗吉尼亚州	.

HH Tucker，邮政信箱 75，弗吉尼亚州里士满。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][stæmps] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

I	have	a	small	collection	of	stamps	,	and	would	like	to	exchange	.
我	有	一个	小的	收藏	的	邮票	,	和	会	喜欢	到	交换	.

我有一些邮票，想交换一些。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [ɔːr][frʌm; frəm] [siːn] , [fræns] , [fɔːr; fər]

I	will	also	exchange	a	stone	from	Pennsylvania	or	from	Caen	,	France	,	for
我	将要	还	交换	一个	石头	从	宾夕法尼亚州	或者	从	卡昂	,	法国	,	为了

['ʌðər] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [steɪts] .

others	from	different	States	.
其他的	从	不同的	各州	.

我愿意用一块来自宾夕法尼亚州或法国卡昂的石头，交换一块来自其他州的石头。

['ælfred] ['dʌbljuː] . ['stɑːkɪt] ,

Alfred	W	.	Stockett	,
阿尔弗雷德	W	.	斯托克特	,

阿尔弗雷德·W·斯托克特

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['mɔtʃ] [tʃʌŋk] , [ˌpensl'veɪniə] .

P	.	O	.	Box	119	,	Mauch	Chunk	,	Pennsylvania	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	莫赫	块	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州莫克丘克邮政信箱 119 号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni]

I	am	collecting	curiosities	,	and	would	be	happy	to	exchange	with	any
我	是	收集	奇闻异事	,	和	会	是	快乐的	到	交换	和	任何

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

correspondent	.
通讯员	.

我喜欢收集奇珍异宝，乐意与任何有缘人交换。

[aɪ][hæv; həv][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] - [egz] .

I	have	about	one	hundred	and	fifty	varieties	of	birds	'	eggs	.
我	有	关于	一	百	和	五十	品种	的	鸟类	-	鸡蛋	.

我收藏了大约一百五十种鸟蛋。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['eni][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv]['kænədə] .

I	would	be	glad	to	supply	any	one	with	a	list	of	the	eggs	of	Canada	.
我	会	是	高兴的	到	供应	任何	一	和	一个	列表	的	这	鸡蛋	的	加拿大	.

我很乐意向任何人提供加拿大鸡蛋的清单。

[dʒeɪ] . [ef] . [welz] ,

J	.	F	.	Wells	,
J	.	F	.	威尔斯	,

JF Wells，

['iŋ^əsɔl] , [ɑ:n'terioʊ] , ['kænədə] .

Ingersoll	,	Ontario	,	Canada	.
英格索尔	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省英格索尔。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ]['poʊstmɑ:rk] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['fɒslz] , [bɜ:rdz] - [egz] ,

I	would	like	to	exchange	postmarks	,	minerals	,	fossils	,	birds	'	eggs	,
我	会	喜欢	到	交换	邮戳	,	矿物	,	化石	,	鸟类	-	鸡蛋	,

我想交换邮戳、矿物、化石、鸟蛋，

[ɔ:r][kɔɪnz][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['fɒslz] ,

or	coins	with	any	of	the	readers	of	Young	People	for	minerals	,	fossils	,
或者	硬币	和	任何	的	这	读者	的	年轻的	人们	为了	矿物	,	化石	,

或者与《青少年》杂志的任何读者交换矿物、化石等的硬币，

[kɔɪnz] , [bɜ:rdz] - [egz] , [ɔ:r] ['ʃɛlz] .

coins	,	birds	'	eggs	,	or	shells	.
硬币	,	鸟类	-	鸡蛋	,	或者	贝壳	.

硬币、鸟蛋或贝壳。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][əb'teɪn] ['spesimənz] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] .

I	very	much	desire	to	obtain	specimens	from	foreign	countries	.
我	非常	很多	欲望	到	获得	标本	从	外国的	国家	.

我非常渴望获得外国的标本。

[frænk][eɪtʃ] . ['lætɪn] ,

Frank	H	.	Lattin	,
坦率	H	.	拉丁语	,

弗兰克·H·拉廷

['geɪnz] , [ɔ:'liənz] ['kaʊnti] , [nu:] [jɔ:k] .

Gaines	,	Orleans	County	,	New	York	.
盖恩斯	,	奥尔良	县	,	新的	约克	.

纽约州奥尔良县盖恩斯。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv][stæmps][ænd; ənd] [rer] ['poʊstmɑ:rk] ,

I	have	a	large	number	of	stamps	and	rare	postmarks	,
我	有	一个	大的	数字	的	邮票	和	稀有的	邮戳	,

我收藏了大量的邮票和稀有邮戳。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['ri:dɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

and	would	like	very	much	to	exchange	with	readers	of	this	paper	.
和	会	喜欢	非常	很多	到	交换	和	读者	的	这	纸	.

非常希望与本文读者交流。

[ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [mɔ:rs] , ['tʃeltənəm] [ə'kædəmi] ,

A	.	W	.	Morse	,	Cheltenham	Academy	,
一个	.	W	.	莫尔斯	,	切尔滕纳姆	学院	,

AW Morse，切尔滕纳姆学院

[piː] . [oʊ] . - , [ˌpensl'veɪniə] .
P . **O** . **Shoemakertown** , **Pennsylvania** .
P . 哦 . - , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州舒梅克镇邮政信箱。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
I **want** **to** **tell** **you** **about** **my** **collection** .
我 想 到 告诉 你 关于 我的 收藏 .

我想跟你讲讲我的收藏。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['mɔːrtər] , [æn; ən] ['ɪndiən] [æks][ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
It **consists** **of** **an** **Indian** **mortar** , **an** **Indian** **axe** **and** **hatchet** , **a** **large**
它 由 的 一个 印度 砂浆 , 一个 印度 斧头 和 斧头 , 一个 大的
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æroʊ] - ['hedz] ,
number **of** **arrow** - **heads** ,
数字 的 箭 - 头部 ,

它包括一门印度研钵、一把印度斧头和一把短柄斧、以及大量的箭头。

[ə; eɪ][neɪl][frʌm; frəm] " [oʊld][fɔːrt] [mə'sæk] , " [ə; eɪ] [frentʃ] ['bʊlɪt] ['weɪɪŋ] [æn; ən] [aʊns] ,
a **nail** **from** " **Old** **Fort** **Massac** , " **a** **French** **bullet** **weighing** **an** **ounce** ,
一个 指甲 从 " 老的 堡 屠杀 , " 一个 法语 子弹 称重 一个 盎司 ,

一枚来自"老马萨克堡"的钉子，一颗重一盎司的法国子弹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [sɔːrd] .
and **a** **piece** **of** **a** **French** **sword** .
和 一个 片 的 一个 法语 剑 .

还有一块法国剑的碎片。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,
I **have** **also** **a** **fine** **collection** **of** **minerals** ,
我 有 还 一个 美好的 收藏 的 矿物 ,

我还收藏了一些精美的矿物标本。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][spɑːr][fɔːr; fər] ['kɑːpər]
and **I** **would** **like** **to** **exchange** **some** **specimens** **of** **purple** **spar** **for** **copper**
和 我 会 喜欢 到 交换 一些 标本 的 紫色的 斯帕 为了 铜
[ɔːr] ,
ore ,
矿石 ,

我想用一些紫晶石样品交换铜矿石。

['krɪstəlaɪzd] [kwɔːrts] , [ɔːr] ['ʃɛlz] .
crystallized **quartz** , **or** **shells** .
结晶 石英 , 或者 贝壳 .

结晶石英，或贝壳。

['wɪli] [biː] . ['mɔːrɪs] ,
Willie **B** . **Morris** ,
威利 B . 莫里斯 ,

威利·B·莫里斯

[ɪ'lɪzəbəθtaʊn] , ['hɑːrdɪn] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Elizabethtown , **Hardin** **County** , **Illinois** .
伊丽莎白镇 , 哈丁 县 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州哈丁县伊丽莎白镇。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstɪdʒ][stæmps][fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz] .
I **would** **like** **to** **exchange** **postage** **stamps** **for** **birds** ' **eggs** .
我 会 喜欢 到 交换 邮资 邮票 为了 鸟类 - 鸡蛋 .

我想用邮票换鸟蛋。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [steɪt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [egz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Correspondents **will** **please** **state** **the** **kind** **of** **eggs** **they** **have** **to** **exchange** **,**
通讯员 将要 请 状态 这 种类 的 鸡蛋 他们 有 到 交换 ,

请各位通讯员说明他们需要交换的鸡蛋种类。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][stæmps] [ðeɪ] [wɪʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and **the** **varieties** **of** **stamps** **they** **wish** **in** **return** **.**
和 这 品种 的 邮票 他们 希望 在 返回 .

以及他们希望收到的回礼邮票种类。

[aɪ][hæv; həv]['oʊvər][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [stæmps][ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
I **have** **over** **one** **thousand** **stamps** **in** **my** **collection** **.**
我 有 超过 一 千 邮票 在 我的 收藏 .

我的收藏中有超过一千枚邮票。

[fræŋk] ['mædɪsn] , - ['stɑːktən] [striːt] ,
Frank **Madison** **,** **206** **Stockton** **Street** **,**
坦率 麦迪逊 , - 斯托克顿 街道 ,

弗兰克·麦迪逊，斯托克顿街206号

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
San **Francisco** **,** **California** **.**
圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州旧金山。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstmɑːrk][ænd; ənd][stæmps] , [wʊd] , ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz]
We **are** **making** **a** **collection** **of** **postmarks** **and** **stamps** **,** **wood** **,** **minerals**
我们 是 制作 一个 收藏 的 邮戳 和 邮票 , 木头 , 矿物
, [prest] [liːvz] [ænd; ənd] ['fɜ-ːnz] ,
, **pressed** **leaves** **and** **ferns** **,**
, 按下 树叶 和 蕨类植物 ,

我们正在收集邮戳、邮票、木头、矿物、压制树叶和蕨类植物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [steɪts] [ænd; ənd] ['kʌntriz] ,
and **the** **soil** **of** **different** **States** **and** **countries** **,**
和 这 土壤 的 不同的 各州 和 国家 ,

以及不同州和国家的土壤，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɔːr]['gɜ-ːlz] .
and **will** **exchange** **any** **of** **these** **things** **with** **other** **boys** **or** **girls** **.**
和 将要 交换 任何 的 这些 事物 和 其他 男孩们 或者 女孩们 .

并会与其他男孩或女孩交换这些东西。

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['flaʊər] [siːdz] [ɔːr][slɪps][fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɔːr]['ɪndiən]['relɪks] .
We **will** **also** **exchange** **flower** **seeds** **or** **slips** **for** **ocean** **curiosities** **or** **Indian** **relics** **.**
我们 将要 还 交换 花 种子 或者 滑倒 为了 海洋 奇闻异事 或者 印度 遗物 .

我们还可以交换花种或花苗，换取海洋奇珍或印度文物。

['meri] , ['luːɪs] , ['mɪni] ,
Mary **,** **Lewis** **,** **Minnie** **,**
玛丽 , 刘易斯 , 米妮 ,

玛丽、路易斯、明妮

[ker] [ʌv; əv][iː] . [em] . ['freɪʒɜ-] , [lɑːk] [bɑːks][noʊ] . - ,
Care **of** **E** **.** **M** **.** **Frazier** **,** **Lock** **Box** **No** **.** **12** **,**
关心 的 E . M . 弗雷泽 , 锁 盒子 不 . - ,

收件人：EM Frazier，邮政信箱 12 号

['kɔːldwəl] , ['noʊb(ə)l] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .
Caldwell **,** **Noble** **County** **,** **Ohio** **.**
卡德威尔 , 高贵 县 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州诺布尔县考德威尔。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps][wɪð; wɪθ]['eni] ['riːdɚz] [ʌv; əv]

I	will	be	very	glad	to	exchange	foreign	postage	stamps	with	any	readers	of
我	将要	是	非常	高兴的	到	交换	外国的	邮资	邮票	和	任何	读者	的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

我非常乐意与《青年人》杂志的读者交换外国邮票。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [send][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər][stæmps][fɔːr; fər][ɪks'tʃeɪndʒ] .

Correspondents	will	please	send	a	list	of	their	stamps	for	exchange	.
通讯员	将要	请	发送	一个	列表	的	他们的	邮票	为了	交换	.

请各位来信者提供一份待交换邮票清单。

[oʊ] . [el] . [weltʃˌwelʃ] ,

O	.	L	.	Welch	,
哦	.	L	.	韦尔奇	,

OL Welch，

\- [bæŋk] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

40	Bank	Street	,	New	York	City	.
-	银行	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市银行街40号。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][sæn][dʒə'sɪntoʊ]['rɪvər] .

I	live	on	the	San	Jacinto	River	.
我	居住	在	这	圣	哈辛托	河	.

我住在圣哈辛托河边。

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['trɪnəti] .

My	papa	has	a	plantation	on	the	Trinity	.
我的	爸爸	有	一个	种植园	在	这	三位一体	.

我爸爸在三一河边有一个种植园。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [plʌm] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [iːt] [plʌmz] .

He	has	a	plum	orchard	,	and	we	go	up	there	and	eat	plums	.
他	有	一个	李子	果园	,	和	我们	去	向上	那里	和	吃	李子	.

他有一个李子园，我们经常去那里吃李子。

['mæmə] [ɪz]['goʊɪŋ][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] .

Mamma	is	going	up	there	to	preserve	some	.
妈妈	是	去	向上	那里	到	保存	一些	.

妈妈要上去保存一些东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [sneɪl] ['ʃɛlz] .

I	am	collecting	snail	shells	.
我	是	收集	蜗牛	贝壳	.

我正在收集蜗牛壳。

[aɪ][hæv; həv][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] .

I	have	about	four	hundred	.
我	有	关于	四	百	.

我大约有四百个。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][bɜːrdz] - [egz] [ɔːr]['poʊstɪdʒ][stæmps][wɪð; wɪθ]['eni]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] .

I	would	like	to	exchange	birds	'	eggs	or	postage	stamps	with	any	little	boy	or	girl	.
我	会	喜欢	到	交换	鸟类	-	鸡蛋	或者	邮资	邮票	和	任何	小的	男生	或者	女孩	.

我想和任何小男孩或小女孩交换鸟蛋或邮票。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[pɜːrl] [ə; eɪ] . [her] ,
Pearl A . Hare ,
珍珠 一个 . 野兔 ,

珀尔·A·黑尔

[ˈlintʃbəːg] , [ˈhærɪs] [ˈkaʊnti] , [ˈteksəs] .
Lynchburg , Harris County , Texas .
林奇堡 , 哈里斯 县 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州哈里斯县林奇堡。

[aɪ][hæv; həv][stæmps][frʌm; frəm][ˌvenəˈzweɪlə][ænd; ənd][ˈk(j)ʊəɹ.əˌsaʊ][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]
I have stamps from Venezuela and Curaçao I wish to exchange for
我 有 邮票 从 委内瑞拉 和 库拉索 我 希望 到 交换 为了
[ˈʌðər] .
others .
其他 .

我有一些委内瑞拉和库拉索的邮票，想换成其他邮票。

[tʃɑːrlz] [diː][ˈsoʊlə] , [ker] [ʌv; əv][biː] . [diː][ˈsoʊlə] ,
Charles De Sola , care of B . De Sola ,
查尔斯 德 太阳 , 关心 的 B . 德 太阳 ,

Charles De Sola，由 B. De Sola 照顾，

- [ˈwɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
23 William Street , New York City .
- 威廉 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市威廉街23号。

[aɪ] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈtwenti] - [faɪv][kaɪndz][ʌv; əv][ˈpoʊstmɑːrk][frʌm; frəm][ˈdʒɔːrdʒə][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv]
I will exchange twenty - five kinds of postmarks from Georgia for twenty - five
我 将要 交换 二十 - 五 种类 的 邮戳 从 乔治亚州 为了 二十 - 五
[kaɪndz][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [steɪt] .
kinds from any other State .
种类 从 任何 其他 状态 .

我愿意用二十五种来自佐治亚州的邮戳交换二十五种来自其他任何州的邮戳。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈfɔːrən] [stæmps][fɔːr; fər][ðer; ðər]
I will also exchange foreign stamps for their
我 将要 还 交换 外国的 邮票 为了 他们的

我还会用他们的外国邮票交换他们的邮票。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ɪˈkwɪvələnt] [ˈvælјuː][ɪn][bɜːrdz] - [egz] , [ˈʃɛlz] , [ˈmɪnɝəlz, ˈmɪnrəlz] , [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ɔːr]
equivalent value in birds ' eggs , shells , minerals , curiosities of all kinds , or
相等的 价值 在 鸟类 - 鸡蛋 , 贝壳 , 矿物 , 奇闻异事 的 全部 种类 , 或者
[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [stæmps] .
for other stamps .
为了 其他 邮票 .

等值的鸟蛋、鸟壳、矿物、各种古玩或其他邮票。

[ˈluːɪs] [dʒeɪ] . - ,
Louis J . Brumly ,
路易斯 J . - ,

路易斯·J·布鲁姆利

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˈæθənz] , [ˈdʒɔːrdʒə] .
P . O . Box 126 , Athens , Georgia .
P . 哦 . 盒子 - , 雅典 , 乔治亚州 .

佐治亚州雅典市邮政信箱 126 号。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstmɑ:rk][ænd; ənd] [frentʃ] [stæmps][fɔ:r; fər]['eni] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'pi:ən]

I	will	exchange	postmarks	and	French	stamps	for	any	American	and	European
我	将要	交换	邮戳	和	法语	邮票	为了	任何	美国人	和	欧洲的

[stæmps] [ɪk'sept] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][kə'neɪdiən] .

stamps	except	English	and	Canadian	.
邮票	除了	英语	和	加拿大	.

我愿意用邮戳和法国邮票交换除英国和加拿大邮票以外的任何美国和欧洲邮票。

[tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:] [wɪl] [send][ˌem 'i:][ten][stæmps] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] ,

To	any	one	who	will	send	me	ten	stamps	,	all	different	,
到	任何	一	WHO	将要	发送	我	十	邮票	,	全部	不同的	,

任何人若能寄给我十张不同的邮票，我将不胜感激。

[aɪ] [wɪl] [send][baɪ][rɪ'tɜ:rn] [meɪl] ['twenti] ['poʊstmɑ:rk] .

I	will	send	by	return	mail	twenty	postmarks	.
我	将要	发送	经过	返回	邮件	二十	邮戳	.

我将以二十个邮戳日期寄回。

['wɪli] ['gɜ:rnɪt] ,

Willie	Gurnett	,
威利	格内特	,

威利·格内特

['iŋ^əsɔl] , [ɑ:n'terioʊ] , ['kænədə] .

Ingersoll	,	Ontario	,	Canada	.
英格索尔	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省英格索尔。

[aɪ][lɪv; laɪv] [nɪr] [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] .

I	live	near	Niagara	Falls	.
我	居住	靠近	尼亚加拉	瀑布	.

我住在尼亚加拉瀑布附近。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] ['poʊni] .

I	have	a	white	pony	.
我	有	一个	白色的	小马	.

我有一匹白马。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən][du:][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [trɪks] .

She	is	very	gentle	,	and	can	do	a	great	many	tricks	.
她	是	非常	温和的	,	和	能	做	一个	伟大的	许多	技巧	.

她性格非常温柔，而且会很多绝技。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][get][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] .

She	will	lie	down	and	let	me	get	on	her	back	.
她	将要	说谎	向下	和	让	我	得到	在	她	后退	.

她会躺下，让我爬到她背上。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

I	take	Young	People	,
我	拿	年轻的	人们	,

我带年轻人，

[ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli][weɪt][frʌm; frəm][wʌn] [wi:k] [tɪl] [ðə; ði][nekst][fɔ:r; fər]

and	like	it	so	much	I	can	hardly	wait	from	one	week	till	the	next	for
和	喜欢	它	所以	很多	我	能	几乎	等待	从	一	星期	直到	这	下一个	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我太喜欢它了，简直迫不及待地想看到下一周的到来。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [rɑːk] [frʌm; frəm] [naɪˈægrə] [fɔːlz] [fɔːr; fər] [ˈʃɛlz] [ɔːr]
I **would** **like** **to** **exchange** **specimens** **of** **rock** **from** **Niagara** **Falls** **for** **shells** **or**
我 会 喜欢 到 交换 标本 的 岩石 从 尼亚加拉 瀑布 为了 贝壳 或者
[siː] - [wiːd] .
sea **-** **weed** **.**
海 - 杂草 .

我想用尼亚加拉瀑布的岩石标本交换贝壳或海藻。

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [kɔɪnz] .
I **would** **also** **like** **to** **exchange** **coins** **.**
我 会 还 喜欢 到 交换 硬币 .

我也想兑换硬币。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
I **am** **eleven** **years** **of** **age** **.**
我 是 十一 年 的 年龄 .

我今年十一岁。

[ˈhæri] [ˈsɪmz] ,
Harry **Symmes** **,**
哈里 西姆斯 ,

哈里·西姆斯

[ðə; ði] [groʊv] , [ˈdrʌməndˌvɪl] ,
The **Grove** **,** **Drummondville** **,**
这 树林 , 德拉蒙德维尔 ,

格罗夫，德拉蒙德维尔

[nɪr] [naɪˈægrə] [fɔːlz] , [ˈkænədə] .
Near **Niagara** **Falls** **,** **Canada** **.**
靠近 尼亚加拉 瀑布 , 加拿大 .

加拿大尼亚加拉瀑布附近。

[iː] . [məˈgærə] . — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] , [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] , [bɪˈkeɪm]
E **.** **McGarrah** **.** **—** **It** **is** **said** **that** **Robert** **Burns** **,** **when** **a** **youth** **of** **nineteen** **,** **became**
E . 麦加拉 . — 它 是 说 那 罗伯特 烧伤 , 什么时候 一个 青年 的 十九 , 成为
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌgləs] [ˈgreɪəm] ,
acquainted **with** **Douglas** **Grahame** **,**
熟人 和 道格拉斯 格雷厄姆 ,

E. McGarrah.—据说罗伯特·伯恩斯在十九岁时结识了道格拉斯·格雷厄姆，

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfɑːrmər] [huː] [lɪvd] [æt; ət] [ˈʃæntər] ,
an **honest** **farmer** **who** **lived** **at** **Shanter** **,**
一个 诚实的 农民 WHO 居住地 在 尚特 ,

一位住在尚特的诚实农民，

[ænd; ənd] [huː] [ˈæftərwərd] [ˈfɪgjərd] [æz; əz] [tæm] [oʊ] - [ˈʃæntər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpoʊəm] [ʌv; əv] [ðæt]
and **who** **afterward** **figured** **as** **Tam** **o** **'** **Shanter** **in** **the** **wonderful** **poem** **of** **that**
和 WHO 之后 想 作为 谭 o - 尚特 在 这 精彩的 诗 的 那
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

后来，他在那首精彩的同名诗歌中以坦姆·奥·尚特的形象出现。

[ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈstɔːri] [toʊld] [ʌv; əv] [ˈgreɪəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ]
A **merry** **story** **told** **of** **Grahame** **by** **his** **friends** **served** **as** **the** **material** **which**
一个 欢乐 故事 讲述 的 格雷厄姆 经过 他的 朋友们 服务 作为 这 材料 哪个
[bɜːrn] [lɔːŋ] [ˈæftərwərd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [əˈkaʊnt] .
Burns **long** **afterward** **turned** **to** **such** **good** **account** **.**
烧伤 长的 之后 转向 到 这样的 好的 帐户 .

格雷厄姆的朋友们讲述的一个关于他的有趣故事，成为了伯恩斯后来创作出优秀作品的素材。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔ:ri][wʌz; wəz][æz; əz]['fɑ:loʊz] : ['greɪəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [neɪmd] [dʒɑ:n]

The	original	story	was	as	follows	:	Grahame	had	a	friend	named	John
这	原来的	故事	曾是	作为	跟随	:	格雷厄姆	有	一个	朋友	命名	约翰

['deɪvɪdsən] ,

Davidson	,
戴维森	,

原故事如下：格雷厄姆有个朋友名叫约翰·戴维森，

[ðə; ði]['su:tə(r)] ['dʒɑ:ni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] ['meri] [wen] [ɪn]

the	Souter	Johnnie	of	the	poem	,	with	whom	he	often	made	merry	when	in
这	苏特	约翰尼	的	这	诗	,	和	谁	他	经常	制成	欢乐	什么时候	在

[taʊn] [ɑ:n]['mɑ:rkɪt] - [deɪ] ,

town	on	market	-	day	,
镇	在	市场	-	天	,

诗中的苏特·约翰尼，每当赶集日进城时，他经常和苏特·约翰尼一起玩乐。

['fri:kwəntli] ['lɪŋgərɪŋ] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [sɪ'vɪr] [dɪs'pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði]

frequently	lingering	so	late	at	night	as	to	cause	severe	displeasure	to	the
频繁地	挥之不去的	所以	晚的	在	夜晚	作为	到	原因	严重	不满	到	这

[gʊd] [deɪm] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .

good	dame	waiting	at	home	.
好的	贵妇人	等待	在	家	.

经常逗留到深夜，令在家等候的夫人非常不悦。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌns] , [wen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [dɑ:rk] , ['stɔ:rmi]

It	happened	once	,	when	returning	later	than	usual	,	on	a	very	dark	,	stormy
它	发生	一次	,	什么时候	返回	之后	比	通常	,	在	一个	非常	黑暗的	,	暴风雨

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

这事发生过一次，那是一个漆黑的暴风雨之夜，我比平时晚回家。

['greɪəm] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] " ['bɑ:nɪt] , " [ɔ:r][kæp] ,

Grahame	had	the	misfortune	to	lose	his	"	bonnet	,	"	or	cap	,
格雷厄姆	有	这	不幸	到	失去	他的	"	引擎盖	,	"	或者	帽	,

格雷厄姆不幸弄丢了他的"帽子"，或者说小圆帽。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .

in	which	was	all	the	money	he	had	made	that	day	at	the	market	.
在	哪个	曾是	全部	这	钱	他	有	制成	那	天	在	这	市场	.

那是他当天在集市上赚的所有钱。

[fiərɪŋ] [ðə; ði]['skoʊldɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Fearing	the	scolding	which	he	knew	awaited	him	,	he	took	advantage	of	his
恐惧	这	责骂	哪个	他	知道	等待中	他	,	他	采取	优势	的	他的

['waɪfs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][krɪ'du:ləti] ,

wife's	superstition	and	credulity	,
妻子的	迷信	和	轻信	,

他害怕即将到来的责骂，于是利用了妻子的迷信和轻信。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd]

and	invented	a	terrible	story	of	a	band	of	witches	which	had	appeared
和	发明	一个	糟糕的	故事	的	一个	乐队	的	女巫	哪个	有	出现

[tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['æləwei] [kɜ:rk] ,

to	him	at	Alloway	Kirk	,
到	他	在	阿洛威	柯克	,

他编造了一个可怕的故事，说有一群女巫出现在阿洛威教堂，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	from	which	he	had	barely	escaped	with	his	life	.
和	从	哪个	他	有	仅仅	逃脱	和	他的	生活	.

他险些丧命。

[ðə; ði] [deɪm] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	dame	was	satisfied	with	his	explanation	,	and	gave	thanks	for	the
这	贵妇人	曾是	使满意	和	他的	解释	,	和	给予	谢谢	为了	这

[mɪ'rækjələs] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

miraculous	preservation	of	her	husband	.
神奇	保存	的	她	丈夫	.

夫人对他的解释很满意，并感谢他奇迹般地保住了她丈夫的性命。

['ɑ:nɪst] ['dʌgləs] ['greɪəm] , [haʊ'evər] , ['kwaɪətli] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] ['deɪlaɪt] [tu:; tə] ['kærik] [hɪl] ,

Honest	Douglas	Grahame	,	however	,	quietly	returned	by	daylight	to	Carrick	Hill	,
诚实的	道格拉斯	格雷厄姆	,	然而	,	悄悄	返回	经过	日光	到	卡里克	爬坡道	,

然而，诚实的道格拉斯·格雷厄姆却在天亮时悄悄地回到了卡里克山。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] " ['bɑ:nɪt] " [ænd; ənd] ['mʌni] [seɪf] [ɪn]

where	he	was	fortunate	enough	to	find	his	"	bonnet	"	and	money	safe	in
在哪里	他	曾是	幸运	足够的	到	寻找	他的	"	引擎盖	"	和	钱	安全的	在

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [du:n] .

the	bushes	near	the	Bridge	of	Doon	.
这	灌木丛	靠近	这	桥	的	杜恩	.

他很幸运地在杜恩桥附近的灌木丛中安全找到了他的"帽子"和钱。

['greɪəm] [ænd; ənd]['deɪvɪdsən] , [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv][tæm][oʊ] - ['ʃæntər] [ænd; ənd]['su:tə(r)] ['dʒɑ:ni]

Grahame	and	Davidson	,	the	originals	of	Tam	o	'	Shanter	and	Souter	Johnnie
格雷厄姆	和	戴维森	,	这	原件	的	谭	o	-	尚特	和	苏特	约翰尼

,

,

,

Grahame 和 Davidson，分别是 Tam o' Shanter 和 Souter Johnnie 的原唱，

[ɑ:r; ər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][æt; ət] .

are	buried	in	the	church	-	yard	at	Kirkoswald	.
是	埋葬	在	这	教会	-	院子	在	柯克斯瓦尔德	.

葬于柯克斯瓦尔德教堂墓地。

['mænsfi:ld] . — [ɪn] ['ɜ:rliɪst] [taɪmz] [skɪnz] , ['kæt(ə)l] , [kɔ:rn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] [ju:st]

Mansfield	.	—	In	earliest	times	skins	,	cattle	,	corn	,	and	other	articles	were	used
曼斯菲尔德	.	—	在	最早	时代	皮肤	,	牛	,	玉米	,	和	其他	文章	是	用过的

[æz; əz] ['mʌni] .

as	money	.
作为	钱	.

曼斯菲尔德——在远古时期，兽皮、牛、玉米和其他物品被用作货币。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['hoʊmər] , ['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['ɑ:ksn][wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmər]

According	to	Homer	,	certain	numbers	of	oxen	were	paid	for	the	armor
根据	到	荷马	,	肯定	数字	的	牛	是	有薪酬的	为了	这	盔甲

[ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ;

of	warriors	;
的	战士	;

据荷马记载，战士们用一定数量的牛来换取盔甲；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn][wɜ:rd] [pɪ'kju:nieri] ,

and	even	our	modern	word	pecuniary	,
和	甚至	我们的	现代的	单词	金钱	,

甚至包括我们现代的词汇 pecuniary（金钱的），

[ðə; ði][ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [treɪst] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['lætn] [wɜ:rd] [pi:kəs] ;

the	etymology	of	which	is	traced	directly	to	the	Latin	word	pecus	;
这	词源	的	哪个	是	追踪	直接地	到	这	拉丁	单词	鸟	;

['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

signifying	cattle	,
表示	牛	,

其词源可直接追溯到拉丁语单词pecus，意为牛。

[ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ðæt] [ðoʊz] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [ju:st] [æz; əz] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
is **a** **convincing** **proof** **that** **those** **beasts** **were** **used** **as** **money** **by** **the** **ancient**
是 一个 令人信服的 证明 那 那些 野兽 是 用过的 作为 钱 经过 这 古老的
['roʊmənz] .
Romans **.**
罗马书 .

这有力地证明了古罗马人曾将这些动物用作货币。

['preʃəs] ['metlz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] ['peɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] .
Precious **metals** **were** **also** **given** **and** **taken** **in** **payment** **at** **a** **very** **early** **age** **.**
宝贵的 金属 是 还 给定 和 已采取 在 支付 在 一个 非常 早期的 年龄 .

贵金属在很小的时候就被用作支付手段。

['eɪbrəhæm][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['dʒenəsɪs][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] " ['veri] [rɪtʃ] [ɪn]['kæt(ə)l] ,
Abraham **is** **represented** **in** **Genesis** **as** **coming** **up** **out** **of** **Egypt** **"** **very** **rich** **in** **cattle** **,**
亚伯拉罕 是 代表 在 创世纪 作为 未来 向上 出去 的 埃及 " 非常 富有的 在 牛 ,

《创世记》中对亚伯拉罕的描述是，他从埃及出来时"拥有大量的牲畜"，

[ɪn]['sɪlvər] , [ænd; ənd][ɪn][goʊld] ,
in **silver** **,** **and** **in** **gold** **,**
在 银 , 和 在 金子 ,

用银子，用金子，

" [ænd; ənd] ['peɪmənts] [meɪd] [ɪn][soʊ] ['meni] ['pi:sɪz] [ɔ:r] ['ʃeklz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli]
" **and** **payments** **made** **in** **so** **many** **pieces** **or** **shekels** **of** **silver** **are** **frequently**
" 和 付款 制成 在 所以 许多 件 或者 谢克尔 的 银 是 频繁地
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .
mentioned **in** **the** **Old** **Testament** **.**
提及 在 这 老的 遗嘱 .

"旧约中经常提到用这么多银子或舍客勒支付的款项。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]
It **is** **supposed** **that** **at** **this** **period** **the** **precious** **metal** **was** **in** **the** **form**
它 是 据称 那 在 这 时期 这 宝贵的 金属 曾是 在 这 形式
[ʌv; əv] [lʌmps] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [weɪts] ,
of **lumps** **of** **different** **weights** **,**
的 肿块 的 不同的 重量 ,

据推测，当时的贵金属是以不同重量的块状形式存在的。

[bʌt; bət] [bɔ:r] [noʊ][stæmp] .
but **bore** **no** **stamp** **.**
但 钻孔 不 邮票 .

但上面没有印章。

[rɔ:t] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['sɜ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
Wrought **jewels** **are** **also** **mentioned** **as** **serving** **for** **money** **.**
锻 珠宝 是 还 提及 作为 服务 为了 钱 .

文中还提到，精制珠宝也具有兑换金钱的用途。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kɔɪnd] ['mʌni] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['lɪdiən] [ə'baʊt]
The **first** **coined** **money** **is** **supposed** **to** **have** **been** **used** **by** **the** **Lydians** **about**
这 第一的 创造 钱 是 据称 到 有 到过 用过的 经过 这 吕底亚人 关于
- [ɔ:r] - [bi:] . [si:] .
700 **or** **800** **b** **.** **c** **.**
- 或者 - b . c .

据推测，最早的铸币是由吕底亚人在公元前700或800年左右使用的。

[gri:k] [kɔɪnz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['bi:ɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .
Greek **coins** **appeared** **at** **a** **little** **later** **period** **,** **the** **earliest** **being** **those** **of** **Ægina** **.**
希腊语 硬币 出现 在 一个 小的 之后 时期 , 这 最早 存在 那些 的 - .

希腊硬币出现的时间稍晚一些，最早的是埃吉娜的硬币。

[ðə; ði][fɜːrst][kɔɪnz][wɜːr; wər]['veri] [rʌf] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
The first coins were very rough in appearance ,
这 第一的 硬币 是 非常 粗糙的 在 外貌 ,

第一批硬币外观非常粗糙。

[ə; eɪ] [ruːd] [dɪ'vaɪs] ['biːɪŋ] [stæmpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][daɪ][ɑːn][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['met(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
a rude device being stamped from a die on a lump of metal of a
一个 粗鲁的 设备 存在 盖章 从 一个 死 在 一个 块 的 金属 的 一个
['sɜːrt(ə)n] [weɪt] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] .
certain weight by a blow of a hammer .
肯定 重量 经过 一个 吹 的 一个 锤 .

用锤子敲击一定重量的金属块，从模具中冲压出一个粗糙的装置。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['lɪdiən] [kɔɪnz] [bɔːr] [ə; eɪ]['laɪənz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ɑːn][ðə; ði]
The early Lydian coins bore a lion's head , and the Æginetan a tortoise on the
这 早期的 吕底亚 硬币 钻孔 一个 狮子的 头 , 和 这 - 一个 龟 在 这
['ɑːbvɜːrs] ,
obverse ,
正面 ,

早期吕底亚钱币正面图案为狮头，而埃吉内塔钱币正面图案为龟头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ˌɪnden'teɪʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] .
the other side being marked only by an indentation caused by the blow .
这 其他 边 存在 标记 仅有的 经过 一个 缩进 导致 经过 这 吹 .

另一侧只有打击造成的凹痕。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪk'stænt] ['dʒuːɪʃ] [kɔɪnz] , ['spesimənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
The oldest extant Jewish coins , specimens of which may be seen in the British
这 最老 现存 犹太人 硬币 , 标本 的 哪个 可能 是 已见 在 这 英国
[mju'ziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

现存最古老的犹太硬币，其样本可在大英博物馆看到。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃekl] [ænd; ənd][hæf] - ['ʃekl] [ʌv; əv]['saɪmən] - , " [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd]
are the shekel and half - shekel of Simon Maccabæus , " the priest and
是 这 舍客勒 和 一半 - 舍客勒 的 西蒙 - , " 这 牧师 和
[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
prince of the Jews ,
王子 的 这 犹太人 ,

是西门·马加比的舍客勒和半舍客勒，他是"犹太人的祭司和王子"。

" [tuː; tə] [huːm] [æn'taiəkəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][də'miːtriəs][aɪ] . ,
" to whom Antiochus VII . , the son of Demetrius I . ,
" 到 谁 安条克 七 . , 这 儿子 的 狄米特里 我 . ,

"安条克七世，德米特里一世之子，对他说……"

['græntɪd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪŋ] ['mʌni] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .
granted the right of coining money about 139 b . c .
的确 这 正确的 的 铸币 钱 关于 - b . c .

公元前139年左右被授予铸币权。

[ðə; ði]['sɪlvər] ['ʃekl] [ænd; ənd][hæf] - ['ʃekl] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪ'vaɪsɪz][ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði]
The silver shekel and half - shekel had for their devices on one side the
这 银 舍客勒 和 一半 - 舍客勒 有 为了 他们的 设备 在 一 边 这
['ɑːmənd][rɑːd][wɪð; wɪθ][bʌdz] (['nʌmbərz] ,
almond rod with buds (Numbers ,
杏仁 杆 和 花蕾 (数字 ,

银舍客勒和半舍客勒的一侧都饰有带花蕾的杏仁棒（民数记，

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [eɪt] , -) ,
xvii . 8 , 10) ,
十七 . 8 , -) ,

xvii.8, 10),

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd] , " [dʒə'ruːsələm][ðə; ði]['hoʊli] " ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv]
with the legend , " Jerusalem the Holy " ; and on the other the pot of
和 这 传奇 , " 耶路撒冷 这 圣 " ; 和 在 这 其他 这 锅 的
['mænə] (['eksədəs] ,
manna (Exodus ,
吗哪 (出埃及记 ,

一面刻有"圣城耶路撒冷"的字样；另一面刻有吗哪罐（出埃及记，

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . -) , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] , " ['ʃekl] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , " [ɔːr] " [hæf] - ['ʃekl] .
xvi . 33) , and the legend , " Shekel of Israel , " or " Half - Shekel .
十六 . -) , 和 这 传奇 , " 舍客勒 的 以色列 , " 或者 " 一半 - 舍客勒 .

xvi. 33)，以及"以色列的舍客勒"或"半舍客勒"的图例。

" [ðɪs] ['ɜːrli] ['kɔɪnɪdʒ] ['nevər] [bɔːr] [ə; eɪ] [hed] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['vaiəleitid][ðə; ði] [lɔː]
" This early coinage never bore a head , as that would have violated the law
" 这 早期的 铸币 绝不 钻孔 一个 头 , 作为 那 会 有 违反 这 法律
[fər'bɪdɪŋ] [aɪ'dɑːlətri] .
forbidding idolatry .
禁止 偶像崇拜 .

"早期的硬币上从来没有人头像，因为那样就违反了禁止偶像崇拜的法律。"

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪlvər] ['ʃekl] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] 2s .
The value of the Maccabæus silver shekel may be estimated at 2s .
这 价值 的 这 - 银 舍客勒 可能 是 估计的 在 2s .

马加比银舍客勒的价值估计为 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['stɜːrlɪŋ] , [ɔːr] - [sents] .
sterling , or 60 cents .
英镑 , 或者 - 分 .

英镑，也就是 60 美分。

['laɪmən][siː] . — [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði]['kʌvər][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Lyman C . — You can buy the cover for Young People of Harper & Brothers
莱曼 C . — 你 能 买 这 覆盖 为了 年轻的 人们 的 哈珀 & 兄弟
[fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] ,
for thirty - five cents ,
为了 三十 - 五 分 ,

莱曼·C——你可以花35美分买到哈珀兄弟出版社出版的《青少年》杂志的封面。

[ɔːr]['fɔːrti] - [eɪt] [sents] [ɪf] [sent][baɪ][meɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][baɪnd][jʊr; jər] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər]
or forty - eight cents if sent by mail , but they can not bind your copies for
或者 四十 - 八 分 如果 发送 经过 邮件 , 但 他们 能 不是 绑定 你的 副本 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果邮寄，则需支付 48 美分，但他们不能帮你装订。

['nju:mən][dʒi:] . — [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['moʊhɔ:k] ['baʊmən]

Newman	G	.	—	In	Young	People	No	.	36	,	in	the	story	entitled	"	The	Mohawk	Bowmen
纽曼	G	.	—	在	年轻的	人们	不	.	-	,	在	这	故事	标题	"	这	莫霍克	弓箭手

,

,

,

纽曼 G.——在《青少年》杂志第 36 期中，题为"莫霍克弓箭手"的故事中，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

"	you	will	find	directions	for	making	bows	and	arrows	,
"	你	将要	寻找	方向	为了	制作	弓	和	箭头	,

你会找到制作弓箭的说明，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv][noʊ] . - [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['feðərɪŋ] ['ærəus][ɪz] [dɪ'skraɪbd] .

and	in	the	Post	-	office	Box	of	No	.	51	the	process	of	feathering	arrows	is	described	.
和	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	不	.	-	这	过程	的	羽毛	箭头	是	描述	.

51号邮政信箱中描述了箭羽的制作过程。

[ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv][noʊ] . - [ɑ:r; ər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪt] .

In	the	Post	-	office	Box	of	No	.	19	are	instructions	for	making	a	kite	.
在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	不	.	-	是	指示	为了	制作	一个	风筝	.

19号邮政信箱里有制作风筝的说明。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[bə'tænɪk(ə)l] [kə'nʌndrəmz] . [wʌn] .

BOTANICAL	CONUNDRUMS	.	1	.
植物	难题	.	1	.

植物学难题.1.

[plænt][ə; eɪ] ['ju:θfl] [və'dʒinjən] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][wɔ:k] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [ʌp] ? [ˌtu:'tu:] .

Plant	a	youthful	Virginian	before	it	can	walk	,	and	what	comes	up	?	2	.
植物	一个	青春	弗吉尼亚人	前	它	能	走	,	和	什么	来	向上	?	2	.

2. 在幼苗学会走路之前种下一棵弗吉尼亚幼苗，它会长成什么样?

[plænt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [ʌp] ? [θri:] .

Plant	a	piece	of	bunting	,	and	what	comes	up	?	3	.
植物	一个	片	的	彩旗	,	和	什么	来	向上	?	3	.

种下一串彩旗，会长出什么来? 3.

[plænt][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [ʌp] ? [fɔ:r] .

Plant	a	wise	man	,	and	what	comes	up	?	4	.
植物	一个	明智的	男人	,	和	什么	来	向上	?	4	.

种下一个智者，会长出什么? 4.

[plænt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ɪn'kloʊzd]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [ʌp] ? [faɪv] .

Plant	a	large	,	inclosed	basin	,	and	what	comes	up	?	5	.
植物	一个	大的	,	封闭	盆地	,	和	什么	来	向上	?	5	.

种植一个大型的、封闭的盆栽，会长出什么来? 5.

[plænt][ə; eɪ] - [lɪps] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [ʌp] ? [sɪks] .

Plant	a	ruminant's	lips	,	and	what	comes	up	?	6	.
植物	一个	-	嘴唇	,	和	什么	来	向上	?	6	.

把反刍动物的嘴唇种下去，会长出什么？6.

[plænt][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [ʌp] ? ['sɛvən] .

Plant	an	egg	,	and	what	comes	up	?	7	.
植物	一个	蛋	,	和	什么	来	向上	?	7	.

7. 把鸡蛋种下去，会孵出什么？

[plænt][ə; eɪ]['kʌlər] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [ʌp] ? [eɪt] .

Plant	a	color	,	and	what	comes	up	?	8	.
植物	一个	颜色	,	和	什么	来	向上	?	8	.

种下一株植物，会长出什么？8.

[plænt][ə; eɪ] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [ʌp] ? [naɪn] .

Plant	a	sea	-	shore	,	and	what	comes	up	?	9	.
植物	一个	海	-	支撑	,	和	什么	来	向上	?	9	.

在海边种植植物，会长出什么来？9.

[plænt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [ʌp] ? - .

Plant	yourself	,	and	what	comes	up	?	10	.
植物	你自己	,	和	什么	来	向上	?	-	.

把自己种下去，看看会长出什么来？10.

[plænt][ə; eɪ] [mʌf] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [ʌp] ?

Plant	a	muff	,	and	what	comes	up	?
植物	一个	耳罩	,	和	什么	来	向上	?

种下一株松茸，会长出什么？

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][tiː] . [dʒeɪ] .

A	.	and	T	.	J	.
一个	.	和	T	.	J	.

A. 和 TJ

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[wɜːrd] [skwer] .

WORD	SQUARE	.
单词	正方形	.

单词方块。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] .

First	,	a	dead	body	.
第一的	,	一个	死的	身体	.

首先，是一具尸体。

['sekənd] , [ə; eɪ] [beɪ] - ['wɪndoʊ] .

Second	,	a	bay	-	window	.
第二	,	一个	湾	-	窗户	.

其次，是凸窗。

[θɜːrd] , [stɪf] .

Third	,	stiff	.
第三	,	僵硬的	.

第三，僵硬。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ][net] .

Fourth	,	a	net	.
第四	,	一个	网	.

第四，一张网。

[fɪfθ] , [ə; eɪ] [ʃrʌb] .
Fifth , **a** **shrub** .
第五 , 一个 灌木 .

第五，一种灌木。

['boʊləs] .
Bolus .
丸 .

丸。

[noʊ] . [θri:] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜ:rst][ɪz][ɪn][kɔ:rn] , [nɑ:t][ɪn][greɪn] .
My **first** **is** **in** **corn** , **not** **in** **grain** .
我的 第一的 是 在 玉米 , 不是 在 粮食 .

我的第一个研究对象是玉米，而不是谷物。

[maɪ]['sekənd][ɪn][heɪl] , [nɑ:t][ɪn][reɪn] .
My **second** **in** **hail** , **not** **in** **rain** .
我的 第二 在 冰雹 , 不是 在 雨 .

我的第二个球是在冰雹中打的，不是在雨中。

[maɪ][θɜ:rd][ɪz][ɪn][læmp] , [nɑ:t][ɪn] [laɪt] .
My **third** **is** **in** **lamp** , **not** **in** **light** .
我的 第三 是 在 灯 , 不是 在 光 .

我的第三个在灯里，不在光里。

[maɪ] [fɔ:rθ] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [nɑ:t][ɪn] [naɪt] .
My **fourth** **in** **darkness** , **not** **in** **night** .
我的 第四 在 黑暗 , 不是 在 夜晚 .

我的第四次是在黑暗中，而不是在夜晚。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [wel] , [nɑ:t][ɪn] [sɪk] .
My **fifth** **is** **in** **well** , **not** **in** **sick** .
我的 第五 是 在 出色地 , 不是 在 生病的 .

我的第五项检查结果正常，没有生病。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [keɪn] , [nɑ:t][ɪn] [stɪk] .
My **sixth** **is** **in** **cane** , **not** **in** **stick** .
我的 第六 是 在 甘蔗 , 不是 在 戳 .

我的第六个词是“cane”，不是“stick”。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪn]['meɪp(ə)l] , [nɑ:t][ɪn][paɪn] .
My **seventh** **in** **maple** , **not** **in** **pine** .
我的 第七 在 枫 , 不是 在 松树 .

我的第七个作品是用枫木做的，不是松木。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [bæk] , [nɑ:t][ɪn] [spaɪn] .
My **eighth** **is** **in** **back** , **not** **in** **spine** .
我的 第八 是 在 后退 , 不是 在 脊柱 .

我的第八颗痣在背部，不在脊柱上。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn] [gri:n] , [nɑ:t][ɪn] [red] .
My **ninth** **is** **in** **green** , **not** **in** **red** .
我的 第九 是 在 绿色的 , 不是 在 红色的 .

我的第九个是绿色的，不是红色的。

[maɪ] [tenθ] [ɪz][ɪn]['niːd(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [θred] .
My **tenth** **is** **in** **needle** **,** **not** **in** **thread** **.**
我的 第十 是 在 针 , 不是 在 线 .

我的第十件作品是用针做的，而不是用线做的。

[maɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪn] ['ɑːrtʃər] , [nɑːt][ɪn][baʊ; boʊ] .
My **eleventh** **in** **archer** **,** **not** **in** **bow** **.**
我的 第十一 在 射手 , 不是 在 弓 .

我在射箭项目中获得第十一名，而不是弓箭项目。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['empərər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
My **whole** **was** **an** **emperor** **long** **ago** **.**
我的 所有的 曾是 一个 皇帝 长的 前 .

我整个人很久以前就是一位皇帝。

[meɪ] [iː] . [tiː] .
May **E** **.** **T** **.**
可能 E . T .

五月美国东部时间

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **NO** **.** **53** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第53期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[es][em]
S **M**
S M

SM

[ə; eɪ][tiː][iː][diː][aɪ][em]
A **T** **E** **D** **I** **M**
一个 T E D 我 M

ATEDIM

[es][tiː][oʊ][ɑːr][em][aɪ][en][iː][ɑːr]
S **T** **O** **R** **M** **I** **N** **E** **R**
S T 哦 拉 M 我 N E 拉

风暴矿工

[iː][ɑːr][ɑːr][aɪ][em][iː]['dʌbljuː]
E **R** **R** **I** **M** **E** **W**
E 拉 拉 我 M E W

错误

[em][aɪ][es][iː][ɑːr]
M **I** **S** **E** **R**
M 我 S E 拉

吝啬鬼

[waɪ][ə; eɪ][em][iː][en][oʊ]['dʌbljuː]
Y **A** **M** **E** **N** **O** **W**
是 一个 M E N 哦 W

亚梅诺

[em][ə; eɪ][en][oʊ][ɑːr][oʊ][biː][aɪ][en]
M **A** **N** **O** **R** **O** **B** **I** **N**
M 一个 N 哦 拉 哦 B 我 N

马诺罗宾

[em][oʊ][biː]['dʌbljuː][aɪ][tiː]
M **O** **B** **W** **I** **T**
M 哦 B W 我 T

MOBWIT

[ɑːr][en]
R **N**
拉 N

注册护士

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[maːˈseil] .
Marseille **.**
马赛 .

马赛。

[noʊ] . [θriː] . [wʌn] .
No **.** **3** **.** **1** **.**
不 . 3 . 1 .

第 3.1 号

- .
Winnipiseogee **.**
- .

温尼伯。

[ˌtuːˈtuː] . [naɪˈægrə] [fɔːlz] .
2 **.** **Niagara** **Falls** **.**
2 . 尼亚加拉 瀑布 .

2. 尼亚加拉瀑布。

[nuː] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
NEW **BOOKS** **FOR** **YOUNG** **READERS** **.**
新的 图书 为了 年轻的 读者 .

面向年轻读者的新书。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [bɔɪz]
The **early** **history** **of** **America** **is** **always** **a** **subject** **of** **great** **interest** **to** **boys**
这 早期的 历史 的 美国 是 总是 一个 主题 的 伟大的 兴趣 到 男孩们
[ænd; ənd]['gɝːlz] ;
and **girls** **;**
和 女孩们 ;

美国早期历史一直是男孩女孩们非常感兴趣的话题;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [get] [əˈhed] ['veri] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [ɪz]
and **although** **they** **may** **get** **ahead** **very** **slowly** **in** **the** **school** **history** **,** **which** **is**
和 虽然 他们 可能 得到 前方 非常 缓慢地 在 这 学校 历史 , 哪个 是
[ɪnˈveriəbli] [dʌl] ,
invariably **dull** **,**
总是 乏味的 ,

尽管他们在枯燥乏味的学校历史课上进步可能非常缓慢,

[æz; əz][ɪts] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [æz; əz] [kənˈdenst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as **its** **statements** **are** **of** **necessity** **as** **condensed** **as** **possible** **,**
作为 它是 声明 是 的 必要性 作为 浓缩版 作为 可能的 ,

由于其陈述必须尽可能简洁,

[pʊt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðer; ðər] [hænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz] [toʊld] [ɪn]

put	a	volume	in	their	hand	in	which	the	story	of	their	country	is	told	in
放	一个	体积	在	他们的	手	在	哪个	这	故事	的	他们的	国家	是	讲述	在

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['iːzi] [staɪl] ,

picturesque	and	easy	style	,
如画	和	简单的	风格	,

把一本书放在他们手中，书中用生动浅显的语言讲述了他们国家的历史。

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['meni] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

and	made	more	interesting	than	many	works	of	fiction	,
和	制成	更多的	有趣的	比	许多	作品	的	小说	,

比许多虚构作品更有趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

and	the	rapidity	with	which	it	is	absorbed	by	young	readers	is	wonderful	.
和	这	快速	和	哪个	它	是	吸收	经过	年轻的	读者	是	精彩的	.

年轻读者们对这本书的接受速度之快令人惊叹。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [oʊld] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði]

A	new	and	very	interesting	book	of	this	description	is	Old	Times	in	the
一个	新的	和	非常	有趣的	书	的	这	描述	是	老的	《时代周刊》	在	这

['kɑːləniz] ,

Colonies	,
殖民地	,

一本描述类似的新书非常有趣，书名是《殖民地旧时光》。

[[wʌn]] [baɪ] [tʃɑːrlz] [siː] . ['kɔːfɪn] , [huːz] ['ɜːrliər] [wɜːrks] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] [ðə; ði]

[	1	]	by	Charles	C	.	Coffin	,	whose	earlier	works	,	The	Boys	of	'	76	and	The
[	1	]	经过	查尔斯	C	.	棺材	,	谁	早些时候	作品	,	这	男孩们	的	-	-	和	这

['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Story	of	Liberty	,
故事	的	自由	,

[1] 作者：查尔斯·C·科芬，他早期的作品有《1776年的男孩们》和《自由的故事》，

[ɑːr; ər] ['feɪvərɪt] ['vɑːljəmz] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .

are	favorite	volumes	with	boys	and	girls	.
是	最喜欢的	卷	和	男孩们	和	女孩们	.

是男孩女孩都非常喜欢的书籍。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] [bʊk] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]

From	this	new	book	children	will	learn	about	the	hardships	and	sufferings	of
从	这	新的	书	孩子们	将要	学习	关于	这	艰辛	和	苦难	的

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['setləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] — [haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] [ænd; ənd]

the	pioneer	settlers	of	the	United	States	—	how	they	fought	with	frost	and
这	先锋	定居者	的	这	团结的	各州	—	如何	他们	战斗	和	霜	和

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

孩子们将从这本新书中了解到美国早期拓荒者们所经历的艰辛和苦难——他们如何与严寒和冰雪作斗争，

[ænd; ənd] ['desələt] , ['rɑːki] [lændz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'tæks] [baɪ] ['indiəns] ,

and	desolate	,	rocky	lands	,	living	in	constant	fear	of	attacks	by	Indians	,
和	荒凉	,	岩石	土地	,	活的	在	持续的	害怕	的	攻击	经过	印度人	,

以及荒凉多石的土地，人们时刻生活在印第安人袭击的恐惧之中。

[tuː; tə] [huːz] ['tɑːməhɔːk] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

to	whose	tomahawks	many	a	brave	man	and	many	women	and	little	children
到	谁	战斧	许多	一个	勇敢的	男人	和	许多	女性	和	小的	孩子们

[fel] ['vɪktəms] ;

fell	victims	;
跌倒	受害者	;

许多勇敢的男子、许多妇女和儿童都成了他战斧的牺牲品；

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz] , [ðeɪ] ['strʌgld] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ]

and	how	,	in	spite	of	all	obstacles	,	they	struggled	ahead	with	the	courage
和	如何	,	在	尽管如此	的	全部	障碍	,	他们	挣扎	前方	和	这	勇气

[ʌv; əv] [tru:] [men] ,

of	true	men	,
的	真的	男人	,

尽管困难重重，他们依然展现出真正的男子汉的勇气，奋勇向前。

['nevər] ['fɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd]['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

never	faltering	and	never	stopping	until	the	liberty	and	prosperity	of	this	great
绝不	摇摇欲坠	和	绝不	停止	直到	这	自由	和	繁荣	的	这	伟大的

['kʌntri] [wɜ:r; wər]['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] .

country	were	firmly	established	.
国家	是	牢牢	已确立的	.

从未动摇，从未停止，直到这个伟大国家的自由和繁荣牢固确立。

[ðə; ði] [fju:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz]

The	few	passages	from	this	volume	which	have	appeared	in	the	columns
这	很少	段落	从	这	体积	哪个	有	出现	在	这	列

[ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [faʊnd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['feɪvər][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['ri:dɚz]

of	Harper's	Young	People	have	found	universal	favor	with	young	readers
的	哈珀斯	年轻的	人们	有	成立	普遍的	偏爱	和	年轻的	读者

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

throughout	the	country	,
自始至终	这	国家	,

本书中少数几段曾在《哈珀斯青少年》杂志专栏发表的文章，受到了全国各地年轻读者的普遍喜爱。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ɔ:l] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hu:] [faɪnd] [ðɪs] ['hænsəm] [bʊk] [ɪn][ðer; ðər]['bʌnd(ə)l]

and	we	are	sure	all	those	children	who	find	this	handsome	book	in	their	bundle
和	我们	是	当然	全部	那些	孩子们	WHO	寻找	这	英俊的	书	在	他们的	捆

[frʌm; frəm]['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [best] [gɪfts] .

from	Santa	Claus	will	count	it	among	their	best	gifts	.
从	圣诞老人	克劳斯	将要	数数	它	之中	他们的	最好的	礼物	.

我们相信，所有在圣诞老人的礼物袋里发现这本精美书籍的孩子们，都会把它视为自己收到的最好的礼物之一。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [taɪp] [soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [noʊ]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɪl] ['evər] [eɪk]

The	volume	is	printed	in	type	so	large	and	clear	that	no	little	eyes	will	ever	ache
这	体积	是	打印	在	类型	所以	大的	和	清除	那	不	小的	眼睛	将要	曾经	疼痛

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

over	it	,
超过	它	,

这本书的字体很大很清晰，小孩子看书也不会觉得眼睛酸痛。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər] ['veri] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	illustrations	are	very	numerous	and	exceedingly	attractive	,	and	the
这	插图	是	非常	很多的	和	非常	吸引人的	,	和	这

['baɪndɪŋ] [ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] .

binding	is	handsome	and	substantial	.
结合	是	英俊的	和	重大的	.

插图数量众多且非常吸引人，装帧精美厚实。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:riz] ['evər] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ɪz][ðə; ði]['mɔ:rəl]['paiərits] ,

One	of	the	most	delightful	stories	ever	written	for	boys	is	The	Moral	Pirates	,
一	的	这	最多	愉快	故事	曾经	书面	为了	男孩们	是	这	道德	海盗	,

《道德海盗》是写给男孩们的最令人愉悦的故事之一。

[[ˌtuːˈtuː]] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] [fʊl] - [peɪdʒ]

[	2	]	which	is	now	published	in	a	small	,	neat	volume	,	with	fifteen	full	-	page
[	2	]	哪个	是	现在	已发布	在	一个	小的	,	整洁的	体积	,	和	十五	满的	-	页

[ˌilə'streiʃəns] .

illustrations	.
插图	.

[2] 现在以小巧精致的册子出版，配有十五幅全页插图。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['sɪriːəlz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

This	has	been	one	of	the	most	popular	serials	published	in	Harper's	Young	People	,
这	有	到过	一	的	这	最多	受欢迎的	连续剧	已发布	在	哈珀斯	年轻的	人们	,

这是《哈珀斯青少年》杂志上最受欢迎的连载漫画之一。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] ['hæri] ['wɪlsn] , [tɑːm] ['skailə] , [ænd; ənd][dʒoʊ]

and	many	of	the	little	friends	of	Harry	Wilson	,	Tom	Schuyler	,	and	Joe
和	许多	的	这	小的	朋友们	的	哈里	威尔逊	,	汤姆	斯凯勒	,	和	乔

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['ʃaːp] ,

and	Jim	Sharpe	,
和	吉姆	夏普	,

还有哈里·威尔逊、汤姆·斯凯勒以及乔和吉姆·夏普的许多小朋友，

[wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bʊk]

will	be	happy	to	renew	their	acquaintance	with	them	in	this	pretty	little	book
将要	是	快乐的	到	更新	他们的	熟人	和	他们	在	这	漂亮的	小的	书

,

,

,

他们很乐意通过这本精美的小书与他们重逢。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz][ɪn] [stɔːr] .

while	those	who	have	not	read	the	story	have	some	delightful	hours	in	store	.
尽管	那些	WHO	有	不是	读	这	故事	有	一些	愉快	小时	在	店铺	.

而那些还没有读过这个故事的人，将会度过一段愉快的时光。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] — [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]

The	cruise	of	Harry	and	his	three	friends	in	the	Whitewing	—	a	neat	little
这	巡航	的	哈里	和	他的	三	朋友们	在	这	白翅	—	一个	整洁的	小的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

哈利和他的三个朋友乘坐"白翼号"——一艘精致的小船——进行了一次巡航。

[wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] - [aʊt] ['kʌmfəts] [baɪ] ['hɛriːz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] — [ɪz]

well	stocked	with	provisions	and	camping	-	out	comforts	by	Harry's	uncle	John	—	is
出色地	库存充足	和	条款	和	野营	-	出去	舒适	经过	哈利的	叔叔	约翰	—	是

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [əd'ventʃəz] .

accompanied	by	many	innocent	and	amusing	adventures	.
伴随	经过	许多	清白的	和	有趣	冒险	.

哈利的叔叔约翰为他准备了充足的补给和露营用品，并安排了许多天真有趣的冒险故事。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [bɔɪz] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

It	takes	the	boys	some	time	to	learn	how	to	manage	themselves	and
它	需要	这	男孩们	一些	时间	到	学习	如何	到	管理	他们自己	和

[ðer; ðər][boʊt] ,

their	boat	,
他们的	船	,

男孩们需要一些时间才能学会如何管理自己和他们的船。

[æz; əz] [nuː] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɝ'aɪzɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃ] [brænt]

as	new	difficulties	are	constantly	arising	;	and	when	at	last	they	reach	Brandt
作为	新的	困难	是	不断地	产生	;	和	什么时候	在	最后的	他们	抵达	布兰特

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

随着新的困难不断出现；当他们最终到达布兰特湖时，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'spɪriənst] " ['mɔːrəl] ['paiərits] ,

and	have	become	experienced	"	moral	pirates	,
和	有	变得	经验丰富的	"	道德	海盗	,

并成为了经验丰富的"道德海盗"，

" [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .

"	their	adventures	come	to	a	sudden	end	in	a	very	unexpected	manner	.
"	他们的	冒险	来	到	一个	突然	结尾	在	一个	非常	意外	方式	.

他们的冒险经历以一种非常意想不到的方式戛然而止。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [nuː] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] ,

This	charming	story	has	a	new	incident	and	new	interest	on	every	page	,
这	迷人	故事	有	一个	新的	事件	和	新的	兴趣	在	每一个	页	,

这个引人入胜的故事每一页都有新的情节和新的亮点。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'duːs] ['meni] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə'tempt] [nekst] ['sʌmər] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

and	will	induce	many	boys	to	attempt	next	summer	a	cruise	in	the	style	of
和	将要	诱导	许多	男孩们	到	试图	下一个	夏天	一个	巡航	在	这	风格	的

[ðiːz] [jʌŋ] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] .

these	young	mariners	of	the	Whitewing	.
这些	年轻的	水手们	的	这	白翅	.

这将促使许多男孩在明年夏天尝试像"白翼号"上的这些年轻水手一样进行一次航行。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] [pets] .

All	children	are	by	nature	fond	of	small	living	pets	.
全部	孩子们	是	经过	自然	喜爱	的	小的	活的	宠物	.

所有孩子天生都喜欢小型活宠物。

[ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

There	is	scarcely	a	child	who	,	if	it	has	a	home	,
那里	是	几乎	一个	孩子	WHO	,	如果	它	有	一个	家	,

几乎没有哪个孩子，只要有家，

[dʌz] [nɑːt] [spend] ['aʊərz] [ɪn] ['petɪŋ] [ɪts] [oʊld] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [ɔːr] [eɪdʒd] [dɔːg] ,

does	not	spend	hours	in	petting	its	old	Maltese	cat	or	aged	dog	,
做	不是	花费	小时	在	抚摸	它是	老的	马耳他语	猫	或者	老年人	狗	,

不会花几个小时抚摸它年老的马尔济斯猫或老狗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [trɪks] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðiːz] ['kɑːmən] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['mætərz]

and	the	smallest	tricks	performed	by	these	common	domestic	animals	are	matters
和	这	最小	技巧	执行	经过	这些	常见的	国内的	动物	是	事情

[ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːθfl] ['mæstər] [ɔːr] ['mɪstrəs] .

of	intense	interest	to	the	youthful	master	or	mistress	.
的	激烈的	兴趣	到	这	青春	掌握	或者	情妇	.

就连这些普通家畜表演的最小把戏，都能引起年轻主人或女主人的极大兴趣。

[bʊks] [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] ,

Books	containing	stories	of	animals	are	always	welcome	,
图书	包含	故事	的	动物	是	总是	欢迎	,

欢迎出版以动物为主题的书籍。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['ɑ:lɪv] ['θɔrn] ['mɪlər]

and	one	of	the	best	writers	of	books	of	this	description	is	Olive	Thorne	Miller
和	一	的	这	最好的	作家	的	图书	的	这	描述	是	橄榄	索恩	磨坊主

,

,

,

而这类书籍的优秀作家之一就是奥利弗·索恩·米勒。

[hu:z] [læst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] [kwɪr] [pets] [æt; ət] ['mɑ:rsiz] ,

whose	last	publication	,	entitled	Queer	Pets	at	Marcy's	,
谁	最后的	发布	,	标题	酷儿	宠物	在	玛西的	,

他的最后一本出版物名为《马西家的酷儿宠物》,

[[θri:]] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] .

[	3	]	is	destined	to	be	very	popular	with	young	readers	.
[	3	]	是	注定	到	是	非常	受欢迎的	和	年轻的	读者	.

[3] 注定会受到年轻读者的欢迎。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][pets][frʌm; frəm]['laɪənz][tu:; tə][maɪs] :

There	are	stories	of	all	kinds	of	animal	pets	from	lions	to	mice	:
那里	是	故事	的	全部	种类	的	动物	宠物	从	狮子	到	小鼠	:

从狮子到老鼠，各种各样的宠物动物的故事都有:

['pærəts] [klaɪm] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fʌni] ['spi:tʃɪz] , ['mɪstʃɪvəs] [krəuz] [meɪk] ['hævək]

parrots	climb	about	,	making	all	sorts	of	funny	speeches	,	mischievous	crows	make	havoc
鹦鹉	爬	关于	,	制作	全部	排序	的	有趣的	演讲	,	恶作剧	乌鸦	制作	混乱

[ɪn] ['pi:sf(ə)l] ['haʊshəʊldz] ,

in	peaceful	households	,
在	和平	家庭	,

鹦鹉爬来爬去，发出各种滑稽的声音；调皮的乌鸦在宁静的家庭中制造混乱。

[ænd; ənd][dɔ:gz][ænd; ənd][kæts][du:][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [θɪŋz] .

and	dogs	and	cats	do	most	wonderful	and	intelligent	things	.
和	狗	和	猫	做	最多	精彩的	和	聪明的	事物	.

猫狗会做很多奇妙而聪明的事情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['fʌni] ['beɪbi] - [aulz] , ['preri] - [dɔ:gz] , [ə'pɔsəmz] , [berz] , [dɪr] ,

There	are	stories	of	funny	baby	-	owls	,	prairie	-	dogs	,	opossums	,	bears	,	deer	,
那里	是	故事	的	有趣的	婴儿	-	猫头鹰	,	草原	-	狗	,	负鼠	,	熊	,	鹿	,

[ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd]['reptaɪlz] .

and	many	kinds	of	birds	and	reptiles	.
和	许多	种类	的	鸟类	和	爬行动物	.

书中讲述了许多关于滑稽的小猫头鹰、草原犬鼠、负鼠、熊、鹿以及各种鸟类和爬行动物的故事。

[ɪn'di:d] , ['mɑ:rsi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nebəz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [træns'fɔ:md] [ə; eɪ] [hoʊl]

Indeed	,	Marcy	and	her	neighbors	appear	to	have	transformed	a	whole
的确	,	玛西	和	她	邻居	出现	到	有	转变	一个	所有的

[mə'nædʒəri] ['ɪntu:] ['haʊshoʊld] [pets] .

menagerie	into	household	pets	.
动物园	进入	家庭	宠物	.

事实上，玛西和她的邻居们似乎把整个动物园都变成了家养宠物。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][æz; əz] [ðiːz] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz][fækts] ,

Delightful	and	wonderful	as	these	stories	are	,	they	are	given	as	facts	,
愉快	和	精彩的	作为	这些	故事	是	,	他们	是	给定	作为	事实	,

这些故事虽然精彩绝伦，但它们都是作为事实呈现的。

[ænd; ənd][ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [wɪl] [geɪn][nɑ:t]['oʊnli] [ə'mju:zmənt] ,

and	in	reading	them	children	will	gain	not	only	amusement	,
和	在	阅读	他们	孩子们	将要	获得	不是	仅有的	娱乐	,

孩子们在阅读这些故事时，不仅能获得乐趣，

[bʌt; bət] [lɜːrn] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [wen] [də'mestɪkeɪtɪd]

but	**learn**	**many**	**things**	**about**	**the**	**habits**	**of**	**birds**	**and**	**beasts**	**when**	**domesticated**
但	学习	许多	事物	关于	这	习惯	的	鸟类	和	野兽	什么时候	家养的

.

:

.

但通过驯养鸟类和野兽，我们可以了解它们的许多习性。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [baʊnd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['meni] [faɪn] [ˌilə'streiʃəns] .

The	**book**	**is**	**beautifully**	**bound**	**,**	**and**	**contains**	**many**	**fine**	**illustrations**	**.**
这	书	是	非常漂亮	边界	,	和	包含	许多	美好的	插图	.

这本书装帧精美，内含许多精美的插图。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S	**YOUNG**	**PEOPLE**	**.**
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,

Single	**Copies**	**,**	**4**	**cents**	**;**	**One**	**Subscription**	**,**	**one**	**year**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**;**	**Five**	**Subscriptions**	**,**	**one**	**year**	**,**
单身的	副本	,	4	分	;	一	订阅	,	一	年	,	$1	.	-	;	五	订阅	,	一	年	,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .

$7	**.**	**00**	**—**	**payable**	**in**	**advance**	**,**	**postage**	**free**	**.**
$7	.	-	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的	.

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn] [noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .

The	**Volumes**	**of**	**Harper's**	**Young**	**People**	**commence**	**with**	**the**	**first**	**Number**	**in**	**November**	**of**	**each**	**year**	**.**
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在	十一月	的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .

Subscriptions	**may**	**begin**	**with**	**any**	**Number**	**.**
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	**no**	**time**	**is**	**specified**	**,**
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .

it	**will**	**be**	**understood**	**that**	**the**	**subscriber**	**desires**	**to**	**commence**	**with**	**the**	**Number**	**issued**	**after**	**the**	**receipt**	**of**	**the**	**order**	**.**
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这	数字	发布	后	这	收据	的	这	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['vɑːljəm] [aɪ] . , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - ['nʌmbərz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] , $3
Volume I . , containing the first 52 Numbers , handsomely bound in illuminated cloth , $3
体积 我 . , 包含 这 第一的 - 数字 , 英俊地 边界 在 照明 布 , $3
. - ,
. 00 ,
. - ,

第一卷，收录前 52 期，精装本，布面精绘，售价 3.00 美元。

['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] : ['kʌvər] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪndeks][fɔːr; fər] ['vɑːljəm] [aɪ] . , - [sents] ;
postage prepaid : Cover , title - page , and index for Volume I . , 35 cents ;
邮资 预付 : 覆盖 , 标题 - 页 , 和 指数 为了 体积 我 . , - 分 ;
['poʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .
postage , 13 cents additional .
邮资 , - 分 额外的 .

邮资已付：第一卷封面、标题页和索引，35 美分；邮资另加 13 美分。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[geɪmz] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .
GAMES FOR WINTER EVENINGS .
游戏 为了 冬天 晚上 .

适合冬日夜晚的游戏。

[mə'ʃiːn] ['sɑːnəts] .
MACHINE SONNETS .
机器 十四行诗 .

机器十四行诗。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['poʊətri][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [hɑːrd][tuː; tə] [raɪt] ,
Although this species of poetry has been considered hard to write ,
虽然 这 物种 的 诗 有 到过 经过考虑的 难的 到 写 ,

虽然这种诗歌形式一直被认为很难创作，

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] ['hɑːrdər][tuː; tə] [riːd] [wen] ['rɪt(ə)n] ,
and oftener harder to read when written ,
和 更频繁 更难 到 读 什么时候 书面 ,

而且书面形式往往更难阅读。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['resəpi][ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] ['sɑːnəts] [baɪ]['eni][wʌn] , [wɪð; wɪθ]['veri]['lɪt(ə)l] ['efərt] ,
a simple recipe is here given by which sonnets by any one , with very little effort ,
一个 简单的 食谱 是 这里 给定 经过 哪个 十四行诗 经过 任何 一 , 和 非常 小的 努力 ,

这里提供了一个简单的方法，任何人只需付出很少的努力就能创作出十四行诗。

[kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] .

can	be	produced	.
能	是	生产	.

可以生产。

[wʌn]['pɜːrs(ə)n][sɪ'lekts][ə; eɪ]['sɑːnɪt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv]['eni] ['ɔːθər] — [ðə; ðɪ] [les] [noʊn]

One	person	selects	a	sonnet	from	the	works	of	any	author	—	the	less	known
一	人	选择	一个	十四行诗	从	这	作品	的	任何	作者	—	这	较少的	已知

[ðə; ðɪ] ['betər] — [ænd; ənd]['kʌvərz][ðə; ðɪ]['prɪntɪd] [laɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

the	better	—	and	covers	the	printed	lines	with	a	sheet	of	paper	,
这	更好的	—	和	封面	这	打印	线条	和	一个	床单	的	纸	,

一人从任何作者的作品中选择一首十四行诗——越不知名的作者越好——然后用一张纸盖住印刷的诗行。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][læst][wɜːrd][ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] .

leaving	the	last	word	of	each	line	only	visible	.
离开	这	最后的	单词	的	每个	线	仅有的	可见的	.

只留下每行最后一个字可见。

[hiː; hi] [ðen] [riːdz] [ə'laʊd][ðə; ðɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [kən'kluːdz] [ðə; ðɪ][fɜːrst][laɪn] ,

He	then	reads	aloud	the	word	which	concludes	the	first	line	,
他	然后	阅读	大声	这	单词	哪个	结束	这	第一的	线	,

然后他大声朗读了第一行最后一个词，

[ænd; ənd] [weɪts] [ʌn'tɪl] ['evri] ['pleɪər] [hæz; həz] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [laɪn] ['endɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrd][ɪn]['eni]

and	waits	until	every	player	has	composed	a	line	ending	in	this	word	in	any
和	等待	直到	每一个	玩家	有	由	一个	线	结束	在	这	单词	在	任何

['miːtər] ,

metre	,
仪表	,

然后等待每位玩家都创作出一首以这个词结尾的诗句，韵律不限。

[ænd; ənd][ɑːn]['eni]['sʌbdʒekt] .

and	on	any	subject	.
和	在	任何	主题	.

以及任何话题。

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər] ['redi] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ðɪ][nekst][wɜːrd] ,

When all	are	ready	he	reads	the	next	word	,
什么时候全部	是	准备好	他	阅读	这	下一个	单词	,

一切准备就绪后，他念出了下一个字。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl] ['evri] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt][hæz; həz][kəm'poʊzd][ə; eɪ]['poʊəm] ,

and	so	on	until	every	person	present	has	composed	a	poem	,
和	所以	在	直到	每一个	人	展示	有	由	一个	诗	,

如此往复，直到在场的每个人都创作了一首诗。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɪfər] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][læst][wɜːrdz][ɑːr; ər][ə'laɪk] .

all	of	which	differ	in	every	way	excepting	that	the	last	words	are	alike	.
全部	的	哪个	不同	在	每一个	方式	除外	那	这	最后的	字	是	同样	.

除了最后几个字相同之外，其他方面都截然不同。

[ðɪs] [geɪm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'laɪk][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] ,

This	game	will	be	found	interesting	alike	to	children	and	their	parents	,
这	游戏	将要	是	成立	有趣的	同样	到	孩子们	和	他们的	父母	,

这款游戏对孩子和他们的父母来说都会很有趣。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] ['wɜːrðɪ] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'spɪrɪənst] ['pleɪɜ-z] .

and	is	well	worthy	the	attention	of	the	most	experienced	players	.
和	是	出色地	值得	这	注意力	的	这	最多	经验丰富的	玩家	.

值得最有经验的玩家关注。

[stɪl] [ðer; ðər] .
STILL **THERE** **.**
仍然 那里 .

还在那里。

[pleɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] ,
Place **a** **small** **card** **upon** **the** **tip** **of** **one** **of** **the** **fingers** **of** **the** **left** **hand** **,**
地方 一个 小的 卡片 之上 这 提示 的 一 的 这 手指 的 这 左边 手 ,

将一张小卡片放在左手的一根手指指尖上，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrd] , [ɪˈmiːdiətli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] , [pʊt] [ə; eɪ] [kɔɪn] .
and **on** **the** **card** **,** **immediately** **above** **the** **finger** **,** **put** **a** **coin** **.**
和 在 这 卡片 , 立即地 多于 这 手指 , 放 一个 硬币 .

在卡片上，手指正上方，放一枚硬币。

[naʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [smɑːrt] [bloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd]
Now **give** **a** **smart** **blow** **to** **the** **card** **with** **the** **second** **finger** **of** **the** **right** **hand**
现在 给 一个 聪明的 吹 到 这 卡片 和 这 第二 手指 的 这 正确的 手
,
,
,

现在用右手食指用力敲击这张牌。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrl] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kɔɪn] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪl]
and **it** **will** **be** **whirled** **from** **under** **the** **coin** **so** **swiftly** **that** **the** **latter** **will**
和 它 将要 是 旋转 从 在下面 这 硬币 所以 迅速地 那 这 后者 将要
[biː; bi] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] .
be **left** **on** **the** **tip** **of** **the** **finger** **.**
是 左边 在 这 提示 的 这 手指 .

它会被迅速地从硬币下面甩出来，以至于硬币会留在指尖上。

[ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [fiːt] [kæn; kən] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪn] - [ˈglæsɪz] .
A **similar** **feat** **can** **be** **performed** **with** **two** **wine** **-** **glasses** **.**
一个 相似的 特技 能 是 执行 和 二 葡萄酒 - 眼镜 .

用两个酒杯也能完成类似的动作。

[pleɪs] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [kɑːrd] - [bɔːrd] [ˈoʊvər] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɑːrt] [ˈfɪlɪp] ,
Place **a** **sheet** **of** **card** **-** **board** **over** **both** **,** **and** **then** **,** **with** **a** **smart** **fillip** **,**
地方 一个 床单 的 卡片 - 木板 超过 两个都 , 和 然后 , 和 一个 聪明的 菲利普 ,

在两者上盖上一张硬纸板，然后，轻轻一推，

[send] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kɔɪnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪst] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
send **it** **spinning** **from** **under** **the** **coins** **you** **have** **placed** **upon** **it** **,**
发送 它 旋转 从 在下面 这 硬币 你 有 放置 之上 它 ,

让它从你放在上面的硬币下面旋转起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [drɑːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
and **they** **will** **drop** **into** **the** **glasses** **.**
和 他们 将要 降低 进入 这 眼镜 .

它们会落入杯子里。

[laɪt] [frʌm; frəm] [ˈɔɪstər] [ˈʃɛlz] .
LIGHT **FROM** **OYSTER** **SHELLS** **.**
光 从 牡蛎 贝壳 .

牡蛎壳发出的光。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɔmpaundz] [ʌv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] [ˈsʌlfər] [hæd; həd]
It **has** **long** **been** **known** **that** **certain** **compounds** **of** **lime** **and** **sulphur** **had**
它 有 长的 到过 已知 那 肯定 化合物 的 酸橙 和 硫 有
[ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [laɪt] ,
the **property** **of** **absorbing** **light** **,**
这 财产 的 吸收 光 ,

人们早就知道，某些石灰和硫的化合物具有吸收光的特性。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [wen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	giving	it	out	again	when	placed	in	the	dark	.
和	给予	它	出去	再次	什么时候	放置	在	这	黑暗的	.

放在黑暗中后，它又会再次散发光芒。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [kliːn] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [hiːt]

A	simple	way	to	do	this	is	to	expose	clean	oyster	shells	to	a	red	heat
一个	简单的	方式	到	做	这	是	到	暴露	干净的	牡蛎	贝壳	到	一个	红色的	热

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

for	half	an	hour	.
为了	一半	一个	小时	.

一个简单的办法是将干净的牡蛎壳暴露在高温下加热半小时。

[wen] [koʊld] ,

When	cold	,
什么时候	寒冷的	,

天气寒冷时，

[ðə; ði][best] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [pɪkt] [aʊt][ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] ['leər] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ɪn]

the	best	pieces	are	picked	out	and	packed	with	alternate	layers	of	sulphur	in
这	最好的	件	是	挑选	出去	和	包装	和	备用	层	的	硫	在

[ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] ,

a	crucible	,
一个	坩	,

挑选出最好的部分，与硫磺交替分层放入坩埚中。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [red] [hiːt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

and	exposed	to	a	red	heat	for	an	hour	.
和	裸露	到	一个	红色的	热	为了	一个	小时	.

并暴露在高温下一个小时。

[wen] [koʊld] , [ðə; ði] [mæs] [ɪz]['broʊkən] [ʌp] ,

When	cold	,	the	mass	is	broken	up	,
什么时候	寒冷的	,	这	大量的	是	破碎的	向上	,

冷却后，物质会分解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtɪst] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [glæs] ['bɑːt(ə)l] .

and	the	whitest	pieces	are	placed	in	a	clean	glass	bottle	.
和	这	最白	件	是	放置	在	一个	干净的	玻璃	瓶子	.

将最白的碎片放入干净的玻璃瓶中。

[ɑːn][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

On	exposing	the	bottle	to	bright	sunshine	during	the	day	,
在	暴露	这	瓶子	到	明亮的	阳光	期间	这	天	,

将瓶子在白天暴露于强烈的阳光下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ɪts]['kɑːntents] [wɪl] [gɪv] [aʊt][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

it	is	found	that	at	night	its	contents	will	give	out	a	pale	light	in	the	dark	.
它	是	成立	那	在	夜晚	它是	内容	将要	给	出去	一个	苍白	光	在	这	黑暗的	.

人们发现，在夜间，它里面的东西会在黑暗中发出微弱的光。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [fɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Such	a	bottle	,	filled	more	than	a	hundred	years	ago	,
这样的	一个	瓶子	,	已填	更多的	比	一个	百	年	前	,

这样一个瓶子，一百多年前装满的，

[stɪl] ['gɪvz] [aʊt] [laɪt] [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

still	gives	out	light	when	exposed	to	the	sun	,
仍然	给予	出去	光	什么时候	裸露	到	这	太阳	,

即使暴露在阳光下，它仍然会发光。

[ˈpruːviŋ][ðə; ði] [pəˈsɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːpərti][ʌv; əv][ˌreprəˈdjuːsiŋ] [laɪt] .

proving	the	persistency	of	the	property	of	reproducing	light	.
证明	这	持久性	的	这	财产	的	繁殖	光	.

证明光再现特性的持久性。

[ðə; ði] [ˈkemɪklz] , [graʊnd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈflaʊər] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɔɪlz][ɔːr][ˈwɔːtər]

The	chemicals	,	ground	to	a	flour	,	may	now	be	mixed	with	oils	or	water
这	化学品	,	地面	到	一个	面粉	,	可能	现在	是	混合	和	油	或者	水

[fɔːr; fər][peɪnts] ,

for	paints	,
为了	油漆	,

这些化学物质被磨成粉末后，现在可以与油或水混合制成油漆。

[meɪ] [biː; bi] [ˈpaʊdərd] [ɑːn][hɑːt] [glæs] , [ænd; ənd] [glæs] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv] [klɪr] [glæs]

may	be	powdered	on	hot	glass	,	and	glass	covered	with	a	film	of	clear	glass
可能	是	粉末状	在	热的	玻璃	,	和	玻璃	涵盖	和	一个	电影	的	清除	玻璃

,

,

,

可以将其粉末撒在热玻璃上，玻璃表面会覆盖一层透明玻璃膜。

[ɔːr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈseljulɔɪd] , [ˈpeɪpjɚ] - - , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈplæstɪk] [məˈtɪriəlz] .

or	mixed	with	celluloid	,	papier	-	maché	,	or	other	plastic	materials	.
或者	混合	和	赛璐珞	,	纸张	-	-	,	或者	其他	塑料	材料	.

或与赛璐珞、纸浆或其他塑料材料混合。

[æz; əz][ə; eɪ][peɪnt][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdaɪvɚz] [dres] , [tuː; tə][kɑːrdz] ,

As	a	paint	it	may	be	applied	to	a	diver's	dress	,	to	cards	,
作为	一个	画	它	可能	是	应用	到	一个	潜水员的	裙子	,	到	牌	,

作为一种颜料，它可以涂在潜水员的衣服上，也可以涂在扑克牌上。

[klɑːk] [ˈdaiəlz] , [saɪn] - [ˈbɔrdz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɚːfəsəz, ˈsɚːfəsɪz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [ˈsʌnlaɪt] [ˈdʊrɪŋ]

clock	dials	,	sign	-	boards	,	and	other	surfaces	exposed	to	sunlight	during
钟	拨号盘	,	符号	-	板	,	和	其他	表面	裸露	到	阳光	期间

[ðə; ði][deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

白天暴露在阳光下的钟面、招牌和其他表面；

[ðə; ði][peɪnt] [ˈgɪvz] [aʊt][ə; eɪ] [peɪl] [ˈvaɪələt] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts]

the	paint	gives	out	a	pale	violet	light	at	night	sufficient	to	enable	the	objects
这	画	给予	出去	一个	苍白	紫色	光	在	夜晚	充足的	到	使能够	这	对象

[tuː; tə][biː; bi] [ˈredɪli] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

to	be	readily	seen	in	the	dark	.
到	是	容易	已见	在	这	黑暗的	.

这种涂料在夜间会发出淡紫色的光，足以使物体在黑暗中清晰可见。

[ɪf] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈperd] [peɪnt][ɪz][nɑːt][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

If	the	object	covered	with	the	prepared	paint	is	not	exposed	to	the	sun	,
如果	这	目的	涵盖	和	这	准备	画	是	不是	裸露	到	这	太阳	,

如果涂有预制涂料的物体没有暴露在阳光下，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

or	if	the	light	fades	in	the	dark	,
或者	如果	这	光	淡出	在	这	黑暗的	,

或者，如果光线在黑暗中消失，

[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[piːs]	[ʌv; əv]	[mæg'niːziəm]	['waɪər]	[bəːnd]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[səːvz]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔːr]	[ðə; ði]	[laɪt]	-
a	**short**	**piece**	**of**	**magnesium**	**wire**	**burned**	**before**	**it**	**serves**	**to**	**restore**	**the**	**light**	**-**
一个	短的	片	的	镁	金属丝	烧伤	前	它	服务	到	恢复	这	光	-

['gɪvɪŋ]	['prɑːpərti]	.
giving	**property**	**.**
给予	财产	.

一小段镁丝烧断后，可以恢复其发光性能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	,	['ʌndər]	['veriəs]	['fænsɪf(ə)l]	[neɪmz]	,	[ɪz]	['biːɪŋ]	[ˌmænjə'fæktʃər]	[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]	[skeɪl]	.
The	**preparation**	**,**	**under**	**various**	**fanciful**	**names**	**,**	**is**	**being**	**manufactured**	**on**	**a**	**large**	**scale**	**.**
这	准备	,	在下面	各种各样的	奇幻的	姓名	,	是	存在	制造	在	一个	大的	规模	.

这种制剂以各种奇特的名称大规模生产。

['lɪt(ə)l]	['tɑːmiːz]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	['naɪtmer]
LITTLE	**TOMMY'S**	**THANKSGIVING**	**NIGHTMARE**
小的	汤米的	感恩	恶梦

小汤米的感恩节噩梦

['æftər]	[ə; eɪ]	['bɪzi]	[deɪ]	['pʊlɪŋ]	"	[wɪʃ]	-	[boʊnz]	.
AFTER	**A**	**BUSY**	**DAY**	**PULLING**	**"**	**WISH**	**-**	**BONES**	**.**
后	一个	忙碌的	天	拉	"	希望	-	骨头	.

在忙碌了一天，拉动"许愿骨"之后。

"	[rɪ'trɪbjətɪv]	['kɔːrəs]	.
"	**Retributive**	**Chorus**	**.**
"	报复性的	合唱	.

"报复合唱团。

"	[naʊ]	,	[ðen]	,	[ɔːl]	[tə'geðər]	!
"	**Now**	**,**	**then**	**,**	**all**	**together**	**!**
"	现在	,	然后	,	全部	一起	!

"那么，大家一起！"

"	['futnəuts]	:
"	**FOOTNOTES**	**:**
"	脚注	:

脚注：

[	[wʌn]	]	[oʊld]	[taɪmz]	[ɪn][ðə; ði]	['kɑːləniz]	.
[	**1**	**]**	**Old**	**Times**	**in**	**the**	**Colonies**	**.**
[	1	]	老的	《时代周刊》	在	这	殖民地	.

[1] 殖民地的旧时光。

[baɪ]	[tʃɑːrlz]	['kɑːrltən]	['kɔːfɪn]	.
By	**Charles**	**Carleton**	**Coffin**	**.**
经过	查尔斯	卡尔顿	棺材	.

作者：查尔斯·卡尔顿·科芬。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	**.**
插图	.

插图。

8vo	,	[piː'piː]	.	-	.
8vo	**,**	**pp**	**.**	**460**	**.**
8vo	,	pp	.	-	.

8开本，460页。

[nuː]	[jɔːk]	:	['hɑːrpər]	&	['brʌðərz]	.
New	**York**	**:**	**Harper**	**&**	**Brothers**	**.**
新的	约克	:	哈珀	&	兄弟	.

纽约：哈珀兄弟出版社。

[[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] .
[2] The Moral Pirates .
[2] 这 道德 海盗 .

[2] 道德海盗。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .
By W . L . Alden .
经过 W . L . 奥尔登 .

作者：WL Alden。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [piːˈpiː] . - .
8vo , pp . 148 .
8vo , pp . - .

8开本，148页。

[nuː] [jɔːk] : ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
New York : Harper & Brothers .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .

纽约：哈珀兄弟出版社。

[[θriː]] [kwɪr] [pets] [æt; ət] ['mɑːrsiz] .
[3] Queer Pets at Marcy's .
[3] 酷儿 宠物 在 玛西的 .

[3] Marcy's 的酷儿宠物。

[baɪ] ['ɑːlɪv] ['θɔrn] ['mɪlər] .
By Olive Thorne Miller .
经过 橄榄 索恩 磨坊主 .

作者：奥利弗·索恩·米勒。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [bɪrd] .
Illustrated by J . C . Beard .
插图 经过 J . C . 胡须 .

由 JC Beard 绘制插图。

8vo , [piːˈpiː] . - .
8vo , pp . 326 .
8vo , pp . - .

8开本，326页。

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
New York : E . P . Dutton & Co .
新的 约克 : E . P . 达顿 & 合作 .

纽约：EP Dutton & Co.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神